
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 弗吉尼亚：一出悲剧及其他诗歌(virginia A Tragedy, And Other Poems) 000001

2. 弗吉尼亚：一出悲剧及其他诗歌(virginia A Tragedy, And Other Poems) 000002

3. 弗吉尼亚：一出悲剧及其他诗歌(virginia A Tragedy, And Other Poems) 000003

4. 弗吉尼亚：一出悲剧及其他诗歌(virginia A Tragedy, And Other Poems) 000004

5. 弗吉尼亚：一出悲剧及其他诗歌(virginia A Tragedy, And Other Poems) 000005

6. 弗吉尼亚：一出悲剧及其他诗歌(virginia A Tragedy, And Other Poems) 000006

7. 弗吉尼亚：一出悲剧及其他诗歌(virginia A Tragedy, And Other Poems) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[və'dʒɪniə]
VIRGINIA
弗吉尼亚州

弗吉尼亚州

[ə; eɪ]['trædʒədi]
A Tragedy
一个 悲剧

一场悲剧

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

['mɛəriən] ['fɔːstə(r)] ['gɪlmɔːr]
MARION FORSTER GILMORE
玛丽昂 福斯特 吉尔摩

玛丽昂·福斯特·吉尔摩

[və'dʒɪniə]
VIRGINIA
弗吉尼亚州

弗吉尼亚州

[ə; eɪ]['trædʒədi]
A Tragedy
一个 悲剧

一场悲剧

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
OTHER POEMS
其他 诗歌

其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɛəriən] ['fɔːstə(r)] ['gɪlmɔːr]
MARION FORSTER GILMORE
玛丽昂 福斯特 吉尔摩

玛丽昂·福斯特·吉尔摩

[dʒɒn] [piː] . ['mɔːt(ə)n] & ['kʌmpəni]
JOHN P . MORTON & COMPANY
约翰 P . 莫顿 & 公司

约翰·P·莫顿公司

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd]
Incorporated
公司

公司

['luːivɪl] , KENTUCKY1910
LOUISVILLE , KENTUCKY1910
路易斯维尔 , KENTUCKY1910

肯塔基州路易斯维尔，1910年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1910 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1910 年，作者

['mɛəriən] ['fɔːstə(r)] ['gɪlmɔːr]
MARION FORSTER GILMORE
玛丽昂 福斯特 吉尔摩

玛丽昂·福斯特·吉尔摩

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðə(r)]
TO MY FATHER
到 我的 父亲

致我的父亲

[j'iəz] [kæn; kən][nɒt] [klaʊd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][klɪə(r)] [aɪz] ,
Years can not cloud the light of your clear eyes ,
年 能 不是 云 这 光 的 你的 清除 眼睛 ,

岁月无法蒙蔽你清澈的双眼。

['stedfɑːst] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] [haɪ] [ɪn'tegrəti] ;
Steadfast and bright with high integrity ;
坚定不移 和 明亮的 和 高的 正直 ;

坚定、聪颖、正直；

[nɔː(r)][rɒb][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [laɪz]
Nor rob your spirit of the strength that lies
也不 抢 你的 精神 的 这 力量 那 谎言

不要剥夺你灵魂中蕴藏的力量

[ɒn] [ðəʊz] [fɜːm][lɪps] ; [nɔː(r)][dɪm][ðə; ði]['pjʊərəti]
On those firm lips ; nor dim the purity
在 那些 公司 嘴唇 ; 也不 暗淡 这 纯度

那紧致的嘴唇；不要让纯洁黯然失色

[ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [səʊl] , [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [lʌv]
Of a high soul , which bears the shield of Love
的 一个 高的 灵魂 , 哪个 熊 这 盾 的 爱

拥有高尚的灵魂，它肩负着爱的盾牌

[ʌn'tɑːnɪʃt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [deɪ]
Untarnished , as it was upon the day
完美无瑕 , 作为 它 曾是 之上 这 天

完好无损，如同当日一般

[wen] [wʌn] , [wɪð] ['tendə(r)] [feɪθ] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [pruːv]
When One , with tender faith , desired to prove
什么时候 一 , 和 投标 信仰 , 想要的 到 证明

当一位怀着温柔的信仰，想要证明

[hɜː(r); hə(r)] " ['rɔɪəl] [naɪt] , " [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'weɪ] .
Her " Royal Knight , " and gave her heart away .
她 " 皇家 骑士 , " 和 给予 她 心 离开 .

她的"皇家骑士"，并将自己的心交付给了他。

[beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [smaɪl] , [æz; əz] [j'iəz] [rəʊl][baɪ] —
Bear her bright shield , and smile , as years roll by —
熊 她 明亮的 盾 , 和 微笑 , 作为 年 卷 经过 —

带着她明亮的盾牌，微笑吧，岁月如梭——

[j'iəz] [ðæt] [hæv; həv] [kraʊnd] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['praɪsləs] [kraʊn]
Years that have crowned you with the priceless crown
年 那 有 加冕 你 和 这 无价 王冠

多年来，你终于戴上了无价的桂冠

[ɒv; əv] ['stedfɑːst] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌwɜːld'waɪd] ['tʃærəti] —
Of steadfast faith and worldwide charity —
的 坚定不移 信仰 和 全世界 慈善机构 —

坚定的信仰和普世的博爱——

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːp] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [səʊn] ,
Until you reap the joy that you have sown ,
直到 你 收割 这 喜悦 那 你 有 播种 ,

直到你收获你所播种的喜悦，

[ɪn] [ðæt] [nɪə(r)][lænd] , [weə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [dɪ'vaɪn] ,
In that near land , where , with a light divine ,
在 那 靠近 土地 , 在哪里 , 和 一个 光 神圣的 ,

在那片近处之地，带着神圣的光芒，

[ðə; ði] [aɪz] [juː; jʊ] [lʌv] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ʃaɪn] .
The eyes you love through all the ages shine .
这 眼睛 你 爱 通过 全部 这 年龄 闪耀 .

你所爱之人的双眸，历经岁月，依然闪耀动人。

[[θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd]
[Thanks are due to the proprietors of The Cosmopolitan Magazine and
[谢谢 是 到期的 到 这 业主 的 这 国际化 杂志 和
['lɛzliːz] ['wiːkli] ,
Leslie's Weekly ,
莱斯利的 每周 ,

感谢《时尚》杂志和《莱斯利周刊》的所有者，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɜːtəsi] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] [ˌhɪər'ɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
for their courtesy in allowing the republication herein of a number of
为了 他们的 礼貌 在 允许 这 重版 在此处 的 一个 数字 的
['poʊəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['priːviəsli] [ə'pɪəd] [ɪn] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔpi,raitid] ['mægəziːnz] .]
poems which have previously appeared in issues of their copyrighted magazines .]
诗歌 哪个 有 之前 出现 在 问题 的 他们的 版权所有 杂志 .]

感谢他们允许在此重新发表此前曾在其拥有版权的杂志上刊登过的若干首诗歌。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[və'dʒɪniə][wʌn]
Virginia 1
弗吉尼亚州 1

弗吉尼亚1号

['stju:ədʃɪp] -
Stewardship 61
管家职权 -

管家职分 61

[ðə; ði] [si:] [gʌl] -
The Sea Gull 62
这 海 鸥 -

海鸥62

[ˌɛm'ti:] . ['vɜ:rnən] -
Mt . Vernon 63
公吨 . 弗农 -

弗农山庄 63

[maɪ]['mʌðə(r)] -
My Mother 64
我的 母亲 -

我的母亲64岁

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [sɒŋ] -
The Cradle Song 64
这 摇篮 歌曲 -

摇篮曲 64

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] -
Out of the Dark 65
出去 的 这 黑暗的 -

走出黑暗 65

['naiəubi] -
Niobe 66
尼俄柏 -

尼俄柏 66

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv] [deθ] , [baɪ][kə'noʊvə] -
To the Genius of Death , by Canova 66
到 这 天才 的 死亡 , 经过 卡诺瓦 -

致死亡的天才，卡诺瓦 66

[tu:; tə][ðə; ði] [wɪŋd] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['sæməθreis] -
To the Winged Victory of Samothrace 67
到 这 有翅膀的 胜利 的 萨莫色雷斯岛 -

致萨莫色雷斯的胜利女神 67

['bɪətrɪs] [traɪ'ʌmfənt] -
Beatrice Triumphant 68
贝娅特丽丝 凯 -

贝娅特丽丝·特里姆芬特 68

[ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [si:] -
The Call of the Irish Sea 68
这 称呼 的 这 爱尔兰 海 -

爱尔兰海的呼唤 68

[ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv] [lu:'sɜ:n] -
The Lion of Lucerne 69
这 狮子 的 卢塞恩 -

卢塞恩之狮 69

['sɒnɪt] [tuː; tə][naɪˌæɡrə] [fɔːls] -
Sonnet to Niagara Falls 70
十四行诗 到 尼亚加拉 瀑布 -

致尼亚加拉瀑布的十四行诗 70

[ðə; ði] [lɒst] [hɑːt] -
The Lost Heart 70
这 丢失的 心 -

失落的心 70

[ɪz][hiː; hi] [nɒt] [maɪn] ? -
Is He Not Mine ? 71
是 他 不是 矿 ? -

他不是我的吗？71

[tuː] [ɡɪfts] -
Two Gifts 71
二 礼物 -

两份礼物 71

[ðə; ði] ['muːnˌflaʊə(r)] -
The Moonflower 72
这 月光花 -

月光花72

[θriː] ['kɪsɪz] -
Three Kisses 72
三 吻 -

三个吻 72

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] -
A Song of the West 73
一个 歌曲 的 这 西方 -

西方之歌 73

[tuː; tə]['estə(r)] -
To Esther 74
到 以斯帖 -

致埃丝特 74

[ðə; ði] [θrʌʃ] -
The Thrush 75
这 画眉 -

画眉鸟75

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] -
The Light of the Star 76
这 光 的 这 星星 -

星光76

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] -
The Message of the Pines 77
这 信息 的 这 松树 -

松树的讯息 77

[ðə; ði] [lɒst] ['sʌnbiːm] -
The Lost Sunbeam 78
这 丢失的 阳光 -

失落的阳光 78

['herɪtɪdʒ] -
Heritage 79
遗产 -

遗产 79

[və'dʒɪniə]
VIRGINIA
弗吉尼亚州

弗吉尼亚州

[ə; eɪ]['trædʒədi]
A Tragedy
一个 悲剧

一场悲剧

['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
CHARACTERS OF THE PLAY
人物 的 这 玩

剧中人物

['æpiəs] ['klɔːdiəs] ,
Appius Claudius ,
阿皮尤斯 克劳狄乌斯 ,

阿庇乌斯·克劳狄乌斯

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] [ænd; ənd]['lɔːˌgɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] .
Chief of the Ten and lawgiver of the Romans .
首席 的 这 十 和 立法者 的 这 罗马书 .

十圣职者之首，罗马人的立法者。

['mɑːkəs] ['klɔːdiəs] ,
Marcus Claudius ,
马库斯 克劳狄乌斯 ,

马库斯·克劳狄乌斯

[hɪz; ɪz]['klaɪənt] .
His client .
他的 客户 .

他的委托人。

- ,
Oppius ,
- ,

奥皮乌斯

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] .
One of the Ten .
一 的 这 十 .

十人之一。

[vər'dʒɪniəs] ,
Virginius ,
维吉尼亚斯 ,

维吉尼乌斯，

[ə; eɪ]['rəʊmən][sen'tjʊəriən] ; [ə; eɪ] [plə'biːən] .
A Roman centurion ; a plebeian .
一个 罗马 百夫长 ; 一个 平民 .

罗马百夫长；平民。

- ,
Icilius ,
- ,

伊西利乌斯，

[ə; eɪ] ['trɪbjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənz] [ænd; ənd]['lʌvə(r)][tuː; tə][və'dʒɪniə] .
A tribune of the commons and lover to Virginia .
一个 论坛 的 这 公共领域 和 情人 到 弗吉尼亚州 .

一位为平民百姓代言，一位热爱弗吉尼亚的人。

[sɪsɪniːəs] ,
Sicinius ,
西西尼乌斯 ,

西西尼乌斯

[ə; eɪ] [pləˈbiːən] [ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ˈenəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsemvə] .
A plebeian soldier and an enemy of the Decemvirs .
一个 平民 士兵 和 一个 敌人 的 这 十环素 .

一名平民士兵，也是十人委员会的敌人。

[həˈreiʃiəs] ,
Horatius ,
霍拉提乌斯 ,

霍拉提乌斯

[ˈgælbə] ,
Galba ,
加尔巴 ,

加尔巴，

[ˈmeriəs] ,
Marius ,
马里乌斯 ,

马里乌斯，

[hɔːrˈtɛnʃəs] ,
Hortensius ,
霍尔滕修斯 ,

霍滕修斯

[fɔː(r)][ˈrəʊmən] [ˈsɪtəznz] .
Four Roman citizens .
四 罗马 公民 .

四位罗马公民。

[taɪˈbɪriəs] ,
Tiberius ,
提比略 ,

提比略，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)l] [bɜːθ] ; [ˈbrʌðə(r)][tuː; tə] [kɔːˈniːljə] .
A boy of noble birth ; brother to Cornelia .
一个 男生 的 高贵 出生 ; 兄弟 到 科妮莉亚 .

出身高贵的男孩；科妮莉亚的弟弟。

[ðə; ði] [ten] [dɪˈsemvə] .
The Ten Decemvirs .
这 十 十环素 .

十位十人委员会成员。

[ə; eɪ][ˈpɔːtə(r)] .
A Porter .
一个 搬运工 .

搬运工。

[vəˈdʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

弗吉尼亚州

[ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][vərˈdʒɪniəs] .
Daughter of Virginius .
女儿 的 维吉尼亚斯 .

维吉尼乌斯的女儿。

[kɔː'niːljə] ,
Cornelia ,
科妮莉亚 ,

科妮莉亚，

[ə; eɪ] [pə'trɪʃn] ['leɪdi] , ['siːkrətli] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][sɪsɪniːəs] .
A patrician lady , secretly betrothed to Sicinius .
一个 贵族 女士 , 偷偷 未婚妻 到 西西尼乌斯 .

一位贵族小姐，与西西尼乌斯秘密订婚。

[kə'mɪlə] ,
Camilla ,
卡米拉 ,

卡米拉，

[nɜːs] [tuː; tə][və'dʒɪniə] .
Nurse to Virginia .
护士 到 弗吉尼亚州 .

护士前往弗吉尼亚州。

['dʒuːljə] ,
Julia ,
朱莉娅 ,

朱莉娅，

[ə; eɪ][meɪd] .
A maid .
一个 女佣 .

女佣。

[ə; eɪ]['sɪb(ə)l] .
A Sibyl .
一个 西比尔 .

女先知。

[ə; eɪ] [sleɪv] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['æpiəs] ['klɔːdiəs] .
A Slave Girl in the House of Appius Claudius .
一个 奴隶 女孩 在 这 房子 的 阿皮尤斯 克劳狄乌斯 .

阿庇乌斯·克劳狄乌斯府邸中的一名女奴。

['səʊldʒəz] , ['lɪktə(r)] , ['wɪmɪn] , ['ræbl] , [ænd; ənd][sɜːfs] .
Soldiers , Lictors , Women , Rabble , and Serfs .
士兵 , 律师 , 女性 , 乌合之众 , 和 农奴 .

士兵、执政官、妇女、乌合之众和农奴。

['setɪŋ] — [rəʊm] .
Setting — Rome .
环境 — 罗马 .

地点——罗马。

[taɪm] — ['djʊərɪŋ][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'semvə] .
Time — During Supremacy of the Decemvirs .
时间 — 期间 霸权 的 这 十环素 .

时间——十人议会至高无上时期。

[ækt][ai] — [siːn] [ai] — [ðə; ði]['fɔːrəm] .
ACT I — Scene I — The Forum .
行为 我 — 场景 我 — 这 论坛 .

第一幕—第一场—广场。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] — [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [rəʊm] .
Scene II — A Street in Rome .
场景 二 — 一个 街道 在 罗马 .

第二幕——罗马的一条街道。

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] — [siːn] [ai] — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['æpiəs] .
ACT II — Scene I — The House of Appius .
行为 二 — 场景 我 — 这 房子 的 阿皮尤斯 .

第二幕——第一场——阿庇乌斯之家。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] — ['wɪmɪnz] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][vər'dʒɪniəs] .
Scene II — Women's Apartments in the House of Virginius .
场景 二 — 女性的 公寓 在 这 房子 的 维吉尼亚斯 .

第二幕——维吉尼乌斯府邸的女眷寓所。

[siːn] [θriː] — ['gɑːd(ə)n][ɪn] [haʊs] [ɒv; əv][vər'dʒɪniəs] .
Scene III — Garden in House of Virginius .
场景 三、 — 花园 在 房子 的 维吉尼亚斯 .

第三幕——维吉尼乌斯府邸花园。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] — [həʊm] [ɒv; əv] [kɔː'niːljə] .
Scene IV — Home of Cornelia .
场景 第四 — 家 的 科妮莉亚 .

第四幕——科妮莉亚的家。

[ækt] [θriː] — [siːn] [ai] — [ðə; ði] ['fɔːrəm] .
ACT III — Scene I — The Forum .
行为 三、 — 场景 我 — 这 论坛 .

第三幕——第一场——广场。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] — [həʊm] [ɒv; əv][vər'dʒɪniəs] .
Scene II — Home of Virginius .
场景 二 — 家 的 维吉尼亚斯 .

第二幕——维吉尼乌斯的家。

[siːn] [θriː] — [ðə; ði]['fɔːrəm] . [[wʌn]]
Scene III — The Forum . [1]
场景 三、 — 这 论坛 . [1]

第三幕——广场。[1]

[və'dʒɪniə]
VIRGINIA
弗吉尼亚州

弗吉尼亚州

[ə; eɪ]['trædʒədi]
A Tragedy
一个 悲剧

一场悲剧

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [ai] — [ðə; ði]['fɔːrəm] .
Scene I — The Forum .
场景 我 — 这 论坛 .

第一幕——广场。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] ['gæðəd] [ˌðeər'ɪn] .
A multitude of citizens gathered therein .
一个 民众 的 公民 聚集 其中 .

众多市民聚集于此。

[dɪ'stɜːbəns] [ʃəʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['sʌlən] [lʊks] [ænd; ənd] [m'ɜːməɹɪŋz] .
Disturbance shown among them by sullen looks and murmurings .
干扰 所示 之中 他们 经过 忧郁 看起来 和 低语 .

他们之间气氛紧张，神情阴郁，窃窃私语。

[fɔː(r)] ['sɪtəznz] , [tuː] [ɪn] [pə'trɪʃn] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn] [plə'biːən] ['gɑːmənts] , [kən'fɜː(r)] [tə'geðə(r)] .
Four citizens , two in patrician and two in plebeian garments , confer together .
四 公民 , 二 在 贵族 和 二 在 平民 服装 , 授予 一起 .
四位市民，两位身着贵族服饰，两位身着平民服饰，聚在一起商议。

1st [sɪt] .
1st Cit .
1st 引用 .
第一引证。

[ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] !
Enough , enough !
足够的 , 足够的 !
够了，够了！

[ai] [siː] [wiː; wi] [ɔːl] [ə'griː]
I see we all agree
我 看 我们 全部 同意
看来我们都同意

[ə'pɒn] [ðɪs] ['kɒmən] [kɔːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['griːvəns] ;
Upon this common cause of our grievance ;
之上 这 常见的 原因 的 我们的 不满 ;
基于我们共同的不满原因；

['aʊə(r)] [ræŋks] , ['aʊə(r)] [ʌn'mɪkst] [blʌd] , ['aʊə(r)] ['dɪfərənsɪz] ,
Our ranks , our unmixed blood , our differences ,
我们的 排名 , 我们的 未混合的 血 , 我们的 差异 ,
我们的队伍，我们纯正的血统，我们的差异，

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fə'gɒtn] — [neɪ] , [mɪ'θɪŋks] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
Are all forgotten — nay , methinks they shall
是 全部 被遗忘的 — 不 , 我觉得 他们 将
都被遗忘了——不，我认为它们终将被遗忘。

[ɪn] [taɪm] [tə'geðə(r)] ['mɪŋg(ə)l] [wen] ['aʊə(r)] [blʌd]
In time together mingle when our blood
在 时间 一起 交融 什么时候 我们的 血
随着时间的推移，我们的血液会融合在一起。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pɔː] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] [məʊst] ['raɪtʃəs] [kɔːz] .
Shall be poured forth in this most righteous cause .
将 是 倾倒 前进 在 这 最多 正义 原因 .
必将倾注于这项最正义的事业。

2nd [sɪt] .
2nd Cit .
2nd 引用 .
第二条

[æz; əz] ['evə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['eləkwənt] , [əʊ] ['meriəs] ,
As ever art thou eloquent , O Marius ,
作为 曾经 艺术 你 雄辩 , 哦 马里乌斯 ,
马略啊，你一如既往地雄辩滔滔。

[ænd; ənd] [dʒʌst] ; ['bruːtəs] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [səʊ] .
And just ; Brutus himself were not more so .
和 只是 ; 布鲁图斯 他自己 是 不是 更多的 所以 .
布鲁图斯本人也并非如此。

[pə'trɪʃn] [ænd; ənd] [plə'biːən] , ['iːkwəlaɪzd]
Patrician and plebeian , equalized
贵族 和 平民 , 均衡
贵族和平民，地位平等

[baɪ] ['kɒmən] [wəʊ] , [tə'geðə(r)] ['wɪspə(r)] ['menəs]

By common woe , together whisper menace

经过 常见的 悲哀 , 一起 耳语 威胁

因共同的悲痛，一同低语威胁

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜːk] [sʌtʃ] ['hævək][æz; əz] , [ɪn'diːd] ,

To those who work such havoc as , indeed ,

到 那些 WHO 工作 这样的 混乱 作为 , 的确 ,

对于那些制造如此巨大破坏的人来说，的确如此

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [ɪn] [rəʊm] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

Was never known in Rome until to - day .

曾是 绝不 已知 在 罗马 直到 到 - 天 .

直到今天，罗马人才知道这件事。

3rd [sɪt] .

3rd Cit .

3rd 引用 .

第三条

[jiː; ji] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['nəublz] ; [wiː; wi] , [ðə; ði] ['kɒmənz] [ɑː(r); ə(r)] ;

Ye two are nobles ; we , the commons are ;

叶 二 是 贵族 ; 我们 , 这 公共领域 是 ;

你们二位是贵族；我们平民百姓才是。

[jet] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['levəl] [baɪ][ðə; ði] [griːf] [wiː; wi] [fiːl]

Yet all are leveled by the grief we feel

然而 全部 是 平整 经过 这 悲伤 我们 感觉

然而，我们所感受到的悲痛却让这一切都黯然失色。

[fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] , ['aʊə(r)]['mʌðə(r)] ['sɪti] , [huː] [səʊ] [ləʊ]

For Rome , our mother city , who so low

为了 罗马 , 我们的 母亲 城市 , WHO 所以 低的

对于罗马，我们的母城，如此低落

[hæθ] ['fɔːlən] .

Hath fall'n .

有 坠落 .

已经倒下了。

[hɑːk] !

Hark !

听着 !

听！

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɪt'self]

the multitude itself

这 民众 本身

众人本身

[ɪz] [rəʊθ] [æz; əz][wiː; wi] , [jet] , [iːn] [æz; əz][wiː; wi] , [ˌaɪ 'tiː] [læk]

Is wroth as we , yet , e'en as we , it lacks

是 愤怒 作为 我们 , 然而 , e'en 作为 我们 , 它 缺乏

愤怒与我们一样，然而，即便与我们一样，它也缺乏

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɪəs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

The courage needful for this fierce occasion .

这 勇气 需要 为了 这 凶猛的 场合 .

面对如此严峻的形势，需要何等的勇气。

4th [sɪt] .

4th Cit .

4th 引用 .

第四条

[eɪ] , [lɪst] [ɪn'diːd] !
Ay , list indeed !
哎 , 列表 的确 !

哎，确实应该列个清单！

[mɑːk] [haʊ] [ðə; ði]['mɜːmə(r)] [swelz] ! [[ˌtuː'tuː]]
Mark how the murmur swells ! [2]
标记 如何 这 低语 涌浪 ! [2]

注意低语声是如何增强的！[2]

[[ðeɪ] [tɜːn] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən][mɒb] .
[They turn , and follow with their eyes the gaze of the Roman mob .
[他们 转动 , 和 跟随 和 他们的 眼睛 这 目光 的 这 罗马 暴民 .

他们转过身，目光顺着罗马暴民的视线望去。

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['lɪktə(r)] ([wɪ'ðaʊt]) .
Voices of lictors (without) .
声音 的 律师 (没有) .

执政官的声音（没有）。

[meɪk] [wei] , [jiː; ji]['rəʊmənz] , [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ten] !
Make way , ye Romans , way for the noble Ten !
制作 方式 , 是的 罗马书 , 方式 为了 这 高贵 十 !

罗马人啊，让路！为尊贵的十人让路！

3rd [sɪt] . [pɑː] !
3rd Cit . Pah !
3rd 引用 . 帕 !

第三条。呸！

[ðeɪ] [ə'naʊns] [ðem; ðəm] [laɪk] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [kɪŋz] !
they announce them like to royal kings !
他们 宣布 他们 喜欢 到 皇家 国王 !

他们像迎接国王一样宣布他们！

1st [sɪt] .
1st Cit .
1st 引用 .

第一引证。

['tairənt][ɑː(r); ə(r)] [ˌserə'məʊniəs] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .
Tyrants are ceremonious to the letter .
暴君 是 隆重 到 这 信 .

暴君们做事一丝不苟，恪守礼仪。

['mʌltɪtjuːd] .
Multitude .
民众 .

民众。

[ɔːl] [heɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔː,givə] !
All hail to the lawgivers !
全部 冰雹 到 这 立法者 !

立法者万岁！

[laɪf] [ænd; ənd] [piːs]
Life and peace
生活 和 和平

生命与和平

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ten] !
Unto the Ten !
到 这 十 !

向十人致敬！

2nd [sɪt] .
2nd Cit .
2nd 引用 .

第二条

[dʒoʊvz] ['laɪtnɪŋ] [straɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
Jove's lightning strike them down ,
朱庇特的 闪电 罢工 他们 向下 ,

愿朱庇特的闪电击倒他们，

[ðə; ði] ['tə:nkəut] !
The turncoats !
这 叛徒 !

叛徒！

[ɑː] , [ðə; ði] ['kauəd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɜːrz] !
Ah , the cowards and the curs !
啊 , 这 懦夫 和 这 曲线 !

啊，这些懦夫和混蛋！

[pə'fɪdiəs] [gæŋ] [ɒv; əv] ['fɔːnərz] !
Perfidious gang of fawners !
背信弃义 帮派 的 撸管者 !

一群卑鄙无耻的谄媚者！

[duː; də] [ðeɪ] [ðʌs]
Do they thus
做 他们 因此

他们是否如此？

[fə'get] [ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ][ɪn][ðə; ði] - ['prez(ə)ns] ,
Forget their wrongs in the wrongdoer's presence ,
忘记 他们的 错误 在 这 - 在场 ,

在作恶者面前，忘却自己的过错。

[ɔː(r)][veɪl][ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] [slaɪm] , [fɔːls] ['lɔɪəlti] ?
Or veil them with that slime , false loyalty ?
或者 面纱 他们 和 那 粘液 , 错误的 忠诚 ?

还是用那层污秽——虚假的忠诚——来掩盖它们？

[['entə(r)][ðə; ði] [ten] [dɪ'semvə] , [iːtʃ] [priː'siːd, pri-][baɪ] [twelv] ['lɪktə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['fæsiːz] .
[Enter the Ten Decemvirs , each preceded by twelve lictors armed with fasces .
[进入 这 十 十环素 , 每个 之前 经过 十二 律师 武装 和 束棒 .

[十位十人委员会成员入场，每位成员前面都有十二名手持束棒的侍卫。

4th [sɪt] . [ləʊ] !
4th Cit . Lo !
4th 引用 . 洛 !

第四城。洛！

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] !
the presumption !
这 假定 !

真是自以为是！

[haʊ] [iːtʃ] ['lɪktə(r)] [beəz]
How each lictor bears
如何 每个 利克托 熊

每个执政官如何承担

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz][rɒdz][æn; ən][æks][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]
Amongst his rods an axe to indicate
在 他的 杆 一个 斧头 到 表明

在他的权杖中，有一把斧头，用来表示……

[ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [wɜːd] .
That life and death lie in his master's word .
那 生活 和 死亡 说谎 在 他的 硕士学位 单词 .

他的生死取决于他主人的话语。

[wʌns] [wɒz; wəz] [iːtʃ] ['taɪrənt] [pliːzd] [wɪð] [wʌn] [ə'tendənt]
Once was each tyrant pleased with one attendant
一次 曾是 每个 暴君 高兴 和 一 服务员

每个暴君都曾对一个侍从感到满意。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][klɪə(r)] — [naʊ] [mʌst; məst] [ðeɪ] ['nʌmbə(r)] [twelv] .
The way to clear — now must they number twelve .
这 方式 到 清除 — 现在 必须 他们 数字 十二 .

清除障碍——现在他们必须有十二个人。

[[ðə; ði] [dɪ'semvə] [pɔːz] [ə; eɪ] [speɪs] , [ðə; ði] [waɪl] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] , ['æpiəs] ['klɔːdiəs] , [ə'dresɪz] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['sɪtəznz] .
[The Decemvirs pause a space , the while their leader , Appius Claudius , addresses the assembled citizens .
[这 十环素 暂停 一个 空间 , 这 尽管 他们的 领导者 , 阿皮尤斯 克劳狄乌斯 , 地址 这 组装 公民 .

[十人委员会成员停顿片刻，他们的领袖阿庇乌斯·克劳狄乌斯向聚集的公民发表讲话。

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[jiː; ji]['rəʊmən] ['sɪtəznz] !
Ye Roman citizens !
叶 罗马 公民 !

罗马公民们！

['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] [ɪəz]
Unto our ears
到 我们的 耳朵

在我们耳中

[m'ɜːməɹɪŋz] [hæθ] [ə'raɪvd] ['leɪdn] [wɪð] [straɪf] ;
Murmurings hath arrived laden with strife ;
低语 有 到达的 满载 和 冲突 ;

纷争纷扰的抱怨声四起；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [deɪ] [jiː; ji][hæv; həv]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [laʊd]
And though this day ye have protested loud
和 尽管 这 天 是的 有 抗议 大声

尽管今天你们已大声抗议。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [heild] [juː 'es] [wɪð] [ə'kleɪm] ,
Your loyalty , and hailed us with acclaim ,
你的 忠诚 , 和 赞誉 我们 和 欢呼 ,

你们的忠诚，以及对我们热烈的赞扬，

[jiː; ji] [siːm] [bʌt; bət] [ɪl] - ['kɒntent] .
Ye seem but ill - content .
叶 似乎 但 患病的 - 内容 .

你们似乎并不满足。

[ðɪs] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] .
This must not be .
这 必须 不是 是 .

这绝不能是真的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['liːniənt] [tuː; tə] ['evri] [klɑːs] —
We have been lenient to every class —
我们 有 到过 宽容 到 每一个 班级 —

我们对每个班级都比较宽容——

[wɒt] [jiː; ji] [dɪ'mɑːnd] [ɪn] ['riːz(ə)n] [jiː; ji] [rɪ'siːv] .
What ye demand in reason ye receive .
什么 是的 要求 在 原因 是的 收到 .

凡是合乎道理的要求，你们都会得到满足。

[jiː; ji] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪt(ə)n] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
Ye called for written laws , and lo !
叶 称为 为了 书面 法律 , 和 洛 !

你们呼吁制定成文法，瞧！

[ðeɪ] [hæŋ]
they hang
他们 悬挂

他们被吊死

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːrəm] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [meɪ] [riːd] . [[θriː]]
Within the Forum that all eyes may read . [3]
之内 这 论坛 那 全部 眼睛 可能 读 . [3]

在论坛中，所有人都可以阅读。[3]

[jet] , [mɑːk] [jiː; ji] !
Yet , mark ye !
然而 , 标记 是的 !

但是，你们要记住！

[riːd] [nɒt] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [ə'beɪ] ,
Read not only , but obey ,
读 不是 仅有的 , 但 服从 ,

不仅要阅读，还要遵守。

[els] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [pɔː(r)] [ɪn] ['tɒrənts] [ɒn] [ðiːz] [stəʊnz] .
Else blood shall pour in torrents on these stones .
别的 血 将 倒 在 种子 在 这些 石头 .

否则，鲜血将如洪流般倾泻在这些石头上。

[[ləʊ] , ['æŋgri] ['mɜːmə(r)] .
[Low , angry murmur .
[低的 , 生气的 低语 .

低沉而愤怒的低语。

[wɒt] ! [wʊd] [jiː; ji] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [jiː; ji] ['nəublz] [breɪv] ,
What ! would ye show your teeth , ye nobles brave ,
什么 ! 会 是的 展示 你的 牙齿 , 是的 贵族 勇敢的 ,

什么！你们这些勇敢的贵族，竟敢露出牙齿？

[wʊd] [beə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fæŋz] , [əʊ] [jiː; ji] [plə'biːən] [dɒgz] !
Would bare your fangs , O ye plebeian dogs !
会 裸 你的 獠牙 , 哦 是的 平民 狗 !

你们这些平民恶犬，竟敢露出獠牙！

[jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] , [pə'trɪʃnz] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [fæŋz]
Your teeth are drawn , patricians , and your fangs
你的 牙齿 是 绘制 , 贵族 , 和 你的 獠牙

你们这些贵族，牙齿都露出来了，獠牙也露出来了。

[ɑː(r); ə(r)] [dʌl] , [ɪn'diːd] , [jiː; ji] [kɜːrz] !
Are dull , indeed , ye curs !
是 乏味的 , 的确 , 是的 曲线 !

你们这些蠢货，真是愚钝啊！

[[ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] ['prəʊtest] .
[A hissing protest .
[一个 嘶嘶声 反对 .

一阵嘶嘶的抗议声。

[wɒt] , ['əʊpən] ['skɪzəm] ?
What , open schism ?
什么 , 打开 分裂 ?

什么？公开分裂?

[həʊ] , ['lɪktə(r)] , [straɪk] !
Ho , lictors , strike !
何 , 律师 , 罢工 !

嚯，执政官们，罢工!

[ɑː] ! [wʊd] [jiː; ji] ['kɑːmə(r)] [grəʊ] ?
Ah ! would ye calmer grow ?
啊 ! 会 是的 更平静 生长 ?

啊！你会更平静些吗?

['lɪktə(r)] , [ɪ'nʌf] !
Lictors , enough !
律师 , 足够的 !

够了，执政者们!

[naʊ] [mʌst; məst] [wiː; wi] [ɒn] .
Now must we on .
现在 必须 我们 在 .

现在我们必须继续前进。

['aʊə(r)] [taɪm]
Our time
我们的 时间

我们的时代

[ɪz] ['presɪŋ] .
Is pressing .
是 紧迫 .

压力很大。

[[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] ,
[As he is on the point of departing with his colleagues ,
[作为 他 是 在 这 观点 的 离开 和 他的 同事 ,

[当他即将和同事们一起离开时，

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪz] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] , [klæd] [ɔːl] [ɪn] [waɪt] ,
his gaze is arrested by the passing of a girl , clad all in white ,
他的 目光 是 被捕 经过 这 通过 的 一个 女孩 , 覆膜 全部 在 白色的 ,

他的目光被一个身穿白色衣服的女孩吸引住了。

[ə'tendɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] , [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrəm] .
attended by her nurse , through the Forum .
参加 经过 她 护士 , 通过 这 论坛 .

通过论坛，她的护士陪同她参加了会议。

([tuː; tə] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .)
(To a companion .)
(到 一个 伴侣 .)

（对同伴说。）

[naʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ɪk'saɪən] , [bɪ'həʊld]
Now , by the ghost of Ixion , behold
现在 , 经过 这 鬼 的 伊克西翁 , 看哪

现在，以伊克西翁的亡灵之名，请看

[jɒn] ['pɜːfɪkt] ['vɪʒn] [ɒv; əv][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] .
Yon perfect vision of most perfect beauty .
扬 完美的 想象 的 最多 完美的 美丽 .

那完美的视野，展现了最完美的美丽。

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] [greɪs] !
Enchanting grace !
妖娆 优雅 !

迷人的优雅!

[ɪk'skwɪzɪt] ['fiːtʃərɪŋ] !
Exquisite featuring !
精美的 以 !

精美绝伦!

[juːθ] ['laɪtli] ['ʃædoʊd] [baɪ] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] !
Youth lightly shadowed by young womanhood !
青年 轻轻 阴影 经过 年轻的 女性 !

青春的阴影被少女的柔情所笼罩!

[maɪ] ['pæʃ(ə)nz] , - , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'weɪk] .
My passions , Oppius , are all awake .
我的 激情 , - , 是 全部 醒 .

奥皮乌斯，我的激情都已觉醒。

[ə'fleɪm] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [fɑːst] !
Aflame and spreading fast !
燃烧 和 传播 快速地 !

火势猛烈，蔓延迅速!

[waɪ] , [ai] [wʊd] [bɜːn]
Why , I would burn
为什么 , 我 会 烧伤

为什么，我会烧掉

[ɔːl] [rəʊm] [tuː; tə] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)] , [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [fiːl] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)] ;
All Rome to own her , touch her , feel her near ;
全部 罗马 到 自己的 她 , 触碰 她 , 感觉 她 靠近 ;

整个罗马都想拥有她，触摸她，感受她的存在;

[ai] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
I would receive the curses of the gods ,
我 会 收到 这 诅咒 的 这 神 ,

我将遭受众神的诅咒，

[biː; bi] [hɜːl] [tuː; tə] [ləʊɪst] ['heɪdiːz] , [ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)]
Be hurled to lowest Hades , and endure
是 投掷 到 最低 哈迪斯 , 和 忍受

被扔进最底层的冥界，忍受这一切吧。

[ðə; ði] ['tɔːtʃə] [set][fɔː(r); fə(r)]['tæntələs] [hɪm'self]
The tortures set for Tantalus himself
这 酷刑 放 为了 坦塔罗斯 他自己

为坦塔罗斯本人设定的酷刑

[ɪf] [ai] [mait] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][maɪn] .
If I might call her mine .
如果 我 可能 称呼 她 矿 .

如果我可以称她为我的。

[hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [wʊd] [pruːv]
Her kiss would prove
她 吻 会 证明

她的吻会证明

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hɜ:(r); hə(r)]['lɪkwɪd] [aɪz]
Sufficient food for me , her liquid eyes
充足的 食物 为了 我 ， 她 液体 眼睛

她那双水汪汪的眼睛，对我来说已经足够了。

[wʊd] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːst] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wɪ'ðɪn]
Would quench my thirst if I should look within
会 淬火 我的 口渴 如果 我 应该 看 之内

如果我向内看，就能解渴。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tɪəz] [ɔ:(r)] [drɔː] [ðə; ði] ['stɑːri] [lait]
And see the tears or draw the starry light
和 看 这 眼泪 或者 画 这 繁星 光

看看眼泪，或者画画星光

['ɪntuː][maɪ][səʊl] !
Into my soul !
进入 我的 灵魂 ！

深入我的灵魂！

[əʊ] , ['æpiəs] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['strɪkən] !
O , Appius , ye are stricken !
哦 ， 阿皮尤斯 ， 是的 是 受打击的 ！

哦，阿庇乌斯，你遭受了重创！

\- .
Oppius .
\- .

奥皮乌斯。

[piːs] , [piːs] , [maɪn] ['æpiəs] , [ðə; ði] [meɪd] [ɪz] [gɒn] —
Peace , peace , mine Appius , the maid is gone —
和平 ， 和平 ， 矿 阿皮尤斯 ， 这 女佣 是 已消失 —

安息吧，安息吧，我的阿庇乌斯，侍女走了——

[ðaɪ] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)][waɪld] , [ðaɪ] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vʌls] [[fɔːr]]
Thy looks are wild , thy features are convulsed [4]
你的 看起来 是 荒野 ， 你的 特征 是 抽搐 [4]

你的眼神狂野，你的五官扭曲[4]

[wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
With passion .
和 热情 .

满怀热情。

1st
1st
1st

第一

[sɪt] .
Cit .
引用 .

引文。

[siː] , [hɔːr'tɛnʃəs] , [jɒn] [mæn] ?
See , Hortensius , yon man ?
看 ， 霍尔滕修斯 ， 远 男人 ？

霍滕修斯，你看，那人？

[wɒt] [eɪlz][hɪm] ?
What ails him ?
什么 疾病 他 ？

他得了什么病？

[laɪk] [ə; eɪ]['mædmən][ɪz][hɪz; ɪz] [geɪz] ,
Like a madman is his gaze ,
喜欢 一个 狂人 是 他的 目光 ,

他的眼神如同疯子一般。

[ænd; ənd] ['hɒrɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['kaʊntənəns] .
And horrid is his flaming countenance .
和 可怕的 是 他的 炽盛 面容 .

他那张燃烧着火焰的脸真是可怕极了。

- .
Oppius .
- .

奥皮乌斯。

[kʌm] , ['brʌðə(r)] , [kʌm] , [maɪ] ['kɒliːg] , [lets] [ə'weɪ] .
Come , brother , come , my colleague , let's away .
来 , 兄弟 , 来 , 我的 同事 , 我们来吧 离开 .

来吧，兄弟，来吧，我的同事，我们走吧。

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[hændz] [ɒf] , [əʊ] , ['fuːlɪʃ] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ded]
Hands off , O , foolish man , for I am dead
手 离开 , 哦 , 愚蠢 男人 , 为了 我 是 死的

别碰我，愚蠢的人啊，我已经死了。

[tuː; tə]['prəʊtest] .
To protest .
到 反对 .

抗议。

[ai][hæv; həv] [biːn] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ['strɪkən] .
I have been by lightning stricken .
我 有 到过 经过 闪电 受打击的 .

我被闪电击中了。

- .
Oppius .
- .

奥皮乌斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [tuː] ['pæʃənət] [tuː; tə][biː; bi]
It is , indeed , too passionate to be
它 是 , 的确 , 也 热情的 到 是

确实，它太过热情，以至于……

[ðə; ði] [wuːnd] [frɒm; frəm]['ɪərɒs] - ['feðəd] [ʃɑːft] .
The wound from Eros ' feathered shaft .
这 伤口 从 爱神 - 羽毛 轴 .

爱神羽状阳具造成的伤口。

['æpiəs] (['grəʊnɪŋ]) .
Appius (groaning) .
阿皮尤斯 (呻吟) .

阿庇乌斯（呻吟）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[weə(r)] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɒn] ?
Where has she gone ?
在哪里 有 她 已消失 ?

她去了哪里?

[ai][kæn; kən][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
I can not see her face
我 能 不是 看 她 脸

我看不到她的脸

[nɔː(r)] ['mætʃləs] [fɔːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['drɪəri] [kraʊd] ,
Nor matchless form within the dreary crowd ,
也不 无比 形式 之内 这 凄凉 人群 ,

在平庸的人群中，她也并非独一无二。

['wɪmɪn] [ai][spaɪ][ɪn] ['plenti] .
Women I spy in plenty .
女性 我 间谍 在 很多 .

我看到很多女性。

[wɒt] [ə; eɪ][mɒb]
What a mob
什么 一个 暴民

真是一群暴徒!

[ɒv; əv] [ʌn'kuːθ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['həʊmli] ['fiːtʃərɪŋ]
Of uncouth shapes and homely featuring
的 粗野 形状 和 家常的 以

外形粗糙，风格朴素

[ðiːz] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] !
These females are !
这些 女性 是 !

这些女性真是太棒了!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnθiə] ,
She was a Cynthia ,
她 曾是 一个 辛西娅 ,

她名叫辛西娅,

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['hɪdiəs] [ænd; ənd][bəʊld]
And all beside her , hideous and bold
和 全部 旁 她 , 可怕 和 大胆的

她身边的所有人，都丑陋而大胆。

[bə'kæntɪz] .
Bacchantes .
酒神女祭司 .

酒神女祭司。

[aɪl] [ə; eɪ]['lɪktə(r)] [streɪt] [dɪ'spætʃ] ,
I'll a lictor straight despatch ,
患病的 一个 利克托 直的 调度 ,

我会立即派遣一名执达吏,

[tuː; tə] [siːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
To seize on her , for she belongs to me .
到 抢占 在 她 , 为了 她 属于 到 我 .

我要占有她，因为她属于我。

Oppius .

奥皮乌斯。

[neɪ] , [fuːl] !
Nay , fool !
不 , 傻子 !

不，傻瓜！

[ræʃ] [fuːl] !
Rash fool !
皮疹 傻子 !

鲁莽的傻瓜！

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['dʒuːpɪtə(r)]
Thou art not Jupiter
你 艺术 不是 木星

你不是朱庇特

[ɪn]['paʊə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] ['deərɪst] [ðʌs] [tuː; tə] [siːz] ,
In power , that thou darest thus to seize ,
在 力量 , 那 你 敢于 因此 到 抢占 ,

你竟敢如此攫取权力，

[ɪn]['əʊpən] ['deɪlaɪt] , ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðaɪ] [lʌst] ,
In open daylight , objects of thy lust ,
在 打开 日光 , 对象 的 你的 欲望 ,

在光天化日之下，你欲望的对象，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɔːtəz] [ɒv; əv] [friː] ['sɪtəznz] .
When they are daughters of free citizens .
什么时候 他们 是 女儿们 的 自由的 公民 .

当她们是自由公民的女儿时。

[sʌm; səm] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ɪk'skjuːs][mʌst; məst]['herəld] [sʌtʃ]
Some shadow of excuse must herald such
一些 阴影 的 原谅 必须 先驱 这样的

这种借口必然会悄然出现。

[bəʊld]['ækʃ(ə)nz] , [lest] [ðə; ði] ['ræbl] [raɪz] [ɪn] [ɑːmz] ,
Bold actions , lest the rabble rise in arms ,
大胆的 行动 , 免得 这 乌合之众 上升 在 武器 ,

采取大胆行动，以免暴民起来武装起来。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][feə(r)] [luː'kriːʃiə] !
As in the days of fair Lucretia !
作为 在 这 天 的 公平的 卢克蕾蒂娅 !

就像美丽的卢克丽霞时代一样！

[ðaʊ] [kænst] [prɪ'zjuːm] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðaɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]
Thou canst presume , and yet in thy presumption
你 罐 估 , 和 然而 在 你的 假定

你可以妄自尊大，然而，在你的妄自尊大之中，你却犯了错误。

[pleɪ] [ðə; ði][slaɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , [eɪ] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
Play the sly part of virtue , ay , and justice ,
玩 这 狡猾 部分 的 美德 , 哎 , 和 正义 ,

扮演美德、正义和狡猾的角色，

[nɔː(r)] [siːm] [ə; eɪ][mæd][ænd; ənd] ['bɪgətɪd] [æb'dʌktə(r)] .
Nor seem a mad and bigoted abductor .
也不 似乎 一个 疯狂的 和 偏执的 绑架者 .

看起来也不像是一个疯狂而偏执的绑架者。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [meɪd] ; [ə; eɪ] ['bleɪmləs] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [wʌn]
I know the maid ; a blameless child of one
我 知道 这 女佣 ; 一个 无责 孩子 的 一

我认识那女佣；她是无辜的，出身卑微。

[vər'dʒɪniəs] , [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleb] .
Virginius , a soldier and a pleb .
维吉尼亚斯 , 一个 士兵 和 一个 平民 .

维吉纽斯，一名士兵和平民。

[weɪt] , [weɪt] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [fɔːm] [ðaɪ] [plænz] ,
Wait , wait , and on the morrow form thy plans ,
等待 , 等待 , 和 在 这 明天 形式 你的 计划 ,

等等，等等，明天再制定你的计划。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] [let] [ðə; ði] ['mætə(r)] [rest] , [[faɪv]]
But for this moment let the matter rest , [5]
但 为了 这 片刻 让 这 事情 休息 , [5]

但就目前而言，这件事就先到此为止吧。[5]

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ['pruːd(ə)nt] .
If thou art prudent .
如果 你 艺术 谨慎 .

如果你谨慎的话。

[kʌm] , [lets] [ɒn] ; [ðə; ði] [mɒb]
Come , let's on ; the mob
来 , 我们来吧 在 ; 这 暴民

来吧，我们上吧；暴民

[f'ɒləʊz] [ðaɪ] [geɪz] , ['nəʊtɪŋ] [ðaɪ] ['stedfɑːst] [lʊk] .
Follows thy gaze , noting thy steadfast look .
跟随 你的 目光 , 注意到 你的 坚定不移 看 .

顺着你的目光望去，注意到你坚定的神情。

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[spiːd] ['mɒrəʊ] [ðen] .
Speed morrow then .
速度 明天 然后 .

明天就加快速度。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [nəʊ] ['betə(r)]
For I am now no better
为了 我 是 现在 不 更好的

因为我现在也好不到哪里去。

[ðæn; ðən] ['mædmən] ; [ai] , [huː] [həʊld] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [rəʊm]
Than madman ; I , who hold the whole of Rome
比 狂人 ; 我 , WHO 抓住 这 所有的 的 罗马

比疯子还疯；我，掌控着整个罗马

['ʌndə(r)] [maɪ] [θʌm] , [ˌeɪ 'em] ['reɪvɪŋ] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)]
Under my thumb , am raving only for
在下面 我的 拇指 , 是 狂言 仅有的 为了

在我的掌控之下，我只为……而疯狂

[nɔː(r)] ['hev(ə)n] [nɔː(r)] [ɜːθ] , [nɔː(r)] ['paʊə(r)] , [neɪ] , [nɔː(r)] [feɪm] ,
Nor heaven nor earth , nor power , nay , nor fame ,
也不 天堂 也不 地球 , 也不 力量 , 不 , 也不 名声 ,

既非天地，也非权势，更非名望，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkæptɪ'veɪʃən][ɒv; əv][ə; eɪ][meɪd] —
But for the captivation of a maid —
但 为了 这 魅力 的 一个 女佣 —

但这一切都源于对一位女仆的迷恋——

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][və'dʒɪniə] .
But for Virginia .
但 为了 弗吉尼亚州 .

但对于弗吉尼亚州来说。

['ɒnwəd] , [let][ˌjuː 'es][ɒn] !
Onward , let us on !
向前 , 让 我们 在 !

前进，让我们继续!

[aɪl] [mɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][grɪm] , [greɪ] ['geɪts] [ɒv; əv] [iːv]
I'll march into the grim , gray gates of eve
患病的 行进 进入 这 严峻 , 灰色的 大门 的 前夕

我将步入阴森灰暗的夏娃之门

[ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə'rɪz(ə)n] ,
And meet the morrow ere it hath arisen ,
和 见面 这 明天 埃雷 它 有 出现 ,

在明日升起之前迎接它。

[teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [fɔːs]
Tear down the portals of the night and force
撕 向下 这 门户 的 这 夜晚 和 力量

摧毁黑夜之门并强行

[maɪ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [mɔːn]
My way into the chamber where the morn
我的 方式 进入 这 房间 在哪里 这 早晨

我进入房间的路上，清晨……

[dəuz] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sləʊθf(ə)l] [səʊl] [ɒv; əv] [həʊp] ,
Dozes , a lovely slothful soul of hope ,
打盹 , 一个 迷人的 懒惰 灵魂 的 希望 ,

多兹，一个可爱而懒散的希望之魂，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['mædli] [aɪl] [dɪ'mɑːnd]
And seizing on her , madly I'll demand
和 抓住 在 她 , 疯狂地 患病的 要求

我会疯狂地抓住她，向她索取

[və'dʒɪniə] !
Virginia !
弗吉尼亚州 !

弗吉尼亚!

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] — [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [rəʊm] .
Scene II — A Street in Rome .
场景 二 — 一个 街道 在 罗马 .

第二幕——罗马的一条街道。

['entə(r)]['meriəs][ænd; ənd] [hə'reiʃiəs] , [tuː] [pə'trɪʃnz] .
Enter Marius and Horatius , two patricians .
进入 马里乌斯 和 霍拉提乌斯 , 二 贵族 .

两位贵族马吕斯和霍雷修斯登场。

['meriəs] .
Marius .
马里乌斯 .

马里乌斯。

[hiː; hi] [deəd] !
He dared !
他 敢于 !

他竟然敢！

[hiː; hi] [deəd] !
he dared !
他 敢于 !

他竟然敢！

[hiː; hi] [deəd] !
he dared !
他 敢于 !

他竟然敢！

[hə'reiʃiəs] .
Horatius .
霍拉提乌斯 .

霍拉提乌斯。

[ænd; ənd] [wɪl] [deə(r)][mɔː(r)] ,
And will dare more ,
和 将要 敢 更多的 ,

而且会更加大胆，

[ʌn'tɪl] [rəʊm] ['weikən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['leθədʒi]
Until Rome wakens from her lethargy
直到 罗马 醒来 从 她 昏睡

直到罗马从沉睡中苏醒

[ænd; ənd][ɪz] [hɜː'self] [ə'gen] .
And is herself again .
和 是 她自己 再次 .

她又变回了自己。

['meriəs] .
Marius .
马里乌斯 .

马里乌斯。

[tɪl] [ðen] [wiː; wi] [weɪt] ,
Till then we wait ,
直到 然后 我们 等待 ,

在此之前，我们只能等待。

[ɪn'djʊərɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['tɪrəni] , [frɒm; frəm][hɪm] ,
Enduring insult , tyranny , from him ,
持久 侮辱 , 暴政 , 从 他 ,

忍受他的侮辱和暴政，

[ðə; ði] ['kɒmən] ['enəmi] [ɒv; əv] ['nəʊblmən]
The common enemy of nobleman
这 常见的 敌人 的 贵族

贵族的共同敌人

[ænd; ənd] [pleb] .
And pleb .
和 平民 .

还有平民。

[hə'reiʃiəs] .
Horatius .
霍拉提乌斯 .

霍拉提乌斯。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wʌns] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['kɒmən] [frend]
once was he common friend
一次 曾是 他 常见的 朋友

他曾是我们的共同朋友

[tuː; tə] [bəuθ] — ['aʊə(r)] ['lɔːˌɡɪvə(r)] ; [wɒt] [tʃeɪndʒd] [hɪm] [səʊ] ?
To both — our lawgiver ; what changed him so ?
到 两个都 — 我们的 立法者 ; 什么 已更改 他 所以 ?

致我们两位立法者：是什么让他发生了如此巨大的改变?

['meriəs] .
Marius .
马里乌斯 .

马里乌斯。

[ə; eɪ] [wɜːm] [ɒv; əv] [praɪd] [ðæt] [nɔːd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
A worm of pride that gnawed into his heart ,
一个 蠕虫 的 自豪 那 被啃咬 进入 他的 心 ,

骄傲的毒虫啃噬着他的心，

[ə; eɪ] [blɑːst] [ɒv; əv] ['faɪəri] ['dezət] [wɪnd] [ðæt] [draɪd] ,
A blast of fiery desert wind that dried ,
一个 爆炸 的 火热 沙漠 风 那 干燥 ,

一阵灼热的沙漠风吹过，吹得干燥起来。

['wɪðəd] [ænd; ənd] [sɪrd] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] . [[sɪks]]
Withered and seared his noble disposition . [6]
干枯 和 烤 他的 高贵 处置 . [6]

他高贵的性情变得枯萎而灼伤。[6]

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
To - day he is a monster , where he was
到 - 天 他 是 一个 怪物 , 在哪里 他 曾是

如今他已变成一个怪物，而他以前……

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡɒd] .
But yesterday a leader and a god .
但 昨天 一个 领导者 和 一个 上帝 .

但昨天他是一位领袖，一位神。

[hə'reiʃiəs] .
Horatius .
霍拉提乌斯 .

霍拉提乌斯。

[hiː; hi] ['æŋɡəd] [ðə; ði] [pə'trɪʃnz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʃəʊ]
He angered the patricians by his show
他 愤怒 这 贵族 经过 他的 展示

他的表演激怒了贵族们。

[ɒv; əv] [ˌdemə'krætɪk] ['pɒləsi] ; [ðə; ði] [plebz]
Of democratic policy ; the plebs
的 民主 政策 ; 这 平民

关于民主政策；平民

[baɪ] ['bɑːrɪŋ] [ˌɪntə'mærɪdʒ] - [twɪkst][ðə; ði] [tuː]
By barring intermarriage ' twixt the two
经过 禁止 异族通婚 - 中间 这 二

通过禁止两者之间的通婚

[ə'pəʊzɪŋ] ['klɑːsɪz] !
Opposing classes !
反对 课程 !

对立阶级!

[['entə(r)][vər'dʒɪniəs][ænd; ənd] - .
[Enter Virginius and Icilius .
[进入 维吉尼亚斯 和 - .

[维吉尼乌斯和伊西利乌斯上场。

[vər'dʒɪniəs] .
Virginius .
维吉尼亚斯 .

弗吉尼亚斯。

['blesɪŋz] , [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Blessings , health to you !
祝福 , 健康 到 你 !

祝您平安健康!

[gʊd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['ʌntə; 'ʌntu]['rəʊmənz] .
Good wishes of a Roman unto Romans .
好的 愿望 的 一个 罗马 到 罗马书 .

罗马人向罗马人致以美好的祝愿。

[hə'reiʃiəs] (['bɪtəli]) .
Horatius (bitterly) .
霍拉提乌斯 (苦涩地) .

霍拉提乌斯（苦涩地）。

[seɪ] ['rɑːðə(r)] , ['helpləs] , ['sʌlən] , ['bruːdɪŋ] [kɜːrz] !
Say rather , helpless , sullen , brooding curs !
说 相当 , 无助 , 忧郁 , 沉思 曲线 !

更确切地说，是无助的、阴郁的、闷闷不乐的家伙!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] — [mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ][mɔː(r)] ;
We are no more — methinks thou art no more ;
我们 是 不 更多的 — 我觉得 你 艺术 不 更多的 ;

我们已经不在了——我想你也不在了;

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðaʊ] , - , ['aʊə(r)] ['trɪbjuːn] .
Nor even thou , Icilius , our tribune .
也不 甚至 你 , - , 我们的 论坛 .

甚至连你，我们的护民官伊西利乌斯，也不行。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [friː] , [kə'reɪdʒəs] [sʌnz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
There are no free , courageous sons of Rome ,
那里 是 不 自由的 , 勇敢 儿子们 的 罗马 ,

罗马没有自由勇敢的儿子。

[bʌt; bət]['vɪktɪms]['əʊnli] , [kau] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [læʃ]
But victims only , cowed beneath the lash
但 受害者 仅有的 , 胆怯 下面 这 睫毛

但只有受害者，才会屈服于鞭笞之下。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'semvə] — ['kɜːsɪz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] !
Of the Decemvirs — curses on their heads !
的 这 十环素 — 诅咒 在 他们的 头部 !

诅咒那十人委员会!

[vər'dʒɪniəs] .
Virginius .
维吉尼亚斯 .

弗吉尼亚斯。

[mɪ'θɪŋks] [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [dɒg] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sed] ,
Methinks I'm not the dog that thou hast said ,
我觉得 我是 不是 这 狗 那 你 哈斯特 说 ,

我觉得我不是你说的那条狗。

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [maɪ] [pɑːt] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [mæn] .
For ' tis my part and wish to play the man .
为了 - 的 我的 部分 和 希望 到 玩 这 男人 .

因为这是我的角色，也是我的愿望，我要扮演好这个角色。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['æpiəs] [ai] [duː; də] [dɪ'spaɪz] ,
The name of Appius I do despise ,
这 姓名 的 阿皮尤斯 我 做 鄙视 ,

我鄙视阿庇乌斯这个名字。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [baɪd] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː]
And only bide my time to bury it
和 仅有的 比德 我的 时间 到 埋葬 它

我只是静待时机将它埋葬。

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [huː] [beəz]
Deep in the soil , along with him who bears
深的 在 这 土壤 , 沿着 和 他 WHO 熊

深埋地下，与那承载重担的人同在

[ɪts] [weɪt] .
Its weight .
它是 重量 .

它的重量。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [wɪl] [nɒt] [flɪŋ] [maɪ'self]
Although I will not fling myself
虽然 我 将要 不是 一扔 我

虽然我不会纵身一跃

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'riːz(ə)n] [æz; əz]
Upon the altar of Unreason as
之上 这 坛 的 不合理 作为

在非理性的祭坛上

[ə; eɪ] ['buːtlɪs] ['sækrɪfaɪs] , [jet] [ˌeɪ 'em] [ai] [stɪl]
A bootless sacrifice , yet am I still
一个 无靴 牺牲 , 然而 是 我 仍然

徒劳的牺牲，但我依然

[nɔː(r)] [dɒg] , [nɔː(r)] [wɜːm] , [bʌt; bət] [wʌn] [huː] [weɪts] [ænd; ənd] [preɪz] ,
Nor dog , nor worm , but one who waits and prays ,
也不 狗 , 也不 蠕虫 , 但 一 WHO 等待 和 祈祷 ,

既非犬类，也非虫类，而是一位等候祈祷的人。

[nɔː(r)] [preɪz] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [pʌzls] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plæn]
Nor prays alone , but puzzles out his plan
也不 祈祷 独自的 , 但 谜题 出去 他的 计划

他并非独自祈祷，而是绞尽脑汁地制定计划。

[ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
Of action .
的 行动 .

行动。

[nəʊ] , [nɔː(r)][plænz][ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [straɪvz] ;

No , nor plans alone , but strives ;

不 , 也不 计划 独自的 , 但 努力 ;

不，不仅要计划，还要努力；

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] , [mʌst; məst] [ə'tʃiːv] , [ən'les] [ðə; ði][hænd]

And striving , must achieve , unless the hand

和 努力 , 必须 达到 , 除非 这 手

努力奋斗，必能有所成就，除非……

[ɒv; əv]['sʌd(ə)n] [deθ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði][web] .

Of sudden Death come in to tear the web .

的 突然 死亡 来 在 到 撕 这 网站 .

死神突然出现，撕碎了蛛网。

[frendz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɑːd] [prest] [ænd; ənd][wiː; wi][pænt][ɪn][peɪn] ,

Friends , we are hard pressed and we pant in pain ,

朋友们 , 我们 是 难的 按下 和 我们 喘气 在 疼痛 ,

朋友们，我们处境艰难，痛苦不堪。

[jet] ['tairənt] , [haʊsəʊ'evə] [strɒŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]

Yet tyrants , howsoever strong , are still

然而 暴君 , 然而 强的 , 是 仍然

然而，暴君无论多么强大，仍然

[wiːkə] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːtə] - [lɪvd; 'laɪvd]

Weaker than Justice and are shorter - lived

较弱 比 正义 和 是 较短 - 居住地

比正义更弱，寿命更短

[ðæn; ðən] ['lɪbəti] , [ðə; ði] [kwiːn] [huːm] ['dʒʌstɪs] [sɜːrvz] . [['sɛvən]]

Than Liberty , the queen whom Justice serves . [7]

比 自由 , 这 女王 谁 正义 服务 . [7]

比自由女神更伟大，正义女神侍奉着她。[7]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)][rɔŋ, rɔːŋ][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] [mʌst; məst][wiː; wi] [bruːd] ,

Because our wrongs are heavy must we brood ,

因为 我们的 错误 是 重的 必须 我们 幼虫 ,

因为我们的过错太过沉重，所以我们必须沉湎于痛苦之中吗?

[ænd; ənd] [tʃeɪf] , [ænd; ənd] [kɜːs] ['aʊə(r)] [stɑːz] [ænd; ənd] ['æpiəs] ?

And chafe , and curse our stars and Appius ?

和 摩擦 , 和 诅咒 我们的 明星 和 阿皮尤斯 ?

并且感到恼怒，诅咒我们的星辰和阿庇乌斯?

[wɒt] [wɔː(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] [kləʊzd] [sək'sesfəli]

What war was ever closed successfully

什么 战争 曾是 曾经 关闭 成功地

哪场战争最终成功结束了?

[wɪð] ['sʌlən] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] [men] [ˌʌn'treɪnd] ,

With sullen warriors and men untrained ,

和 忧郁 战士 和 男人 未经训练的 ,

战士们阴沉着脸，士兵们未经训练，

[ʌn'redi] [ɔː(r)] [ʌn'dʌn] [baɪ] [faʊl] [dɪ'speə(r)] ?

Unready or undone by foul Despair ?

未准备好 或者 未完成 经过 犯规 绝望 ?

毫无准备还是被绝望击垮?

- .

Icilius .

- .

伊西利乌斯。

[ðaʊ] [hæst][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɜːrbd] [maɪ] [rɒθ] ,
Thou hast inspired me and curbed my wrath ,
你 哈斯特 灵感 我 和 路边 我的 愤怒 ,

你激励了我，平息了我的怒火。

[wɪtʃ] [held][ɪn][ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['riːz(ə)n] , [ɔːl] [ˌʌn'baʊnd] ,
Which held in it no reason , all unbound ,
哪个 握住 在 它 不 原因 , 全部 无界 ,

其中没有任何理由，一切都不受约束，

['redi] [tuː; tə] [liːp] [ə; eɪ]['laɪən][ɒn][ɪts] [preɪ] .
Ready to leap a lion on its prey .
准备好 到 飞跃 一个 狮子 在 它是 猎物 .

准备像狮子一样跃向猎物。

[eɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] .
Ay , there's a time for all things .
哎 , 有 一个 时间 为了 全部 事物 .

哎，凡事都有定时。

[ai][ʃæl; ʃəl][weɪt] ,
I shall wait ,
我 将 等待 ,

我会等待。

['nəʊɪŋ] , [vər'dʒɪniəs] , [ðæt] [ðaɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .
Knowing , Virginius , that thy words are true .
会心 , 维吉尼亚斯 , 那 你的 字 是 真的 .

弗吉尼亚斯，我知道你的话是真的。

['wɪzdəm] , [ðə; ði][gɒdz][biː; bi] [θæŋkt] , [hæθ]['nevə(r)] [fləʊd]
Wisdom , the gods be thanked , hath never flowed
智慧 , 这 神 是 谢谢 , 有 绝不 流动

感谢诸神，智慧从未流淌。

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðaɪ] [lɪps][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['hʌnid] [saʊndz] ,
Forth from thy lips in words of honeyed sounds ,
第四 从 你的 嘴唇 在 字 的 蜜 声音 ,

从你唇间吐出甜言蜜语，

[nɔː(r)] [jet] [ɪn] ['pɒmpəs] ['freɪzɪz] ['bɜːdnd] [daʊn]
Nor yet in pompous phrases burdened down
也不 然而 在 傲慢 短语 负担 向下

也未用华丽的辞藻来压垮

[wɪð] ['pɒndərəs] ['eləkwəns] , [bʌt; bət][bəʊld][ænd; ənd][fræŋk] ,
With ponderous eloquence , but bold and frank ,
和 沉重的 口才 , 但 大胆的 和 坦率 ,

文笔沉重雄辩，但大胆坦率，

['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [fɔːθ] [æz; əz] [truː]
Shining as bright and ringing forth as true
灼灼 作为 明亮的 和 铃声 前进 作为 真的

闪耀如星，响彻云霄

[æz; əz][ðaɪ] [gʊd] [sɒːd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [bɔːn] [səʊ] [wel]
As thy good sword that thou hast borne so well
作为 你的 好的 剑 那 你 哈斯特 出生 所以 出色地

就像你一直珍藏的那把好剑一样。

[ɪn][kæmp] , [pə'lestrə] , [ɔː(r)][ɪn]['bæt(ə)l] - [fiːld] .
In camp , palestra , or in battle - field .
在 营 , 帕莱斯特拉 , 或者 在 战斗 - 场地 .

在营地、体育馆或战场上。

[vər'dʒɪniəs] .
Virginius .
维吉尼亚斯 .

弗吉尼亚斯。

[maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][bəʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] [griːf]
My words are bold , for I am full of grief
我的 字 是 大胆的 , 为了 我 是 满的 的 悲伤

我语气大胆，因为我内心充满悲痛。

[æt; ət] [menz] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ænd; ənd] ['hevi] [səʊlz] ;
At men's delinquency and heavy souls ;
在 男士 犯罪 和 重的 灵魂 ;

男人的犯罪和沉重的灵魂；

[fræŋk] — [eɪ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [tɪz] [leɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] ['rɪdlz]
Frank — ay ; because ' tis late to talk in riddles
坦率 — 哎 ; 因为 - 的 晚的 到 讲话 在 谜语

弗兰克——哎；因为现在说谜语已经太晚了。

[ɔː(r)] [m'ɛtəfˌɔːz] , [ðæt] [veɪl] [ðə; ði] ['preʃəs] [truːθ]
Or metaphors , that veil the precious truth
或者 隐喻 , 那 面纱 这 宝贵的 真相

或者说，是掩盖珍贵真相的隐喻。

[wɪ'ðɪn] ; ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['fɜːvə(r)] , ['rɪŋɪŋ] [truː] ,
Within ; shining with fervor , ringing true ,
之内 ; 灼灼 和 热情 , 铃声 真的 ,

内心深处；闪耀着热情，掷地有声，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɔːz] [ai][duː; də][ʌp'həʊld][ɪz] [truː]
Because the cause I do uphold is true
因为 这 原因 我 做 坚持 是 真的

因为我所坚持的事业是真实的。

[æz; əz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪz]['riːəl] .
As life and death is real .
作为 生活 和 死亡 是 真实的 .

因为生死是真实存在的。

[hə'reiʃiəs] .
Horatius .
霍拉提乌斯 .

霍拉提乌斯。

[ðaɪn] ['eləkwəns]
Thine eloquence
瘦 口才

你的雄辩

[ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæn; ðən]
Is worthy of a better hearing than
是 值得 的 一个 更好的 听力 比

值得更认真地倾听

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .
This little company .
这 小的 公司 .

这家小公司。

[ai] [wʊd] [ðæt] [ðaʊ]
I would that thou
我 会 那 你

我希望你

[wʊdst] [liːd] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] , [ˈnəʊb(ə)l] [pleb] .
Wouldst lead us into action , noble pleb .
会 带领 我们 进入 行动 , 高贵 平民 .

会带领我们采取行动的，高贵的平民。

[vərˈdʒɪniəs] .
Virginius .
维吉尼亚斯 .

弗吉尼亚斯。

[maɪ][ˈdjuːtiz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [wɪð] [maɪn] [əʊn] —
My duties are at present with mine own —
我的 职责 是 在 展示 和 矿 自己的 —

我目前的职责是处理我自己的事情——

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ][feə(r)] [juː] - [læm] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌmz]
With her , my fair ewe - lamb ; when she becomes
和 她 , 我的 公平的 母羊 - 羊肉 ; 什么时候 她 变成

与她在一起，我美丽的小母羊；当她变成

[ðə; ði] [spaʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [frend] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈtrɪbjuːn] ,
The spouse of this our friend and our tribune ,
这 配偶 的 这 我们的 朋友 和 我们的 论坛 ,

这位朋友兼辩护人的配偶，

[vərˈdʒɪniəs][ʃæl; ʃəl] [əʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [nʌn] ,
Virginius shall owe himself to none ,
维吉尼亚斯 将 欠 他自己 到 没有任何 ,

维吉纽斯不欠任何人任何人情，

[bʌt; bət] [fiːl] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] [əˈləʊn]
But feel compelled the Commonwealth alone
但 感觉 被迫 这 联邦 独自的

但感到有义务只代表英联邦。

[tuː; tə] [sɜːv] .
To serve .
到 服务 .

服务。

[ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ][hænd][ɪn] [əʊθ] [ðæt] [ai] [[eit]]
And here's my hand in oath that I [8]
和 这里是 我的 手 在 誓言 那 我 [8]

我在此发誓，我[8]

[ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] !
Shall serve it well !
将 服务 它 出色地 !

会好好利用它的！

[ðə; ði][ɡɒdz] [help] [ˈæpiəs] !
The gods help Appius !
这 神 帮助 阿皮尤斯 !

诸神保佑阿庇乌斯！

[[ˈentə(r)][sɪsɪniːəs] , [ɪn][səˈvɪliən] [ˈɡɑːmənts] .
[Enter Sicinius , in civilian garments .
[进入 西西尼乌斯 , 在 平民 服装 .

[西西尼乌斯身着便服上场。

[ˈmeriəs] .
Marius .
马里乌斯 .

马里乌斯。

['griːtɪŋz] , [sɪsɪniːəs] , [ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə] [ðiː] !
Greetings , Sicinius , and health to thee !
问候 , 西西尼乌斯 , 和 健康 到 你 !

西西尼乌斯，你好，祝你健康！

[sɪk] .
Sic .
原文如此 .

原文如此。

[ænd; ənd] ['hɛvənz] ['feɪvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] .
And Heaven's favor unto you , my friends .
和 天 偏爱 到 你 , 我的 朋友们 .

愿上天眷顾你们，我的朋友们。

[haʊ] [naʊ] !
How now !
如何 现在 !

现在怎么办！

[ɔːl] [diːp] [ɪn]['sɒmbə(r)] ['kɒnfərəns] ?
All deep in sombre conference ?
全部 深的 在 阴沉 会议 ?

大家都在进行一场气氛沉重的会议吗？

- ([ɪm'petʃuəsli]) .
Icilius (impetuously) .
- (冲动地) .

伊西利乌斯（冲动地）。

[sɪsɪniːəs] !
Sicinius !
西西尼乌斯 !

西西尼乌斯！

[wɒt] [kɜːs] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [rəʊm] ,
What curse hath come to Rome ,
什么 诅咒 有 来 到 罗马 ,

罗马究竟遭受了怎样的诅咒？

[ðæt] [bendz] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] ['riːgl] [hed] [bɪ'niːθ]
That bends her proud and regal head beneath
那 弯曲 她 自豪的 和 尊贵 头 下面

那让她骄傲而高贵的头颅低了下来

[ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ?
The yoke of shame ?
这 轭 的 耻辱 ?

耻辱的枷锁？

[ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf]
The collar of the serf
这 衣领 的 这 农奴

农奴的项圈

[hæŋz] ['hevi] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] [nek] .
Hangs heavy round her haughty neck .
悬挂 重的 圆形的 她 傲慢 脖子 .

沉甸甸地挂在她高傲的脖子上。

[jiː; ji] [gɒdz] !
Ye gods !
叶 神 !

我的天哪！

[ðə; ði] ['maɪtli] ['rɑːmjələs] , [mɪ'θɪŋks] , [mʌst; məst][faɪnd]
The mighty Romulus , methinks , must find
这 可能 罗穆卢斯 , 我觉得 , 必须 寻找

我认为，强大的罗穆卢斯一定会找到

[ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] [sel] [ðæt] [kiːps] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rəʊm] ;
The grave a cell that keeps him from his Rome ;
这 严重 一个 细胞 那 保持 他 从 他的 罗马 ;

坟墓如同牢笼，将他与他的罗马隔绝开来；

[haʊ] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['spɪrɪt] [tʃeɪf] [wen] [hiː; hi]
How must his mighty spirit chafe when he
如何 必须 他的 强大的 精神 摩擦 什么时候 他

当他……时，他那强大的精神该是多么痛苦啊！

[rɪ'siːvɪθ] ['taɪdɪŋz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːli] [ded] ,
Receiveth tidings from the newly dead ,
接收 消息 从 这 新 死的 ,

接收来自亡者的消息，

[kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['sɪti] , [naʊ] [səʊ] [ləʊ]
Concerning this , his city , now so low
有关 这 , 他的 城市 , 现在 所以 低的

至于此事，他的城市，如今如此低落

[ə'mɪd][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['bɪgətri] !
Amid the dust of Wrong and Bigotry !
之中 这 灰尘 的 错误的 和 偏见 !

在错误和偏见的尘埃中！

[tel] [ˌjuː 'es] , [ðaʊ] [mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [wɒt] [bəʊld] [muːv]
Tell us , thou man of action , what bold move
告诉 我们 , 你 男人 的 行动 , 什么 大胆的 移动

行动派啊，请告诉我们，你究竟采取了怎样的大胆举动?

[wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] [meɪk] .
We needs must make .
我们 需求 必须 制作 .

我们需要做出改变。

[əʊ] ! [biː; bi]['aʊə(r)] !
Oh ! be our Œdipus !
哦 ! 是 我们的 奥迪普斯 !

哦！做我们的俄狄浦斯吧！

[hə'reiʃiəs] .
Horatius .
霍拉提乌斯 .

霍拉提乌斯。

[hɪst] , ['nəʊb(ə)l] ['trɪbjuːn] !
Hist , noble tribune !
历史 , 高贵 论坛 !

希斯特，尊贵的护民官！

['feɪvə(r)] ['saɪləns] .
Favor silence .
恩惠 沉默 .

保持沉默。

[ðiːz]
These
这些

这些

[ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv]['perəl] ; [kɑːst] [ðaʊ] - [daɪ] .
Are times of peril ; cast thou Caution's die .
是 时代 的 危险 ; 投掷 你 - 死 .

时局危急，切莫畏惧。

- ([ə'meɪzd]) .
Icilius (amazed) .
- (惊叹) .

伊西利乌斯（惊讶地）。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[nəʊ] [ðaʊ] [nɒt] [ðɪs] [mæn] , [sɪsɪniːəs] ?
knowest thou not this man , Sicinius ?
最了解 你 不是 这 男人 , 西西尼乌斯 ?

西西尼乌斯，你不认识这个人吗?

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['bɪədɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ten] ,
He who has bearded all the noble Ten ,
他 WHO 有 留着胡子的 全部 这 高贵 十 ,

他须发皆已剃光了十位高贵胡须，

[hiː; hi] [huːz] [breɪv] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [rɪŋ]
He whose brave words of indignation ring
他 谁 勇敢的 字 的 愤慨 戒指

他那勇敢而义愤填膺的话语响彻云霄

[frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] [ɒv; əv] [rəʊm] ?
From hill to hill of Rome ?
从 爬坡道 到 爬坡道 的 罗马 ?

从罗马的山丘到另一座山丘?

[sɪsɪniːəs] !
Sicinius !
西西尼乌斯 !

西西尼乌斯！

[hə'reiʃiəs] (['sʌlənli]) .
Horatius (sullenly) .
霍拉提乌斯 (闷闷不乐地) .

霍拉提乌斯（闷闷不乐地）。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ðiːz] [twelv]
I have been absent from the town these twelve
我 有 到过 缺席的 从 这 镇 这些 十二

我已经离开小镇十二年了。

[lɒŋ] [muːnz] , [nɔː(r)] [nəʊ] [ai][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nəʊ] .
Long moons , nor know I all that thou dost know .
长的 月亮 , 也不 知道 我 全部 那 你 朋友 知道 .

漫长的月亮，我也不了解你所知道的一切。

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

[waɪ] , [mæn] , [lʊk] [nɒt] [səʊ] ['saʊə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [sæd] .
Why , man , look not so sour and so sad .
为什么 , 男人 , 看 不是 所以 酸的 和 所以 伤心 .

老兄，别这么愁眉苦脸，也别这么难过。

[vər'dʒɪniəs] .
Virginius .
维吉尼亚斯 .

弗吉尼亚斯。

[piːs] , [juːðz] !
Peace , youths !
和平 , 青年 !

青年们，和平！

[sɪsɪniːəs] [hæθ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns]
Sicinius hath but little chance
西西尼乌斯 有 但 小的 机会

西西尼乌斯几乎没有机会。

[tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
To speak his mind .
到 说话 他的 头脑 .

畅所欲言。

[ai][beg][ɒv; əv] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] ,
I beg of thee that thou ,
我 求 的 你 那 你 ,

我恳求你，

[gʊd] [frend] , [ɪk'spaʊnd] [ðaɪ] [v'juːz] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [deɪz] [[naɪn]]
Good friend , expound thy views as to these days [9]
好的 朋友 , 阐述 你的 浏览 作为 到 这些 天 [9]

好朋友，请阐述你对当今时代的看法[9]

[ɒv; əv] ['tɪrəni] , [fɔː(r); fə(r)]['rəʊmənz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [beɪ] .
Of tyranny , for Romans are at bay .
的 暴政 , 为了 罗马书 是 在 湾 .

罗马人已远离暴政。

[sɪk] .
Sic .
原文如此 .

原文如此。

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] , [ðen] [wʊd] [ai] [spiːk] [maɪ'self]
If I should speak , then would I speak myself
如果 我 应该 说话 , 然后 会 我 说话 我

如果我要发言，那么我会亲自发言。

['ɪntuː][maɪ] [greɪv] ; [səʊ] [twɪst] [maɪn] ['ɜːnɪst] [tʌŋ]
Into my grave ; so twist mine earnest tongue
进入 我的 严重 ; 所以 捻 矿 认真 舌头

入土为安；我这真诚的舌头也如此扭曲

[æz; əz] [suːn] [wʊd] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] ['fiːvəd] [ruːts] ,
As soon would wring it from its fevered roots ,
作为 很快 会 拧 它 从 它是 发烧 根 ,

就像要把它从它那炽热的根部榨干一样，

[maɪn] ['aɪbɔːlz] [blaɪnd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['faɪəri] [tɪəz]
Mine eyeballs blind themselves with fiery tears
矿 眼球 瞎的 他们自己 和 火热 眼泪

我的双眼被灼热的泪水蒙蔽了双眼。

[ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] ; [maɪ][laɪf] [wʊd] ['wɪðəd] [biː; bi]
Of love for Rome ; my life would withered be
的 爱 为了 罗马 ; 我的 生活 会 干枯 是

对罗马的爱；我的生命将会枯萎。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɜːsɪz] ['briːðɪŋ] [fɔːθ] , [ə'fleɪm]
With all the curses breathing forth , aflame
和 全部 这 诅咒 呼吸 前进 , 燃烧

诅咒如火焰般喷涌而出

[wɪð] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['æpiəs] !
With hate for Appius !
和 恨 为了 阿皮尤斯 !

对阿庇乌斯恨之入骨!

[əʊ] , [jiː; ji] [gɒdz] !
Oh , ye gods !
哦 , 是的 神 !

我的天哪!

[ɪn] [wɒt]
in what
在 什么

在什么

[hæv; həv] [wiː; wi] ['aʊtreɪdʒd] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɜːst; 'kɜːsɪd]
Have we outraged you that we now are cursed
有 我们 义愤填膺 你 那 我们 现在 是 被诅咒的

我们是否触怒了你们，以至于现在遭受诅咒?

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blaɪt] [æz; əz] ['fæmɪn] ['nevə(r)] [kɑːst]
With such a blight as Famine never cast
和 这样的 一个 枯萎病 作为 饥荒 绝不 投掷

饥荒这样的灾难从未降临过。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːldz] [ɒv; əv] ['plenti] , ['wɪðərɪŋ]
Over the fields of plenty , withering
超过 这 字段 的 很多 , 枯萎

在丰饶的田野上，枯萎了

[ə'laɪk] [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['weɪsaɪd] [bluːm] ,
Alike the grain and the wild wayside bloom ,
相似 这 粮食 和 这 荒野 路边 盛开 ,

就像谷物和路边的野花一样，

['swiːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɑːst] , [braɪt] [lændz] [ɒv; əv] [piːs] ,
Sweeping across the vast , bright lands of peace ,
扫荡 穿过 这 广阔的 , 明亮的 土地 的 和平 ,

席卷广袤明亮的和平之地，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['steərɪŋ] ['ruːɪn] [ɪn] [ɪts] [wei] ?
And leaving staring Ruin in its way ?
和 离开 凝视 废墟 在 它是 方式 ?

留下凝视着废墟挡路?

[əʊ] ! [rəʊm] , [ðaʊ] [mʌtʃ] - [rɒŋd] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['rɑːmjələs] ,
Oh ! Rome , thou much - wronged child of Romulus ,
哦 ! 罗马 , 你 很多 - 冤枉 孩子 的 罗穆卢斯 ,

哦！罗马，你这饱受冤屈的罗穆卢斯之子！

[ðæt] [ai] [mait] [breɪk] [ðə; ði] [siːlz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðaɪn] [aɪz] ,
That I might break the seals from off thine eyes ,
那 我 可能 休息 这 封印 从 离开 你的 眼睛 ,

好让我能揭开你双眼的封印，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [hænd] ,
And place a flaming sword within thy hand ,
和 地方 一个 炽盛 剑 之内 你的 手 ,

将一把燃烧的剑握在你的手中，

[ə; eɪ] ['wɒtʃwɜːd] [ɪn] [ðaɪn] [ɪə(r)] — " [ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
A watchword in thine ear — " Endure for her
一个 口令 在 你的 耳朵 — " 忍受 为了 她

耳边萦绕着一句箴言——“为她忍耐”。

[huː] [ɪz] [ðaɪ] ['raɪtf(ə)l] ['mɪstrəs] , ['lɪbəti] .
Who is thy rightful mistress , Liberty .
WHO 是 你的 正当的 情妇 , 自由 .

自由女神，你真正的主人是谁?

" [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ə'pɒn] [ðaɪ] ['gləʊɪŋ] [lɪps] ,
" A battle - cry upon thy glowing lips ,
" 一个 战斗 - 哭 之上 你的 发光 嘴唇 ,

“你炽热的唇间发出战斗的呐喊，

" ['ɒnwəd] !
" Onward !
" 向前 !

“向前！

" [ə; eɪ] [preə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['maɪti] [hɑːt] ,
" A prayer within thy mighty heart ,
" 一个 祷告 之内 你的 强大的 心 ,

你心中默默祈祷，

[ænd; ənd] ['prɒfəsi] [tuː; tə][stɜː(r)] [ðaɪ] ['gɒdlaɪk] [səʊl]
And prophecy to stir thy godlike soul
和 预言 到 搅拌 你的 神一般的 灵魂

预言将唤醒你神圣的灵魂

[tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .
To action .
到 行动 .

采取行动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪpənɪŋ] !
But the times are ripening !
但 这 时代 是 成熟 !

但时机已经成熟！

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[A pause .
[一个 暂停 .

（停顿。）

[kʊd; kəd][ai] [rɪ'leɪt] [ðaɪ] [rɒŋ, rɔːŋ] , [ai] [wʊd] [nɒt] [siːs] ,
Could I relate thy wrongs , I would not cease ,
可以 我 涉及 你的 错误 , 我 会 不是 停止 ,

如果我能将你的过错尽数述说，我将永无止境。

[nɔː(r)][speə(r)][maɪ'self] , [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] , [sɪŋk] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
Nor spare myself , but speaking , sink to earth ,
也不 空闲的 我 , 但 请讲 , 下沉 到 地球 ,

我也不忍心放过自己，但说着说着，我便沉入了尘世。

[wɔːn] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk] .
Worn with the task .
磨损 和 这 任务 .

因完成任务而疲惫不堪。

[jet] [huː] [kæn; kən]['nʌmbə(r)][ðem; ðəm]
Yet who can number them
然而 WHO 能 数字 他们

然而，谁又能数清他们呢？

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nʌmbələs] [æz; əz] ['hɛvənz] [stɑːz] ?
That are as numberless as Heaven's stars ?
那 是 作为 无数 作为 天 明星 ?

如同天上的繁星一样数不胜数?

[ai] [seɪ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] ,
I say , as I have said to you before ,
我 说 , 作为 我 有 说 到 你 前 ,

我再次重申，就像我之前对你们说过的那样，

[wiː; wi]['rəʊmənz] [wɪl] [ə'gen] [sɪ'siːd] , [ə'gen]
We Romans will again secede , again
我们 罗马书 将要 再次 脱离 , 再次

我们罗马人将再次脱离联邦，再次

[mɑːtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] , [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [maʊnt] ,
March , in a body , to the Sacred Mount ,
行进 , 在 一个 身体 , 到 这 神圣 山 ,

全体人员前往圣山，

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld][ə'nʌðə(r)] [rəʊm] ,
And threaten as of old another Rome ,
和 威胁 作为 的 老的 其他 罗马 ,

并像古罗马那样威胁重建另一个罗马。

[ə; eɪ]['nəʊblə] [rəʊm] , [ə; eɪ] [rəʊm] [ˌʌn'baʊnd] [ænd; ənd] [friː] ,
A nobler Rome , a Rome unbound and free ,
一个 更高贵 罗马 , 一个 罗马 无界 和 自由的 ,

一个更崇高的罗马，一个不受束缚、自由的罗马

[tuː; tə] [faʊnd] [ˌðeər'ɒn] , [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] ,
To found thereon , or else a revolution ,
到 成立 其上 , 或者 别的 一个 革命 ,

以此为基础，否则将爆发革命。

['blʌdi] [ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɔrə] , [-]
Bloody and merciless and full of horrors , [10]
血腥 和 无情 和 满的 的 恐怖 , [-]

血腥残酷，充满恐怖[10]

[ʃæl; ʃəl]['rævɪdʒ] [rəʊm] , [bʌt; bət][wiː; wi][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
Shall ravage Rome , but we be satisfied .
将 蹂躏 罗马 , 但 我们 是 使满意 .

即便蹂躏罗马，我们也心满意足了。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːd] [hæθ] ['redi] [tʌŋz] ;
The fire and the sword hath ready tongues ;
这 火 和 这 剑 有 准备好 舌头 ;

火与剑有现成的舌头；

[ðeɪ] [fɔːn] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] , [nɔː(r)][speə(r)][ðə; ði] [haɪ] ,
They fawn not to the great , nor spare the high ,
他们 讨好 不是 到 这 伟大的 , 也不 空闲的 这 高的 ,

他们不谄媚权贵，也不轻视地位显赫之人。

[ðeɪ] [lɪk] [ænd; ənd][baɪt][nɔː(r)][feɪl][ɪn] ['eləkwəns] .
They lick and bite nor fail in eloquence .
他们 舔 和 咬 也不 失败 在 口才 .

它们舔舐、撕咬，却能言善辩。

[səʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːd] [mʌst; məst][wiː; wi]
So , to the fire and the sword must we
所以 , 到 这 火 和 这 剑 必须 我们

所以，我们必须面对烈火和刀剑。

[rɪ'zɔːt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sɪti] , [həʊm] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [wʌnz]
Resort ; for city , home , and cherished ones
采取 ; 为了 城市 , 家 , 和 珍爱 一个

度假胜地；适合城市、家庭和挚爱之人

[dɪ'mɑːnd] [ðæt] ['gɪlti] [blʌd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] ,
Demand that guilty blood , as a libation ,
要求 那 有罪的 血 , 作为 一个 奠 ,

要求将罪人的血作为祭品，

[biː; bi] [pɔː] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
Be poured in answer to the blood of Rome ,
是 倾倒 在 回答 到 这 血 的 罗马 ,

以鲜血回应罗马的苦难，

[wɪtʃ] ['kraɪɪθ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ! [['eksiʌnt] . [-]
Which crieth to her children from the ground ! [Exeunt . [11]
哪个 哭泣 到 她 孩子们 从 这 地面 ! [退场 . [-]

她在地上向她的儿女们哭喊！［下］

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [ai] — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['æpiəs] .
Scene I — the House of Appius .
场景 我 — 这 房子 的 阿皮尤斯 .

第一幕——阿庇乌斯之家。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , ['raɪzɪŋ] , [dis'kʌvə] [ə; eɪ] ['bɒndmeɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [kɔːt] ,
The curtain , rising , discovers a bondmaid in the center of a spacious court ,
这 窗帘 , 上升 , 发现 一个 女奴 在 这 中心 的 一个 宽敞 法庭 ,

帷幕缓缓升起，只见一个女奴伫立在宽敞的庭院中央。

['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
filling her pitcher at the fountain .
填充 她 投手 在 这 喷泉 .

她正在喷泉边往水罐里灌水。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌmɪd'deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [striːmz] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)]
It is midday , and the light streams down from above , flooding the entire
它 是 正午 , 和 这 光 溪流 向下 从 多于 , 洪水 这 全部的
[speɪs] [wɪð] ['reɪdiəns] .
space with radiance .
空间 和 辐射 .

正值中午，阳光从上方倾泻而下，照亮了整个空间。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sɪŋz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,
The woman sings in an undertone ,
这 女士 唱歌 在 一个 底色 ,

女人低声哼唱着，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
as she turns to water the roses twined around the columns in the background .
作为 她 转弯 到 水 这 玫瑰 缠绕 大约 这 列 在 这 背景 .

她转身去给背景中缠绕在柱子上的玫瑰浇水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗吉尼亚：一出悲剧及其他诗歌(Virginia A Tragedy, and Other Poems) 第2/7页

['entə(r)] ['mɑːkəs] ['klɔːdiəs] .
Enter Marcus Claudius .
进入 马库斯 克劳狄乌斯 .

马库斯·克劳狄乌斯登场。

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['meɪdn] , ['leʒəli] .
He approaches the maiden , leisurely .
他 方法 这 少女 , 悠闲 .

他悠闲地走向少女。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['prɪti] [wʌn] !
pretty one !
漂亮的 一 !

真漂亮!

['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] !
Fortune has favored me !
财富 有 受青睐 我 !

我真是太幸运了!

[ai]['entə(r)][ɪn] [djuː] [taɪm] [tuː; tə]['prɒfə(r)][eɪd] .
I enter in due time to proffer aid .
我 进入 在 到期的 时间 到 报价 援助 .

我会在适当的时候提供帮助。

[sleɪv] .
Slave .
奴隶 .

奴隶。

[neɪ] , [ʃeɪm] [ɒn] [ðiː] , [ə; eɪ][mæn] [friː] - [bɔːn] , [tuː; tə] [ðʌs]
Nay , shame on thee , a man free - born , to thus
不 , 耻辱 在 你 , 一个 男人 自由的 - 出生 , 到 因此

不，你真是可耻，一个自由人，竟会做出这种事。

[ə'dres] [ə; eɪ] ['bɒndmeɪd] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] .
Address a bondmaid , when there is no need .
地址 一个 女奴 , 什么时候 那里 是 不 需要 .

没必要的时候，却去跟女佣说话。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[ðaɪ] ['hʌmb(ə)l] [miːn] [ɪz] ['fɪtɪŋ] , [gɜːl] , [bʌt; bət][ai]
Thy humble mien is fitting , girl , but I
你的 谦逊的 面容 是 配件 , 女孩 , 但 我

姑娘，你谦逊的神态很合适，但是

[ˌeɪ 'em] ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] , [ðʌs] [fɑː(r)] , [wɪl] ['greɪʃəsli]
Am modest , and , thus far , will graciously
是 谦虚的 , 和 , 因此 远的 , 将要 亲切地

我为人谦虚，而且到目前为止，一直都彬彬有礼。

[dɪ'miːn] [maɪ'self] .
Demean myself .
贬低 我 .

贬低自己。

[sleɪv] .
Slave .
奴隶 .

奴隶。

[dɪ'miːn] [ðaɪ'self] , [ɪn'diːd] !
Demean thyself , indeed !
贬低 你自己 , 的确 !

你真是自取其辱！

[ai]['əʊnli] [mɒkt] [ðiː] , [fuːl] ; [ðaɪ] ['prɔfə] [eɪd]
I only mocked thee , fool ; thy proffered aid
我 仅有的 嘲笑 你 , 傻子 ; 你的 提供的 援助

我只是嘲笑你，傻瓜；你提供的帮助

[ai] [skɔːn] .
I scorn .
我 轻蔑 .

我鄙夷。

[ləʊ] - [bɔːn] [plə'biːən] , [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ,
Low - born plebeian , who art thou ,
低的 - 出生 平民 , WHO 艺术 你 ,

出身低微的平民，你是谁？

[tuː; tə] [set] [ðaɪ'self] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [kɪŋz] ?
To set thyself above a child of kings ?
到 放 你自己 多于 一个 孩子 的 国王 ?

你竟敢凌驾于王室子嗣之上？

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

(['æŋgrəli]) .
(angrily) .
(愤怒地) .

（愤怒地）

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈！

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] !
Have a care !
有 一个 关心 !

小心点！

[teɪk] [hiːd] !
Take heed !
拿 注意 !

注意！

[ðaɪ] ['sɔːsi] [tʌŋ]
Thy saucy tongue
你的 风骚的 舌头

你那轻佻的舌头

[ɪ'luːdz] [ðiː] , ['mɪstʃɪf] ['hʌŋgri] .
Eludes thee , mischief hungry .
逃避 你 , 恶作剧 饥饿的 .

你这贪婪的恶作剧者，终将逃脱。

[f'eəɹəst] [sleɪv] ,
Fairest slave ,
最公平 奴隶 ,

最美的奴隶，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['feənəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ðaɪn] ,
But for that very fairness which is thine ,
但 为了 那 非常 公平 哪个 是 你的 ,

但为了你所拥有的那份公正，

[aɪ'd][hæv; həv] [ðiː] [læʃt] [baɪ][hɪm] [huː] ['feɪvəz] [ˌem 'iː] !
I'd have thee lashed by him who favors me !
ID 有 你 鞭打 经过 他 WHO 恩惠 我 !

我愿让那位偏袒我的人鞭打你！

[sleɪv] (['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [skɔːn]) .
Slave (wheeling about in scorn) .
奴隶 (惠灵 关于 在 轻蔑) .

奴隶（愤愤不平地转来转去）。

[huː] ['ʃeltəz] , [huː] [sə'pɔːrts] , [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðiː] ,
Who shelters , who supports , who uses thee ,
WHO 避难所 , WHO 支持 , WHO 用途 你 ,

谁庇护你，谁扶持你，谁利用你，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [vaɪl] [endz] !
And for his own vile ends !
和 为了 他的 自己的 卑鄙的 结束 !

而这一切都是为了他自己卑鄙的目的！

[lend] [ðiː] [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [-]
Lends thee his brains , [12]
借贷 你 他的 大脑 , [-]

借给你他的智慧，[12]

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['peti] , [slaɪ]
His power and knowledge for thy petty , sly
他的 力量 和 知识 为了 你的 小气 , 狡猾

他拥有的权力和知识，是为了你那卑鄙狡诈的本事。

[rɪ'tɜːnz] .
Returns .
返回 .

退货。

[hiː; hi] , [fɪəs] [ænd; ənd] [fɔːls] ; [ðaʊ] , [miːn] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
He , fierce and false ; thou , mean and small ;
他 , 凶猛的 和 错误的 ; 你 , 意思是 和 小的 ;

他凶狠虚伪，你卑微渺小；

[hiː; hi] , ['mɜːsɪləs] ; [ðaʊ] , ['əʊnli] ['mɑːkəs] - [frend] — [ænd; ənd]
He , merciless ; thou , only Marcus ' friend — And
他 , 无情 ; 你 , 仅有的 马库斯 - 朋友 — 和

他冷酷无情；你，只是马库斯的朋友——而且

[bəuθ] [ʌn'skruːpjələs] [æz; əz] ['mɜːkjəri] .
both unscrupulous as Mercury .
两个都 无良的 作为 汞 .

两人都像墨丘利一样肆无忌惮。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

(['fjʊəriəsli]) .
(furiously) .
(愤怒地) .

（愤怒地）

[ðaʊ] [ɑːt] [tuː] ['skeɪðɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] , ['dæmzl] !
Thou art too scathing in thy judgment , damsel !
你 艺术 也 尖刻 在 你的 判断 , 闺女 !

小姐，你的评判太过苛刻了！

[sleɪv] .
Slave .
奴隶 .

奴隶。

[neɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][maɪld][tuː; tə] [wɒt] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'zɜːv] .
Nay , I am mild to what thou dost deserve .
不 , 我 是 温和的 到 什么 你 朋友 应得 .

不，我对你应得的惩罚已经很宽容了。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[haʊ] ['deərɪst] [ðaʊ] , [ə; eɪ] [sleɪv] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː][səʊ] ?
How darest thou , a slave , to judge me so ?
如何 敢于 你 , 一个 奴隶 , 到 法官 我 所以 ?

你一个奴隶，竟敢这样评判我？

[sleɪv] .
Slave .
奴隶 .

奴隶。

[kɪŋ] ['tɑːkwin] , [kɔːld] ['suːpərˌbʌs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [praʊd] ,
King Tarquin , called Superbus , or the Proud ,
国王 塔昆 , 称为 超级巴士 , 或者 这 自豪的 ,

塔昆国王，又称"超级王"或"骄傲者"，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [maɪn] ['ænsestə(r)] .
He was mine ancestor .
他 曾是 矿 祖先 .

他是我的祖先。

[ænd; ənd][ai] , [ə'ləʊn]
And I , alone
和 我 , 独自的

而我，独自一人。

[left] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪn] , [ɪn] ['bɒndɪdʒ] ['læŋgwɪʃ] .
Left of his line , in bondage languish .
左边 的 他的 线 , 在 束缚 憔悴 .

在他左侧，饱受奴役之苦。

[ðaʊ] , —
Thou , —
你 , —

你，——

[wɒt] [kænst] [ðaʊ] [bəʊst] [ɒv; əv] ?
What canst thou boast of ?
什么 罐 你 夸 的 ?

你有什么可夸耀的?

[ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [plebz] ,
Of the blood of plebs ,
的 这 血 的 平民 ,

平民的鲜血，

[jet] ['ləʊə(r)] [iːn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [huː] [geɪv] [ðiː] [bɜːθ] ;
Yet lower e'en than they who gave thee birth ;
然而 降低 e'en 比 他们 WHO 给予 你 出生 ;

然而，你甚至比生你之人还要卑微;

[dɪ'spaɪzd] [ɒv; əv] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['naɪðə(r)] [sleɪv] ,
Despised of all , for thou art neither slave ,
被鄙视的 的 全部 , 为了 你 艺术 两者都不 奴隶 ,

你虽遭人鄙视，因为你既非奴隶，

[nɔː(r)] [friː] ; [ðaʊ] [slɑːθlaɪk] [ɒn] [ðə; ði] [skɜːrts]
Nor free ; thou hangest slothlike on the skirts
也不 自由的 ; 你 绞刑 懒惰 在 这 裙子

你并不自由；你像懒汉一样挂在裙摆上。

[ɒv; əv] ['maɪti] [men] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌreprɪ'zent]
Of mighty men , that they may represent
的 强大的 男人 , 那 他们 可能 代表

伟大的人物，以便他们能够代表

[ðaɪ] [kɔːz] — [sə'pɔːt] , ['sʌkə(r)] , [ænd; ənd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
Thy cause — support , succor , and plead for thee ,
你的 原因 — 支持 , 救助 , 和 恳求 为了 你 ,

你的事业——支持你、救助你、为你求情，

[ɪn] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
In gratitude for thy poor services .
在 感激 为了 你的 贫穷的 服务 .

感谢你提供的微薄服务。

[ə'vɔːnt] !
Avaunt !
前进 !

前进!

['fɔːnə] [ænd; ənd] ['klaɪənt] , [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [nɒt] !
Fawner and client , touch me not !
讨好者 和 客户 , 触碰 我 不是 !

谄媚者和顾客，别碰我!

[[ʃiː; ʃi] [spəːn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['hɔːtɪli] [di'pɑːt] .
[She spurns him when he would approach her , and haughtily departs .
[她 拒绝 他 什么时候 他 会 方法 她 , 和 傲慢地 离开 .

每当他靠近她，她都对他不屑一顾，然后傲慢地离开。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

(['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)]) .
(gazing after her) .
(凝视 后 她) .

（凝视着她的背影）。

[ə'djuː] , [ðaʊ] ['helpləs] ['skɔːnə] , [tʃeɪnd] [dɪ'spaɪzər] ,
Adieu , thou helpless scorner , chained despiser ,
再见 , 你 无助 蔑视者 , 连锁 鄙视者 ,

永别了，你这无助的蔑视者，被锁链束缚的鄙夷者，

[ðaɪ] [tʌŋ] [hæθ] [sɔːt] [tuː; tə] [wɪp] [ˌem 'iː] [sɔː(r)] — [ɪn] [veɪn] .
Thy tongue hath sought to whip me sore — in vain .
你的 舌头 有 寻求 到 鞭 我 疮 — 在 徒劳 .

你的舌头试图狠狠鞭打我——但徒劳无功。

[ə; eɪ] ['klaɪənt] [nəʊz] [nɒt] [ʃeɪm] [nɔː(r)] ['ɪndʒəd] [praɪd] .
A client knows not shame nor injured pride .
一个 客户 知道 不是 耻辱 也不 受伤 自豪 .

客户不懂羞耻，也不懂自尊心受损之苦。

[nɔː(r)] [ɪz] [hiː; hi] ['hɔːti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kɪŋz]
Nor is he haughty , for the blood of kings
也不 是 他 傲慢 , 为了 这 血 的 国王

他也不傲慢，因为他是王室血统。

[hiːts] [nɒt] [hɪz; ɪz] [veɪns] .
Heats not his veins .
加热 不是 他的 静脉 .

他的血管没有发热。

[səʊ] ['mɑːkəs] , [tuː] , [ɪz] [ləʊ] ,
So Marcus , too , is low ,
所以 马库斯 , 也 , 是 低的 ,

所以马库斯的排名也很低。

['redi] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [ɔːt] , [haʊ'evə(r)] [beɪs] ,
Ready to stoop to aught , however base ,
准备好 到 哈腰 到 零 , 然而 根据 ,

甘愿屈尊堕落，哪怕是最卑劣的行径。

[tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [endz] .
To gain his ends .
到 获得 他的 结束 .

为了达到他的目的。

[bʌt; bət] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] ['traɪʌmfs] !
But triumph over triumphs !
但 胜利 超过 胜利 !

但胜利胜过胜利！

['mɑːkəs] [wɪl] ['ɪʃuː] [fɔːθ] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
Marcus will issue forth the conqueror .
马库斯 将要 问题 前进 这 征服者 .

马库斯将率领征服者出征。

[flʌʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] , [waɪl] ['ʌðə(r)] [men]
Flushed with his victory , while other men
酡 和 他的 胜利 , 尽管 其他 男人

他因胜利而得意洋洋，而其他人……

[laɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [baɪt] [ðə; ði] [dʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [klʌŋ]
Lie low and bite the dust because they clung
说谎 低的 和 咬 这 灰尘 因为 他们 紧紧抓住

蛰伏待死吧，因为他们死死抓住不放。

[tuː; tə] ['ɒnə(r)] !
To honor !
到 荣誉 !

致敬！

[hiː; hi] , [kliːn] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [sʌks]
He , clean void of conscience , sucks
他 , 干净的 空白 的 良心 , 真糟糕

他，一个毫无良知的人，吸吮着

[ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [laɪf] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['swiːtɪst] [dregz] .
The sweets of life down to their sweetest dregs .
这 糖果 的 生活 向下 到 他们的 最甜美的 渣 .

生活的甜蜜，直至最甜美的残渣。

[['pɔːzɪz] . [-]
[Pauses . [13]
[停顿 . [-]

[停顿。[13]

[hɑː] ! [huː] [ɪz] [ðæt] ?
Ha ! who is that ?
哈 ! WHO 是 那 ?

哈！那是谁?

[maɪ] ['mɑːstə(r)] [hæθ] [rɪ'tɜːnd] !
My master hath returned !
我的 掌握 有 返回 !

我的主人回来了！

[[pɪəz] [θruː] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)nd] ['dɔːweɪ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .
[Peers through a curtained doorway on the right .
[同龄人 通过 一个 帘幕 门口 在 这 正确的 .

透过右侧的帘子向外看去。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'triːts] , ['æpiəs] ['klɔːdiəs] ['entəz] ['hʌrɪdli] .
As he retreats , Appius Claudius enters hurriedly .
作为 他 静修 , 阿皮尤斯 克劳狄乌斯 进入 匆匆 .

在他退下之际，阿庇乌斯·克劳狄乌斯匆匆赶来。

[hɪz; ɪz] ['təʊgə] [ɪz] [dɪs'ɔːdəd] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'fleɪm] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .
His toga is disordered , his countenance aflame with wine and passion .
他的 长袍 是 混乱 , 他的 面容 燃烧 和 葡萄酒 和 热情 .

他的长袍凌乱不堪，脸上满是酒意和激情。

[hiː; hi] [θrəʊz] [hɪm'self] ['hevɪli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
He throws himself heavily upon a couch .
他 投掷 他自己 重度 之上 一个 长椅 .

他重重地扑倒在沙发上。

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[waɪn] , [fetʃ] [sʌm; səm] [waɪn] !
Wine , fetch some wine !
葡萄酒 , 拿来 一些 葡萄酒 !

酒，拿些酒来！

[æt; ət][wʌns] , [wɪð] [nəʊ] [dɪ'leɪ] !
At once , with no delay !
在 一次 , 和 不 延迟 !

立即，毫不拖延！

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[ænd; ənd] [drʌŋk] [æz; əz] ['bækəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [fiːst] !
And drunk as Bacchus at his wedding - feast !
和 醉 作为 巴克斯 在 他的 婚礼 - 盛宴 !

醉得像酒神巴克斯在婚礼宴席上一样！

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[wɪtʃ] [kaɪnd] , [maɪ] [lɔːd] ?
Which kind , my lord ?
哪个 种类 , 我的 主 ?

哪一种呢，大人？

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[fə'ləːnjən] !
Falernian !
法勒尼亚 !

法勒尼亚人！

[mɑːk] [jiː; ji] , [daɪ'luːt][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] !
Mark ye , dilute it not !
标记 是的 , 稀 它 不是 !

注意，不要稀释！

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[ai] [niːd] [nəʊ] ['prɑːfəts] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [end] .
I need no prophet's eyes to see his end .
我 需要 不 先知的 眼睛 到 看 他的 结尾 .

我无需先知之眼就能预见他的结局。

[tuː; tə] ['bækəs] [ai] [ə'saɪn] [hɪm] [wɪð] [djuː] [keə(r)] .
To Bacchus I assign him with due care .
到 巴克斯 我 分配 他 和 到期的 关心 .

我委派巴克斯悉心照料他。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['æpiəs] ([ɪn] [hɔːs] ['ʌndətəʊn]) .
Appius (in hoarse undertone) .
阿皮尤斯 (在 嘶哑 底色) .

阿皮乌斯（用沙哑的低语声）。

[ai] [lʊkt] [bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
I looked but once , and , looking , she was gone ,
我 看起来 但 一次 , 和 , 寻找 , 她 曾是 已消失 ,

我只看了一眼，她就不见了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['riːlɪŋ] , [drʌŋk] [wɪð] ['lʌvlinəs] .
Leaving me reeling , drunk with loveliness .
离开 我 卷轴 , 醉 和 可爱 .

让我神魂颠倒，沉醉于这份美好之中。

[ai][hæv; həv] [im'baib] ['diːpli] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [waɪn] ,
I have imbibed deeply this day in wine ,
我 有 吸收 深 这 天 在 葡萄酒 ,

我今天畅饮了美酒。

[jet] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['paʊə(r)]
Yet hath it less intoxicating power
然而 有 它 较少的 醉人 力量

然而，它的醉人程度却较轻。

[ðæn; ðən] [hæθ] [ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [ɔː(r)]
Than hath a tremor of her lashes or
比 有 一个 震颤 的 她 睫毛 或者

比她睫毛颤抖的还要厉害

[ə; eɪ]['flʌtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] !
A flutter of her garments !
一个 扑 的 她 服装 !

她的衣服飘动了一下！

[ai][ˌeɪ 'em] [strʌk] ,
I am struck ,
我 是 击 ,

我感到震惊，

[ænd; ənd] ['hevɪli] !
And heavily !
和 重度 !

而且量很大！

[[hiː; hi] [grəʊnz] [ænd; ənd][klɑːsps][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
[He groans and clasps his head with his hands .
[他 呻吟 和 扣环 他的 头 和 他的 双手 .

他呻吟着，双手抱头。

[və'dʒɪniə] !
Virginia !
弗吉尼亚州 !

弗吉尼亚！

['elɪmənts]
Elements
元素

元素

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] — ['tempɪst] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [fleɪm] !
Are in thy name — tempest and burning flame !
是 在 你的 姓名 — 暴风雨 和 燃烧 火焰 !
以你的名义——风暴和燃烧的火焰！

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [tɒst] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [siː] ,
My soul is tossed as though it were at sea ,
我的 灵魂 是 抛掷 作为 尽管 它 是 在 海 ,
我的灵魂如同在大海上漂泊一般，

[maɪ] [breɪn] [ɪz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [eə(r)] ,
My brain is floating on the vacant air ,
我的 脑 是 漂浮的 在 这 空缺 空气 ,
我的大脑一片空白，仿佛漂浮在空中。

[maɪ] [hɑːt] [kən'sjuːmd] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] !
My heart consumed in everlasting fire !
我的 心 消耗 在 永恒 火 !
我的心仿佛被永恒的火焰吞噬！

[['entə(r)] ['mɑːkəs] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['gɒblət] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æmfərə] .
[Enter Marcus , bearing a goblet and an amphora .
[进入 马库斯 , 轴承 一个 高脚杯 和 一个 双耳细颈瓶 .
[马库斯上场，手里拿着一个高脚杯和一个双耳细颈瓶。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .
马克。

[ðaɪ] [reə(r)] [fə'ləːnjən] .
Thy rare Falernian .
你的 稀有的 法勒尼亚 .
你那罕见的法勒尼亚。

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .
阿庇乌斯。

[fɪl] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kʌp] .
Fill me the cup .
充满 我 这 杯子 .
请给我斟满这杯水。

[[drɪŋks] .
[Drinks .
[饮料 .
[饮料。

[swiːt] ['sɒləs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , [-]
Sweet solace and indulgence of the gods , [14]
甜的 慰藉 和 放纵 的 这 神 , [-]
诸神的甜蜜慰藉和宽恕[14]

[ˌʌn'iːkwəld] ['nektə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !
Unequaled nectar , give me satisfaction !
无与伦比 花蜜 , 给 我 满意 !
无与伦比的甘露，让我心满意足！

['betə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saɪt]
Better to me this pleasure than the sight
更好的 到 我 这 乐趣 比 这 视线
对我来说，这种快乐胜过视觉享受。

[ɒv; əv][feə(r)] [ɪ'lɪziəm] .
Of fair Elysium .
的 公平的 极乐世界 .

属于美好的极乐世界。

[sʌtʃ] ['ekstəsi]
Such ecstasy
这样的 狂喜

这种狂喜

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]
As is the privilege and portion of
作为 是 这 特权 和 部分 的

这是特权和份额

[səʊlz] [fri:d] [frɒm; frəm]['heɪdi:z][ænd; ənd][ɪts] [ræk] [ænd; ənd] [wi:l]
Souls freed from Hades and its rack and wheel
灵魂 自由 从 哈迪斯 和 它是 架子 和 车轮

从冥界及其刑架和轮子中解脱的灵魂

[ænd; ənd] [snætʃt] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [kæn; kən][nəʊ] [s'wi:tər] [bi:; bi]
And snatched to Heaven , can no sweeter be
和 抢夺 到 天堂 , 能 不 更甜 是

被掳升天，岂有此等甘甜?

[ðæn; ðən][ɪz][maɪn] ['ekstəsi] , [wen] [wɑ:ft, wɔft, wæft][ɒn]
Than is mine ecstasy , when wafted on
比 是 矿 狂喜 , 什么时候 飘散 在

那便是我的狂喜，当它飘荡在……之上

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['zefə(r)] , ['kɒmz] [ðɪs] [breθ] , [dɪ'vaɪn] ,
The summer zephyr , comes this breath , divine ,
这 夏天 和风 , 来 这 气息 , 神圣的 ,

夏日微风，带来这神圣的气息。

[ɒv; əv]['nektə(r)][ænd; ənd][æm'brəʊziə][ɪn][wʌn] .
Of nectar and ambrosia in one .
的 花蜜 和 仙人掌 在 一 .

一举两得，宛如甘露与琼浆。

[və'dʒɪniə] , [tu:; tə][maɪ'self] , [tu:; tə] [ði:] , [tu:; tə] [lʌv] ,
Virginia , to myself , to thee , to Love ,
弗吉尼亚州 , 到 我 , 到 你 , 到 爱 ,

弗吉尼亚，献给我自己，献给你，献给爱，

[ai] [drɪŋk] !
I drink !
我 喝 !

我喝酒!

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['mɑ:kəs] , [sɪt] [ði:] [daʊn] !
And now , my Marcus , sit thee down !
和 现在 , 我的 马库斯 , 坐 你 向下 !

现在，我的马库斯，坐下吧!

[ai] [wʊd] [kən'fɜ:(r)] [wɪð] [ði:] .
I would confer with thee .
我 会 授予 和 你 .

我想和你商量一下。

[mɑ:k] .
Marc .
马克 .

马克。

([siːts] [hɪm'self]) .
(seats himself) .
(座位 他自己) .

（坐下）

[wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [wɪl] ?
What is thy will ?
什么 是 你的 将要 ?

你的旨意是什么？

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

['mɑːkəs] , [ðɪs] [mɔːn] [ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [ɪn] [steɪt]
Marcus , this morn I made my way in state
马库斯 , 这 早晨 我 制成 我的 方式 在 状态

马库斯，今天早上我去了州里。

[θruː] [rəʊm] — [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [bɪ'held]
Through Rome — and , in the market - place , beheld
通过 罗马 — 和 , 在 这 市场 - 地方 , 观看

穿过罗马——并在集市上，凝视着

[ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [hæθ] [ʌn'dʌn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] .
A sight that hath undone me for this day .
一个 视线 那 有 未完成 我 为了 这 天 .

今天，这一幕让我彻底崩溃。

[maɪ] [hɑːt] [hæθ] [slɪpt] [ɪts] [liːʃ] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [set]
My heart hath slipped its leash and now is set
我的 心 有 滑倒了 它是 牵引绳 和 现在 是 放

我的心挣脱了束缚，如今已然离去

[hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ə'saɪd] .
Hard on the trail , not to be turned aside .
难的 在 这 踪迹 , 不是 到 是 转向 旁边 .

艰难跋涉，不容偏离。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[wɒt] ['vɪʒn] [hæθ] [ðə; ði] [gɒdz] [vautʃ'seif] [ðiː] , [ðen] ?
What vision hath the gods vouchsafed thee , then ?
什么 想象 有 这 神 担保 你 , 然后 ?

那么，神明赐予了你怎样的异象？

['æpiəs] . - [twɒz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['vɪʒn] , [θæŋks] [tuː; tə] ['vʌlkən] [biː; bi] ,
Appius . ' Twas more than vision , thanks to Vulcan be ,
阿皮尤斯 . - 那是 更多的 比 想象 , 谢谢 到 火神 是 ,

阿庇乌斯。“这不仅仅是视觉上的，多亏了伏尔甘。”

[huː] [dɪd] [kri'eɪt] [ðæt] ['mɔːt(ə)l] [staɪld] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Who did create that mortal styled a woman ,
WHO 做过 创造 那 凡人 风格 一个 女士 ,

谁创造了那个凡人般的女人？

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ][sneə(r)] , [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [buːn] ;
At once a snare , at once a perfect boon ;
在 一次 一个 圈套 , 在 一次 一个 完美的 恩惠 ;

既是陷阱，又是天赐良机；

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [kɜːs] , [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['blesɪŋ] .
At once a curse , at once a lasting blessing .
在 一次 一个 诅咒 , 在 一次 一个 持久 祝福 .

既是诅咒，也是长久的祝福。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][meɪd] , [ə; eɪ] ['ləʊli] , ['mɔːt(ə)l][meɪd] ,
It was a maid , a lowly , mortal maid ,
它 曾是 一个 女佣 , 一个 卑微的 , 凡人 女佣 ,

她是个女仆，一个卑微的凡人女仆。

[ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv] [miːn] [plə'biːən] [bɜːθ] [æz; əz] [wel] ,
A maid of mean plebeian birth as well ,
一个 女佣 的 意思是 平民 出生 作为 出色地 ,

一个出身卑微的平民女仆，

[jet] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n]
Yet beautiful as though she had arisen
然而 美丽的 作为 尽管 她 有 出现

她美丽得仿佛是从天而降

[frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði]['gəʊldən] [hɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][feə(r)][rəʊz] ,
From out the golden heart of some fair rose ,
从 出去 这 金的 心 的 一些 公平的 玫瑰 ,

从一朵美丽玫瑰的金色花蕊中，

[ɔː(r)] ['draʊzi] , ['driːmi] , ['temptɪŋ] , [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Or drowsy , dreamy , tempting , fresh and fair ,
或者 昏昏欲睡 , 梦幻般的 , 诱人的 , 新鲜的 和 公平的 ,

或者昏昏欲睡的、梦幻的、诱人的、清新的、美好的，

[hæd; həd] ['ɪʃuːd] , ['ʃaɪli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trʌbld] [depθs]
Had issued , shyly , from the troubled depths
有 发布 , 害羞地 , 从 这 麻烦 深度

羞涩地从动荡的深渊中涌出

[ɒv; əv] [rɒk] - [baʊnd] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [nɪmf] [bʌt; bət] ['njuːli] [bɔːn] ,
Of rock - bound spring , a nymph but newly born ,
的 岩石 - 边界 春天 , 一个 仙女 但 新 出生 ,

一个刚从岩石缝隙中诞生的春日仙女，

[ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['glɑːnsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn] .
And shrinking from the glances of the morn .
和 收缩 从 这 眼神 的 这 早晨 .

并躲避着清晨的目光。

[və'dʒɪniə] , [tʃaɪld][ɒv; əv][wʌn][vər'dʒɪniəs] ,
Virginia , child of one Virginius ,
弗吉尼亚州 , 孩子 的 一 维吉尼亚斯 ,

维吉尼亚，维吉尼亚斯的孩子，

[sen'tjʊəriən][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] , [-]
Centurion of courage and renown , [15]
百夫长 的 勇气 和 名声 , [-]

英勇无畏、声名显赫的百夫长[15]

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
She burst upon me like a revelation
她 爆裂 之上 我 喜欢 一个 启示

她像一道启示般突然出现在我面前。

['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['prɒfɪt] .
Unto a prophet .
到 一个 先知 .

给一位先知。

[ʃi:; ʃi][ɪz][maɪn][æz; əz][ʃʊə(r)]
She is mine as sure
她 是 矿 作为 当然

她肯定是我的。

[æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
As are the stars possessions of the Night .
作为 是 这 明星 财产 的 这 夜晚 .

群星亦是夜晚的馈赠。

[ʃɪl] [hæv; həv][nəʊ] [wɪl] [bʌt; bət][maɪn] , [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][maɪn] ;
She'll have no will but mine , no choice but mine ;
壳 有 不 将要 但 矿 , 不 选择 但 矿 ;

她将别无选择，只能听从我的安排；

[ʃɪl] [ji:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] , [ʌn'tɪl]
She'll yield her body unto me , until
壳 屈服 她 身体 到 我 , 直到

她会把身体献给我，直到

[ai][faɪnd][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][wɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd][səʊl] .
I find the chance to win her heart and soul .
我 寻找 这 机会 到 赢 她 心 和 灵魂 .

我找到了赢得她芳心的机会。

[aɪl] [həʊld][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ə'weɪ] ;
I'll hold her and I'll kiss her heart away ;
患病的 抓住 她 和 患病的 吻 她 心 离开 ;

我会抱着她，吻走她的心；

[aɪl] [tʃeɪn] [hɜ:(r); hə(r)][səʊl][tu:; tə][maɪn] [wɪð] [lɪŋks][ɒv; əv][gəʊld] .
I'll chain her soul to mine with links of gold .
患病的 链 她 灵魂 到 矿 和 链接 的 金子 .

我将用金链把她的灵魂与我的灵魂锁在一起。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [lʌv] [ˌem 'i:] [tru:]
But whether she shall ever love me true
但 无论 她 将 曾经 爱 我 真的

但她是否会真心爱我呢?

[ai]['lɪt(ə)l][keə(r)] , [səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ɑ:(r); ə(r)][maɪn] .
I little care , so that her lips are mine .
我 小的 关心 , 所以 那 她 嘴唇 是 矿 .

我毫不在意，只要她的嘴唇属于我。

[səʊ] [ðæt] [ai] ['deɪli] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [fi:l]
So that I daily touch her hands and feel
所以 那 我 日常的 触碰 她 双手 和 感觉

所以我每天都能触摸她的手，感受她。

[hɜ:(r); hə(r)] ['dʌski] [heə(r)] [bləʊ] [k'laʊdlaɪk] - [genst] [maɪ] [tʃi:k] .
Her dusky hair blow cloudlike ' gainst my cheek .
她 昏暗 头发 吹 云状 - 对抗 我的 脸颊 .

她乌黑的头发像云朵一样飘落在我的脸颊上。

['mɑ:kəs] , [ðaʊ] [ɑ:t] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [wɜ:k] [maɪ] [wi:l] ,
Marcus , thou art the man to work my weal ,
马库斯 , 你 艺术 这 男人 到 工作 我的 福利 ,

马库斯，你是能为我谋福祉的人。

[baɪ] ['eɪdɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] , [maɪn] ['entəpraɪz] .
By aiding me in this , mine enterprise .
经过 协助 我 在 这 , 矿 企业 .

通过帮助我开展这项事业。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ʃæl; ʃəl][ai] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ðaʊ] [rɪ'siːv]
Shall I play the game and thou receive
将 我 玩 这 游戏 和 你 收到

我该玩这个游戏吗？你该如何收割？

[ðə; ði] ['wɪnɪŋz] ?
The winnings ?
这 奖金 ?

奖金是多少？

['æpiəs] (['hɔːtɪli]) .
Appius (haughtily) .
阿皮尤斯 (傲慢地) .

阿庇乌斯（傲慢地）。

[eɪ] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
Ay , assuredly .
哎 , 当然 .

当然。

[əʊ] , [pɔːz] ,
O , pause ,
哦 , 暂停 ,

哦，停顿一下，

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] , [siː] [ðaɪ'self] [ɪn] ['ɒnɪst] [lait] .
And pausing , see thyself in honest light .
和 暂停 , 看 你自己 在 诚实的 光 .

停下来，诚实地审视自己。

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] ['klaɪənt] ; [ðaʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dʌst] [əʊ]
Thou art my client ; thou to me dost owe
你 艺术 我的 客户 ; 你 到 我 朋友 欠

你是我的委托人；你欠我一份人情。

[ðaɪ] ['seɪfti] , ['stændɪŋ] , ['pɒsəbli] [ðaɪ] [laɪf] .
Thy safety , standing , possibly thy life .
你的 安全 , 常设 , 可能 你的 生活 .

你的安全、地位，甚至生命。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] — [ai] [meɪd] , [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [waɪl]
I know the law — I made , the law , the while
我 知道 这 法律 — 我 制成 , 这 法律 , 这 尽管

我知道这条法律——这条法律是我制定的，而我却……

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [riːd] [ə; eɪ] ['letə(r)] ; [æz; əz] [ə; eɪ] [pleb]
Thou canst not read a letter ; as a pleb
你 罐 不是 读 一个 信 ; 作为 一个 平民

你连信都读不懂；像个平民一样

[fjuː] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] — [ðəʊz] [fjuː] [ai] [geɪv] [ðaɪ] [klɑːs]
Few rights are thine — those few I gave thy class
很少 权利 是 你的 — 那些 很少 我 给予 你的 班级

你拥有的权利寥寥无几——那是我教给你的少数权利。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'trɪʃn] ['feɪvə(r)] .
At the expense of the patrician favor .
在 这 费用 的 这 贵族 偏爱 .

以失去贵族恩宠为代价。

[breɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðaʊlt] [breɪk] [ðaɪ] ['fɔːtʃənz] , [əʊp]
Break with me , and thou'lt break thy fortunes , ope
休息 和 我 , 和 你将 休息 你的 财富 , 开放

与我决裂，你将毁掉你的命运，开膛手

[ðaɪ] [tʃest] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] , [laɪk] [ðə; ði] ['sɪli] [meɪd]
Thy chest of troubles , like the silly maid
你的 胸部 的 麻烦 , 喜欢 这 愚蠢的 女佣

你胸中满是烦恼，就像那个傻姑娘

[huː] [brɔːt] [ˌʌn'təʊld] [mis'fɔːtʃənz] [ɒn] [hɜː'self]
Who brought untold misfortunes on herself
WHO 带来 不明 不幸 在 她自己

她给自己带来了无数不幸。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
And on the world .
和 在 这 世界 .

以及全世界。

[ə'sɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðaʊlt] [geɪn]
Assist me and thou'lt gain
协助 我 和 你将 获得

帮助我，你将获得回报

[maɪ]['feɪvə(r)] , [kiːp] [maɪ] ['niːdfl] , [strɒŋ] [prə'tekʃ(ə)n] .
My favor , keep my needful , strong protection .
我的 偏爱 , 保持 我的 需要 , 强的 保护 .

我的恩惠，请继续给予我所需的强大保护。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

[ai] ['fɒləʊ] [ðiː] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'beɪ] .
I follow thee and will obey .
我 跟随 你 和 将要 服从 .

我跟随你，并将服从你。

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[iːn] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] ?
E'en to the letter ?
e'en 到 这 信 ?

甚至完全按照字面意思？

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] , [lɔːd] .
To the letter , lord .
到 这 信 , 主 .

完全遵照执行，大人。

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[ðen] ['hɑːkən] .
Then hearken .
然后 倾听 .

然后，请听。

[tʃuːz] [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] , [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] , [-]
Choose some morning , soon or late , [16]
选择 一些 早晨 , 很快 或者 晚的 , [-]

选择一些早晨、早或晚[16]

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
And hasten to the market - place .
和 趋 到 这 市场 - 地方 .

赶紧赶往集市。

[ðə; ði] [meɪd]
The maid
这 女佣

女佣

[rɪ'siːvɪθ] ['skuːlɪŋ] [ðeə(r)] .
Receiveth schooling there .
接收 学校教育 那里 .

在那里接受教育。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] ,
When she appears ,
什么时候 她 出现 ,

当她出现时，

[sprɪŋ] ['fɔːwəd] ['bəʊldli] , [siːz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,
Spring forward boldly , seize her by the arm ,
春天 向前 大胆地 , 抢占 她 经过 这 手臂 ,

大胆地向前跃去，抓住她的手臂，

([ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [nɒt] [tuː] [ruːd] [ɪn] [ðaɪ] [dɪ'miːnə(r)]) ;
(And yet be not too rude in thy demeanor) ;
(和 然而 是 不是 也 粗鲁的 在 你的 风度) ;

（但举止也不要过于粗鲁）。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ə'raʊnd] [dɪ'mɑːnd]
When all the multitude around demand
什么时候 全部 这 民众 大约 要求

当周围的众人都在要求的时候

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
An explanation , say to them that she
一个 解释 , 说 到 他们 那 她

向他们解释，她

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] - ['wʊmən] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] ,
Was born of a slave - woman in thy house ,
曾是 出生 的 一个 奴隶 - 女士 在 你的 房子 ,

他出生于你家的一个女奴家中。

[eə(r)] [ðaʊ] [ə; eɪ]['klaɪənt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .
Ere thou a client had become .
埃雷 你 一个 客户 有 变得 .

在你成为客户之前。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]
And add
和 添加

并添加

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['siːkrət] [bɔːn] [ə'weɪ] ,
That she had been in secret borne away ,
那 她 有 到过 在 秘密 出生 离开 ，

她已被秘密带走，

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][wʌn][vər'dʒɪniəs] ,
And , by the wife of one Virginius ,
和 ，经过 这 妻子 的 一 维吉尼亚斯 ，

而且，她还是维吉尼乌斯的妻子。

[kleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æt; ət] [bɜːθ] [hæd; həd][daɪd] ,
Claimed as a child ; her own at birth had died ,
声称 作为 一个 孩子 ； 她 自己的 在 出生 有 死亡 ，

她自幼被认领，但她的亲生骨肉在她出生时就夭折了。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [vər'dʒɪniəs] , [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,
And he , Virginius , kept in ignorance ,
和 他 ， 维吉尼亚斯 ， 保留 在 无知 ，

而他，维吉纽斯，一直处于无知之中，

['grəʊsli] [dɪ'siːvd] , [bɪ'liːvɪθ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [fleʃ]
Grossly deceived , believeth it his flesh
粗略地 受骗 ， 相信 它 他的 肉

被彻底欺骗，竟信以为真，以为那是他的肉体。

[ænd; ənd] [blʌd] .
And blood .
和 血 .

还有血。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][waɪld] ; [nəʊ] [pruːf] [hæst] [ðaʊ] ,
The tale is wild ; no proof hast thou ,
这 故事 是 荒野 ； 不 证明 哈斯特 你 ，

这个故事纯属虚构，你没有任何证据。

[nɔː(r)] ['wɪtnəsiz] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf]
Nor witnesses ; and yet it is enough
也不 证人 ； 和 然而 它 是 足够的

也没有证人；然而这就足够了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ai][kən'trəʊl][ðə; ði]['rəʊmənz][æz; əz]
Seeing that I control the Romans as
看到 那 我 控制 这 罗马书 作为

鉴于我控制着罗马人

[ðə; ði] [feɪts] [kən'trəʊl][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][men] ,
The Fates control the lives of mortal men ,
这 命运 控制 这 生活 的 凡人 男人 ，

命运女神掌控着凡人的命运。

[ænd; ənd] [niːd] [ðə; ði][b'eəɹəst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ɪk'skjuːs]
And need the barest shadow of excuse
和 需要 这 最简陋 阴影 的 原谅

只需要一丝借口就够了

[tuː; tə] [wɜːk] [maɪ] [wɪl] — [ai] , [huː] [ˌeɪ 'em] ['ɔːtəkræt] !
To work my will — I , who am autocrat !
到 工作 我的 将要 — 我 , WHO 是 独裁者 !

实现我的意志——我，独裁者！

[ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [eə(r)] , [ɪf] [ðæt] [dʌθ] [laɪ]
Assume a righteous air , if that doth lie
认为 一个 正义 空气 , 如果 那 确实 说谎

如果装出一副正义凛然的样子，那就撒谎吧。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['daʊtf(ə)l] , [reə(r)]
Within the limits of thy doubtful , rare
之内 这 限制 的 你的 疑 , 稀有的

在你那令人怀疑、罕见的界限之内

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
Accomplishments .
成就 .

成就。

[wen] [ðeɪ] ['prəʊtest] , [ðen] [seɪ]
When they protest , then say
什么时候 他们 反对 , 然后 说

当他们抗议时，就说

" [tuː; tə] ['æpiəs] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [ai] [wɪl] [gəʊ] ,
" To Appius for justice I will go ,
" 到 阿皮尤斯 为了 正义 我 将要 去 ,

“我要去阿庇乌斯那里寻求公正，

" [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" And leave the rest to me .
" 和 离开 这 休息 到 我 .

剩下的就交给我吧。

['mɑːkəs] .
Marcus .
马库斯 .

马库斯。

[eɪ] , [liːv] [tuː; tə] [ðiː]
Ay , leave to thee
哎 , 离开 到 你

唉，随你便吧。

[ðə; ði] [kau] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [mɒb] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
The cowing of the Roman mob , for that
这 畏缩 的 这 罗马 暴民 , 为了 那

罗马暴民因此而屈服。

[liːθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðaɪ] [reə(r)] ,
Lieth within the limits of thy rare ,
谎言 之内 这 限制 的 你的 稀有的 ,

位于你罕见的界限之内，

['daʊtf(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
Doubtful accomplishments .
疑 成就 .

令人怀疑的成就。

[səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] .
So let it be .
所以 让 它 是 .

那就这样吧。

[aɪl] [sɜːv] [ðiː] [wel] — [wɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːnz] [biː; bi] ['wɜːði]
I'll serve thee well — will my returns be worthy
患病的 服务 你 出色地 — 将要 我的 返回 是 值得

我将竭诚为您服务——我的回报是否配得上您?

[ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][maɪ]['ventʃə(r)] ?
The peril of my venture ?
这 危险 的 我的 风险投资 ?

我这次冒险的风险是什么?

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

['ɔːlsəʊ] [liːv]
Also leave
还 离开

也离开

[ðæt] ['mætə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
That matter unto me .
那 事情 到 我 .

那对我来说很重要。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] — ['wɪmɪnz] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][vər'dʒɪniəs] . [-]
Scene II — Women's Apartments in the House of Virginius . [17]
场景 二 — 女性的 公寓 在 这 房子 的 维吉尼亚斯 . [-]

第二幕——维吉尼乌斯府邸的女眷住所。[17]

[staɪl] [ɒv; əv] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
Style of ornaments and hangings very simple .
风格 的 装饰品 和 绞刑 非常 简单的 .

装饰品和挂饰的风格非常简洁。

[və'dʒɪniə] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] , [huː] [ɪz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
Virginia , bending over her nurse , who is seated in a chair ,
弗吉尼亚州 , 弯曲 超过 她 护士 , WHO 是 坐着 在 一个 椅子 ,

弗吉尼亚弯下腰，看着坐在椅子上的护士。

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz] [heə(r)] .
appears to have just completed the arrangement of the latter's hair .
出现 到 有 只是 完全的 这 安排 的 这 后者的 头发 .

似乎刚刚帮后者整理好头发。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[neɪ] , [naʊ] , [let][biː; bi] ! -
Nay , now , let be ! '
不 , 现在 , 让 是 ! -

不，现在，就让它这样吧!

[tɪz][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] .
Tis most becoming so .
的 最多 成为 所以 .

这样做非常合适。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ðaʊ] [prɪ'zʌmptʃəs] [tuː; tə] [ə'sjuːm]
would'st thou call't presumptious to assume
会 你 打电话 狂妄自大 到 认为

你难道不认为这种假设是狂妄自大吗?

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['heddres] [wɔːn] [baɪ]['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] ?
The style of headdress worn by noble ladies ?
这 风格 的 头饰 磨损 经过 高贵 女士们 ?

贵族女性佩戴的头饰款式是什么?

['fuːlɪʃ] [kə'mɪlə] !
Foolish Camilla !
愚蠢 卡米拉 !

愚蠢的卡米拉!

[ðaʊ] [ɑːt]['nəublə][fɑː(r)]
Thou art nobler far
你 艺术 更高贵 远的

你高贵得多

[ðæn; ðən] ['meni] [skɔː(r)] [faɪn] [deɪmz] , [haʊ'evə(r)] [haɪ]
Than many score fine dames , however high
比 许多 分数 美好的 女士们 , 然而 高的

比许多人得分都高，尽管高

[ðeɪ] [həʊld][ðeə(r)] [hedz] [ɔː(r)][weə(r)][ðeə(r)] ['tresɪz] — [səʊ] !
They hold their heads or wear their tresses — so !
他们 抓住 他们的 头部 或者 穿 他们的 头发 — 所以 !

她们托着头或披散着头发——就是这样!

[əʊ] , - [tɪz] [ɪn'trɑːnsɪŋ] !
Oh , ' tis entrancing !
哦 , - 的 迷人的 !

哦，真是太迷人了!

[steɪ] , [ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] .
Stay , I have not done .
停留 , 我 有 不是 完毕 .

留下，我还没做。

[kə'mɪlə] (['grəʊnɪŋ] [ɪn] [mɒk] [dɪ'speə(r)]) .
Camilla (groaning in mock despair) .
卡米拉 (呻吟 在 嘲笑 绝望) .

卡米拉（假装绝望地呻吟）。

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[wɒz; wəz]['evə(r)] [nɜːs] [səʊ] ['hærɪd] [baɪ]
was ever nurse so harried by
曾是 曾经 护士 所以 疲惫不堪 经过

曾有哪位护士如此疲惫不堪?

[ə; eɪ] [meɪd] [æz; əz] ['sɪli] [ænd; ənd] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðaʊ] !
A maid as silly and as sweet as thou !
一个 女佣 作为 愚蠢的 和 作为 甜的 作为 你 !

一个像你一样傻乎乎又可爱的女仆!

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[nəʊ] , ['nevə(r)] !
No , never !
不 , 绝不 !

不，绝不!

[fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [swiːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [kɪst]
for I'm sweet because I've kissed
为了 我是 甜的 因为 我已经 亲吻

因为我吻过，所以我很甜美

[ðaɪ] [kaɪnd] [əʊld] [tʃiːk] [səʊ] [ɒft] [ænd; ənd] [hæv; həv] [im'baib]
Thy kind old cheek so oft and have imbibed
你的 种类 老的 脸颊 所以 经常 和 有 吸收

你那慈祥的老脸颊常常如此，并且已经吸收了

[ˌðeə'frɒm] [ðə; ði] ['swiːtnəs] ['əʊnli] [faʊnd] [ɪn] [ðiː] .
Therefrom the sweetness only found in thee .
由此 这 甜味 仅有的 成立 在 你 .

唯有你才拥有这般甜蜜。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɪli] — [ai] [sə'pəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
And I am silly — I suppose , because
和 我 是 愚蠢的 — 我 认为 , 因为

我真是个傻瓜——我想，是因为

[ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [səʊ] .
The gods have made me so .
这 神 有 制成 我 所以 .

神明使我如此。

[naʊ] , [tɜːn] [ə'baʊt]
Now , turn about
现在 , 转动 关于

现在，转过身来

[ðaɪ] [hed] .
Thy head .
你的 头 .

你的头。

[haʊ] [waɪt] [ðaɪ] [heə(r)] [ɒv; əv] [leɪt] [hæθ] [grəʊn] !
How white thy hair of late hath grown !
如何 白色的 你的 头发 的 晚的 有 生长 !

你的头发近来变得多么白啊!

[kə'mɪlə] .
Camilla .
卡米拉 .

卡米拉。

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[maɪn] [eɪdʒ] [ɪz] [ɒn] [ˌem 'iː] !
mine age is on me !
矿 年龄 是 在 我 !

我的年龄由我自己决定!

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

(['pæʃənətli] [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]) .
(passionately caressing her) .
(热情地 爱抚 她) .

（热情地抚摸着她）。

[neɪ] , [nɒt] [səʊ] !
Nay , not so !
不 , 不是 所以 !

不，并非如此！

[ɔː(r)] [ɪf] - [tɪz] [səʊ] , [ai] [lʌv] [iːtʃ] ['sɪlvə(r)] [θred] .
Or if ' tis so , I love each silver thread .
或者 如果 - 的 所以 , 我 爱 每个 银 线 .

如果真是这样，我爱每一根银线。

[kɪs] [ˌem 'iː] , [kə'mɪlə] — [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [prə'siːd]
Kiss me , Camilla — but I must proceed
吻 我 , 卡米拉 — 但 我 必须 继续

吻我，卡米拉——但我必须继续。

[wɪð] [ðɪs] [ðaɪ] ['tɔɪlət] .
With this thy toilet .
和 这 你的 洗手间 .

用这个厕所。

[naʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] .
Now is it complete .
现在 是 它 完全的 .

现在完成了。

[əʊ] , ['dʒuːpɪtə(r)] !
Oh , Jupiter !
哦 , 木星 !

哦，木星！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] !
it is a work of art !
它 是 一个 工作 的 艺术 !

它是一件艺术品！

[swiːt] [nɜːs] , [ðaʊ] [wɪlt] [ə'meɪz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wen]
Sweet nurse , thou wilt amaze my father when
甜的 护士 , 你 枯萎 惊奇 我的 父亲 什么时候

亲爱的护士，你一定会让我的父亲惊叹不已。

[hiː; hi] [kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiː] .
He catches sight of thee .
他 捕获物 视线 的 你 .

他看到了你。

[['siːzɪz] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] .
[Seizes a mirror .
[逮捕 一个 镜子 .

[拿起一面镜子。

[kʌm] , [vjuː] [ðaɪ'self] .
Come , view thyself .
来 , 看法 你自己 .

来，看看你自己。

- [tɪz] [nɒt] [ɪl] - [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ði] [staɪl] .
' Tis not ill - done , for I have marked the style .
- 的 不是 患病的 - 完毕 , 为了 我 有 标记 这 风格 .

这不算差，因为我已经标明了风格。

[ʃeɪk] [nɒt] [ðaɪ] [hed] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ai] [ˈprɪðiː] [naʊ] . [-]
Shake not thy head at me , I prithee now . [18]
摇 不是 你的 头 在 我 , 我 普里西 现在 . [-]

请不要对我摇头。[18]

[ai][ˈəʊnli] [spɔːt] [wɪð] [ðiː] .
I only sport with thee .
我 仅有的 运动 和 你 .

我只跟你玩。

[lʊk] [nɒt][səʊ] [greɪv] .
Look not so grave .
看 不是 所以 严重 .

别那么严肃。

[kəˈmɪlə] .
Camilla .
卡米拉 .

卡米拉。

[swiːt] [wʌn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [ɑːt][səʊ] [geɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Sweet one , because thou art so gay to - day ,
甜的 一 , 因为 你 艺术 所以 同性恋 到 - 天 ,

亲爱的，因为你今天心情真好。

[ai][fɪə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][ɪn] [tɪəz] .
I fear to - morrow thou wilt be in tears .
我 害怕 到 - 明天 你 枯萎 是 在 眼泪 .

我担心你明天会流泪。

[ɪkˈses] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [beəz] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [griːf] .
Excess of spirits bears excess of grief .
过量的 的 烈酒 熊 过量的 的 悲伤 .

精神过度会引发过度悲伤。

[ðaʊət] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)][æz; əz][ˈhɪərəʊ] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Thou'rt young and fair as Hero ; but to her
你 年轻的 和 公平的 作为 英雄 ; 但 到 她

你年轻貌美如希罗；但对她而言

[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [keɪm] [ænd; ənd] [lɒs] [ænd; ənd] [ˈhevi] [wəʊ] !
Misfortune came and loss and heavy woe !
不幸 来了 和 损失 和 重的 悲哀 !

厄运降临，损失惨重，悲痛欲绝！

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[naʊ] , [ðaʊ] - [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈwɪzdəmz] [aʊl] —
Now , thou remindest me of Wisdom's owl —
现在 , 你 - 我 的 智慧的 猫头鹰 —

如今，你让我想起了智慧的猫头鹰——

[krəʊk] [nɒt][səʊ] [ˈsɒmbəli] .
Croak not so somberly .
发牢骚 不是 所以 忧郁地 .

发出不那么悲伤的呱呱声。

[ðaʊ] [huː] [ɑːt][wʌn]
Thou who art one
你 WHO 艺术 一

你是独一的

[huːz] [hɑːt] [ɪz]['evə(r)]['dʒiːniəl] [wɪð] [mɜːθ] ,
Whose heart is ever genial with mirth ,
谁 心 是 曾经 和蔼可亲 和 欢笑 ,

他心中永远充满欢乐，

- ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][kɑːst] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)] [juːθ] .
Wrong'st Nature to cast shadows over youth .
- 自然 到 投掷 阴影 超过 青年 .

错误的本性给年轻人蒙上了阴影。

[kə'mɪlə] (['drɔːɪŋ] [və'dʒɪniə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tendəli]) .
Camilla (drawing Virginia to her tenderly) .
卡米拉 (绘画 弗吉尼亚州 到 她 温柔地) .

卡米拉（温柔地将弗吉尼亚拉到身边）。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] , [ai] [wʊd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [saɪ] ;
My little love , I would not seem to sigh ;
我的 小的 爱 , 我 会 不是 似乎 到 叹 ;

我的宝贝，我似乎不会叹息；

['evə(r)][hæv; həv][ai] [dɪ'spaɪzd] [ə; eɪ] ['sɒri] [feɪs] ,
Ever have I despised a sorry face ,
曾经 有 我 被鄙视的 一个 对不起 脸 ,

我向来厌恶可怜兮兮的脸。

[ə; eɪ] ['gluːmi] [ɔː(r)] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
A gloomy or foreboding disposition .
一个 阴沉 或者 不祥的预感 处置 .

阴郁或不祥的情绪。

[ðaʊ] [hæst][məʊst]['æptli] [sed] [ðæt] [ai][tuː; tə] - [deɪ]
Thou hast most aptly said that I to - day
你 哈斯特 最多 恰当地 说 那 我 到 - 天

你今天说得非常贴切。

[bɪ'laɪ] [maɪ]['kærəktə(r)] .
Belie my character .
掩饰 我的 特点 .

别相信我的人品。

[fə'gɪv] !
Forgive !
原谅 !

原谅！

[fə'get] !
Forget !
忘记 !

忘记！

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

(['paʊtɪŋ]) .
(pouting) .
(撅嘴) .

（撅嘴）

[fə'get] , [ðaʊ] ['krəʊkɪŋ] ['reɪv(ə)n][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ?
Forget , thou croaking raven of despair ?
忘记 , 你 呱呱叫 乌鸦 的 绝望 ?

忘恩负义吧，你这绝望的哀鸣乌鸦？

[ðaʊ] [dʌst] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] .
Thou dost expect too much .
你 朋友 预计 也 很多 .

你期望太高了。

[ai] [meɪ] [fə'gɪv] ,
I may forgive ,
我 可能 原谅 ,

我或许会原谅，

[bʌt; bət] [nɒt] [fə'get] .
But not forget .
但 不是 忘记 .

但不要忘记。

[wɒt] [eɪl] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] ?
What ailest thee to - day ?
什么 最差 你 到 - 天 ?

你今天有什么事吗?

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ɪl] [ɔː(r)] ['wɪəri] [wɪð] [ðaɪ] [tɑːsks] ?
Art thou not ill or weary with thy tasks ?
艺术 你 不是 患病的 或者 厌倦 和 你的 任务 ?

你难道不感到身体不适或工作疲惫吗?

[wiːl; wil] [meɪk] [ðaɪ] ['leɪbə(r)] ['laɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [k'eəz]
We'll make thy labor lighter , and thy cares
出色地 制作 你的 劳动 打火机 , 和 你的 关心

我们将减轻你的劳动，消除你的忧虑。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [rest] [ɒn] [ˌem 'iː] .
As to the household now shall rest on me .
作为 到 这 家庭 现在 将 休息 在 我 .

至于家务，现在就由我来负责了。

[kə'mɪlə] .
Camilla .
卡米拉 .

卡米拉。

[nɒt] [səʊ] , [swiːt] [tʃaɪld] .
Not so , sweet child .
不是 所以 , 甜的 孩子 .

并非如此，亲爱的孩子。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
There is no need for that .
那里 是 不 需要 为了 那 .

没有必要这样做。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪl] [nɔː(r)] ['wɪəri] , [neɪ] , [nɔː(r)] [sæd] ,
I am not ill nor weary , nay , nor sad ,
我 是 不是 患病的 也不 厌倦 , 不 , 也不 伤心 ,

我既不生病也不疲惫，更不悲伤。

[bʌt; bət] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [dred] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] [wəʊ] .
But fearful and in dread of hidden woe .
但 可怕 和 在 恐惧 的 隐 悲哀 .

但心中充满恐惧和忧虑，害怕遭遇不测。

[wɒt] [meɪ] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [beɪb] ,
What may the morrow bring to thee , my babe ,
什么 可能 这 明天 带来 到 你 , 我的 宝贝 ,

宝贝，明天会给你带来什么呢?

[ɔː(r)][tuː; tə][ðaɪ]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)][ðaɪ]['lʌvə(r)] ?
Or to thy father , or thy lover ?
或者 到 你的 父亲 , 或者 你的 情人 ?

还是对你的父亲，或是你的爱人？

[wɒt] ,
What ,
什么 ,

什么，

[ai][kæn; kən][nɒt] [siː] , [bʌt; bət]['əʊnli] [fiːl] [ænd; ənd] [dred] .
I can not see , but only feel and dread .
我 能 不是 看 , 但 仅有的 感觉 和 恐惧 .

我看不见，只能感觉到恐惧。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[kə'mɪlə] !
Camilla !
卡米拉 !

卡米拉！

['sʌmθɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][eɪlz] [ðiː] [naʊ] .
Something surely ails thee now .
某物 一定 疾病 你 现在 .

你现在肯定是有什么不舒服的地方了。

[əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em] ['mɪstɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm]
Oh ! I am mystified and overcome
哦 ! 我 是 困惑 和 克服

哦！我感到困惑不已，也深受震撼。

[baɪ][ðaɪ] [prə'fetɪk] [wɜːdz] , [ðaɪ][drɪə(r)] [ə'dres] ,
By thy prophetic words , thy drear address ,
经过 你的 预言 字 , 你的 凄凉 地址 ,

藉着你预言般的言语，你凄凉的讲话，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [prəʊb] [ðaɪ] ['miːnɪŋ] ['diːpli] , [lest] [-]
And I would probe thy meaning deeply , lest [19]
和 我 会 探测 你的 意义 深 , 免得 [-]

我会深入探究你的意思，以免[19]

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːnd] [ðiː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flʌd]
A vision should have warned thee of a flood
一个 想象 应该 有 警告 你 的 一个 洪水

异象本应预示着洪水的到来。

[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .
Of coming tribulation .
的 未来 苦难 .

即将到来的苦难。

['dʒent(ə)l] [nɜːs] ,
Gentle nurse ,
温和的 护士 ,

温柔的护士，

[hæst] ['vɪzɪtɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [ðə; ði] ['ɒrəkl] ?
Hast visited of late the oracle ?
哈斯特 到访 的 晚的 这 神谕 ?

最近拜访过神谕吗？

[spiːk] !

Speak !

说话 !

说话！

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Speak to me !

说话 到 我 !

跟我说话！

[spiːk] [tuː; tə][və'dʒɪniə] !

Speak to Virginia !

说话 到 弗吉尼亚州 !

跟弗吉尼亚谈谈！

[seɪ] !

Say !

说 !

说！

[tel] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː][ə'pɒn][ðə; ði] [ræk]

Tell me , nor torture me upon the rack

告诉 我 , 也不 酷刑 我 之上 这 架子

告诉我，不要用刑架折磨我。

[ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [dred] [prə'lɒŋd] .

Of fear and dread prolonged .

的 害怕 和 恐惧 延长 .

恐惧和惊骇持续不断。

[kə'mɪlə] (['sləʊli]) .

Camilla (slowly) .

卡米拉 (缓慢地) .

卡米拉（慢吞吞地）。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɔːt]

If it were aught

如果 它 是 零

如果真是那样的话

[ðæt] [ai] [mait] [pʊt][tuː; tə] [ðiː] [ɔː(r)] [iːn] [maɪ'self]

That I might put to thee or e'en myself

那 我 可能 放 到 你 或者 e'en 我

以便我能向你，甚至向我自己。

[ɪn] ['siləblz] , [aɪ'd] [spiːk] .

In syllables , I'd speak .

在 音节 , ID 说话 .

我会用音节说话。

[bʌt; bət] ['siləblz]

But syllables

但 音节

但音节

[ɑː(r); ə(r)] ['klʌmzi] [θɪŋz] .

Are clumsy things .

是 笨拙 事物 .

都是些笨拙的东西。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ænɪmət] ,

Words are inanimate ,

字 是 无生命 ,

文字是无生命的，

[dʌl] , ['helpləs] ['wepənz] , ['paʊələs] [ən'les]
Dull , helpless weapons , powerless unless
乏味的 , 无助 武器 , 无力 除非

钝化、无力的武器，除非……否则毫无作用

[ðə; ði] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] ['skɪlfʊli] [tuː; tə] [wiːld]
The thoughts are present skillfully to wield
这 想法 是 展示 巧妙地 到 挥

这些想法巧妙地呈现出来，便于运用。

[ðə; ði] [bleɪdz] .
The blades .
这 刀片 .

刀片。

[ðen] [kʌt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðeɪ] ['maɪtɪli] ,
Then cut and thrust they mightily ,
然后 切 和 推力 他们 非常 ,

然后他们猛烈地砍杀、突刺，

['redi] [tuː; tə] [wuːnd] , [ɔː(r)] [iːn] [wɪð] ['menəs] [kɪl] .
Ready to wound , or e'en with menace kill .
准备好 到 伤口 , 或者 e'en 和 威胁 杀 .

随时准备伤人，甚至以威胁杀人。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ai][fɪə(r)] .
I know not what I fear .
我 知道 不是 什么 我 害怕 .

我不知道自己在害怕什么。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ]
I know not why
我 知道 不是 为什么

我不知道为什么

[nɔː(r)] ['weəfɔː(r)] .
Nor wherefore .
也不 因此 .

也并非出于什么原因。

[hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['sekənd] - [saɪt]
Has the gift of second - sight
有 这 礼物 的 第二 - 视线

拥有预知未来的能力

[biːn] [baɪ][ðə; ði][gɒdz] [ðɪs] [deɪ] [ɒn][ˌem 'iː] [bɪ'stəʊd] ?
Been by the gods this day on me bestowed ?
到过 经过 这 神 这 天 在 我 授予 ?

今日是神明赐予我的吗?

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[A pause .
[一个 暂停 .

（停顿。）

[ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [greɪt] ['sɒrəʊ] [brɔːt] [ə'baʊt]
I seem to see great sorrow brought about
我 似乎 到 看 伟大的 悲哀 带来 关于

我似乎看到了巨大的悲伤。

[baɪ] ['ʃeɪmləs] [rɒŋ] ; [ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
By shameless wrong ; I seem to see a cloud ,
经过 不要脸 错误的 ; 我 似乎 到 看 一个 云 ,

出于无耻的错误；我似乎看到一片乌云，

['leɪdn] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [meɪ] [suːn] [dɪ'send]
Laden with anguish which may soon descend
拉登 和 痛苦 哪个 可能 很快 下降

充满痛苦，或许很快就会降临

[ɪn] ['bɜːnɪŋ] [drɒps] [ɒn] [rəʊm] , [hwən'er] [ai] [tɜːn] .
In burning drops on Rome , where'er I turn .
在 燃烧 滴 在 罗马 , 哪里 我 转动 .

无论我走到哪里，罗马都仿佛被灼烧的雨滴笼罩。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] ,
Who are the victims I can not discover ,
WHO 是 这 受害者 我 能 不是 发现 ,

我无法找到的受害者是谁?

[bʌt; bət] [wen] [ai] [kləʊz] [maɪn] [aɪz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [blæk]
But when I close mine eyes from out the black
但 什么时候 我 关闭 矿 眼睛 从 出去 这 黑色的

但当我闭上双眼，从黑暗中……

[ðæt] [blaɪndz] [ðem; ðəm] , [ləʊ] ! [ə; eɪ] [naɪf] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [sent]
That blinds them , lo ! a knife like lightning sent
那 百叶窗 他们 , 洛 ! 一个 刀 喜欢 闪电 发送

那让他们目盲，看！一把如闪电般的刀子飞来

[baɪ] [dʒəʊv] ['flæʃɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ɪz] [gɒn] !
By Jove flashes upon me — and is gone !
经过 朱庇特 闪光灯 之上 我 — 和 是 已消失 !

天哪，朱庇特的光芒照耀着我——然后就消失了！

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

(['sɒbɪŋ]) .
(sobbing) .
(啜泣) .

（抽泣）

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [dʒɔɪ] [ɪz] [fled] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [gluːm] .
My joy is fled and all is gloom .
我的 喜悦 是 逃亡 和 全部 是 愁云 .

我的快乐已逝，一切都变得黯淡无光。

[ʃʊə(r)] - [tɪz] [sʌm; səm] ['perəl] ['skaʊlɪŋ] ['or] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
Sure ' tis some peril scowling o'er my father .
当然 - 的 一些 危险 皱眉 超过 我的 父亲 .

当然，怒视我父亲肯定很危险。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] [iːn] [naʊ] [hiː; hi] [liːθ] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ,
Mayhap e'en now he lieth in the camp ,
或许 e'en 现在 他 谎言 在 这 营 ,

或许他现在就躺在营地里，

[strʌk] [daʊn] [baɪ] [men] [huː] ['envi] [hɪm] [hɪz; ɪz] [feɪm] !
Struck down by men who envy him his fame !
击中 向下 经过 男人 WHO 嫉妒 他 他的 名声 !

被嫉妒他名声的人打倒了！

[əʊ] ! ['hɒrɪd] [θɔːt] !
Oh ! horrid thought !
哦 ! 可怕的 想法 !

哦！真是个可怕的想法！

[məʊst] [dred] , [məʊst]['kruːəl] [θɔːt] !
most dread , most cruel thought !
最多 恐惧 , 最多 残忍的 想法 !

最可怕、最残酷的想法！

[kə'mɪlə] ([ə'raʊzɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] ['efət]) .
Camilla (arousing herself with effort) .
卡米拉 (唤起 她自己 和 努力) .

卡米拉（费力地让自己兴奋起来）。

[neɪ] , [wiːp] [nɒt] , [maɪ][və'dʒɪniə] ; [ai] [rɪ'gret]
Nay , weep not , my Virginia ; I regret
不 , 哭泣 不是 , 我的 弗吉尼亚州 ; 我 后悔

不，别哭，我的弗吉尼亚；我感到遗憾

[ðəʊz] [veɪg] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [fɔːls] [-]
Those vague emotions which are doubtless false [20]
那些 模糊的 情绪 哪个 是 毫无疑问 错误的 [-]

那些模糊的、无疑是虚假的感情[20]

[dɪ'siːvɪŋ] [driːmz] , [sent] [ˌem 'iː][baɪ] ['mɜːkjəri] ,
Deceiving dreams , sent me by Mercury ,
欺骗 梦境 , 发送 我 经过 汞 ,

欺骗性的梦境，是水星送给我的。

[huː] [ɒft] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['fɪlɪŋ] ['mɔːt(ə)l][maɪndz]
Who oft delights in filling mortal minds
WHO 经常 美味 在 填充 凡人 思想

谁常常乐于充实凡人的思想？

[wɪð] [greɪ] [fɔː'bəudiŋ] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'weə(r)] .
With gray forebodings , as thou art aware .
和 灰色的 不祥的预感 , 作为 你 艺术 意识到的 .

如你所料，心中充满不祥的预感。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[kɪs] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][draɪ] [ðəʊz] ['sɪli] [tɪəz] .
Kiss me , child , and dry those silly tears .
吻 我 , 孩子 , 和 干燥 那些 愚蠢的 眼泪 .

亲亲我，孩子，擦干你那些傻傻的眼泪。

[ləʊ] ! [naʊ] [mɪ'θɪŋks] [ai][hɪə(r)] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [step] .
Lo ! now methinks I hear thy father's step .
洛 ! 现在 我觉得 我 听到 你的 父亲的 步 .

瞧！我好像听见你父亲的脚步声了。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

(['dʒɔɪəsli]) .
(joyously) .
(欣喜地) .

（欣喜地）

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲！

[maɪn] [əʊn] [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] !
mine own dear father !
矿 自己的 亲爱的 父亲 !

我亲爱的父亲！

([vɔɪs] [ɒv; əv][vər'dʒɪniəs] [wɪ'ðaʊt] .)
(Voice of Virginius without .)
(嗓音 的 维吉尼亚斯 没有 .)

（弗吉尼亚斯的声音在外）

['lɪt(ə)l] [wʌn] !
Little one !
小的 一 !

小家伙！

[nəʊ] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ?
No welcome at the door ?
不 欢迎 在 这 门 ?

门口没人迎接吗?

[[və'dʒɪniə] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] ['dɔːweɪ] , [θruː] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['entəz] ,
[Virginia runs to the curtained doorway , through which her father enters ,
[弗吉尼亚州 跑步 到 这 帘幕 门口 , 通过 哪个 她 父亲 进入 ,

弗吉尼亚跑到挂着帘子的门口，她的父亲从那里走了进来。

[ænd; ənd] [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn] ['tɪəfl] ['ekstəsi] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and flings her arms in tearful ecstasy around his neck .
和 投掷 她 武器 在 内牛满面 狂喜 大约 他的 脖子 .

她泪流满面，欣喜若狂地搂住他的脖子。

[vər'dʒɪniəs] .
Virginius .
维吉尼亚斯 .

弗吉尼亚斯。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[tɪəz] , [dɪə(r)] [hɑːt] ?
tears , dear heart ?
眼泪 , 亲爱的 心 ?

亲爱的，你眼里有泪吗?

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[bʌt; bət] [smaɪlz] [wɪl] [klɪə(r)][ðem; ðəm] [suːn] .
But smiles will clear them soon .
但 微笑 将要 清除 他们 很快 .

但笑容很快就会驱散阴霾。

[ai] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] —
I feared for thee —
我 害怕 为了 你 —

我曾为你担心——

[məʊst] ['fuːlɪʃli] , [jet] , [ai] [fɪəd] .
Most foolishly , yet ne'ertheless , I feared .
最多 愚蠢地 , 然而 然而 , 我 害怕 .

尽管愚蠢至极，我还是感到恐惧。

[vər'dʒɪniəs] .
Virginius .
维吉尼亚斯 .

弗吉尼亚斯。

[məʊst] ['fuːlɪʃli] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɑːk] - [heəd] ['saɪki] ,
Most foolishly , indeed , my dark - haired Psyche ,
最多 愚蠢地 , 的确 , 我的 黑暗的 - 头发 精神 ,

真是愚蠢至极，我那黑发的普赛克，

[ðaʊ] [pjʊə(r)] - [ɪm'bɒdid] [səʊl] , [maɪ] ['spɪrɪts] [lait] .
Thou pure - embodied soul , my spirit's light .
你 纯的 - 具身化的 灵魂 , 我的 精神的 光 .

你这纯洁无瑕的灵魂，我心灵的光芒。

[lʊk] [ʌp] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [fɒnd] .
Look up , dear child , and kiss thy father fond .
看 向上 , 亲爱的 孩子 , 和 吻 你的 父亲 喜爱 .

孩子，抬起头来，深情地亲吻你的父亲。

[hiːz] ['wɪərid] [ænd; ənd] [hiː; hi] [niːdz] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [rɪ'stɔːrə(r)] .
He's wearied and he needs his heart's restorer .
他是 疲惫 和 他 需求 他的 心脏的 修复器 .

他很疲惫，需要有人来治愈他的心灵。

[[ðə; ði] [tuː] [kʌm] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] ,
[The two come forward , he in his shining armor ,
[这 二 来 向前 , 他 在 他的 灼灼 盔甲 ,

两人上前，他身披闪亮的盔甲，

[ʃiː; ʃi] ['nestlɪŋ] ['bɜːdˌlaɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
she nestling birdlike in the shelter of his arm .
她 雏鸟 像鸟一样 在 这 庇护所 的 他的 手臂 .

她像小鸟一样依偎在他臂弯的庇护下。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ai] [hæv; həv] [siːn] - .
My daughter , I have seen Icilius .
我的 女儿 , 我 有 已见 - .

我的女儿，我见过伊西利乌斯。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲！

[vər'dʒɪniəs] (['mɒkɪŋli]) .
Virginius (mockingly) .
维吉尼亚斯 (嘲讽地) .

维吉尼乌斯（嘲讽地）。

" [ɑː] ! ['fɑːðə(r)] !
" Ah ! Father !
" 啊 ! 父亲 !

“啊！父亲！

" [eɪ] , [ai] [sɔː] [hɪm] .
" Ay , I saw him .
" 哎 , 我 锯 他 .

“是的，我见过他。”

[ˌem 'iː][hiː; hi] [held]
Me he held
我 他 握住

他抱着我

['fɜːmli] , [bɪ'siːdʒɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [kw'iəɹɪz] , [ɔːl]
Firmly , besieging me with queries , all
牢牢 , 围攻 我 和 查询 , 全部

他们坚定地、连珠炮似地向我抛出各种问题，所有

[kən'sɜːnɪŋ] [ðiː] .
Concerning thee .
有关 你 .

关于你。

[haʊ] [hæd; həd][və'dʒɪniə] ['feəd]
How had Virginia fared
如何 有 弗吉尼亚州 表现

弗吉尼亚州的情况如何？

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt] ? — [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃəs] [bɔɪ] !
While he was absent ? — the presumptious boy !
尽管 他 曾是 缺席的 ? — 这 狂妄自大 男生 !

他不在的时候？——这个自以为是的家伙！

[kʊdst] [ðaʊ] [feə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [wel] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Couldst thou fare otherwise than well with me ?
可以 你 票价 否则 比 出色地 和 我 ?

你跟我在一起难道不会过得很好吗？

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [æz; əz]
And then with eager eyes he questioned as
和 然后 和 渴望的 眼睛 他 被质问 作为

然后他用渴望的眼神问道：

[tuː; tə] [ðaɪ] [rɪ'mɑːrks] , [ðaɪ] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] , [-]
To thy remarks , thy thoughts concerning him , [21]
到 你的 评论 , 你的 想法 有关 他 , [-]

对于你的评论，你对他的看法，[21]

[ðaɪ] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
Thy attitude to things in general .
你的 态度 到 事物 在 一般的 .

你对事物的总体态度。

[weə(r)] [dɪd][və'dʒɪniə] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ?
Where did Virginia spend her days ?
在哪里 做过 弗吉尼亚州 花费 她 天 ?

弗吉尼亚平时都在哪里度过时光？

[ɪn] [skuːl] ?
In school ?
在 学校 ?

在学校吗？

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][baɪ] [tʃɑːns] [ə'frait] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt]
Was she by chance affrighted at the state
曾是 她 经过 机会 惊恐 在 这 状态

她是否碰巧对国家感到恐惧?

[ɒv; əv] [rəʊm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ?
Of Rome since he had left her ?
的 罗马 自从 他 有 左边 她 ?

自从他离开她之后，罗马怎么样了?

[laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]
Like unto
喜欢 到

像

[ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [fleɪm] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
A feverish flame , he reached on every side ,
一个 发烧 火焰 , 他 达到 在 每一个 边 ,

他像一团炽热的火焰，向四面八方蔓延。

['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][və'dʒɪniə] .
Hungry for news of his Virginia .
饥饿的 为了 消息 的 他的 弗吉尼亚州 .

渴望了解弗吉尼亚州的消息。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

(['driːmɪli]) .
(dreamily) .
(梦幻般地) .

(梦呓般地)

[maɪ] [lʌv] !
My Love !
我的 爱 !

亲爱的!

[maɪ] [lʌv] !
My Love !
我的 爱 !

亲爱的!

[maɪn] [əʊn] - !
Mine own Icilius !
矿 自己的 - !

我自己的伊西利乌斯!

[əʊ] ! ['dʒent(ə)l] [gɒdz] , [maɪ] ['hæpinəs] [ik'siːd]
Oh ! gentle gods , my happiness exceeds
哦 ! 温和的 神 , 我的 幸福 超过

哦! 仁慈的神明，我的幸福无以言表

[maɪ] [wɜːθ] .
My worth .
我的 值得 .

我的价值。

[bʌt; bət] [jet] , [ɑː'men; eɪ'men] !
But yet , amen !
但 然而 , 阿门 !

但是，阿门!

[səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] .
So let it be .
所以 让 它 是 .

那就这样吧。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[siːn] [θriː] — [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['rəʊzɪz] .
Scene III — A Garden overgrown with Roses .
场景 三、 — 一个 花园 长得太茂盛了 和 玫瑰 .

第三幕——玫瑰丛生的花园。

['entə(r)] [və'dʒɪniə] [ænd; ənd] - .
Enter Virginia and Icilius .
进入 弗吉尼亚州 和 - .

弗吉尼亚和伊西利厄斯登场。

['twaɪlaɪt] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː] [naɪt] .
Twilight deepening into night .
暮 加深 进入 夜晚 .

暮色渐浓，夜幕降临。

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [iːv] [ɒv; əv] ['wɪtʃəri] , [æn; ən] ['aʊə(r)]
This is an eve of witchery , an hour
这 是 一个 前夕 的 巫术 , 一个 小时

这是巫术之夜的前夜，一个小时

[ə'lʊərɪŋ] , [sweld] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [daʊn]
Alluring , swelled with love and weighted down
诱人 , 肿胀 和 爱 和 加权 向下

迷人，充满爱意，却又沉重不堪

[wɪð] [driːmz] .
With dreams .
和 梦境 .

怀揣梦想。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔːl] ['aʊə(r)] [best] [aɪ'diəl]
A time when all our best ideals
一个 时间 什么时候全部 我们的 最好的 理想

这是一个我们所有美好理想的时代

[ɑː(r); ə(r)] [pə'fektɪd] .
Are perfected .
是 完善 .

已臻于完美。

[ri'æləti] [ɪz] [ded] ,
Reality is dead ,
现实 是 死的 ,

现实已死。

[diːp] - ['berid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
Deep - buried in her grave , and Heaven and Earth ,
深的 - 埋葬 在 她 严重 , 和 天堂 和 地球 ,

她被深深埋葬在坟墓里，天地之间，

[sweɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɒnd] [ɒv; əv] [swiːt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Swayed by the wand of sweet Imagination ,
摇摆 经过 这 魔杖 的 甜的 想像力 ,

被甜蜜的想象力魔杖所牵引，

['læŋgwɪʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['velvɪt] [rəʊbz] [ɒv; əv] [naɪt] .
Languish beneath the velvet robes of Night .
憔悴 下面 这 天鹅绒 长袍 的 夜晚 .

在夜的丝绒长袍下沉沦。

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] [naɪt] [mɔː(r)][feə(r)][ðæn; ðən] [wen] [daɪ'æn]
And ' tis a night more fair than when Dian
和 - 的 一个 夜晚 更多的 公平的 比 什么时候 迪安

今晚比黛安娜之夜更加美好。

[kɑːst]['lʌstə(r)][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] , [ʌn'wɪtɪŋ] [feɪs]
Cast lustre on the young , unwitting face
投掷 光泽 在 这 年轻的 , 不知情 脸

为年轻、懵懂的脸庞洒下光彩

[ɒv; əv] [ðæt] [diːp] - ['slʌmbə] [bɔɪ] , [en'dɪmɪən] .
Of that deep - slumbering boy , Endymion .
的 那 深的 - 沉睡 男生 , 恩底弥翁 .

那个沉睡的男孩，恩底弥翁。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[əʊ] ! ['hæpi] [bɔɪ] !
Oh ! happy boy !
哦 ! 快乐的 男生 !

哦！快乐的小男孩！

[ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [kɪst] [ðaɪ] [heə(r)] ,
a goddess kissed thy hair ,
一个 女神 亲吻 你的 头发 ,

女神亲吻了你的秀发，

[mjuːzd] ['or] [ðaɪ] [braʊz] , [ænd; ənd] [saɪd] [ə'bʌv] [ðaɪ] [lɪps] .
Mused o'er thy brows , and sighed above thy lips .
沉思 超过 你的 眉毛 , 和 叹了口气 多于 你的 嘴唇 .

沉思于你的眉宇间，叹息于你的唇边。

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

[θraɪs] ['hæpi] [mæn] , [huː] ['treʒəz] ['hjuːmən] [lʌv] ,
Thrice happy man , who treasures human love ,
三次 快乐的 男人 , WHO 宝藏 人类 爱 ,

珍视人间之爱的三喜之人

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [meɪ] [ək'sept] [ðæt] ['preʃəs] [gɪft] ,
And humbly may accept that precious gift ,
和 谦卑地 可能 接受 那 宝贵的 礼物 ,

并谦卑地接受这份珍贵的礼物，

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['meɪdnz] [hɑːt] , [nɔː(r)] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] . [-]
A mortal maiden's heart , nor sigh for more . [22]
一个 凡人 少女的 心 , 也不 叹 为了 更多的 . [-]

凡人少女的心，不再叹息。[22]

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ][feə(r)] ,
There is no more , nor anything so fair ,
那里 是 不 更多的 , 也不 任何事物 所以 公平的 ,

再也没有比这更公平的事了。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
As such a dear possession .
作为 这样的 一个 亲爱的 拥有 .

如此珍贵的物品。

['hæpi] [hiː; hi] ,
Happy he ,
快乐的 他 ,

他很高兴，

[huː] [kæn; kən] , [ðəʊ] [bʌt; bət][wʌn] ['ɪnstənt] , [kləʊz] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
Who can , though but one instant , close and warm ,
WHO 能 , 尽管 但 一 立即的 , 关闭 和 温暖的 ,

谁能做到，哪怕只有一瞬间，亲密而温暖，

[həʊld] ['wʊmənz] [fɔːm] , [ɔː(r)] [kɪs] [ðə; ði] ['stɑːri] [lait]
Hold woman's form , or kiss the starry light
抓住 女性的 形式 , 或者 吻 这 繁星 光

拥抱女人的身姿，或亲吻星光

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] [blʌd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] !
Into her eyes , the blood into her cheeks !
进入 她 眼睛 , 这 血 进入 她 脸颊 !

鲜血涌入她的双眼，染红了她的脸颊！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [və'dʒɪniə] , [ˌeɪ 'em][ai] .
And such a man , Virginia , am I .
和 这样的 一个 男人 , 弗吉尼亚州 , 是 我 .

弗吉尼亚，我就是这样一个人。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

(['ʃaɪli]) .
(shyly) .
(害羞地) .

（害羞地）

[nɒt] [wʌns][ɪn][laɪf] , [dɪə(r)] [lʌv] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] .
Not once in life , dear Love , but many times .
不是 一次 在 生活 , 亲爱的 爱 , 但 许多 时代 .

亲爱的，一生中不止一次，而是很多次。

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

[nɒt] [wʌns] , [nɒt] [twaɪs] , [nɒt] [θraɪs] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] .
Not once , not twice , not thrice , but many times .
不是 一次 , 不是 两次 , 不是 三次 , 但 许多 时代 .

不是一次，不是两次，也不是三次，而是很多次。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[wɒt] [mait] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] ['gɪv(ə)n] !
What might lies in the warmth of kisses given !
什么 可能 谎言 在 这 温暖 的 吻 给定 !

温暖的吻中蕴藏着怎样的可能!

[laɪk] [waɪn] [ðeɪ] ['streŋ(k)θn] , ['kwɪkən] , ['stɪmjuleɪt] ,
Like wine they strengthen , quicken , stimulate ,
喜欢 葡萄酒 他们 加强 , 加速 , 刺激 ,

它们就像美酒一样，能增强体质、加快速度、刺激情绪。

[laɪk] [fleɪm] [ðeɪ] [wɔːm] , [laɪk] ['muːnlaɪt] ['sætɪsfaɪ] .
Like flame they warm , like moonlight satisfy .
喜欢 火焰 他们 温暖的 , 喜欢 月光 满足 .

它们像火焰般温暖，像月光般令人满足。

[laɪk] [stɑːz] ['ʌplɪft] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] [wɜːld] .
Like stars uplift above the common world .
喜欢 明星 提升 多于 这 常见的 世界 .

如同繁星高悬于平凡世界之上。

[dɪə(r)] [lʌv] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [tʃaɪld]
Dear Love , I am a weak and fearful child
亲爱的 爱 , 我 是 一个 虚弱的 和 可怕 孩子

亲爱的，我是一个软弱胆怯的孩子。

[ænd; ənd] [niːd] [maɪ] [waɪn] , [maɪ] [fleɪm] , [maɪ] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] ,
And need my wine , my flame , my moon and stars ,
和 需要 我的 葡萄酒 , 我的 火焰 , 我的 月亮 和 明星 ,

我需要我的美酒，我的火焰，我的月亮和星星。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗吉尼亚：一出悲剧及其他诗歌(Virginia A Tragedy, and Other Poems) 第3/7页

[tuː; tə] [fɪt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [laɪ] [ə'hed] .
To fit me for the years that lie ahead .
到 合身 我 为了 这 年 那 说谎 前方 .

为了让我能够适应未来的岁月。

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

[ðaʊ] [lʊkəst] [peɪl] , [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['stɪmjələnt] — [['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
Thou lookest pale , in need of stimulant — [Kisses her .
你 最漂亮 苍白 , 在 需要 的 兴奋剂 — [吻 她 .

你脸色苍白，需要提神——[吻她。

[wʌns] [mɔː(r)] , ['swiːthɑːt] !
Once more , sweetheart !
一次 更多的 , 亲爱的 !

再来一次，亲爱的!

[neɪ] , [wʊdst] [ðaʊ] [drɔː] [ə'weɪ] ?
Nay , wouldst thou draw away ?
不 , 会 你 画 离开 ?

不，你难道要退缩吗?

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[nɒt] [səʊ] .
Not so .
不是 所以 .

并非如此。

[maɪn] [ɪəz] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , ['hɪərɪŋ] [saʊndz]
Mine ears deceived me , hearing sounds
矿 耳朵 受骗 我 , 听力 声音

我的耳朵欺骗了我，我听到了声音

[ɒv; əv] ['stelθi] ['lɪsnər] .
Of stealthy listeners .
的 隐秘的 听众 .

那些偷偷摸摸的听者。

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

[və'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

弗吉尼亚州

[rest] [hɪə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] [bed][ɒv; əv]['rəʊzɪz] .
Rest here upon this bed of roses .
休息 这里 之上 这 床 的 玫瑰 .

请在此玫瑰花床上安歇。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[ɑː(r); ə(r)] " [red] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə'dəʊnɪs] - [deθ] ,
Are " red with anguish for Adonis ' death ,
是 " 红色的 和 痛苦 为了 阿多尼斯 - 死亡 ,

“因阿多尼斯之死而悲痛欲绝，面色通红。”

" [ðæt] ['mɔːt(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] ['viːnəs] .
" That mortal love of Venus .
" 那 凡人 爱 的 金星 .

“维纳斯的凡人之爱。”

[dɪə(r)] , [rɪ'klaɪn] ,
Dear , recline ,
亲爱的 , 横卧 ,

亲爱的，躺下，

[ænd; ənd][let] [ðaɪ] ['tresɪz] , [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] ,
And let thy tresses , darker than the night ,
和 让 你的 头发 , 较暗 比 这 夜晚 ,

让你的秀发，比黑夜还要深邃，

[ɪn][ðə; ði] [briːz] ['flʌtərɪŋ] , [kə'res] [maɪ] [tʃiːk] ,
In the breeze fluttering , caress my cheek ,
在 这 微风 飘动 , 抚摸 我的 脸颊 ,

微风轻拂，轻抚我的脸颊，

['briːðɪŋ] [ðaɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Breathing thy love for me .
呼吸 你的 爱 为了 我 .

你用呼吸表达着对我的爱。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

- ,
Icilius ,
- ,

伊西利乌斯，

- [twɒz] ['əʊnli][ˌjestər'iːvniŋ,-'iːv][ai] ['wɔndə] [hɪə(r)] .
' Twas only yestereve I wandered here .
- 那是 仅有的 昨天 我 漫步 这里 .

昨天我才偶然来到这里。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] [biːmz]
The sun was casting forth his fading beams
这 太阳 曾是 铸件 前进 他的 褪色 光束

太阳正洒下它渐渐消逝的光芒。

[ɪn]['faɪn(ə)l] ['efəts] [məʊst][suː'priːm; sjuː'priːm] ; [maɪ] [θɔːts] [-]
In final efforts most supreme ; my thoughts [23]
在 最终的 努力 最多 最高 ; 我的 想法 [-]

在最后的努力中，我的思绪[23]

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ðiː] .
Were full of peace and thee .
是 满的 的 和平 和 你 .

充满了和平与你。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lait]
And in the light
和 在 这 光

在光中

[ʃed] [baɪ][ðə; ði]['həʊmɪŋ] [sʌn] — [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] , [red] ,
Shed by the homing sun — the purple , red ,
棚 经过 这 归巢 太阳 — 这 紫色的 , 红色的 ,

被归巢的太阳褪去——紫色、红色、

[ænd; ənd][gəʊld] — [ai] [driːmd] [feə(r)] [driːmz] , [ɪ'mædʒɪnd] ['vɪʒnz] .
And gold — I dreamed fair dreams , imagined visions .
和 金子 — 我 梦见 公平的 梦境 , 想象 愿景 .

还有黄金——我曾做过美好的梦，想象过美好的景象。

[mɪ'θɔːt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [blɪs] ,
Methought I saw the coming years of bliss ,
我的想法 我 锯 这 未来 年 的 极乐 ,

我以为我看到了未来几年幸福美满的生活，

['diːpənd] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [laɪnd] [wɪð] ['sɪmp(ə)l][keə(r)] ;
Deepened with sorrow , lined with simple care ;
加深 和 悲哀 , 衬里 和 简单的 关心 ;

饱含悲伤，却又充满朴素的关怀；

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)]
The sorrow of a mortal , and the care
这 悲哀 的 一个 凡人 , 和 这 关心

凡人的悲伤和忧虑

[ɒv; əv][waɪf][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .
Of wife and mother .
的 妻子 和 母亲 .

妻子和母亲。

[ðen] , [æt; ət][wʌns] , [ə'rəʊz]
Then , at once , arose
然后 , 在 一次 , 出现

然后，立刻出现了

['lɒŋɪŋ] [ðæt] [ai] [mait] ['ɔːlweɪz] ['wɜːði] [biː; bi] ,
Longings that I might always worthy be ,
渴望 那 我 可能 总是 值得 是 ,

我渴望自己永远配得上这份荣誉，

[æz; əz][wɒz; wəz] [jʊ'rɪdɪsi] [ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] .
As was Eurydice of Orpheus .
作为 曾是 欧律狄刻 的 俄耳甫斯 .

就像俄耳甫斯的欧律狄刻一样。

['nevə(r)][tuː; tə]['fɔːltə(r)] , - [ai] [fɪəd] ,
Never to falter , howsoe'er I feared ,
绝不 到 犹豫不决 , - 我 害怕 ,

即使恐惧万分，也从未动摇。

[tɜːn] [nɒt] , [steɪ] [nɒt] , [feɪl] [nɒt] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]
Turn not , stay not , fail not ; a woman in
转动 不是 , 停留 不是 , 失败 不是 ; 一个 女士 在

不要回头，不要停留，不要失败；一个女人

[maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [feɪθ] , [æz; əz] [wel]
My services and steadfast faith , as well
我的 服务 和 坚定不移 信仰 , 作为 出色地

我的服务和坚定信仰，以及

[æz; əz][maɪ][məʊst] ['pæʃənət] [lʌv] .
As my most passionate love .
作为 我的 最多 热情的 爱 .

如同我最热烈的挚爱。

[maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [greɪv] ;
My thoughts are grave ;
我的 想法 是 严重 ;

我心情沉重；

[pə'tʃɑːns] [ðeɪ] [duː; də] [ə'kɔːd] [nɒt] [wɪð] [ðaɪ] [muːd] ?
Perchance they do accord not with thy mood ?
或许 他们 做 符合 不是 和 你的 情绪 ?

或许它们与你的心情不符?

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

[nɒt] [səʊ] , [ðaʊ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [swiːt] ['hɑːməni] ,
Not so , thou spirit of sweet harmony ,
不是 所以 , 你 精神 的 甜的 和谐 ,

并非如此，你这甜美和谐的精灵！

[maɪ][laɪf][ænd; ənd][səʊl] , [maɪ][wʌn] [braɪt] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)] .
My life and soul , my one bright guiding star .
我的 生活 和 灵魂 , 我的 一 明亮的 指导 星星 .

我的生命和灵魂，我唯一的指路明灯。

[ðaɪ] ['lʌvə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] ['keələs] [mæn] ,
Thy lover is a rude and careless man ,
你的 情人 是 一个 粗鲁的 和 粗心 男人 ,

你的情人是个粗鲁又轻率的人。

[ə; eɪ]['rəʊmən]['trɪbjuːn] , ['weɪtɪd] [wɪð] [ə'feəz] ,
A Roman tribune , weighted with affairs ,
一个 罗马 论坛 , 加权 和 事务 ,

一位罗马护民官，事务繁忙，

[stɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['feloʊz] , ['tendə(r)][bʌt; bət][tuː; tə] [ðiː] .
Stern to my fellows , tender but to thee .
斯特恩 到 我的 伙伴们 , 投标 但 到 你 .

对待同伴严厉，唯有对你温柔。

[jet] [wen] [ai] [lʊk] [ɒn] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [fɔːm]
Yet when I look on thy beloved form
然而 什么时候 我 看 在 你的 心爱 形式

然而，当我凝视你那令人心动的容颜

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [feɪs] , [maɪ][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [swept] [ə'weɪ] ,
And perfect face , my sins are swept away ,
和 完美的 脸 , 我的 罪孽 是 扫荡 离开 ,

完美无瑕的容颜，洗净了我的罪孽。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [ræk] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
As is the unclean wrack , upon the shore ,
作为 是 这 不洁 残骸 , 之上 这 支撑 ,

就像岸边那些污秽的残骸一样，

[swept] [baɪ][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
Swept by the ocean .
扫荡 经过 这 海洋 .

被海洋席卷。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs]
and in its place
和 在 它是 地方

并取而代之的是

[ɑː(r); ə(r)] [left] [pjʊə(r)] [pɜːlz] [ænd; ənd] [ʃelz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [sʌtʃ]
Are left pure pearls and shells and wonders such
是 左边 纯的 珍珠 和 贝壳 和 奇迹 这样的

剩下的只有纯净的珍珠、贝壳和奇观。

[æz; əz]['əʊnli] [dwel] [weə(r)] [mæn][kæn; kən]['nevə(r)][gəʊ] —
As only dwell where man can never go —
作为 仅有的 住 在哪里 男人 能 绝不 去 —

只栖居于人类永远无法到达的地方——

[ðaɪ] [θɔːts] , [və'dʒɪniə] , [pjʊə(r)][æz; əz]['vɜːdʒɪn] [snəʊ] .
Thy thoughts , Virginia , pure as virgin snow .
你的 想法 , 弗吉尼亚州 , 纯的 作为 处女 雪 .

弗吉尼亚，你的思想纯洁如雪。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[lɑːst] [naɪt] [ai] [leɪ] [ə'weɪk] [ə'mɪd][ðə; ði] [dɑːk] ,
Last night I lay awake amid the dark ,
最后的 夜晚 我 躺 醒 之中 这 黑暗的 ,

昨晚我躺在黑暗中辗转难眠，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [faʊnt] [wɪ'ðaʊt]
Hearing the music of the fount without
听力 这 音乐 的 这 喷泉 没有

聆听喷泉的音乐

[maɪ] ['wɪndəʊ] ; ['ʃɑːpli] , ['trebli] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk]
My window ; sharply , trebly sweet it broke
我的 窗户 ; 尖锐地 , 三重奏 甜的 它 打破

我的窗户；它破碎了，发出清脆、甜美的三重音。

[ðə; ði] ['hevi] , ['vɔɪsləs] [gluːm] [ɒv; əv] ['slʌmbə]
The heavy , voiceless gloom of slumbering
这 重的 , 无声 愁云 的 沉睡

沉睡的沉重、无声的阴霾

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [men] .
Nature and sleeping men .
自然 和 睡眠 男人 .

自然与沉睡的男人。

[ə'weɪk] , [ai] [driːmd]
Awake , I dreamed
醒 , 我 梦见

醒来后，我做了一个梦。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [blɪs] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [gɒdz] [hæv; həv] [pleɪst]
Of all the bliss the gentle gods have placed
的 全部 这 极乐 这 温和的 神 有 放置

诸神赐予的所有幸福之中，唯有这幸福不可或缺。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [həʊld] .
Within my hold .
之内 我的 抓住 .

在我的掌控之中。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [siː] ,
Then , like a swelling sea ,
然后 , 喜欢 一个 肿胀 海 ,

然后，就像汹涌的大海一样，

[haɪ] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] [rəʊz] [ðə; ði] ['njuːbɔːn] [lʌv] . [-]
High in my bosom rose the newborn love . [24]
高的 在 我的 怀 玫瑰 这 新生 爱 . [-]

我胸中升起了新生的爱。[24]

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [səʊ] [ʃaɪ] , [səʊ] [sləʊ] ,
I thought of how it grew , so shy , so slow ,
我 想法 的 如何 它 生长 , 所以 害羞的 , 所以 慢的 ,

我想起了它成长的过程，那么羞涩，那么缓慢。

[æt; ət] [fɜːst] [laɪk] ['fɔːltərɪŋ] [briːz] [ðæt] ['laɪtli] [stəː]
At first like faltering breeze that lightly stirs
在 第一的 喜欢 摇摇欲坠 微风 那 轻轻 搅拌

起初就像微风拂过，轻轻地搅动着

[ænd; ənd] [lɪfts] [ðə; ði] ['taɪni] ['feðə(r)] ['or] [ðə; ði] [hɑːt]
And lifts the tiny feather o'er the heart
和 电梯 这 微小的 羽毛 超过 这 心

然后，他将那根细小的羽毛举过心口

[ɒv; əv] ['nestɪŋ] [bɜːd] , [ðen] ['geɪmɪŋ] ['kʌrɪdʒ] , [grəuz]
Of nesting bird , then gaming courage , grows
的 嵌套 鸟 , 然后 赌博 勇气 , 生长

筑巢的鸟儿，然后是游戏的勇气，逐渐增长。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [wɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [səʊl]
Into a gentle wind until the soul
进入 一个 温和的 风 直到 这 灵魂

随微风而去，直至灵魂

[wɪ'ðɪn] [liːps] [ʌp] , [ænd; ənd] ['maɪti] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] [friː] ,
Within leaps up , and mighty , strong , and free ,
之内 跳跃 向上 , 和 强大的 , 强的 , 和 自由的 ,

跃起，强大、有力、自由，

[sɔːrz] [ɒn] [sə'lestiəl] [wɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [siː] .
Soars on celestial wings above the raving sea .
翱翔 在 天体 翅膀 多于 这 狂言 海 .

乘着天上的翅膀，翱翔在波涛汹涌的大海上。

[[ə; eɪ] ['saɪləns] [fɔːls] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lait] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] .
[A silence falls , during which a light begins to break in the eastern sky .
[一个 沉默 瀑布 , 期间 哪个 一个 光 开始 到 休息 在 这 东 天空 .

[一阵寂静降临，东方的天空开始出现一道光芒。

\- .
Icilius .
\- .

伊西利乌斯。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðə; ði] [deɪ] ; [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn]
We have outsighed the day ; the rising moon
我们 有 叹息 这 天 ； 这 上升 月亮

我们叹息着度过了这一天；月亮升起了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [smaɪlz] [ə'pɒn] [ðɪs] [spɒt] ,
Her benediction smiles upon this spot ,
她 祝福 微笑 之上 这 点 ，

她的祝福降临于此，

[weə(r)] [briːð] [ænd; ənd] [həʊps] [ænd; ənd] [lʌvz] [və'dʒɪniə] .
Where breathes and hopes and loves Virginia .
在哪里 呼吸 和 希望 和 爱 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚，呼吸、希望和爱的源泉。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[ʃiː; ʃi] ['sɪgnlz] ['feɪntli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [iːst] ,
She signals faintly , from the brightening east ,
她 信号 淡淡的 ， 从 这 提亮 东方 ，

她从渐渐明亮的东方发出微弱的信号，

[tuː; tə] [ðiː] , [maɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] .
To thee , my hero and my love .
到 你 ， 我的 英雄 和 我的 爱 .

致我心中的英雄，我的爱人。

\- .
Icilius .
\- .

伊西利乌斯。

[wʌn] [kɪs] ,
One kiss ,
一 吻 ，

一个吻，

[wʌn] [kɪs] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][feə(r)] ['sɪnθiə] .
One kiss in honor of fair Cynthia .
一 吻 在 荣誉 的 公平的 辛西娅 .

献上一个吻，以纪念美丽的辛西娅。

[meɪ] ['blesɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [wɪð] ['evri] [reɪ]
May blessings come to thee with every ray
可能 祝福 来 到 你 和 每一个 射线

愿每一缕阳光都带给你祝福。

[frɒm; frəm]['jɒndə(r)] [ɔːb] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] ['or] [ðə; ði] [hɪlz]
From yonder orb which rises o'er the hills
从 远处 球体 哪个 上升 超过 这 丘陵

从远处山峦之上升起的星球

[ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] [laɪts] [ə; eɪ]['glɔːri] [ɪn] [ðaɪ] [heə(r)] .
Of Rome and lights a glory in thy hair .
的 罗马 和 灯 一个 荣耀 在 你的 头发 .

罗马之光，照亮你的秀发。

[ɪ'luːsɪv] [səʊl] !
Elusive soul !
难以捉摸的 灵魂 !

难以捉摸的灵魂！

[ðɪs] ['məʊmənt] [dʌst] [ðaʊ] [siːm]
this moment dost thou seem
这 片刻 朋友 你 似乎

此刻你似乎

[ə; eɪ] [tʃeɪst] , [peɪl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnli] [muːn] ,
A chaste , pale spirit of the lonely moon ,
一个 贞洁 , 苍白 精神 的 这 孤独 月亮 ,

孤独月亮上纯洁苍白的精灵，

[ə; eɪ] [waɪt] [daɪ'ænə] [ɒv; əv] [nɒk'tɜːn(ə)l] [gleɪdz] ,
A white Diana of nocturnal glades ,
一个 白色的 戴安娜 的 夜 林间空地 ,

夜幕降临，林间空地的白色黛安娜

[jet] [ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] [sʌn]
Yet in the magic of the ardent sun
然而 在 这 魔法 的 这 热心 太阳

然而，在炽热阳光的魔力中

[aɪv] [siːn] [ðiː] [fleɪm] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌæfrə'daɪti] ,
I've seen thee flame into an Aphrodite ,
我已经 已见 你 火焰 进入 一个 阿芙洛狄忒 ,

我曾见过你化作阿芙洛狄忒，

[ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] .
A glowing type of passion and desire .
一个 发光 类型 的 热情 和 欲望 .

一种炽热的激情和渴望。

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [pə'fektɪd] [aɪ'diːəl] ,
My love , my full and perfected ideal ,
我的 爱 , 我的 满的 和 完善 理想的 ,

我的爱人，我完美无缺的理想，

[maɪ] ['helən] [ænd; ənd] [maɪ] ['delɪkət] - .
My Helen and my delicate Ænone .
我的 海伦 和 我的 精美的 - .

我的海伦和我娇弱的埃诺内。

[maɪ] [nɪmf] [ænd; ənd] [maɪ] [ɪn'kɒmprəbl] [kwiːn]
My nymph and my incomparable queen
我的 仙女 和 我的 无与伦比 女王

我的仙女和我无与伦比的女王

[ɪn] [wʌn] .
In one .
在 一 .

一。

[kʌm] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːmz] , [bɪ'lʌvɪd] !
Come closer to my arms , beloved !
来 更近 到 我的 武器 , 心爱 !

亲爱的，靠近我的怀抱！

[ai] [wʊd] [nɒt] [luːz] [ɪn] ['eni] [sens] [ɔː(r)] [θɔːt]
I would not lose in any sense or thought
我 会 不是 失去 在 任何 感觉 或者 想法

我不会在任何意义上或任何想法上失败。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [spent] [wɪð] [ðiː] , [və'dʒɪniə] .
A moment spent with thee , Virginia .
一个 片刻 花费 和 你 , 弗吉尼亚州 .

和你共度的美好时光，弗吉尼亚。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

([ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]) .
(in his arms) .
(在 他的 武器) .

（在他怀里）。

['kləuzə(r)] , [eɪ] , ['kləuzə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gəʊ][baɪ] ,
Closer , ay , closer , as the days go by ,
更近 , 哎 , 更近 , 作为 这 天 去 经过 ,

随着时光流逝，越来越近，越来越近了。

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] , [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [strɒŋ] , [-]
Deeper and deeper , stronger and more strong , [25]
更深 和 更深 , 更强 和 更多的 强的 , [-]

越来越深，越来越强[25]

[iːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] ,
Each in the other till we are not two ,
每个 在 这 其他 直到 我们 是 不是 二 ,

我们彼此交融，直到我们不再是两个人。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [meɪd] , [bʌt; bət][wʌn] , [bʌt; bət][wʌn] .
A man and maid , but one , but one .
一个 男人 和 女佣 , 但 一 , 但 一 .

一个男人和一个女仆，但只有一个，只有一个。

[əʊ] ! [seɪ]
Oh ! say
哦 ! 说

哦！

[haʊ] [kləʊz] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ðiː] , - ?
How close I am to thee , Icilius ?
如何 关闭 我 是 到 你 , - ?

伊西利乌斯，我与你有多近？

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

[æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [veɪn] [tuː; tə] [liːf] , [ɔː(r)] [liːf] [tuː; tə] [stem] ;
As close as vein to leaf , or leaf to stem ;
作为 关闭 作为 静脉 到 叶子 , 或者 叶子 到 干 ;

像叶脉靠近叶片，或叶片靠近茎部一样；

[æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [rəʊz] - [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt]
As close as is the rose - flush in the heart
作为 关闭 作为 是 这 玫瑰 - 冲洗 在 这 心

就像心底那抹玫瑰红晕一样近在咫尺

[ɒv; əv] ['oʊʃənz] [ʃel] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ʃel] [ɪt'self] ;
Of ocean's shell unto the shell itself ;
的 海洋的 壳 到 这 壳 本身 ;

从海洋的贝壳到贝壳本身；

[kləʊz] [æz; əz][ðə; ði][stɑː(r)][ɪz][tuː; tə][ɪts] ['ætməsfɪə(r)] ;
Close as the star is to its atmosphere ;
关闭 作为 这 星星 是 到 它是 气氛 ;

恒星距离其大气层有多近；

['wedɪd] [æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [nəʊ] [breɪk] , [nəʊ] [vɔɪd]
Wedded as day and night , no break , no void
已婚 作为 天 和 夜晚 , 不 休息 , 不 空白

如同日夜般相守，永不分离，永不空虚

[bɪ'twiːn] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['feɪntɪst] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [laɪts] ,
Between , but only faintest change and lights ,
之间 , 但 仅有的 最微弱 改变 和 灯 ,

介于两者之间，但只有极其微弱的变化和光线，

[bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [wɜːld] , [ə; eɪ]['pjʊrər] [sfɪə(r)] ,
Born of a higher world , a purer sphere ,
出生 的 一个 更高 世界 , 一个 更纯净 领域 ,

诞生于更高的世界，更纯净的领域，

['hev(ə)n] - [kən'siːvd] , [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Heaven - conceived , begotten of the sky .
天堂 - 构思 , 所生的 的 这 天空 .

天孕天生。

[[ðə; ði] [lait] ['vɪzəbli] ['braitən] , ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] .
[The light visibly brightens , shining down upon the two .
[这 光 明显地 亮 , 灼灼 向下 之上 这 二 .

光线明显变亮，照在两人身上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['saɪləns] [ðeɪ] [stɜː(r)][ænd; ənd] ['sləʊli] [wɔːk] [ə'pɑːt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
After a silence they stir and slowly walk apart , watching the sky .
后 一个 沉默 他们 搅拌 和 缓慢地 走 除 , 观看 这 天空 .

一阵沉默后，他们动了动，缓缓分开，望着天空。

- ['prez(ə)ntli][,riː'dʒɔin, ri-][və'dʒɪniə] .
Icilius presently rejoins Virginia .
- 目前 重新加入 弗吉尼亚州 .

伊西利厄斯目前已重返弗吉尼亚。

[lʌv] , [ðaʊ] [ɑːt] ['wɪəri] .
Love , thou art weary .
爱 , 你 艺术 厌倦 .

爱啊，你疲惫了。

[kʌm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [sliːp] .
Come within and sleep .
来 之内 和 睡觉 .

进来睡觉吧。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[neɪ] , [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] .
Nay , I could never weary in thy sight .
不 , 我 可以 绝不 厌倦 在 你的 视线 .

不，在你面前我永远不会感到疲倦。

[hæv; həv][ai][nɒt] [kɔːld] [ðaɪ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs]
Have I not called thy kisses and embrace
有 我 不是 称为 你的 吻 和 拥抱

我难道没有呼唤你的吻和拥抱吗?

[maɪ] [waɪn] , [maɪ] [fleɪm] , [maɪ] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][maɪ] [stɑːz] ?
My wine , my flame , my moonlight and my stars ?
我的 葡萄酒 , 我的 火焰 , 我的 月光 和 我的 明星 ?

我的美酒，我的火焰，我的月光，我的星辰?

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɪəri] .
I am not weary .
我 是 不是 厌倦 .

我并不觉得累。

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [wɪ'ðɪn] —
But I'll come within —
但 患病的 来 之内 —

但我会进入——

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪ'lɪziəm] .
The morrow brings a fresh Elysium .
这 明天 带来 一个 新鲜的 极乐世界 .

明天将带来崭新的极乐世界。

\- .
Icilius .
\- .

伊西利乌斯。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][feə(r)] ; [bɪ'həʊld] [iːtʃ] [rəʊz] ,
but the night is fair ; behold each rose ,
但 这 夜晚 是 公平的 ; 看哪 每个 玫瑰 ,

但夜色宜人；看哪，每一朵玫瑰，

[haʊ] ['tendəli] [prɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] [kʌps] [ɪts] [djuː] ,
How tenderly preserves and cups its dew ,
如何 温柔地 果酱 和 杯子 它是 露 ,

它如何温柔地保存并捧起它的露水，

['beəli] [ə'weɪkənd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ɪts] [hed]
Barely awakened , lifting up its head
仅仅 觉醒 , 举重 向上 它是 头

它刚睡醒，抬起头来。

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .
And smiling at the moon .
和 微笑 在 这 月亮 .

对着月亮微笑。

[wʌn] [kɪs] [bɪ'fɔː(r)]
One kiss before
一 吻 前

一个吻之前

[wiː; wi][gəʊ] [wɪ'ðɪn] .
We go within .
我们 去 之内 .

我们向内探索。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌfeə'wel] , [ðaʊ] [rəʊz] ;
And now , farewell , thou rose ;
和 现在 , 告别 , 你 玫瑰 ;

现在，再见了，你起身了；

[ˌfeə'wel] , [ðaʊ] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][nɒk'tɜːn(ə)l] [driːmz]
Farewell , thou garden of nocturnal dreams
告别 , 你 花园 的 夜 梦境

再见了，夜之梦境的花园

[ænd; ənd] [nuːn] - [deɪ] [mj'uːsɪŋz] .

And noon - day musings .

和 中午 - 天 沉思 .

以及午后的沉思。

[kʌm] , [və'dʒɪniə] ,

Come , Virginia ,

来 , 弗吉尼亚州 ,

来吧，弗吉尼亚，

[let] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] .

Let us within .

让 我们 之内 .

让我们进去。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] — [həʊm] [ɒv; əv] [kɔː'niːljə] . [-]

Scene IV — Home of Cornelia . [26]

场景 第四 — 家 的 科妮莉亚 . [-]

第四幕——科妮莉亚的家。[26]

[ə'pɑːtmənt] ['speɪʃəs] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriəs] , [wɪð] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .

Apartment spacious and luxurious , with hangings of various kinds .

公寓 宽敞 和 豪华 , 和 绞刑 的 各种各样的 种类 .

公寓宽敞豪华，挂有各种各样的装饰品。

[kɔː'niːljə] , [huː] [ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɑːm] [tʃeə(r)] , ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

Cornelia , who is reclining in an arm chair , occupies the center of the room ;

科妮莉亚 , WHO 是 斜倚 在 一个 手臂 椅子 , 占据 这 中心 的 这 房间 ;

科妮莉亚斜倚在扶手椅上，占据了房间的中央位置；

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [stændz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

a female stands behind her in the act of arranging her hair .

一个 女性 站立 在后面 她 在 这 行为 的 安排 她 头发 .

一名女子站在她身后，正在整理她的头发。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [rɪtʃ] [pə'trɪʃn] [dres] , ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] [bæθ.bɑːθ] ,

On the left is a boy in rich patrician dress , seated beside an oblong bath ,

在 这 左边 是 一个 男生 在 富有的 贵族 裙子 , 坐着 旁 一个 长方形 洗澡 ,

左边是一位身着华丽贵族服饰的男孩，坐在一个长方形浴缸旁。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [fliːt] [ɒv; əv]['ves(ə)lz][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

engaged in sailing a tiny fleet of vessels on the surface of the water .

已订婚的 在 帆船 一个 微小的 舰队 的 船只 在 这 表面 的 这 水 .

从事在水面上驾驶小型船队的活动。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'tendənts] , [kən'vɜːsɪŋ] [ɪn] ['ʌndətəun] .

On the right are a number of attendants , conversing in undertones .

在 这 正确的 是 一个 数字 的 服务员 , 对话 在 弦外之音 .

右侧有几名服务员，正在低声交谈。

[kɔː(r)] .

Cor .

科尔 .

角

[ɑː] , [gɒdz] !

Ah , gods !

啊 , 神 !

啊，天哪！

[ai][ˌeɪ 'em][məʊst][sæd][ænd; ənd][məʊst] [ə'wɪəri]

I am most sad and most aweary

我 是 最多 伤心 和 最多 骀

我感到无比悲伤和疲惫。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [steɪt] , [ʌn'res(t)fʊl; -f(ə)l]['splendə(r)] .
Of this routine of state , unrestful splendor .
的 这 常规 的 状态 , 不安 辉煌 .

这种国家惯例，蕴含着不安的辉煌。

[maɪ] ['lʌvəz] [lʌv] [nɒt][ˌem 'iː][bʌt; bət][maɪ] [pə'zeʃənz] ,
My lovers love not me but my possessions ,
我的 恋人 爱 不是 我 但 我的 财产 ,

我的爱人们爱的不是我，而是我的财产。

[maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['enviəs] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'laɪts] .
My friends are envious of my delights .
我的 朋友们 是 羡慕 的 我的 美味 .

我的朋友们都羡慕我的生活乐趣。

['retʃɪd] ['ærɪstəkræt] !
Wretched aristocrats !
可怜 贵族 !

可恶的贵族!

[ʌn'hæpi] [wiː; wi]
Unhappy we
不开心 我们

不高兴

[huː] [kɔːl] [ɑː'selvz] [pə'trɪʃnz] , [ænd; ənd] [huː] [sweə(r)]
Who call ourselves patricians , and who swear
WHO 称呼 我们自己 贵族 , 和 WHO 发誓

我们自称为贵族，我们发誓

['aʊə(r)] [reɪs] [ɪz]['blesɪd; blest][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['blesɪd; blest][gɒdz] !
Our race is blessed of the most blessed gods !
我们的 种族 是 蒙福 的 这 最多 蒙福 神 !

我们种族蒙受了最神圣的神灵的恩泽!

[seɪ] ['rɑːðə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [kɜːs] !
Say rather cursed , and with a heavy curse !
说 相当 被诅咒的 , 和 和 一个 重的 诅咒 !

简直是诅咒缠身，而且是带着强烈的诅咒!

[haʊ] [kæn; kən][ai] [gɪv] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
How can I give my heart to those who are
如何 能 我 给 我的 心 到 那些 WHO 是

我该如何将我的心交给那些

[baɪ]['nəʊb(ə)l] [blʌd] ['wɜːði] [ænd; ənd]['elɪdʒəb(ə)l] ,
By noble blood worthy and eligible ,
经过 高贵 血 值得 和 有资格的 ,

出身高贵，品行端正，符合资格

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['rəʊmən] [lɔːz] , [tuː; tə] [suː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
After the Roman laws , to sue for it ?
后 这 罗马 法律 , 到 起诉 为了 它 ?

根据罗马法律，可以就此提起诉讼吗?

['ɪərɒs] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [neɪm] ;
Eros with them is but an empty name ;
爱神 和 他们 是 但 一个 空的 姓名 ;

在他们眼中，爱神厄洛斯只是一个空洞的名字;

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌst] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n]
Passion and lust and horrible ambition
热情 和 欲望 和 可怕 志向

激情、欲望和可怕的野心

[fɔːm] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [ðiːz] " ['blesɪd; blest] " [wʌnz] .
Form the emotions of these " blessed " ones .
形式 这 情绪 的 这些 " 蒙福 " 一个 .

塑造这些"幸运儿"的情感。

[ænd; ənd][ai] , [ʌn'hæpi] , [lʌv] [wɪð] [pjʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)]
And I , unhappy , love with pure desire
和 我 , 不开心 , 爱 和 纯的 欲望

而我，不幸地，以纯粹的欲望去爱。

[sɪsɪniːəs] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][pleb] !
Sicinius , a soldier and a pleb !
西西尼乌斯 , 一个 士兵 和 一个 平民 !

西西尼乌斯，一个士兵，一个平民！

[jet] [hæθ] [ðə; ði] [ten] [fə'bɪd(ə)n] [ˌɪntə'mærɪdʒ] ,
Yet hath the Ten forbidden intermarriage ,
然而 有 这 十 禁止 异族通婚 ,

然而，十诫中却禁止近亲通婚。

[dʒʌst] [wen] [ðəʊz] [bɑːrz][ɒv; əv] ['dɪfrəns] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]
Just when those bars of difference were about
只是 什么时候 那些 酒吧 的 不同之处 是 关于

就在这些差距即将消失的时候

[tuː; tə] [fɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [əʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
To fall away and Heaven ope for me .
到 落下 离开 和 天堂 开放 为了 我 .

坠落深渊，天堂为我敞开。

[[tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] .
[To the attendant .
[到 这 服务员 .

[对服务员说。

[sə'fɪʃ(ə)nt] , ['dʒuːljə] .
Sufficient , Julia .
充足的 , 朱莉娅 .

够了，朱莉娅。

['dʒuːljə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[neɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] [lait] ['tʌtʃɪz]
Nay , a few light touches
不 , 一个 很少 光 触摸

不，只是轻轻地触碰了一下。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [ʃaɪn] [mɔː(r)][feə(r)] , [maɪ] ['lʌvli] ['mɪstrəs] ,
And thou wilt shine more fair , my lovely mistress ,
和 你 枯萎 闪耀 更多的 公平的 , 我的 迷人的 情妇 ,

而你，我亲爱的女主人，将会更加光彩照人。

[ðæn; ðən] ['hev(ə)nli] ['viːnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːtl] ['baʊə(r)] .
Than heavenly Venus in her myrtle bower .
比 天上 金星 在 她 桃金娘 凉亭 .

比天上的维纳斯在桃金娘花丛中还要美丽。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

(['smaɪlɪŋli]) .
(smilingly) .
(微笑着) .

（笑着说）

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] ; [ʃiː; ʃi][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , [-]
But I am dark as night ; she as the day , [27]
但 我 是 黑暗的 作为 夜晚 ; 她 作为 这 天 , [-]

但我黑暗如夜，她光明如白昼。[27]

[ðaʊ] ['fuːlɪʃ] [meɪd] .
Thou foolish maid .
你 愚蠢 女佣 .

你这愚蠢的姑娘。

['dʒuːljə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ]
Believe me , thou in thy
相信 我 , 你 在 你的

相信我，你在你的

[rɪtʃ] , ['læŋgwɪd] [tʃɑːm] [wʊd] [kɑːst] [ɪn'tʃɑːntmənt] ['or]
Rich , languid charm would cast enchantment o'er
富有的 , 慵懒的 魅力 会 投掷 魅力 超过

浓郁而慵懒的魅力会令人着迷

[ə'dəʊnɪs] , [æz; əz] [wʊd] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪs]
Adonis , as would keep him from the chase
阿多尼斯 , 作为 会 保持 他 从 这 追赶

阿多尼斯，这样就能阻止他追逐

[weə(r)] ['viːnəs] [pled] [ɪn] [veɪn] .
Where Venus pled in vain .
在哪里 金星 认罪 在 徒劳 .

维纳斯徒劳地祈求。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[tʌt] , ['flætərə(r)] !
Tut , flatterer !
图坦卡蒙 , 奉承者 !

啧，你这阿谀奉承的人！

['dʒuːljə] (['slaɪli]) .
Julia (slyly) .
朱莉娅 (狡猾地) .

朱莉娅（狡猾地）。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['lʌvə(r)] [ðen]
Methinks I'd make a model lover then
我觉得 ID 制作 一个 模型 情人 然后

我觉得我那时会成为个模范情人。

[ɪf] [ai][duː; də]['flætə(r)] .
If I do flatter .
如果 我 做 奉承 .

如果我确实奉承。

[ɪznt][nɒt][səʊ] , [swiːt] ['leɪdi] ?
Is't not so , sweet lady ?
不是 不是 所以 , 甜的 女士 ?

难道不是这样吗，亲爱的女士?

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

(['bɪtəli]) .
(bitterly) .
(苦涩地) .

(苦涩地)

['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔkəri] [ɪn] [ðɪs] ['blækənd] [eɪdʒ] .
Lovers are mockeries in this blackened age .
恋人 是 嘲讽 在 这 变黑 年龄 .

在这个黑暗的时代，爱情成了笑柄。

[ə; eɪ][meɪd] [meɪ] [wed][ðə; ði] [ləʊ] - [s'əʊld] [fuːl] [səʊ] [lɒŋ]
A maid may wed the low - souled fool so long
一个 女佣 可能 结婚 这 低的 - 有灵魂的 傻子 所以 长的

少女可以嫁给卑鄙的傻瓜，只要

[æz; əz] [hiːz] [haɪ] - [bɔːn] !
As he's high - born !
作为 他是 高的 - 出生 !

因为他出身高贵!

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][maɪnd]
The man of noble mind
这 男人 的 高贵 头脑

一位品格高尚的人

[ɪz] ['nʌmbəd] , [ɪf] [ə; eɪ] ['kɒmən] , - [mʌŋst] [ðə; ði] [ded] .
Is numbered , if a common , ' mongst the dead .
是 编号 , 如果 一个 常见的 , - 其中 这 死的 .

如果是普通的，则在死者之中编号。

['dʒuːljə] (['aɪdli]) .
Julia (idly) .
朱莉娅 (闲散地) .

朱莉娅（漫不经心地)。

[mɪ'θɪŋks]
Methinks
我觉得

我觉得

[sɪsɪniːəs] ['kɒmz] [hɪə(r)][ə'nɒn] ?
Sicinius comes here anon ?
西西尼乌斯 来 这里 匿名 ?

Sicinius 会来这里吗?

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

([ɪn] [dɪs'pleʒə(r)]) .
(in displeasure) .
(在 不满) .

(不满地)

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['ɪnsələnt] !
Insolent !
傲慢的 !

傲慢无礼！

[huː] [beɪd] [ðiː] [spiːk] , [ai] [preɪ] ?
Who bade thee speak , I pray ?
WHO 巴德 你 说话 , 我 祈祷 ?

请问是谁让你说话的?

['dʒuːljə] (['sɒftli]) .
Julia (softly) .
朱莉娅 (轻轻) .

朱莉娅（轻声）

['leɪdi] , [maɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] ,
Lady , mine eyes are clear and quick to see ,
女士 , 矿 眼睛 是 清除 和 快的 到 看 ,

女士，我的眼睛清澈明亮，视力敏锐。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [hɑːrts] ['sentinəl] [ɑː(r); ə(r)] ['slʌmbə] .
And thy heart's sentinels are slumbering .
和 你的 心脏的 哨兵 是 沉睡 .

你心中的守卫者们正在沉睡。

[ai] [miːn] [nəʊ] ['ɪnsələns] , [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] !
I mean no insolence , by all the gods !
我 意思是 不 傲慢 , 经过 全部 这 神 !

我发誓，我绝无冒犯之意！

[maɪ] ['məʊtɪv] ['əʊnli] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
My motive only love and sympathy .
我的 动机 仅有的 爱 和 同情 .

我的动机只有爱和同情。

[ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [plə'biːən] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs]
I , too , am a plebeian , and rejoice
我 , 也 , 是 一个 平民 , 和 麾

我也是一个平民，但我很开心。

[tuː; tə] [siː] [ðaɪ] ['greɪʃəs] , ['nəʊb(ə)l] [ˌkɒndɪ'senʃn] .
To see thy gracious , noble condescension .
到 看 你的 亲切 , 高贵 居高临下 .

得以见识您仁慈高贵的屈尊。

[jet] [ɪn] [maɪ] [dʒɔɪ] [ai] [wel] [kʊd; kəd] [wiːp] [wɪð] [peɪn] ,
Yet in my joy I well could weep with pain ,
然而 在 我的 喜悦 我 出色地 可以 哭泣 和 疼痛 ,

然而，喜悦之中，我却也充满了痛苦的泪水。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['daʊtf(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] .
Seeing the darkness of thy doubtful future .
看到 这 黑暗 的 你的 疑 未来 .

看到了你前途未卜的黑暗未来。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

['dɑ:knəs] !
Darkness !
黑暗 !

黑暗！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][vɔɪd] [æz; əz] ['empti] [æz; əz]
It is a void as empty as
它 是 一个 空白 作为 空的 作为

这是一个空虚的深渊，如同……

[maɪ] [hɑ:t] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [fʊl] .
My heart this day is full .
我的 心 这 天 是 满的 .

我今天心情无比满足。

[bɪ'gɒn] , [ai] [preɪ] ,
Begone , I pray ,
走开 , 我 祈祷 ,

请你离开，我求你了。

[i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] ; [neɪ] , [ðaʊ] , [maɪ]['dʒu:ljə] , [steɪ]
Each one of you ; nay , thou , my Julia , stay
每个 一 的 你 ; 不 , 你 , 我的 朱莉娅 , 停留

你们每个人，不，包括你，我的朱莉娅，都留下来。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði][bɑ:rdz] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [leɪ] .
And bid the bards perform a soothing lay .
和 出价 这 吟游诗人 履行 一个 舒缓 躺 .

请吟游诗人演奏一首舒缓的歌谣。

[['eksiʌnt] [meɪdz] .
[Exeunt maids .
[退场 女佣 .

女仆们退下。

[saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:p] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] [sɒft] [ə'kʌmpənimənt] .
Sounds of a harp without in soft accompaniment .
声音 的 一个 竖琴 没有 在 柔软的 伴奏 .

轻柔的竖琴声，没有其他乐器伴奏。

[kɔ:(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[taɪ'bɪriəs] , [kʌm] ['hɪðə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] . [-]
Tiberius , come hither unto me . [28]
提比略 , 来 这里 到 我 . [-]

提比略，到我这里来。[28]

[[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'prəʊtʃɪz] [hɜ:(r); hə(r)] .
[The boy approaches her .
[这 男生 方法 她 .

男孩向她走来。

[naʊ] [kɪs] [ˌem 'i:] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə; eɪ] [speɪs] [wɪð] [ˌem 'i:] .
Now kiss me , child , and talk a space with me .
现在 吻 我 , 孩子 , 和 讲话 一个 空间 和 我 .

孩子，现在吻我，和我聊聊天。

['teb.ɪ.baɪt] .
Tib .
胫骨 .

西藏

[wɒt] ['melənkəli] [bru:d] [ə'pɒn] [ðaɪ] [braʊ] ,
What melancholy broods upon thy brow ,
什么 忧郁 幼崽 之上 你的 眉头 ,

你眉间萦绕着怎样的忧郁?

[kɜːrvz] [ðaɪ] [dɪə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] [gluːm] [wɪ'ðɪn] [ðaɪn] [aɪz] ?
Curves thy dear lips , and glooms within thine eyes ?
曲线 你的 亲爱的 嘴唇 , 和 阴郁 之内 你的 眼睛 ?

你亲爱的嘴唇微微弯曲，你的眼中却充满忧郁?

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

['brʌðə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .
Brother , thou art too young to comprehend .
兄弟 , 你 艺术 也 年轻的 到 理解 .

兄弟，你年纪太小，还不懂。

['teb.ɪ.baɪt] .
Tib .
胫骨 .

西藏

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ;
Mayhap , for I am only twelve years old ;
或许 , 为了 我 是 仅有的 十二 年 老的 ;

或许，因为我只有十二岁;

[jet] [aɪm] [nəʊ] ['dʌlɑːd] , ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wiːp]
Yet I'm no dullard , sister , and I weep
然而 我是 不 笨蛋 , 姐姐 , 和 我 哭泣

但我并非愚钝之人，姐姐，我也会哭泣

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [siː] [ðiː] [sæd] .
Because I see thee sad .
因为 我 看 你 伤心 .

因为我看到你很伤心。

[mɪ'θɪŋks] [sɪsɪniːəs]
Methinks Sicinius
我觉得 西西尼乌斯

我认为西西尼乌斯

[wʊd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [æz; əz] [wel] .
Would weep for thee as well .
会 哭泣 为了 你 作为 出色地 .

我也会为你哭泣。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

(['stɑrtɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ]) .
(starting in dismay) .
(开始 在 沮丧) .

(沮丧地开始)

[jiː; ji] [gɒdz] [ɒv; əv] [lʌv] !
Ye gods of love !
叶 神 的 爱 !

爱神啊!

[dʌz] [ɔ:l] [i'tɑ:ljɑ:] [əb'zɜ:v] [maɪ] [hɑ:t] ,
Does all Italia observe my heart ,
做 全部 意大利 观察 我的 心 ，

意大利人是否都看透了我的心?

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [di:md] [sɪ'kjʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ?
Which I had deemed secure within my breast ?
哪个 我 有 被认为 安全的 之内 我的 胸部 ?

我一直觉得它安全地待在我的胸膛里?

[ɔ:(r)] ['pɒsəbli] ([ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [gɒdz] [fə'bɪd] !)
Or possibly (although the gods forbid !)
或者 可能 (虽然 这 神 禁止 !)

或者有可能（虽然老天保佑！）

[maɪ] ['meidnz] [hæv; həv] [bi:n] ['gɑ:sɪpɪŋ] [tu:; tə] [ði:] ?
My maidens have been gossiping to thee ?
我的 少女们 有 到过 八卦 到 你 ?

我的侍女们一直在跟你闲聊?

['teb.ɪ.baɪt] .
Tib .
胫骨 .

西藏

([dɪs'deɪnfəli]) .
(disdainfully) .
(轻蔑地) .

（轻蔑地）

[nəʊ] , ['nevə(r)] ; ['gɒsɪp] [ri:tʃɪθ] [nɒt] [maɪn] [ɪəz] .
No , never ; gossip reacheth not mine ears .
不 , 绝不 ; 闲话 到达 不是 矿 耳朵 .

不，绝不；流言蜚语听不到。

[bʌt; bət] [ɒft] [ai] [hɪə(r)] [ði:] [saɪ]
But oft I hear thee sigh
但 经常 我 听到 你 叹

但我常常听到你的叹息

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðɪn]
and then , within
和 然后 , 之内

然后，在

[ðə; ði] ['selfseɪm] [breθ] , [bri:ð] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [neɪm]
The selfsame breath , breathe forth a name
这 自身 气息 , 呼吸 前进 一个 姓名

同样的呼吸，吐出一个名字

[ai] [nəʊ] ;
I know ;
我 知道 ;

我知道;

[ə; eɪ] [neɪm] [ɔ:l] ['rəʊmənz] [nəʊ] — [sɪsɪni:əs] .
A name all Romans know — Sicinius .
一个 姓名 全部 罗马书 知道 — 西西尼乌斯 .

所有罗马人都知道这个名字——西西尼乌斯。

[eɪ] , [ænd; ənd] [ai] [ɒft] [hæv; həv] [hɜ:d] [ði:] [ˌes əʊ 'bi:] , [ɔ:l'ðəʊ]
Ay , and I oft have heard thee sob , although
哎 , 和 我 经常 有 听到 你 哭泣 , 虽然

是啊，我常常听见你啜泣，尽管

[ai][feɪn][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [sɪns] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə]
I fain had heard it not , since thou desirest
我 欣然 有 听到 它 不是 , 自从 你 最渴望

我宁愿没听到，因为你渴望听到

[ðaɪ] [griːf] [held] ['siːkrət] .
Thy grief held secret .
你的 悲伤 握住 秘密 .

你的悲伤深藏于心。

['sɪstə(r)] [maɪn] , [haʊ] [kænst]
Sister mine , how canst
姐姐 矿 , 如何 罐

我的姐姐，怎么能这样

[ðaʊ] [həʊp] [tuː; tə] [wed] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleb] ?
Thou hope to wed a soldier and a pleb ?
你 希望 到 结婚 一个 士兵 和 一个 平民 ?

你希望娶一位军人和一位平民为妻吗?

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪn] [əʊn] [taɪ'bɪriəs] !
Mine own Tiberius !
矿 自己的 提比略 !

我的提比略!

[nəʊ] [həʊp] [hæv; həv] [ai] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [lʌv] [maɪ] [streŋθ]
No hope have I , and yet I love my strength
不 希望 有 我 , 和 然而 我 爱 我的 力量

我毫无希望，但我依然热爱我的力量。

[ə'weɪ] — [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'fleɪm]
Away — my heart and soul are all aflame
离开 — 我的 心 和 灵魂 是 全部 燃烧

远方——我的心和灵魂都在燃烧。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
With a wild conflagration .
和 一个 荒野 大火 .

伴随着熊熊烈火。

[bɔɪ] , [ðaʊ] [siːməst]
Boy , thou seemest
男生 , 你 似乎

孩子，你似乎

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [maɪ] [fɪəs] [ɪ'moʊʃnz] ,
Inclined to comprehend my fierce emotions ,
倾斜 到 理解 我的 凶猛的 情绪 ,

想要理解我强烈的情感，

['bɪtə(r)] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [bɪ'siːdʒɪŋ] [həʊp] ,
Bitter despair and strange besieging hope ,
苦的 绝望 和 奇怪的 围攻 希望 ,

苦涩的绝望和莫名其妙的、如围困般的希望，

[ðæt] [skeəs] [ɪz] ['kɒnʃəs] [həʊp] , [bʌt; bət] [mɒkt] [ænd; ənd] [krʌʃt]
That scarce is conscious hope , but mocked and crushed
那 稀少 是 有意识的 希望 , 但 嘲笑 和 碎

那份珍贵的希望，却饱受嘲讽和摧残。

[baɪ] [ðə; ði] [stɜːn] [lɔːz] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] ['tɪrəni]
By the stern laws of Rome and tyranny
经过 这 船尾 法律 的 罗马 和 暴政

罗马严苛的法律和暴政

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] [ten] , [sɪns] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
Of the false Ten , since ever it was born .
的 这 错误的 十 , 自从 曾经 它 曾是 出生 .

自它诞生以来，它就是虚假的十人之一。

[ðaɪ] [braɪt] [braʊn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['luːmɪnəs] [wɪð] [səʊl] ; [-]
Thy bright brown eyes are luminous with soul ; [29]
你的 明亮的 棕色的 眼睛 是 发光的 和 灵魂 ; [-]

你明亮的棕色眼睛闪烁着灵魂的光芒；[29]

[waɪz] , ['dʒent(ə)l] ['brʌðə(r)] , [dʌst] [ðaʊ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
Wise , gentle brother , dost thou weep for me ?
明智的 , 温和的 兄弟 , 朋友 你 哭泣 为了 我 ?

睿智温柔的兄弟，你会为我哭泣吗？

['teb.ɪ.baɪt] .
Tib .
胫骨 .

西藏

(['sɒbɪŋ] ['pæʃənətli]) .
(sobbing passionately) .
(啜泣 热情地) .

（泣不成声）

[ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn] [ðəʊz] [fɔːls] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ten] !
A curse upon those false and dreadful Ten !
一个 诅咒 之上 那些 错误的 和 可怕 十 !

诅咒那十个虚伪可怕的家伙！

[kɔː'niːljə] , [wʊd] [ðæt] [ai] [mait] ['sʌkə(r)] [ðiː] !
Cornelia , would that I might succor thee !
科妮莉亚 , 会 那 我 可能 救助 你 !

科妮莉亚，但愿我能帮到你！

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[məʊst] [dɪə(r)] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [wiːp] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
Most dear , my brother , weep no more for me ;
最多 亲爱的 , 我的 兄弟 , 哭泣 不 更多的 为了 我 ;

亲爱的哥哥，不要再为我哭泣了；

[ðə; ði] [gɒdz] , [huː] [lʌv] [truː] ['lʌvəz] , [duː; də] [dɪ'spaɪz]
The gods , who love true lovers , do despise
这 神 , WHO 爱 真的 恋人 , 做 鄙视

喜爱真爱的众神，却鄙视……

['tairənt][ænd; ənd] ['mɜ:dəəz] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [wɪl] [eɪd]
Tyrants and murderers , and sure will aid
暴君 和 杀人犯 , 和 当然 将要 援助

暴君和杀人犯，肯定会助纣为虐

['aʊə(r)] [kɔ:z] [ɪf] [wi:; wi][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][end] .
Our cause if we be patient to the end .
我们的 原因 如果 我们 是 病人 到 这 结尾 .

如果我们耐心坚持到最后，我们的事业就能成功。

[taɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪbɪəd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [heɪst]
Time is a greybeard , and he will not haste
时间 是 一个 老人 , 和 他 将要 不是 匆忙

时间如老须，它不会匆匆而过。

[æt; ət]['eni] [wɪm] , [ænd; ənd] [feɪt] , [ə; eɪ]['bɪgət] [stɜ:n] ,
At any whim , and Fate , a bigot stern ,
在 任何 一时兴起 , 和 命运 , 一个 偏执狂 船尾 ,

命运，一个偏执而严厉的顽固分子，随心所欲地安排着一切。

[hu:] [ækts] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kwɪk] [dɪ'zaɪə(r)] ;
Who acts according to his quick desire ;
WHO 行为 根据 到 他的 快的 欲望 ;

随心所欲者；

[hi:; hi] [prei] [ɒn] ['ɪnəs(ə)ns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gɪlt] ,
He preys on Innocence as well as Guilt ,
他 猎物 在 无辜 作为 出色地 作为 有罪 ,

他既利用人们的无辜，也利用他们的罪恶感。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .
And none can change the fashion of his ways .
和 没有任何 能 改变 这 时尚 的 他的 方式 .

谁也无法改变他的行事方式。

[[ə; eɪ] [pɔ:z] .
[A pause .
[一个 暂停 .

（停顿。）

[naʊ] , [tel] [ˌem 'i:] , [wɒst; wəst] [ðaʊ] ['pleɪɪŋ] ['mærɪnə(r)] ,
Now , tell me , wast thou playing mariner ,
现在 , 告诉 我 , 浪费 你 玩耍 水手 ,

现在告诉我，你是不是在扮演水手？

[bʌt; bət] [naʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [jɒn] [bæθ.bɑ:θ][ə; eɪ] ['maɪti] [si:] ?
But now , and was yon bath a mighty sea ?
但 现在 , 和 曾是 远 洗澡 一个 强大的 海 ?

但是，现在，那浴池难道是一片浩瀚的海洋吗？

['teb.ɪ.baɪt] .
Tib .
胫骨 .

西藏

(['braɪtli]) .
(brightly) .
(明亮地) .

（明亮地）

[ai][wɒz; wəz] , ['aʊə(r)] [greɪt] ['fɔ:fɑ:ðə(r)] ,
I was Æneas , our great forefather ,
我 曾是 埃涅阿斯 , 我们的 伟大的 祖先 ,

我就是埃涅阿斯，我们伟大的祖先，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [trɔɪ] .
And I was sailing from our ancient Troy .
和 我 曾是 帆船 从 我们的 古老的 特洛伊 .
我当时正从我们古老的特洛伊城扬帆起航。

[ɒft] ['dʒuːnəʊ] [dæʃt] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks]
Oft Juno dashed our ships against the rocks
经常 朱诺 虚线 我们的 船舶 反对 这 岩石
朱诺常常使我们的船只撞向岩石。

[ɪn] [spaɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['trəudʒəns][ʃiː; ʃi] [əb'hɔːd] ;
In spite , because the Trojans she abhorred ;
在 尽管如此 , 因为 这 特洛伊木马 她 令人厌恶 ;
尽管如此，因为她憎恶特洛伊人；

[jet] , [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ləʊ] !
Yet , by a miracle , lo !
然而 , 经过 一个 奇迹 , 洛 !
然而，奇迹发生了！

[ai][wɒz; wəz] [seɪvd] .
I was saved .
我 曾是 已保存 .
我得救了。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .
角

[ænd; ənd] [dɪdst] [ðaʊ] [ðen] [ɪn'kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]
And didst thou then encounter and escape
和 迪斯特 你 然后 遇到 和 逃脱
那时你是否遭遇并逃脱了？

['sɪləz] [dred] [ɑːmz] , [kə'rɪbdɪs] - ['fraɪtf(ə)l] [dʒɔːz] ?
Scylla's dread arms , Charybdis ' frightful jaws ?
斯库拉的 恐惧 武器 , 卡律布狄斯 - 可怕 下颚 ?
斯库拉可怕的双臂，卡律布狄斯可怕的巨口？

['teb.ɪ.baɪt] .
Tib .
胫骨 .
西藏

[eɪ] , [ænd; ənd] [ˌðeə'frɒm] [lɒst] [ai] [θriː] ['gʊdli] [men] —
Ay , and therefrom lost I three goodly men —
哎 , 和 由此 丢失的 我 三 很好 男人 —
唉，因此我失去了三个好人——

[tuː] ['ɔːzmən] [ænd; ənd][maɪ] ['helmzmən] .
Two oarsmen and my helmsman .
二 划桨手 和 我的 舵手 .
两名划桨手和我的舵手。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .
角

['kruːəl] [feɪt] !
Cruel fate !
残忍的 命运 !
命运太残酷了！

[pə'tʃɑːns] [ðaʊ] [hæst] [sə'vaivd] [ðiːz] ['perilz] , [səʊ]
Perchance thou hast survived these perils , so
或许 你 哈斯特 幸存下来 这些 危险 , 所以

或许你已经从这些危险中幸存下来了，所以

[ðaʊ] [meɪst] [gɪv] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðaɪ] ['trʌbld] ['sɪstə(r)] .
Thou mayst give comfort to thy troubled sister .
你 五月 给 舒适 到 你的 麻烦 姐姐 .

你可以安慰你那忧心忡忡的妹妹。

[mɪ'θɪŋks] — [bʌt; bət] [wɒt] [fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [ɪz] [ðæt] ?
Methinks — but what familiar sound is that ?
我觉得 — 但 什么 熟悉的 声音 是 那 ?

我想——但这是什么熟悉的声音呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] —
Surely his voice dismissing his attendant —
一定 他的 嗓音 解雇 他的 服务员 —

他那声音无疑是在打发侍从走——

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] !
And now a knocking on the outer door !
和 现在 一个 敲门 在 这 外 门 !

现在有人在敲外面的门!

[ðə; ði] ['pɔːtə(r)] ['kʌmɪθ] [naɪ] .
The porter cometh nigh .
这 搬运工 到来 夜 .

门房来了。

[taɪ'bɪriəs] ,
Tiberius ,
提比略 ,

提比略,

- [tɪz] [hiː; hi] !
' Tis he !
- 的 他 !

是他!

[ai] [driːmd] [nɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ðɪs] [deɪ] !
I dreamed not he could come this day !
我 梦见 不是 他 可以 来 这 天 !

我做梦也没想到他今天会来!

['teb.ɪ.baɪt] .
Tib .
胫骨 .

西藏

[ðen] [aɪl] [bɪ'gɒn] , ['sɪstə(r)] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɪs] ;
Then I'll begone , sister ; give me a kiss ;
然后 患病的 走开 , 姐姐 ; 给 我 一个 吻 ;

那我就走了，姐姐；给我一个吻;

[aɪl] [siːk] [ðiː] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
I'll seek thee later and relate my voyage .
患病的 寻找 你 之后 和 涉及 我的 航程 .

我稍后会去找你，并向你讲述我的旅程。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɡɒdz] !
gods !
神 !

神啊！

[ai] [fiːl] [æz; əz] ['flʌtə] [æz; əz][ə; eɪ][meɪd] [-]
I feel as fluttered as a maid [30]
我 感觉 作为 飘动 作为 一个 女佣 [-]

我感觉自己像个女仆一样慌乱[30]

[ɒv; əv][ðə; ði][pli'biːjən, plə] [mait] .
Of the plebeians might .
的 这 平民 可能 .

平民的力量。

[ðʌs] [duː; də][ai] [ʃeə(r)]
Thus do I share
因此 做 我 分享

因此，我分享

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [klɑːs] ,
The simple nature of his simple class ,
这 简单的 自然 的 他的 简单的 班级 ,

他那朴素的班级，其本质却十分简单。

[θruː] [maɪ] [diːp] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Through my deep love for him .
通过 我的 深的 爱 为了 他 .

出于我对他的深爱。

[maɪ] ['hɔːti] [miːn] ,
My haughty mien ,
我的 傲慢 面容 ,

我傲慢的神态，

[pə'trɪʃn] ['dɪɡnəti] , ['dezət] [ˌem 'iː] [wen]
Patrician dignity , desert me when
贵族 尊严 , 沙漠 我 什么时候

贵族的尊严，在我离我而去的时候

[maɪn] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
Mine own beloved cometh unto me .
矿 自己的 心爱 到来 到 我 .

我心爱的人来到我身边。

([vɔɪs] [ɒv; əv]['pɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] .)
(Voice of porter without .)
(嗓音 的 搬运工 没有 .)

（门房的声音）

[məʊst] ['ɡreɪʃəs] ['mɪstrəs] , [ai][ə'weɪt] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] ,
Most gracious mistress , I await thy pleasure ,
最多 亲切 情妇 , 我 等待 你的 乐趣 ,

最仁慈的女主人，我恭候您的吩咐。

[tuː; tə] ['ʌʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [ðiː] .
To usher in a visitor to thee .
到 引座员 在 一个 游客 到 你 .

迎接访客。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[ai][mʌst; məst][nɒt] [siːm] [tuː] ['iːgə(r)] , [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ,
I must not seem too eager , comprehensive ,
我 必须 不是 似乎 也 渴望的 , 综合的 ,

我不能显得太热情、太全面，

[lest] [iːn] [maɪ]['feɪθf(ə)l]['pɔːtə(r)] , ['nəʊtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
Lest e'en my faithful porter , noting it ,
免得 e'en 我的 忠实 搬运工 , 注意到 它 ,

免得我忠实的门房注意到这一点，

[let] [slɪp] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [dɔːz] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['skænd(ə)l] .
Let slip without my doors some foolish scandal .
让 滑 没有 我的 门 一些 愚蠢 丑闻 .

让一些愚蠢的丑闻悄悄溜走，逃出我的掌控。

[[tuː; tə]['pɔːtə(r)] .
[To porter .
[到 搬运工 .

[致搬运工。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ?
Who is the visitor ?
WHO 是 这 游客 ?

访客是谁?

['pɔːtə(r)] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

[sɪsɪniːəs] .
Sicinius .
西西尼乌斯 .

西西尼乌斯。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[əd'mɪt] [sɪsɪniːəs]['ɪntuː][maɪ] ['prez(ə)ns] .
Admit Sicinius into my presence .
承认 西西尼乌斯 进入 我的 在场 .

让西西尼乌斯到我面前来。

[['entə(r)][sɪsɪniːəs][ænd; ənd]['pɔːtə(r)] .
[Enter Sicinius and porter .
[进入 西西尼乌斯 和 搬运工 .

[西西尼乌斯和门卫上场。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[dɪə(r)] ['hev(ə)n] !
Dear Heaven !
亲爱的 天堂 !

我的天哪！

[maɪ] [lʌv] !
My Love !
我的 爱 !

亲爱的！

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[ðaʊ] ['geiəs] , [tuː; tə] [ðaɪ] [pəʊst]
Thou Gaius , to thy post
你 盖乌斯 , 到 你的 邮政

盖乌斯啊，你当前往你的岗位

[bɪ'gɒn] !
Begone !
走开 !

滚开！

[ænd; ənd] ['dʒuːljə] , [duː; də] [ðaʊ] [tuː] [wɪð'drɔː] .
And Julia , do thou too withdraw .
和 朱莉娅 , 做 你 也 提取 .

还有朱莉娅，你也退出去吧。

[['eksiʌnt] [ðə; ði] [tuː] .
[Exeunt the two .
[退场 这 二 .

两人退场。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fɔːls] .
A silence falls .
一个 沉默 瀑布 .

一片寂静。

[kɔː'niːljə] [rɪ'meɪnz] ['siːtɪd] , [ə; eɪ] [stɪl] [fɔːm] , [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [in'devə] [tuː; tə] [kɑːm] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
Cornelia remains seated , a still form , most beautiful , endeavoring to calm her loving passion ,
科妮莉亚 遗迹 坐着 , 一个 仍然 形式 , 最多 美丽的 , 努力 到 冷静的 她 爱 热情 ,

科妮莉亚依旧端坐着，身形静止，美得令人窒息，她努力平复着心中炽热的爱意。

[wʌn] [hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sɪsɪniːəs] ,
one hand upon her bosom and her eyes fixed on the face of Sicinius ,
一 手 之上 她 怀 和 她 眼睛 固定的 在 这 脸 的 西西尼乌斯 ,

她一只手放在胸前，双眼紧盯着西西尼乌斯的脸。

[huː] [stændz] ['məʊʃnləs] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
who stands motionless with admiration .
WHO 站立 静止不动 和 钦佩 .

他肃然起敬，一动不动。

[sɪsɪniːəs] !
Sicinius !
西西尼乌斯 !

西西尼乌斯!

[sɪk] .
Sic .
原文如此 .

原文如此。

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [seɪ] , [əʊ] , [gɒd] !
What can I say , oh , God !
什么 能 我 说 , 哦 , 上帝 !

我还能说什么呢，哦，上帝!

[ðaʊ] [ɑ:t] [tuː] [feə(r)] , [ðaʊ] [ɑ:t] [tuː] ['wʌndrəs] [feə(r)]
Thou art too fair , thou art too wondrous fair
你 艺术 也 公平的 , 你 艺术 也 奇妙的 公平的

你太美了，你美得令人惊叹。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] .
For me to break the spell .
为了 我 到 休息 这 拼写 .

对我来说，打破魔咒。

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

['driːmə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wəʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] , [seɪv] [wen] [-]
Dreamer I am not wont to be , save when [31]
梦想家 我 是 不是 惯于 到 是 , 节省 什么时候 [-]

我不是梦想家，除非[31]

[ðaɪ] ['bjuːti] [kɑːsts] [ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] ['vɪʒnz] ['or] [ˌem 'iː] .
Thy beauty casts a web of visions o'er me .
你的 美丽 演员 一个 网站 的 愿景 超过 我 .

你的美貌让我魂牵梦萦。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[maɪ] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [lait] ,
My beauty paleth in the greater light ,
我的 美丽 苍白 在 这 更大的 光 ,

在更耀眼的光芒下，我的美貌黯然失色。

[əʊ] [maɪ] [sɪsɪniːəs] , [ɒv; əv] [ðaɪ] - [wɜːθ] .
O my Sicinius , of thy manhood's worth .
哦 我的 西西尼乌斯 , 的 你的 - 值得 .

我的西西尼乌斯啊，你拥有何等的男子气概!

[ə'weɪk] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [griːt] [ˌem 'iː] .
Awake , indeed , and greet me .
醒 , 的确 , 和 迎接 我 .

醒醒吧，向我问好。

[ai][kæn; kən] [feɪs]
I can face
我 能 脸

我可以面对

[ðaɪ] [geɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [ɑːt] [ðaʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] ?
Thy gaze no longer ; art thou turned to stone ?
你的 目光 不 更长 ; 艺术 你 转向 到 石头 ?

你的目光已不再，你是否已化作石头?

[sɪk] . ([əd'vɑːnsɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n]) .
Sic . (advancing , with his arm outstretched in a sudden warmth of passion) .
原文如此 . (前进 , 和 他的 手臂 伸展 在 一个 突然 温暖 的 热情) .

（他向前走去，伸出手臂，突然涌起一股炽热的激情）。

[ai] [tɜːn] [tuː; tə] [stəʊn] ['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] [deɪ]
I turn to stone only upon the day
我 转动 到 石头 仅有的 之上 这 天

我只在那天变成石头。

[wen] [ai][kæn; kən]['naɪðə(r)] [kleɪm] [nɔː(r)][klɑːsp][maɪ] [lʌv] .
When I can neither claim nor clasp my love .
什么时候 我 能 两者都不 宣称 也不 搭扣 我的 爱 .

当我既无法拥有也无法拥抱我的爱时。

[tɪl] [ðen] [maɪn] [ɑːmz] [kən'tɪnjuː] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Till then mine arms continue flesh and blood ,
直到 然后 矿 武器 继续 肉 和 血 ,

在此之前，我的手臂依然是血肉之躯。

[maɪ][lɪps][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [ðaɪn] ; [ðaʊ] ['reɪdiənt] [səʊl] !
My lips as warm as thine ; thou radiant Soul !
我的 嘴唇 作为 温暖的 作为 你的 ; 你 辐射状 灵魂 !

我的嘴唇像你的一样温暖；你这光芒四射的灵魂！

([ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .)
(Embracing her .)
(拥抱 她 .)

（拥抱她。）

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[əʊ] ! [steɪ] [ə; eɪ] [speɪs] !
Oh ! stay a space !
哦 ! 停留 一个 空间 !

哦！请稍等片刻！

[ɪz] ['evri] ['kɜːt(ə)n] [drɔːn] ?
Is every curtain drawn ?
是 每一个 窗帘 绘制 ?

所有窗帘都拉上了吗?

[sɪk] .
Sic .
原文如此 .

原文如此。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] ['dæzld] [kwaɪt]
I do not know , for thou hast dazzled quite
我 做 不是 知道 , 为了 你 哈斯特 眼花缭乱 相当

我不知道，因为你已经让我目眩神迷。

[maɪ] ['gʊdli] ['aɪsaɪt] , [ænd; ənd][ai]['əʊnli] [siː]
My goodly eyesight , and I only see
我的 很好 视力 , 和 我 仅有的 看
我视力很好，我只能看到

[kɔː'niːljə] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] .
Cornelia here and there and everywhere .
科妮莉亚 这里 和 那里 和 到处 .
科妮莉亚到处都是。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .
角

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ai][fɪə(r)][səʊ] ['greɪtli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lʌv] ;
I fear so greatly for our love ;
我 害怕 所以 非常 为了 我们的 爱 ;
我非常担心我们的爱情;

[preɪ] ['hev(ə)n] [ðaʊ] [luːz] [ˌem 'iː][nɒt] [ɪn'taɪəli] !
Pray Heaven thou lose me not entirely !
祈祷 天堂 你 失去 我 不是 完全 !
求老天爷不要彻底失去我!

[sɪk] .
Sic .
原文如此 .
原文如此。

[neɪ] , [rest] [ðiː] , [rest] [ðiː] , ['tremb(ə)l][nɒt] , [bɪ'lʌvɪd] .
Nay , rest thee , rest thee , tremble not , beloved .
不 , 休息 你 , 休息 你 , 颤抖 不是 , 心爱 .
不，安息吧，安息吧，亲爱的，不要颤抖。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['æpiəs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [spænd] ,
The life of Appius will soon be spanned ,
这 生活 的 阿皮尤斯 将要 很快 是 跨越 ,
阿庇乌斯的一生即将走到尽头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [ʃeɪk]
And a great wave of revolution shake
和 一个 伟大的 海浪 的 革命 摇
一场巨大的革命浪潮席卷而来。

[roʊmz] ['sentə(r)] ; [suːn] [ai][drɒp][ə; eɪ] ['maɪti] ['peb(ə)l]
Rome's center ; soon I drop a mighty pebble
罗马的 中心 ; 很快 我 降低 一个 强大的 卵石
罗马市中心；很快我便会扔下一颗巨大的石子

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] [ˌðeə'frɒm]
On her dark surface , and the rings therefrom
在 她 黑暗的 表面 , 和 这 戒指 由此
在她黑暗的表面上，以及由此产生的环状物

['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðens] [ʃæl; ʃəl]['waɪd(ə)n] .
Into a rush of water thence shall widen .
进入 一个 匆忙 的 水 因此 将 扩大 .
从那里开始，河面将变得湍急。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

(['pɑːtli] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'laɪt]) .
(partly rising from her chair , her eyes alight) .
(部分 上升 从 她 椅子 , 她 眼睛 点燃) .

（她半起身离开椅子，眼神闪亮）。

[ðə; ði] [feɪts] [biː; bi] [θæŋkt] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [faʊl] [stæg'neɪʃ(ə)n]
The Fates be thanked that now the foul stagnation
这 命运 是 谢谢 那 现在 这 犯规 停滞

感谢命运，如今这令人作呕的停滞局面终于结束了。

[ɒv; əv] [rəʊm] , [ɪn'sleɪvd] , [ɪz] ['stɜːrɪŋ] ['ɪntuː] [laɪf] ;
Of Rome , enslaved , is stirring into life ;
的 罗马 , 奴隶 , 是 搅拌 进入 生活 ;

罗马的奴隶们正在复苏；

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ðə; ði] [hænd] !
And thine the hand !
和 你的 这 手 !

还有你的手！

[ðaʊət] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] ,
Thou'rt worthy of the cause ,
你 值得 的 这 原因 ,

你配得上这项事业，

[ðaʊ] ['pætriət] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] !
Thou patriot and model of a man !
你 爱国者 和 模型 的 一个 男人 !

你是一位爱国者，一位男子汉的典范！

[sɪk] .
Sic .
原文如此 .

原文如此。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[bʌt; bət] [ai] [lʌv] [maɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [maɪ] [reɪs] !
but I love my city and my race !
但 我 爱 我的 城市 和 我的 种族 !

但我热爱我的城市和我的种族！

[θæŋk] [gɒd] [ðæt] [maɪ] [stɜːn] ['djuːti] [liːθ] [ɒn]
Thank God that my stern duty lieth on
感谢 上帝 那 我的 船尾 责任 谎言 在

感谢上帝，我的重任就在于此。

[ðə; ði] ['selfseɪm] [pɑːθ] [æz; əz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] [swiːt] .
The selfsame path as love for thee , my sweet .
这 自身 小路 作为 爱 为了 你 , 我的 甜的 .

这条路，正是我爱你的道路，我的爱人。

[maɪ] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [maɪ] ['hæpinəs] [ə'laɪk]
My conscience and my happiness alike
我的 良心 和 我的 幸福 同样

我的良心和我的幸福都一样

[dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [-]
Demand that I should aim to liberate [32]
要求 那 我 应该 目的 到 解放 [-]

要求我以解放为目标[32]

[rəʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [men]
Rome and the Romans from the yoke of men
罗马 和 这 罗马书 从 这 轭 的 男人

罗马和罗马人摆脱了人的枷锁

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'faɪlɪŋ] [ænd; ənd] [di'fail] — [ðə; ði] [ten] !
Who are defiling and defiled — the Ten !
WHO 是 玷污 和 被玷污的 — 这 十 !

玷污和玷污的是谁——这十人!

[[stɑːrts] ['sʌd(ə)nli] .
[Starts suddenly .
[开始 突然 .

突然开始。

[ai] [keɪm] , [ðæt] [ai] [mait] [stiːl] [wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðiː] .
I came , that I might steal one glimpse of thee .
我 来了 , 那 我 可能 偷 一 一瞥 的 你 .

我来到这里，只为能偷得你一眼。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] — [ai] [meɪ] [nɒt] ['tæri] [mɔː(r)] .
The sun is high — I may not tarry more .
这 太阳 是 高的 — 我 可能 不是 焦油 更多的 .

太阳高照——我不能再逗留了。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[səʊ] [suːn] [dɪ'pɑːtɪŋ] ?
So soon departing ?
所以 很快 离开 ?

这么快就要走了?

['wɪðə(r)] [wʊdst] [ðaʊ] [gəʊ] ?
Whither wouldst thou go ?
往哪里去 会 你 去 ?

你要去哪里?

[sɪk] .
Sic .
原文如此 .

原文如此。

[streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrəm] — [ðen] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [kæmp] .
Straight to the Forum — then unto the camp .
直的 到 这 论坛 — 然后 到 这 营 .

直奔广场——然后前往营地。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fəʊmən] , [ðə; ði] ['sæbain] ,
The movements of our foemen , the Sabines ,
这 移动 的 我们的 敌人 , 这 萨宾人 ,

我们的敌人萨宾人的动向,

[ɑː(r); ə(r)] [greɪv] .
Are grave .
是 严重 .

非常严重。

[mɪ'θɪŋks] [aɪl] [suːn] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn]
Methinks I'll soon be called upon
我觉得 患病的 很快 是 称为 之上

我想我很快就会被召集。

[tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ['æktɪv] ['sɜːvɪsɪz] .
To enter into active services .
到 进入 进入 积极的 服务 .

进入现役。

[ˌfeə'wel] , [kɔː'niːljə] ! [kɪs] [ˌem 'iː][wʌns] [ə'gen] !
Farewell , Cornelia ! kiss me once again !
告别 , 科妮莉亚 ! 吻 我 一次 再次 !

再见了，科妮莉亚！再吻我一次吧！

[swiːt] ['mɪstrəs] , ['nəʊb(ə)l]['leɪdi] !
Sweet mistress , noble lady !
甜的 情妇 , 高贵 女士 !

甜美的女主人，高贵的女士！

[feə(r)] [ðiː] [wel] !
fare thee well !
票价 你 出色地 !

一路顺风！

[['eksɪt] ['swɪftli] .
[Exit swiftly .
[出口 迅速地 .

迅速离开。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[gɒn] !
Gone !
已消失 !

消失了！

[gɒn] !
Gone !
已消失 !

消失了！

[səʊ] ['swɪftli] , [laɪk] [æn; ən]['iːgə(r)] [ʃɑːft]
So swiftly , like an eager shaft
所以 迅速地 , 喜欢 一个 渴望的 轴

如此迅疾，如同急切的箭矢。

[frɒm; frəm]['rəʊmən][baʊ; bəʊ] .
From Roman bow .
从 罗马 弓 .

源自罗马弓。

['vænɪʃd] , [maɪ] ['gælənt] [lʌv] !
Vanished , my gallant love !
消失了 , 我的 英勇 爱 !

我英勇的爱人，消失了！

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [dʌθ] [rɪ'tɜːn]
Where shall I see him when he doth return
在哪里 将 我 看 他 什么时候 他 确实 返回

他回来时，我该在哪里见到他呢？

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?
To me ?
到 我 ?

大部头书?

[meɪ] [mɑːz] [ə'tend] [ænd; ənd]['feɪvə(r)][hɪm] ,
May Mars attend and favor him ,
可能 火星 出席 和 偏爱 他 ,

愿火星庇佑他。

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [wɪð] ['lɔrəl, 'lɔː-] [riːθ] [ə'dɔːn]
And Victory with laurel wreath adorn
和 胜利 和 月桂树 花圈 装饰

胜利女神头戴月桂花环

[hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [braʊz] .
His earnest brows .
他的 认真 眉毛 .

他眉头紧锁。

[sɪsɪniːəs] , [ˌfeə'wel] ! [-]
Sicinius , farewell ! [33]
西西尼乌斯 , 告别 ! [-]

西西尼乌斯，再见！[33]

[ækt][θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [ai] — [ə; eɪ] ['klaʊdi] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm] .
Scene I — A Cloudy Morning in the Forum .
场景 我 — 一个 多云 早晨 在 这 论坛 .

第一幕——阴天的早晨，广场。

['bɪzi] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒv; əv] ['sɪtəznz] .
Busy passing to and fro of citizens .
忙碌的 通过 到 和 弗 的 公民 .

熙熙攘攘的市民来来往往。

['entə(r)] [kɔː'niːljə] [ænd; ənd][taɪ'bɪriəs] , [ə'tendɪd] [baɪ] [tuː] [sleɪvz] .
Enter Cornelia and Tiberius , attended by two slaves .
进入 科妮莉亚 和 提比略 , 参加 经过 二 奴隶 .

科妮莉亚和提比略带着两名奴隶上场。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'pɪəz] [ɪm'bærəst] , ['flʌtə] , [ænd; ənd] [dɪ'strest] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['trʌbld]
The former appears embarrassed , fluttered , and distressed , the latter troubled
这 以前的 出现 尴尬的 , 飘动 , 和 苦恼 , 这 后者 麻烦
[ænd; ənd] [kən'sɜːnd] .
and concerned .
和 担心的 .

前者显得尴尬、慌乱、沮丧，后者则显得忧虑、担忧。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[gɒdz] !
Gods !
神 !

诸神！

[haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [steə(r)] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] !
How the people stare upon me , brother !
如何 这 人们 盯 之上 我 , 兄弟 !

兄弟，人们都盯着我看！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeɪ] [riːk] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] ,
They reek not of a woman's heart ,
他们 臭 不是 的 一个 女性的 心 ,

它们没有散发出女人心的气息，

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [bəʊld] [ænd; ənd] ['kɔːtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
But judge me bold and courting their attention ,
但 法官 我 大胆的 和 求爱 他们的 注意力 ,

但请评判我是否大胆且在博取他们的关注。

[ai] [huː] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [geɪz] [ə'ləʊn] ,
I who am hungry for one gaze alone ,
我 WHO 是 饥饿的 为了 一 目光 独自的 ,

我渴望得到一个单独的眼神，

[jet] [kæn; kən] [nɒt] [faɪnd] .
Yet can not find .
然而 能 不是 寻找 .

然而，却找不到。

[səʊ] ['meni] [deɪz] [hæv; həv] [pɑːst] ,
So many days have passed ,
所以 许多 天 有 通过了 ,

时光荏苒，已过了许多天。

[nəʊ] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm] [maɪ] [lʌv] [hæθ] [riːtʃt] [maɪn] [ɪəz] ,
No tidings from my love hath reached mine ears ,
不 消息 从 我的 爱 有 达到 矿 耳朵 ,

我未曾听闻爱人的任何消息。

[ænd; ənd] ['ruːməz] [ðæt] [hiːz] [ded] [hæθ] ['drɪvn] [ˌem 'iː]
And rumors that he's dead hath driven me
和 谣言 那 他是 死的 有 驱动 我

关于他已去世的谣言让我感到焦虑不安。

[kləʊz] ['ʌntə; 'ʌntu] ['mædnəs] .
Close unto madness .
关闭 到 疯狂 .

近乎疯狂。

[ɔːl] [maɪ] [sleɪvz] [hæv; həv] [sɔːt] ,
All my slaves have sought ,
全部 我的 奴隶 有 寻求 ,

我所有的奴隶都寻求，

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] .
But failed to find him .
但 失败的 到 寻找 他 .

但没能找到他。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['despərət] !
I am desperate !
我 是 绝望的 !

我走投无路了！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [lʌvz] [wɪl] [hɪə(r)] ,
Surely the ears of one who loves will hear ,
一定 这 耳朵 的 一 WHO 爱 将要 听到 ,

有爱的人，耳朵必能听见。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [lʌvz] [wɪl] [siː] ,
Surely the eyes of one who loves will see ,
一定 这 眼睛 的 一 WHO 爱 将要 看 ,

有爱的人，眼中必能看见。

[ænd; ənd] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪt] , ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] .
And learn his fate , whether for good or ill .
和 学习 他的 命运 , 无论 为了 好的 或者 患病的 .

并了解他的命运，是好是坏。

[hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɪk'spəʊzɪŋ][hɜː(r); hə(r)]
He will forgive me for exposing her
他 将要 原谅 我 为了 暴露 她

他会原谅我揭露她的。

[hiː; hi] ['lʌvθ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] !
He loveth to the gaze of multitudes !
他 爱 到 这 目光 的 众多 !

他喜欢在众人的注视下出现！

['teb.ɪ.baɪt] .
Tib .
胫骨 .

西藏

[eɪ] , [bʌt; bət][məʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [sɜːv]
Ay , but most likely he was called to serve
哎 , 但 最多 可能 他 曾是 称为 到 服务

是啊，但他很可能是被召去服役的。

[rəʊm] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['skɜːmɪʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] .
Rome in the latest skirmish with her foes .
罗马 在 这 最新的 小规模冲突 和 她 敌人 .

罗马在与敌人的最新冲突中。

[ðaɪ] [fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'faʊndɪd] .
Thy fear it is unfounded .
你的 害怕 它 是 毫无根据 .

你的恐惧毫无根据。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[neɪ] , [maɪ][tʃaɪld] ,
Nay , my child ,
不 , 我的 孩子 ,

不，我的孩子，

[ðə; ði] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ,
The skirmishing they say is discontinued ,
这 小规模冲突 他们 说 是 已停产 ,

他们说冲突已经停止。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [fɔːt] [ˌðeər'ɪn] [rɪ'tɜːnd] ['ʌntə; 'ʌntu]
And all who fought therein returned unto
和 全部 WHO 战斗 其中 返回 到

所有参战的人都返回了

[ðə; ði][kæmp] , [seɪv] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [fel] [bɪ'niːθ]
The camp , save only those who fell beneath
这 营 , 节省 仅有的 那些 WHO 跌倒 下面

营地里，除了那些倒在地上的人。

[ðə; ði]['sæbain] [spiə] .
The Sabine spears .
这 萨宾 长矛 .

萨宾人的长矛。

[maɪ] [lʌv] [hæθ] [nɒt] [biːn] [siːn] , [-]
My Love hath not been seen , [34]
我的 爱 有 不是 到过 已见 , [-]

我的爱人未曾被人看见[34]

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][rest][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][maɪ] [haʊs] .
And I can rest no longer in my house .
和 我 能 休息 不 更长 在 我的 房子 .

我再也无法在家中安宁了。

[[waɪl] [ðeɪ] [spiːk] ,
[While they speak ,
[尽管 他们 说话 ,

[当他们说话时，

[ðə; ði] [ɔːl'redi] ['klaʊdɪd] [skaɪ] ['dɑːkən] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ɔːl] [stɑːt] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɑːpjuleɪtid] [hɪlz] .
the already clouded sky darkens so rapidly that all start and look out across the populated hills .
这 已经 阴天 天空 变暗 所以 快速 那 全部 开始 和 看 出去 穿过 这 人口稠密 丘陵 .

天空原本就阴云密布，现在颜色迅速变暗，所有人都停下脚步，眺望远处人口稠密的山丘。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ɪz] [hɜːd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] , ['greɪtə(r)][ɪn] ['vɒljuːm] .
A distant peal of thunder is heard , followed by a second , greater in volume .
一个 遥远 皮尔 的 雷 是 听到 , 随后 经过 一个 第二 , 更大的 在 体积 .

远处传来一声雷鸣，紧接着又是一声雷鸣，音量更大。

[ɔːl] [pres] [tə'geðə(r)] , [ðen] [ə; eɪ][kraɪ][ə'raɪzɪz] : " [wei] , [meɪk] [wei] !
All press together , then a cry arises : " Way , make way !
全部 按 一起 , 然后 一个 哭 出现 : " 方式 , 制作 方式 !

众人挤在一起，然后有人喊道：“让开，让开！”

[ðə; ði]['sɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] [wʊd] [spiːk] !
The sibyl of the vale would speak !
这 西比尔 的 这 谷 会 说话 !

山谷中的女巫会开口说话！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'spaɪəd] !
She is inspired !
她 是 灵感 !

她深受启发！

" [ðə; ði] [dens] [kraʊd] [pɑːts] [ænd; ənd][ɔːl] [swɪŋ] ['bækwəd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
" The dense crowd parts and all swing backward in confusion .
" 这 稠密 人群 部分 和 全部 摇摆 落后 在 困惑 .

“拥挤的人群散开，混乱地向后倒去。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [breɪks] [ðə; ði] ['hevi] [gluːm] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

A flash of lightning breaks the heavy gloom , followed by a muttering of thunder .

一个 闪光 的 闪电 休息 这 重的 愁云 ， 随后 经过 一个 喃喃自语 的 雷 .

一道闪电划破了浓重的黑暗，随后传来隆隆的雷声。

[ə; eɪ] [fjuː] [lɑːdʒ] ['reɪndrɒps] [fɔːl] .

A few large raindrops fall .

一个 很少 大的 雨滴 落下 .

几滴大雨落了下来。

[ðə; ði]['sɪb(ə)l] ['entəz] [θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [ə; eɪ] [wɪəd] , [mæd] [fɔːm] , [wɪð] ['tɒsɪŋ] [heə(r)] [ænd; ənd][waɪld] , [dɪ'ʃev(ə)ld] ['gɑːmənts] .

The sibyl enters through the multitude , a weird , mad form , with tossing hair and wild , disheveled garments .

这 西比尔 进入 通过 这 民众 ， 一个 诡异的 ， 疯狂的 形式 ， 和 抛掷 头发 和 荒野 ， 蓬头垢面 服装 .

女先知从人群中出现，她身形怪异、疯狂，头发蓬乱，衣衫褴褛。

['sɪb(ə)l] .

Sibyl .

西比尔 .

西比尔。

[weɪl] , [wɔːlz] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ænd; ənd] [wiːp] , [jiː; ji]['tendə(r)] [veɪlz]

Wail , walls of Rome , and weep , ye tender vales

哀号 ， 墙壁 的 罗马 ， 和 哭泣 ， 是的 投标 山谷

罗马的城墙啊，哀号吧！柔弱的山谷啊，哭泣吧！

[ɒv; əv] [swiːt] [i'tɑːljɑː] !

Of sweet Italia !

的 甜的 意大利 ！

甜蜜的意大利！

[[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] .

[A murmur and a swaying .

[一个 低语 和 一个 摇晃 .

一阵低语和摇晃。

['vɔɪsɪz] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

Voices contend for silence .

声音 抗衡 为了 沉默 .

各种声音争夺着沉默。

[əʊ] ! [deɪ] [ɒv; əv] [dəʊl] !

Oh ! day of dole !

哦 ！ 天 的 救济金 ！

哦！失业日！

[əʊ] , [deɪ] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [wəʊ] !

Oh , day of perfect woe !

哦 ， 天 的 完美的 悲哀 ！

哦，真是悲惨的一天！

[əʊ] , ['fjʊəriz] - [deɪ]

Oh , Furies ' day

哦 ， 复仇女神 - 天

哦，复仇女神日

[ɒv; əv]['fiːvə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [tɪəz] !
Of **fever** **and** **of** **tears** **!**
的 发烧 和 的 眼泪 !

发烧，泪流满面!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗吉尼亚：一出悲剧及其他诗歌(Virginia A Tragedy, and Other Poems) 第4/7页

[əʊ] , [blæk] [dɪ'speə(r)] !
Oh , black despair !
哦 , 黑色的 绝望 !

哦，黑色的绝望!

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [hæθ] ['set(ə)ld] ['or]
The night of tyranny hath settled o'er
这 夜晚 的 暴政 有 定居 超过

暴政的黑夜已经降临

['aʊə(r)] ['sɪti] , [ruːf] - [laɪk] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)]
Our city , roof - like shuts her from the air
我们的 城市 , 屋顶 - 喜欢 关闭 她 从 这 空气

我们的城市，如同屋顶一般，将她与空气隔绝开来。

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
Of Heaven !
的 天堂 !

天堂!

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] , ['breɪz(ə)n] [dəʊm]
And the hollow , brazen dome
和 这 空洞的 , 厚颜无耻 穹顶

还有那空心的、铜质的穹顶

[ɒv; əv] ['despətɪzəm] [kləuziz] ['or] ['aʊə(r)] [hedz] ;
Of despotism closes o'er our heads ;
的 专制主义 关闭 超过 我们的 头部 ;

专制主义的阴影笼罩着我们;

[blæk] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [red] - [hɒt] ['despətɪzəm] !
Black tyranny and red - hot despotism !
黑色的 暴政 和 红色的 - 热的 专制主义 !

黑色暴政和炽热专制!

[hæd; həd] [ai] [hændz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [neɪlz] [æz; əz] [ʃɑːp]
Had I hands long enough and nails as sharp
有 我 双手 长的 足够的 和 指甲 作为 锋利的

如果我的手足够长，指甲足够锋利就好了

[æz; əz] [heɪt] , [aɪ'd] [teə(r); tɪə] [ɪn] [ʃredz] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] [web] !
As Hate , I'd tear in shreds the infernal web !
作为 恨 , ID 撕 在 碎屑 这 地狱 网站 !

化身仇恨，我将撕碎那地狱之网!

[[ə'nʌðə(r)] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ri'zaund, -'saund] .
[Another peal of thunder resounds .
[其他 皮尔 的 雷 回响 .

又一声雷鸣响起。

[ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] .
She points toward the heavy clouds .
她 积分 朝向 这 重的 云 .

她指着厚厚的云层。

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [vɑ:st] [kə'mændz] [-]
My tongue is laden with the vast commands [35]
我的 舌头 是 满载 和 这 广阔的 命令 [-]

我的舌头上充满了大量的命令[35]

[ɒv; əv] [dʒəʊv] , [tu:; tə] - [deɪ] .
Of Jove , to - day .
的 朱庇特 , 到 - 天 .

今天，朱庇特来了。

[bʌt; bət] [rəʊm] [ɪz] [def] [ænd; ənd] [mæd] .
But Rome is deaf and mad .
但 罗马 是 聋 和 疯狂的 .

但罗马既聋又疯。

[ðə; ði] [gɒdz] [kraɪ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['tɪrəni] ,
The gods cry out upon this tyranny ,
这 神 哭 出去 之上 这 暴政 ,

众神对这种暴政发出哀嚎，

[ðə; ði] ['hevənz] [ɪn] ['θʌndə(r)] [klæp] [ðeə(r)] ['rɒθfl] [hændz] !
The heavens in thunder clap their wrathful hands !
这 天 在 雷 拍 他们的 愤怒的 双手 !

天地雷鸣，怒火中烧！

[jet] [rəʊm] , [ðə; ði] [rəʊm] [ɒv; əv] ['rɑ:mjələs] , [ðə; ði] [rəʊm]
Yet Rome , the Rome of Romulus , the Rome
然而 罗马 , 这 罗马 的 罗穆卢斯 , 这 罗马

然而，罗马，罗穆卢斯的罗马，罗马

[ɒv; əv] ['nu:mə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] [kɪŋz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
Of Numa and the martial kings of old ,
的 沼 和 这 武术 国王 的 老的 ,

努玛和古代的尚武君王们，

[ɪz] [def] — [ɪz] [def] [ænd; ənd] [mæd] !
Is deaf — is deaf and mad !
是 聋 — 是 聋 和 疯狂的 !

他聋了——又聋又疯！

[əʊ] ! [wəʊ] , [wəʊ] , [wəʊ] !
Oh ! woe , woe , woe !
哦 ! 悲哀 , 悲哀 , 悲哀 !

哦！唉，唉，唉！

[[wɪð] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] , [ʃrɪl] [weɪl] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [ʃi:; ʃi] ['vænɪʃɪz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
[With a prolonged , shrill wail of despair she vanishes amid the crowd .
[和 一个 延长 , 尖锐 哀号 的 绝望 她 消失 之中 这 人群 .

她发出一声凄厉的绝望哀嚎，消失在人群中。

[greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [naʊ] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['sɪtɪznz] .
Great agitation now displayed by the majority of citizens .
伟大的 搅动 现在 显示 经过 这 多数 的 公民 .

目前大多数公民表现出极大的不满。

['entə(r)] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] .
Enter a runner .
进入 一个 跑步者 .

一名跑者加入。

[rʌn] .
Run .
跑步 .

跑步。

[ji:; ji] [men] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ai] [beə(r)] [ɪl] [nju:z] [wɪð] [ˌem ˈi:] !
Ye men of Rome , I bear ill news with me !
叶 男人 的 罗马 , 我 熊 患病的 消息 和 我 !

罗马的男儿们，我带来了噩耗！

[ðə; ði] [sɪt] .
The Cit .
这 引用 .

城市。

[wɒt] [ɪznt] ?
What is't ?
什么 不是 ?

什么不是?

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈti:] !
Out with it !
出去 和 它 !

说出来！

[ˈdæli] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] !
Dally not at all !
玩弄 不是 在 全部 !

完全不是！

[rʌn] .
Run .
跑步 .

跑步。

[sɪsɪni:əs] , [ˈaʊə(r)] [ˈli:də(r)] , [hi:; hi] [ɪz] [ded] !
Sicinius , our leader , he is dead !
西西尼乌斯 , 我们的 领导者 , 他 是 死的 !

我们的领袖西西尼乌斯死了！

[[ə; eɪ] [ˈmɜ:mə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] .
[A murmur of horror .
[一个 低语 的 恐怖 .

一阵惊恐的低语。

[kɔ:(r)] .
Cor .
科尔 .

角

([ˈstɑrtɪŋ] [ˈwaɪldli] [ˈfɔ:wəd]) .
(starting wildly forward) .
(开始 疯狂地 向前) .

（开始猛烈向前）。

[sɪsɪni:əs] ?
Sicinius ?
西西尼乌斯 ?

西西尼乌斯?

[sɪsɪni:əs] , [ðə; ði] [pleb] ?
Sicinius , the pleb ?
西西尼乌斯 , 这 平民 ?

西西尼乌斯，那个平民?

[əʊ] ! [gɒdz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] !
Oh ! gods of Heaven !
哦 ! 神 的 天堂 !

天上的神啊！

[jiː; ji][hæv; həv] [strʌk] [ˌem 'iː][hɑːd] !
Ye have struck me hard !
叶 有 击 我 难的 !

你们狠狠地打了我!

[[ʃiː; ʃi][sɪŋks][ɪn'sensəb(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
[She sinks insensible upon the ground .
[她 水槽 麻木不仁 之上 这 地面 .

她昏倒在地。

[hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] [bend] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Her slaves bend over her .
她 奴隶 弯曲 超过 她 .

她的奴隶们俯身在她身上。

[taɪ'bɪriəs] [niːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] .
Tiberius kneels beside her , sobbing bitterly .
提比略 跪着 旁 她 , 啜泣 苦涩地 .

提比略跪在她身边，痛哭流涕。

[ðə; ði] [sɪt] .
The Cit .
这 引用 .

城市。

[haʊ] [daɪd][hiː; hi] ?
How died he ?
如何 死亡 他 ?

他是怎么死的?

[rʌn] .
Run .
跑步 .

跑步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi] ,
It is said by some that he ,
它 是 说 经过 一些 那 他 ,

有人说他,

['biːɪŋ] [sent] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'semvə] [tuː; tə] [sɪ'lekt]
Being sent by the Decemvirs to select
存在 发送 经过 这 十环素 到 选择

被十人委员会派去挑选

[ə; eɪ][spɒt][məʊst]['suːtəb(ə)l] [weər'ɒn] [tuː; tə][kæmp] ,
A spot most suitable whereon to camp ,
一个 点 最多 合适的 其中 到 营 ,

最适合露营的地方

[fel] ['ɪntuː][ˌæmbə'skeɪd][ænd; ənd][daɪd] [ə'lɒŋ]
Fell into ambuscade and died along
费尔 进入 伏击 和 死亡 沿着

落入埋伏圈，当场身亡

[wɪð] ['sevrəl] ['kɒmreɪdz] .
With several comrades .
和 一些 同志们 .

与几位同志一起。

[ðə; ði] [sɪt] .
The Cit .
这 引用 .

城市。

['slɔːtəd] [baɪ][ðə; ði][fəʊ] ?
Slaughtered by the foe ?
屠杀 经过 这 敌人 ?

被敌人屠杀了吗?

[rʌn] .
Run .
跑步 .

跑步。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fjuː]
So it hath been reported by the few
所以 它 有 到过 据报道 经过 这 很少

据少数人透露，情况确实如此。

[ðæt] [dɪd] [ɪ'skeɪp] .
That did escape .
那 做过 逃脱 .

它逃脱了。

[[hiː; hi] ['pɔːzɪz] , [ðen] ['prəʊsiːdz] .
[He pauses , then proceeds .
[他 停顿 , 然后 收益 .

他停顿了一下，然后继续说道。

[bʌt; bət] ['hɑːkən] , ['sɪtəznz] !
But hearken , citizens !
但 倾听 , 公民 !

但是，公民们，请听我说！

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [leɪ] - , [wɪð] ['feɪsɪz] [tɜːnd]
The bodies lay unspoil'd , with faces turned
这 身体 躺 - , 和 面孔 转向

尸体完好无损地躺着，面朝外。

[ɔːl] [tə'wɔːd] [wʌn] — [ðæt] [wʌn] , [sɪsɪniːəs] .
All toward one — that one , Sicinius .
全部 朝向 一 — 那 一 , 西西尼乌斯 .

一切皆为一——那就是西西尼乌斯。

[ðə; ði] [ten] [hæθ] [heit] [ænd; ənd] [hæθ] [fɪəd] [ðɪs] [mæn] !
The Ten hath hated and hath feared this man !
这 十 有 憎恨 和 有 害怕 这 男人 !

十个门徒都憎恨并惧怕这个人！

[nəʊ][mɔː(r)] .
No more .
不 更多的 .

不再。

[kən'struː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [æz; əz][jiː; ji][lɪst] ; [-]
Construe the meaning as ye list ; [36]
解释 这 意义 作为 是的 列表 ; [-]

将其含义解释为 ye list；[36]

[ai][mʌst; məst] [ə'weɪ] .
I must away .
我 必须 离开 .

我必须离开了。

[['eksɪt] ['rʌnə(r)] .
[Exit runner .
[出口 跑步者 .

[逃跑者。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['sɪtəznz] , [hə'reiʃiəs] , ['gælbə] , ['meriəs] , [ænd; ənd] [hɔː'tɛnʃəs] , [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [prəʊn]
The four citizens , Horatius , Galba , Marius , and Hortensius , approach the prone
这 四 公民 , 霍拉提乌斯 , 加尔巴 , 马里乌斯 , 和 霍尔滕修斯 , 方法 这 易于
[fɔːm] [ɒv; əv] [kɔː'niːljə] .
form of Cornelia .
形式 的 科妮莉亚 .

四位公民，霍雷修斯、加尔巴、马吕斯和霍滕修斯，接近俯卧的科妮莉亚。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [pə'trɪʃn] [bɜːθ] !
A lady of patrician birth !
一个 女士 的 贵族 出生 !

一位出身高贵的女士!

[gʊd] [sleɪvz] ,
Good slaves ,
好的 奴隶 ,

好奴隶,

[kæn; kən][wiː; wi] [ə'sɪst] [ðaɪ] ['mɪstrəs] , [huː] [ə'pɪəz]
Can we assist thy mistress , who appears
能 我们 协助 你的 情妇 , WHO 出现

我们能否帮助你那位出现的女主人?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ænd; ənd] ['hæpləs] [plaɪt] ?
In such a piteous and hapless plight ?
在 这样的 一个 可怜的 和 不幸的 困境 ?

身处如此悲惨不幸的境地?

[sleɪv] (['sɒbɪŋ]) .
Slave (sobbing) .
奴隶 (啜泣) .

奴隶（啜泣)。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
I know not what to do ,
我 知道 不是 什么 到 做 ,

我不知道该怎么办,

[ɔː(r)] [wɒt] [hæθ] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] .
Or what hath come upon her suddenly .
或者 什么 有 来 之上 她 突然 .

或者她突然遭遇了什么。

[ɑː] ! [siː] , [ʃiː; ʃi][stəː] !
Ah ! see , she stirs !
啊 ! 看 , 她 搅拌 !

啊！看，她动了!

['leɪdi] , [ə'weɪk] !
Lady , awake !
女士 , 醒 !

女士，醒醒！

[ə'weɪk] !
awake !
醒 !

醒！

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

(['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː'self]) .
(opening her eyes , but making no attempt to raise herself) .
(开幕 她 眼睛 , 但 制作 不 试图 到 增加 她自己) .

（她睁开眼睛，但没有试图起身。）

[ðəʊz] [wɜːdz] [hiː; hi] [juːst] [wen] [lɑːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Those words he used when last he came to me .
那些 字 他 用过的 什么时候 最后的 他 来了 到 我 .

他上次来找我时说的那些话。

[əʊ] ! ['bɪtə(r)] , ['bɪtə(r)] [feɪt] !
Oh ! bitter , bitter fate !
哦 ! 苦的 , 苦的 命运 !

唉！真是苦涩的命运！

[seɪ] [nɒt] [ə'weɪk] ,
Say not awake ,
说 不是 醒 ,

说你没醒，

[bʌt; bət] [sliːp] [ɪ'tɜːnəli] !
But sleep eternally !
但 睡觉 永恒 !

但愿你长眠不醒！

[sɪsɪniːəs] !
Sicinius !
西西尼乌斯 !

西西尼乌斯！

['gælbə] .
Galba .
加尔巴 .

加尔巴。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ə'pɪə(r)] [ə'fekʃn] [dɪd] [ɪg'zɪst]
It doth appear affection did exist
它 确实 出现 感情 做过 存在

看来，感情确实存在过。

[bɪ'twɪkst] [roʊmz] [greɪt] [plə'biːən] [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi] .
Betwixt Rome's great plebeian and this lady .
中间 罗马的 伟大的 平民 和 这 女士 .

介于罗马的伟大平民和这位女士之间。

['teb.ɪ.baɪt] .
Tib .
胫骨 .

西藏

[eɪ] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [iːn] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ;
Ay , sir , she loved him e'en as he loved her ;
哎 , 先生 , 她 喜爱 他 e'en 作为 他 喜爱 她 ;

是的，先生，她爱他，就像他爱她一样；

[bʌt; bət] [nɔːt] [wɒz; wəz] [sed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] [ten] .
But naught was said because they feared the Ten .
但 零 曾是 说 因为 他们 害怕 这 十 .

但他们什么也没说，因为他们害怕那十人。

[neɪ] , [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] !
Nay , I was wrong !
不 , 我 曾是 错误的 !

不，我错了！

[sɪsɪniːəs][ænd; ənd][fɪə(r)]
Sicinius and fear
西西尼乌斯 和 害怕

西西尼乌斯和恐惧

[ɑː(r); ə(r)]['eɪliən][ðə; ði][wʌn]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['ʌðə(r)] !
Are alien the one unto the other !
是 外星人 这 一 到 这 其他 !

他们彼此之间是陌生人吗?

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][dɪd][hiː; hi][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] [ʌn'tɪl]
But rather did he bide his time until
但 相当 做过 他 比德 他的 时间 直到

但他却一直在等待时机，直到

[ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ænd; ənd] [rəʊm] [biː; bi] [friːd]
These men should be o'erthrown and Rome be freed
这些 男人 应该 是 被推翻 和 罗马 是 自由

这些人应该被推翻，罗马应该获得解放。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][məʊst] ['heɪtfl] [lɔːz] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] .
From their most hateful laws and government .
从 他们的 最多 可恶 法律 和 政府 .

来自他们最可憎的法律和政府。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
One of the multitude .
一 的 这 民众 .

芸芸众生之一。

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] !
Hark to the boy !
听着 到 这 男生 !

听听这孩子在说什么！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deməgɒg] .
He is a demagogue .
他 是 一个 煽动者 .

他是个煽动家。

[ə'nʌðə(r)] .
Another .
其他 .

其他。

[neɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [bəʊld] .
Nay , he is innocent , and therefore bold .
不 , 他 是 清白的 , 和 所以 大胆的 .

不，他是无辜的，所以才大胆。

['pærət] ['sentɪmənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Parroting sentiments that are not his own .
鹦鹉学舌 情感 那 是 不是 他的 自己的 .

鹦鹉学舌般地重复着并非自己的想法。

[ə; eɪ] [θɜːd] .
A third .
一个 第三 .

第三个。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['neɪkɪd] [truːθ] .
And yet he speaks the truth , the naked truth .
和 然而 他 说话 这 真相 , 这 裸 真相 .

然而，他说的却是实话，赤裸裸的实话。

[siː] [haʊ] [ðɪs] ['wʊmən] [hæθ] [biːn] ['sædli] [rɒŋd] ,
See how this woman hath been sadly wronged ,
看 如何 这 女士 有 到过 令人遗憾的是 冤枉 ,

看看这位女士遭受了多么悲惨的冤屈，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪz] ['mɑːd] [baɪ] [ðiːz] [dɪ'semvə] ;
And how her life is marred by these Decemvirs ;
和 如何 她 生活 是 受损 经过 这些 十环素 ;

她的生活是如何被这些十人委员会成员毁掉的；

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deθ] [-]
For surely they gave orders for the death [37]
为了 一定 他们 给予 订单 为了 这 死亡 [-]

他们肯定下令处死[37]

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] !
Of him who was a leader and a man !
的 他 WHO 曾是 一个 领导者 和 一个 男人 !

他既是领袖，又是男子汉！

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [fɪəd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['meni] [mʌnθs] ,
Have they not feared him for these many months ,
有 他们 不是 害怕 他 为了 这些 许多 几个月 ,

难道他们几个月来都不惧怕他吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sɒːd] ?
Because his tongue is sharper than a sword ?
因为 他的 舌头 是 更锐利 比 一个 剑 ?

因为他的嘴比剑还锋利？

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] , [ə; eɪ] [pə'trɪʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleb] ,
And these two , a patrician and a pleb ,
和 这些 二 , 一个 贵族 和 一个 平民 ,

而这两个人，一个贵族和一个平民，

[iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['klɑːsɪz] [naʊ] [ju'naɪtɪd]
Each representing classes now united
每个 代表 课程 现在 团结的

现在，每个代表阶级都联合起来了。

[baɪ] ['kɒmən] ['mɪzəri] , [ɑː(r); ə(r)] ['faʊlli] [hɜːt] ,
By common misery , are foully hurt ,
经过 常见的 苦难 , 是 肮脏的 伤害 ,

因共同的苦难而遭受不公的伤害，

[ænd; ənd] [skɑːd] [baɪ] [fɪəs] [ɪn'dʒʌstɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ten] .
And scarred by fierce injustice from the Ten .
和 疤痕 经过 凶猛的 不公正 从 这 十 .

并因十人帮的残酷不公而伤痕累累。

['vendʒəns] !
Vengeance !
复仇 !

复仇!

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .
The time is ripe for vengeance .
这 时间 是 成熟 为了 复仇 .

复仇的时机已经成熟。

[rəʊm]
Rome
罗马

罗马

[kæn; kən] [beə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Can bear no more .
能 熊 不 更多的 .

再也承受不住了。

[sɪsɪniːəs] [ɪz] [ded] !
Sicinius is dead !
西西尼乌斯 是 死的 !

西西尼乌斯死了!

[['məːməz] [ɒv; əv] " [sɪsɪniːəs] [ɪz] [ded] !
[Murmurs of " Sicinius is dead !
[低语 的 " 西西尼乌斯 是 死的 !

"西西尼乌斯死了!"的窃窃私语

" [kɔː(r)] .
" Cor .
" 科尔 .

"Cor.

(['məʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [peɪn]) .
(moaning as in pain) .
(呻吟 作为 在 疼痛) .

(痛苦地呻吟)

[sɪsɪniːəs] [ɪz] [ded] !
Sicinius is dead !
西西尼乌斯 是 死的 !

西西尼乌斯死了!

[sɪsɪniːəs] !
Sicinius !
西西尼乌斯 !

西西尼乌斯!

[['entə(r)] [və'dʒɪniə] , ['fɒləʊd] [baɪ] [kə'mɪlə] .
[Enter Virginia , followed by Camilla .
[进入 弗吉尼亚州 , 随后 经过 卡米拉 .

[弗吉尼亚上场,随后是卡米拉。

[ʃiː; ʃi] [i'spai] [kɔː'niːljə] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ə'prəʊtʃɪz] .
She espies Cornelia and at once approaches .
她 间谍 科妮莉亚 和 在 一次 方法 .

她发现了科妮莉亚,立刻走了过去。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[kaɪnd] ['sɪtəznz] , [let] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [preɪ] .
Kind citizens , let me to her , I pray .
种类 公民 ， 让 我 到 她 ， 我 祈祷 .

善良的市民们，请让我去见她吧，我祈求。

[[ʃiː; ʃi] [niːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [gɜːl] .
[She kneels beside the fainting girl .
[她 跪着 旁 这 昏厥 女孩 .

她跪在昏倒的女孩身边。

[əʊ] , ['tɪəfl] [saɪt] !
Oh , tearful sight !
哦 ， 内牛满面 视线 ！

哦，真是令人潸然泪下的景象！

[ɑː] [ˌem 'iː] , [məʊst] ['sɒrəʊfl] !
Ah me , most sorrowful !
啊 我 ， 最多 悲伤 ！

唉，我真是太悲伤了！

[ðaʊ] [ɑːt] [kɔː'niːljə] , [huːm] [ai] [ɒft] [hæv; həv] [siːn] ,
Thou art Cornelia , whom I oft have seen ,
你 艺术 科妮莉亚 ， 谁 我 经常 有 已见 ，

你就是科妮莉亚，我曾多次见过你。

[ɒv; əv] [huːm] [aɪv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [dɪə(r)] ['lʌvərz] [lɪps] .
Of whom I've heard from thy dear lover's lips .
的 谁 我已经 听到 从 你的 亲爱的 恋人的 嘴唇 .

我从你亲爱的爱人口中听说了她。

[ai] [njuː] [hɪm] [wel] ; [hiː; hi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [bɪ'jɒnd]
I knew him well ; he waits for thee beyond
我 知道 他 出色地 ; 他 等待 为了 你 超过

我深知他，他在彼岸等你。

[ðə; ði] [siː] , [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blest] ,
The sea , in the broad Islands of the Blest ,
这 海 ， 在 这 广阔 岛屿 的 这 祝福 ，

大海，在广阔的福岛之中，

[weə(r)] ['hɪərəʊz] [faɪnd] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rest] .
Where heroes find a haven and a rest .
在哪里 英雄 寻找 一个 避风港 和 一个 休息 .

英雄们在此找到避风港和休憩之所。

[[ʃiː; ʃi] [smuːð] [ðə; ði] ['ʌðərz] [braʊ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['prəʊsiːdz] .
[She smooths the other's brow in silence for a space , and then proceeds .
[她 平滑 这 其他的 眉头 在 沉默 为了 一个 空间 ， 和 然后 收益 .

她默默地抚平对方的额头，片刻后继续说道。

[lʊk] [ʌp] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['brəʊkən] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'sɜːn]
Look up , poor broken spirit , and discern
看 向上 ， 贫穷的 破碎的 精神 ， 和 辨别

抬起头来吧，可怜的、破碎的灵魂，去分辨吧。

[ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] [ænd; ənd] [wiːp] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] .
A friendly face and weep upon my heart .
一个 友好的 脸 和 哭泣 之上 我的 心 .

一张友善的脸庞，却让我心痛不已。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [raʊz] [hɜː'self] !
She will not rouse herself !
她 将要 不是 唤醒 她自己 ！

她不会自己醒来！

[gʊd] ['piːp(ə)l] , [preɪ] ,
Good people , pray ,
好的 人们 , 祈祷 ,

善良的人们，祈祷吧。

[pres] [nɒt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
Press not upon her .
按 不是 之上 她 .

不要逼迫她。

[brɪŋ] [ə; eɪ] [kɑː(r)] , [əʊ] [sleɪv] ,
Bring a car , O slave ,
带来 一个 车 , 哦 奴隶 ,

奴隶，把车开过来！

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
The lady is unable to return
这 女士 是 无法 到 返回

这位女士无法返回

[ɒn] [fʊt] .
On foot .
在 脚 .

徒步。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [weɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ?
The carriage waits without the place ?
这 运输 等待 没有 这 地方 ?

马车停在那里却找不到地方？

- [tɪz] [wel] .
' Tis well .
- 的 出色地 .

很好。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] !
And now to bring her to herself !
和 现在 到 带来 她 到 她自己 !

现在要让她恢复理智！

[kɔː'niːljə] , ['weɪkən] !
Cornelia , waken !
科妮莉亚 , 唤醒 !

科妮莉亚，醒醒！

[bʌt; bət] [lʊk] [nɒt] [səʊ] [kəʊld] .
But look not so cold .
但 看 不是 所以 寒冷的 .

但看起来不要那么冷。

[ðaʊ] ['dʒent(ə)l] [hɑːt] !
Thou gentle heart !
你 温和的 心 !

你这颗温柔的心！

[rɪ'liːv] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [griːf] [-]
relieve the strain of grief [38]
缓解 这 拉紧 的 悲伤 [-]

缓解悲伤带来的压力[38]

[wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
With tears of passion .
和 眼泪 的 热情 .

带着激动的泪水。

[ðen] [kʌm] [həʊm] , [kʌm] [həʊm] .
Then come home , come home .
然后 来 家 , 来 家 .

回家吧，回家吧。

[kɔ:(r)] .
Cor .
科尔 .

角

(['raʊzɪŋ] [hɜ:'self]) .
(rousing herself) .
(振奋人心的 她自己) .

（她自己也清醒了）。

[tel] [ˌem 'i:] , [hu:] [ɑ:t] [ðaʊ] , [əʊ] [ðaʊ] ['nəʊb(ə)l] [meɪd] ?
Tell me , who art thou , O thou noble maid ?
告诉 我 , WHO 艺术 你 , 哦 你 高贵 女佣 ?

告诉我，你是谁，高贵的少女？

[vɜ:rdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[ai][ˌeɪ 'em][və'dʒɪniə] , [hu:m] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] .
I am Virginia , whom thou knowest not .
我 是 弗吉尼亚州 , 谁 你 最了解 不是 .

我是弗吉尼亚，你所不认识的。

[kɔ:(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[kænst] [ðaʊ] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [ðɪs] ['steərɪŋ] [kraʊd] ?
Canst thou not take me from this staring crowd ?
罐 你 不是 拿 我 从 这 凝视 人群 ?

你能不能带我离开这群围观的人？

[ðeə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [naɪvz] ; [ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ɪz]['pɔɪz(ə)n] .
Their eyes are knives ; the very air is poison .
他们的 眼睛 是 刀具 ; 这 非常 空气 是 毒 .

他们的眼睛如同刀刃；就连空气都充满了毒气。

[əʊ] , [gɒd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪！

[hi:; hi][ɪz][nɒt] [ded] ?
He is not dead ?
他 是 不是 死的 ?

他没死？

[vɜ:rdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

([ə'sɪstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t]) .
(assisting her to her feet) .
(协助 她 到 她 脚) .

（扶她站起来）。

[kʌm] [həʊm] , [swiːt] ['sɪstə(r)] .
Come home , sweet sister .
来 家 , 甜的 姐姐 .

回家吧，亲爱的妹妹。

['teb.ɪ.baɪt] .
Tib .
胫骨 .

西藏

(['sɒbɪŋ]) .
(sobbing) .
(啜泣) .

（抽泣）

[kɔː'niːljə] , [maɪ] [kɔː'niːljə] !
Cornelia , my Cornelia !
科妮莉亚 , 我的 科妮莉亚 !

科妮莉亚，我的科妮莉亚！

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Speak to me !
说话 到 我 !

跟我说话！

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[ɑːt] [ðaʊ] [taɪ'bɪriəs] , [ðaʊ] ['tendə(r)][tʃaɪld] ?
Art thou Tiberius , thou tender child ?
艺术 你 提比略 , 你 投标 孩子 ?

你是提比略吗，你这温柔的孩子？

[wiːp] [nɒt] ; [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] ['strɪkən] ['sɪstə(r)] .
Weep not ; assist me with thy stricken sister .
哭泣 不是 ; 协助 我 和 你的 受打击的 姐姐 .

不要哭泣；请帮助我照顾你受伤的妹妹。

[[æz; əz][ðə; ði] [θriː] , [ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn] [kləʊz] [ə'tendəns] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei]
[As the three , the slaves in close attendance , are about to make their way
[作为 这 三 , 这 奴隶 在 关闭 出席 , 是 关于 到 制作 他们的 方式
[θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
through the multitude ,
通过 这 民众 ,

[当这三名奴隶，以及他们紧随其后，即将穿过人群时，

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'stɜːbəns] , [ænd; ənd] ['mɑːkəs] ['klɔːdiəs] [sprɪŋz] ['fɔːwəd] .
there comes a sudden disturbance , and Marcus Claudius springs forward .
那里 来 一个 突然 干扰 , 和 马库斯 克劳狄乌斯 弹簧 向前 .

突然间，一阵骚动袭来，马库斯·克劳狄乌斯挺身而出。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[həʊ] ! [steɪ] [ə; eɪ][bɪt] , [maɪ] ['sɜːvənt] ; [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Ho ! stay a bit , my servant ; stay with me !
何 ! 停留 一个 少量 , 我的 仆人 ; 停留 和 我 !

嚯！我的仆人，留下来一会儿；陪陪我！

[[hiː; hi] ['siːzɪz] [ruːd] [həʊld][ɒn][və'dʒɪniə] , [huː] [ʃriːk] [ə'laʊd][ɪn]['terə(r)] .
[He seizes rude hold on Virginia , who shrieks aloud in terror .
[他 逮捕 粗鲁的 抓住 在 弗吉尼亚州 , WHO 尖叫 大声 在 恐怖 .

他粗暴地抓住弗吉尼亚，弗吉尼亚吓得大声尖叫。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][fɔː(r)] ['sɪtəznz] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
At once the four citizens make their way to her side .
在 一次 这 四 公民 制作 他们的 方式 到 她 边 .

四位市民立即走到她身边。

[naʊ] [baɪ][ðə; ði][gɒdz] !
Now by the gods !
现在 经过 这 神 !

我的天哪!

[ai]['əʊnli] [teɪk] [maɪn] [əʊn] .
I only take mine own .
我 仅有的 拿 矿 自己的 .

我只带我自己的。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[eɪd][ˌem 'iː] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [jiː; ji] ['sɪtəznz] !
Aid me , in Heaven's name , ye citizens !
援助 我 , 在 天 姓名 , 是的 公民 !

各位公民，奉上天的名义，请帮助我!

[dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ʃeɪm] !
Deliver me from shame !
递送 我 从 耻辱 !

救我脱离羞耻!

- !
Icilius !
- !

伊西利乌斯!

- , [maɪ] [lʌv] , [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [naʊ] ?
Icilius , my love , where art thou now ?
- , 我的 爱 , 在哪里 艺术 你 现在 ?

伊西利乌斯，我的爱人，你现在在哪里?

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

([ɪn] ['ʌndətəʊn]) .
(in undertone) .
(在 底色) .

(低声)

[ðaɪ] ['strʌglz] , [meɪd] , [sək'siːd] [ɪn]['baɪndɪŋ] [ðiː]
Thy struggles , maid , succeed in binding thee
你的 斗争 , 女佣 , 成功 在 结合 你

少女，你的挣扎终将束缚你。

[bʌt; bət]['kləuzə(r)][ɪn][maɪn] [ɑːmz] .
But closer in mine arms .
但 更近 在 矿 武器 .

但在我怀里更近一些。

[hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ?
Hast thou a lover ?
哈斯特 你 一个 情人 ?

你有情人吗?

[hiː; hi] [h'iəz] [ðiː] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
He hears thee not , and thou art my possession .
他 听到 你 不是 , 和 你 艺术 我的 拥有 .

他听不到你的呼求，而你是我的所有物。

[naʊ] , [stɪl] [ðaɪ'self] .
Now , still thyself .
现在 , 仍然 你自己 .

现在，静下心来。

[gɒdz] !
Gods !
神 !

诸神！

['prɔsəpain] , [ðaʊ] [ɑːt]
Proserpine , thou art
普罗塞平 , 你 艺术

珀耳塞福涅，你是

[æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ɪz] [saɪbəlis] ['laɪənes] !
As strong as is Cybele's lioness !
作为 强的 作为 是 西布莉的 母狮 !

像西布莉的母狮一样强大！

['meriəs] .
Marius .
马里乌斯 .

马里乌斯。

[faʊl] [sleɪv] !
Foul slave !
犯规 奴隶 !

卑贱的奴隶！

[luːs] [ðaʊ] [ðə; ði][meɪd] !
Loose thou the maid !
松动的 你 这 女佣 !

放开那少女！

[əʊ] , ['ɪnsələns] !
Oh , insolence !
哦 , 傲慢 !

哦，真是无礼！

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[biːst] !
Beast !
兽 !

兽！

[ai] [wɪl] [kɪl] [ðiː] , [meɪm] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] , [-]
I will kill thee , maim thee like a dog , [39]
我 将要 杀 你 , 残害 你 喜欢 一个 狗 , [-]

我要杀了你，像对待狗一样残害你，[39]

[ən'les] [ðaʊ] [teɪk] [ðaɪ] [hænd] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [meɪd] !
Unless thou takest thy hand from off the maid !
除非 你 需要 你的 手 从 离开 这 女佣 !

除非你把手从女仆身上拿开!

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

(['pæntɪŋ]) .
(panting) .
(喘息) .

(喘息)

[rɪ'zɜːv] [ðaɪ] [θrets] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðaʊ] ['weərəli] ,
Reserve thy threats and play thou warily ,
预订 你的 威胁 和 玩 你 谨慎地 ,

收起你的威胁，谨慎行事。

['dʒʌstɪs][ʌp'həuld][ˌem 'iː] !
Justice upholds me !
正义 维护 我 !

正义庇佑我!

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] . ['dʒʌstɪs] !
The multitude . Justice !
这 民众 . 正义 !

众人。正义!

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

(['kuːlli]) .
(coolly) .
(冷静地) .

(冷静地)

[ʃaʊt] [les] [laʊd] ,
Shout less loud ,
喊 较少的 大声 ,

小声点,

[lʊk] [nɒt] [ə'gɑːst] , [maɪ] ['mɑːstəz] .
Look not aghast , my masters .
看 不是 惊愕 , 我的 大师 .

我的主人，请不要惊愕。

[ai] [wɪl] [teɪk]
I will take
我 将要 拿

我将接受

[ðɪs] [gɜːl][baɪ] [lɔː] — [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['raɪtf(ə)l] [sleɪv] .
This girl by law — she is my rightful slave .
这 女孩 经过 法律 — 她 是 我的 正当的 奴隶 .

根据法律，这个女孩——她是我的合法奴隶。

[hɔːr] . - [tɪz] [fɔːls] !
Hor . ' Tis false !
hor . - 的 错误的 !

霍尔。这是假的!

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[sɒft] , [frend] , [biː; bi][kɑːm] , [həʊld] [ɒf] , [ai] [preɪ] !
Soft , friend , be calm , hold off , I pray !
柔软的 , 朋友 , 是 冷静的 , 抓住 离开 , 我 祈祷 !

朋友，请冷静，请忍耐，我祈祷！

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [haʊs] ,
she was born a slave within my house ,
她 曾是 出生 一个 奴隶 之内 我的 房子 ,

她生来就是我家的奴隶。

[ænd; ənd] [ðens] [wɒz; wəz]['stəʊlən][ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi]
And thence was stolen and declared to be
和 因此 曾是 被盗 和 声明 到 是

于是被盗，并被宣布为

[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][vər'dʒɪniəs] ,
The offspring of the man Virginius ,
这 后代 的 这 男人 维吉尼亚斯 ,

维吉尼乌斯的后裔，

[huːz] [waɪf][hæd; həd] [bɔːn] [æn; ən]['ɪnfənt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
Whose wife had borne an infant at the time ,
谁 妻子 有 出生 一个 婴儿 在 这 时间 ,

当时他的妻子刚生下一个婴儿。

[wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts] [bɜːθ] [hæd; həd][daɪd] .
Which on the moment of its birth had died .
哪个 在 这 片刻 的 它是 出生 有 死亡 .

它一出生就死了。

[vər'dʒɪniəs][hɪm'self][wɒz; wəz] [ðen] [ə'weɪ] ,
Virginius himself was then away ,
维吉尼亚斯 他自己 曾是 然后 离开 ,

当时维吉尼乌斯本人不在。

[ænd; ənd][ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [beɪb] ,
And on returning deemed it was his babe ,
和 在 返回 被认为 它 曾是 他的 宝贝 ,

回来后，他认定那是他的孩子。

[ænd; ənd] [diːm] [səʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
And deems so to this day .
和 认为 所以 到 这 天 .

至今他仍然这么认为。

[ai] ['weɪtɪd] [lɒŋ] ,
I waited long ,
我 等待 长的 ,

我等了很久，

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [və'dʒɪniə]
And now have found in this Virginia
和 现在 有 成立 在 这 弗吉尼亚州

现在我在弗吉尼亚州找到了

[maɪ] ['prɒpəti] .
My property .
我的 财产 .

我的房产。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæθ] [kən'fest] ;
A woman hath confessed ;
一个 女士 有 坦白 ;

一名女子已忏悔;

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ðens] [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] ,
The one who stole her thence and fled away ,
这 一 WHO 偷窃 她 因此 和 逃亡 离开 ,

那个把她偷走然后逃走的人,

[rɪ'tɜːnɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs]
Returning but to die within the house
返回 但 到 死 之内 这 房子

回来了,却死在了房子里。

[ɒv; əv] ['æpiəs] , [maɪ] ['peɪtrən] , [huːm] [ai] [sɜːv] .
Of Appius , my patron , whom I serve .
的 阿皮尤斯 , 我的 赞助人 , 谁 我 服务 .

我侍奉我的守护神阿庇乌斯。

[kæm] .
Cam .
摄像头 .

摄像头。

[əʊ] , ['laɪə(r)] !
Oh , liar !
哦 , 说谎者 !

哦,骗子!

[ai] [fɜːst] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪn] [ɑːmz]
I first clasped her in mine arms
我 第一的 紧握 她 在 矿 武器

我第一次将她拥入怀中

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] !
When she was born !
什么时候 她 曾是 出生 !

她出生的时候!

[rɪ'muːv] [ðaɪn] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [hænd] !
Remove thine impious hand !
消除 你的 不敬 手 !

移开你那邪恶的手!

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ɪn] ['gɜːlhʊd] [ai] [hæv; həv] [wɒtʃt]
In childhood and in girlhood I have watched
在 童年 和 在 少女时代 我 有 观看

在童年和少女时期,我曾目睹

[hɜː(r); hə(r)] [grəʊθ] , [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] [ɔː(r)] [hɑːm] .
Her growth , and guarded her from shame or harm .
她 生长 , 和 守卫 她 从 耻辱 或者 伤害 .

她的成长,以及保护她免受羞辱或伤害。

['mʌltɪtjuːd] .
Multitude .
民众 .

民众。

[eɪ] , [eɪ] !
Ay , ay !
哎 , 哎 !

哎呀，哎呀！

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] !
She speaks the truth !
她 说话 这 真相 !

她说的是实话！

[luːs] [ðaʊ] [ðə; ði] [meɪd] !
Loose thou the maid !
松动的 你 这 女佣 !

放开那少女！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nəʊ] [sleɪv] .
She is no slave .
她 是 不 奴隶 .

她不是奴隶。

[wiː; wi] [nəʊ] [vər'dʒɪniəs] .
We know Virginius .
我们 知道 维吉尼亚斯 .

我们认识弗吉尼亚斯。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[naʊ] , [aɪl] [hæv; həv] ['dʒʌstɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː] [iːn]
Now , I'll have justice , though it cost me e'en
现在 , 患病的 有 正义 , 尽管 它 成本 我 e'en

现在，我终于得到了公正，尽管这让我付出了沉重的代价。

[maɪ] [laɪf] , [ɪt'self] .
My life , itself .
我的 生活 , 本身 .

我的生命本身。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] , [dɒg] ! [-]
Which it is like to , dog ! [40]
哪个 它 是 喜欢 到 , 狗 ! [-]

就像狗一样！[40]

[[hiː; hi] [straɪks] [hɪm] ['bəʊldli] [wɪð] , [klentʃt] [fɪst] .
[He strikes him boldly with , clenched fist .
[他 罢工 他 大胆地 和 , 紧握 拳头 .

他大胆地挥舞着紧握的拳头打了他。

[ðə; ði] ['klaɪənt] ['stægəz] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒn] [və'dʒɪniə] , [huː] [teɪks] ['refjuːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['sɪtəznz] .
The client staggers , losing his hold on Virginia , who takes refuge with the three citizens .
这 客户 踉跄 , 输 他的 抓住 在 弗吉尼亚州 , WHO 需要 避难所 和 这 三 公民 .

客户踉跄了一下，失去了对弗吉尼亚的控制，弗吉尼亚只好躲到三位市民那里。

[hɔːr'tɛnʃəs] .
Hortensius .
霍尔滕修斯 .

霍滕修斯。

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪn] ['evɪdəns] ?
Where is thine evidence ?
在哪里 是 你的 证据 ?

你的证据在哪里?

['gælbə] ([aɪ'rɒnɪkli]) .
Galba (ironically) .
加尔巴 (讽刺的是) .

加尔巴（讽刺的是）。

[eɪ] , [iːn] [ðaɪ] [wɜːd]
Ay , e'en thy word
哎 , e'en 你的 单词

是啊，甚至你的话语

[weɪs] [nɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [friː] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [rəʊm] .
Weighs naught with us free citizens of Rome .
重量 零 和 我们 自由的 公民 的 罗马 .

对我们罗马的自由公民来说，这无关紧要。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

(['hɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ]) .
(hissing between his teeth) .
(嘶嘶声 之间 他的 牙齿) .

（他咬牙切齿地嘶嘶叫着）

[maɪ] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl] [weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [jiː; ji] ['kaʊəd] [kɜːrz] !
My word shall weigh with you , ye coward curs !
我的 单词 将 称重 和 你 , 是的 懦夫 曲线 !

我的话必将对你们这些懦夫们产生影响!

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
For lo !
为了 洛 !

瞧!

[maɪ] [wɜːd] [ɪz] — ['æpiəs] !
My word is — Appius !
我的 单词 是 — 阿皮尤斯 !

我的词是——阿庇乌斯!

[ɑː] — [səʊ] !
Ah — so !
啊 — 所以 !

啊——原来如此!

[[ðə; ði] [mɒb] [ʃriŋk] ['bækwəd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] ['mɑːkəs] [lɑːfs] [ɪn] [skɔːn] .
[The mob shrinks backward at the name , and Marcus laughs in scorn .
[这 暴民 收缩 落后 在 这 姓名 , 和 马库斯 笑声 在 轻蔑 .

听到这个名字，暴民们都吓得后退，马库斯则不屑地大笑起来。

([vɪn'dɪktɪvli] .)
(Vindictively .)
(怀有报复心理 .)

（带着报复的意味。）

[ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ?
I see it hath a little weight with you ?
我 看 它 有 一个 小的 重量 和 你 ?

看来它对你来说有点分量?

" [friː] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [rəʊm] !
" Free citizens of Rome !
" 自由的 公民 的 罗马 !

“罗马自由公民！”

" [jiː; ji] [meɪk] [ˌem ˈiː] [lɑːf] .
" Ye make me laugh .
" 叶 制作 我 笑 .

“你真逗。”

[əʊ] ! [eɪ] , [ai] [nəʊ] [jiːd] [mɒb] [ˌem ˈiː] [ˈdʒɔɪəsli] ,
Oh ! ay , I know ye'd mob me joyously ,
哦 ! 哎 , 我 知道 你们 暴民 我 欣喜地 ,

哦！我知道你们会高兴地蜂拥而至，

[stəʊn] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] [kɑːst] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [tɑːˈpiːən] [rɒk] ,
Stone me , or cast me from Tarpeian Rock ,
石头 我 , 或者 投掷 我 从 塔佩安 岩石 ,

用石头砸死我，或者把我从塔尔佩亚岩上扔下去。

[seɪv] [ðæt] — [seɪv] [ðæt] — [jiː; ji] [deə(r)] [nɒt] !
Save that — save that — ye dare not !
节省 那 — 节省 那 — 是的 敢 不是 !

别留着它——别留着它——你们不敢！

[ˈæpiəs]
Appius
阿皮尤斯

阿皮尤斯

[wʊd] [liːv] [nɒt] [wʌn] [smɔːl] [ˈpɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Would leave not one small particle of this ,
会 离开 不是 一 小的 粒子 的 这 ,

不会留下一丝一毫的痕迹。

[hɪz; ɪz] [ˈklaɪənt] , [ˌʌnəˈvendʒd] .
His client , unavenged .
他的 客户 , 未复仇 .

他的委托人，尚未得到复仇。

[bæk] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
Back , all of you !
后退 , 全部 的 你 !

都回来了！

[ðə; ði] [meɪd] [ɪz] [maɪn] !
The maid is mine !
这 女佣 是 矿 !

这个女仆是我的！

[jiː; ji] [kæn; kən] [nɒt] [seɪ] [ˌem ˈiː] [neɪ] .
Ye can not say me nay .
叶 能 不是 说 我 不 .

你不能拒绝我。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] .
One of the multitude .
一 的 这 民众 .

芸芸众生之一。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['θret(ə)n] [ðiː] , [ɔː(r)][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,
But if we threaten thee , or bear her off ,
但 如果 我们 威胁 你 , 或者 熊 她 离开 ,

但如果我们威胁你，或者把她带走，

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðaɪ][məʊst][ɪ'liːg(ə)l] ['muːvmənts] ,
And save her from thy most illegal movements ,
和 节省 她 从 你的 最多 非法的 移动 ,

救她脱离你最非法的行径，

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[tuː; tə] ['æpiəs] ['klɔːdiəs]
To Appius Claudius
到 阿皮尤斯 克劳狄乌斯

致阿庇乌斯·克劳狄乌斯

[fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][ai] [wʊd] [gəʊ] !
For justice I would go !
为了 正义 我 会 去 !

为了正义，我愿赴汤蹈火！

[['məːməz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
[Murmurs of fear are heard on every side .
[低语 的 害怕 是 听到 在 每一个 边 .

四周都传来恐惧的低语声。

([wɪð] ['mɒkɪŋ] [smaɪl]) .
(With mocking smile) .
(和 嘲讽 微笑) .

（带着嘲讽的笑容）

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[naʊ] [hiː; hi] ['kɒmz]
now he comes
现在 他 来

现在他来了

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fɔːrəm] .
Within the Forum .
之内 这 论坛 .

论坛内部。

[['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'semvə] ['entəz] .
[Even as he speaks the Chief of the Decemvirs enters .
[甚至 作为 他 说话 这 首席 的 这 十环素 进入 .

[他话音未落，十人委员会主席就进来了。

[hiː; hi][ɪz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [baɪ][fɔː(r)] [sleɪvz] .
He is seated in a chair which is borne by four slaves .
他 是 坐着 在 一个 椅子 哪个 是 出生 经过 四 奴隶 .

他坐在由四个奴隶抬着的椅子上。

['æpiəs] (['fraʊnɪŋ] ['sɒmbəli]) .
Appius (frowning sombrely) .
阿皮尤斯 (皱眉 忧郁地) .

阿庇乌斯（眉头紧锁，神情严肃）。

[wɒt] [bəud] [ðɪs] ['tjuːmʌlt] ?
What bodes this tumult ?
什么 预兆 这 骚乱 ?

这场动荡的预兆是什么？

[huː] , [jɒn] ['lʌvli] [gɜːl] ? [-]
Who , yon lovely girl ? [41]
WHO , 远 迷人的 女孩 ? [-]

谁，那位可爱的姑娘？[41]

['mʌltɪtjuːd] .
Multitude .
民众 .

民众。

['dʒʌstɪs] !
Justice !
正义 !

正义！

[wiː; wi] [wʊd] [siː] ['dʒʌstɪs] , ['æpiəs] !
We would see justice , Appius !
我们 会 看 正义 , 阿皮尤斯 !

我们一定会看到正义的到来，阿庇乌斯！

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默！

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hɪə(r)][wʌn] [vɔɪs] [ə'ləʊn] .
and let me hear one voice alone .
和 让 我 听到 一 嗓音 独自的 .

让我只听到一个人的声音。

['mɑːkəs] , [maɪ]['klaɪənt] , [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv]
Marcus , my client , speak , for I would have
马库斯 , 我的 客户 , 说话 , 为了 我 会 有

我的客户马库斯，请你说话，因为我本想……

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɪ'stɜːbəns] .
An explanation of this strange disturbance .
一个 解释 的 这 奇怪的 干扰 .

对这种奇怪现象的解释。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[məʊst]['nəʊb(ə)l] ['æpiəs] , [ai] [əʊnd] [ðɪs] [gɜːl] ,
Most noble Appius , I owned this girl ,
最多 高贵 阿皮尤斯 , 我 拥有 这 女孩 ,

最尊贵的阿庇乌斯，这女孩曾是我的。

[bɔːn] [ɪn][maɪ] [haʊs] [fʊl] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Born in my house full sixteen years ago ,
出生 在 我的 房子 满的 十六 年 前 ,

十六年前，我出生在我家。

[ɒv; əv][maɪ] [sleɪv] - ['wʊmən] .
Of my slave - woman .
的 我的 奴隶 - 女士 .

我的女奴。

[kæm] . (['bəʊldli]) .
Cam . (boldly) .
摄像头 . (大胆地) .

卡姆。(大胆地)。

['laɪə(r)] !
Liar !
说谎者 !

说谎者！

[ɔːl] [men] [nəʊ]
All men know
全部 男人 知道

所有男人都知道

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [friː] - [bɔːn] [ænd; ənd] ['wedɪd] [tuː; tə]
Her mother was free - born and wedded to
她 母亲 曾是 自由的 - 出生 和 已婚 到

她的母亲是自由人，嫁给了……

[vər'dʒɪniəs] , [sen'tjʊəriən][ænd; ənd][pleb] .
Virginius , centurion and pleb .
维吉尼亚斯 , 百夫长 和 平民 .

维吉纽斯、百夫长和平民。

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[gæg] ['jɒndə(r)][hæg] , [ɔː(r)][dræg][hɜː(r); hə(r)] [hens] — [aɪl] [hæv; həv]
Gag yonder hag , or drag her hence — I'll have
插科打诨 远处 魔女 , 或者 拖 她 因此 — 患病的 有

堵住那老巫婆的嘴，或者把她拖走——我要……

[nəʊ] ['wɪðəd] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ɒv; əv] [spaɪt] [ik'skleim] .
No withered woman's voice of spite exclaiming .
不 干枯 女性的 嗓音 的 尽管如此 惊呼 .

没有女人嘶哑而充满怨恨的叫喊声。

[kæm] .
Cam .
摄像头 .

摄像头。

[ðaɪ] ['lɪktə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][ˌem 'iː] !
Thy lictor shall not lay his hands upon me !
你的 利克托 将 不是 躺 他的 双手 之上 我 !

你的刽子手必不能碰我！

[maɪ] [pleɪs] [ɪz][hɪə(r)] .
My place is here .
我的 地方 是 这里 .

我的地方就在这里。

[maɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
My voice shall speak for her ,
我的 嗓音 将 说话 为了 她 ,

我将为她发声，

[nɔː(r)][fɪə(r)] [ðiː] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['tairənt][ænd; ənd] [dɪ'spɔɪlərz] !
Nor fear thee , king of tyrants and despoilers !
也不 害怕 你 , 国王 的 暴君 和 掠夺者 !

不要惧怕你，暴君和掠夺者之王！

[lɒŋ] [hæv; həv][ai] ['ɪnwədli] [fɔː'siːn] [ðɪs] [deɪ] ,
Long have I inwardly foreseen this day ,
长的 有 我 内心 预见 这 天 ,

我内心早已预料到这一天的到来，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði][gɒdz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [feɪt] .
And prayed the gods to change the hand of Fate .
和 祈祷 这 神 到 改变 这 手 的 命运 .

于是他祈求神明改变命运。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [maɪ] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['væljuːləs] .
It seems my prayers are valueless .
它 似乎 我的 祈祷 是 无价值 .

看来我的祈祷毫无作用。

[bʌt; bət] [stɪl] ,
But still ,
但 仍然 ,

但是，

[stɪl] [ðeə(r)] [dʌz] [jet] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [maɪ] [kɜːs] !
Still there does yet remain to me — my curse !
仍然 那里 做 然而 保持 到 我 — 我的 诅咒 !

然而，我心中仍然留有诅咒！

[ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪts]['pəʊt(ə)nsi] [huː] [deə(r)]
And all shall feel its potency who dare
和 全部 将 感觉 它是 效力 WHO 敢

所有敢于冒险的人都将感受到它的威力。

[tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][və'dʒɪniə] .
To lay a finger on Virginia .
到 躺 一个 手指 在 弗吉尼亚州 .

胆敢染指弗吉尼亚州。

[[ʃiː; ʃi]['feɪsɪz] ['mɑːkəs] ['klɔːdiəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)]
[She faces Marcus Claudius with her arm extended and her manner
[她 面孔 马库斯 克劳狄乌斯 和 她 手臂 扩展 和 她 方式

['menəsɪŋ] .
menacing .
威胁 .

她伸出手臂，面目狰狞地面对着马库斯·克劳狄乌斯。

[ðaʊ] , [fuːl] [ɒv; əv] [fuːlz] , [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [pə'luːt]
Thou , fool of fools , who ventured to pollute
你 , 傻子 的 傻瓜 , WHO 冒险 到 污染

你这愚人中的愚人，竟敢玷污……

[ðə; ði]['pjʊərɪst]['vɜːdʒɪn] ['briːðɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,
The purest virgin breathing in this land ,
这 最纯净的 处女 呼吸 在 这 土地 ,

这片土地上最纯洁的处女,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [pleɪst] [ðaɪ] [hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] ,
Because thou placed thy hand upon her flesh ,
因为 你 放置 你的 手 之上 她 肉 ,

因为你把手放在了她的肉体上,

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [səʊl] ,
Which is as perfect as her perfect soul ,
哪个 是 作为 完美的 作为 她 完美的 灵魂 ,

这和她完美的灵魂一样完美。

[ai] [kɜːs] [ðiː] — [eɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [kɜːs] ,
I curse thee — ay , and with a heavy curse ,
我 诅咒 你 — 哎 , 和 和 一个 重的 诅咒 ,

我诅咒你——是的,而且是带着强烈的诅咒,

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] !
For that which thou hast done !
为了 那 哪个 你 哈斯特 完毕 !

因为你所做的一切!

[ðaɪ] ['mɪzəri]
Thy misery
你的 苦难

你的苦难

[ʃæl; ʃəl] [suːn] [ɪk'siːd] ['iːv(ə)n] [ðaɪ] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] ,
Shall soon exceed even thy trespasses ,
将 很快 超过 甚至 你的 擅闯私人领地 ,

很快就会超过你的过犯,

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntləs] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːz] .
Which in themselves are countless as the stars .
哪个 在 他们自己 是 无数 作为 这 明星 .

它们本身就如同繁星一样数不胜数。

[biː; bi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə'kɜːsɪd] [ænd; ənd] [daɪ] [ə'kɜːsɪd] ! [-]
Be cursed , and live accursed and die accursed ! [42]
是 被诅咒的 , 和 居住 被诅咒的 和 死 被诅咒的 ! [-]

受诅咒吧,活着受诅咒,死去也受诅咒! [42]

[ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] ['wɪtnəsiz] , [əʊ] , [ɔːl] [jiː; ji] [gɒdz] !
And be my witnesses , O , all ye gods !
和 是 我的 证人 , 哦 , 全部 是的 神 !

诸神啊,请为我作证!

[[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tə'wɔːd] ['æpiəs] — [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [bɪ'kʌmz] [kɑːm] , [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] .
[She turns toward Appius — her attitude becomes calm , and majestic .
[她 转弯 朝向 阿皮尤斯 — 她 态度 变成 冷静的 , 和 雄伟 .

她转向阿庇乌斯——她的态度变得平静而威严。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] — [ai] [fɪə(r)] [ðiː] [nɒt] .
And as for thee — I fear thee not .
和 作为 为了 你 — 我 害怕 你 不是 .

至于你——我并不怕你。

[maɪ] [kɜːs]
My curse
我的 诅咒

我的诅咒

[ʃæl; ʃəl] [rest] [ɒn] [ðiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪn] ['ækʃ(ə)nz] .
Shall rest on thee according to thine actions .
将 休息 在 你 根据 到 你的 行动 .

你的结局必将根据你的行为而定。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] — [ðaɪ] ['tɪrəni]
This much I have to say — thy tyranny
这 很多 我 有 到 说 — 你的 暴政

我必须说的是——你的暴政

[ænd; ənd] [ruːl] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz] ['weɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] .
And rule of blood is waning to its close .
和 规则 的 血 是 减弱 到 它是 关闭 .

血缘统治正走向终结。

[bɪ'weə(r)] , [nɔː(r)] [heɪst] [ðaɪ] [duːm] [bɪ'fɔː(r)][ɪts] [taɪm] .
Beware , nor haste thy doom before its time .
提防 , 也不 匆忙 你的 厄运 前 它是 时间 .

切记，不要在末日来临之前就加速它的到来。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

([tremblɪŋ]) .
(trembling) .
(发抖) .

（发抖）。

[siːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][mæd] .
Seize on her , some of you , for she is mad .
抢占 在 她 , 一些 的 你 , 为了 她 是 疯狂的 .

你们当中有些人要抓住她，因为她疯了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
One of the multitude .
一 的 这 民众 .

芸芸众生之一。

[neɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð] [streɪndʒ] ['prɒfəsi] .
Nay , she is gifted with strange prophecy .
不 , 她 是 天才 和 奇怪的 预言 .

不，她拥有奇异的预言天赋。

[ʃiː; ʃi] ['vɔɪsɪz] [dʒəʊv] .
She voices Jove .
她 声音 朱庇特 .

她为朱庇特配音。

[[ə; eɪ]['tjuːmʌlt] [naʊ] [ə'raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
[A tumult now arises in the background .
[一个 骚乱 现在 出现 在 这 背景 .

背景中开始出现骚动。

\- [sprɪŋz] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] .
Icilius springs forward with a cry .
\- 弹簧 向前 和 一个 哭 .

伊西利乌斯大喊一声，猛地向前跃去。

\- .
Icilius .
\- .

伊西利乌斯。

[və'dʒɪniə] !
Virginia !
弗吉尼亚州 !

弗吉尼亚!

[tɜ:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
Turn to me !
转动 到 我 !

转向我!

[[hi:; hi]['feɪsɪz] ['mɑ:kəs] ['klɔ:diəs] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [straɪks] [hɪm] [daʊn] , [ðen] [klɑ:sps]
[He faces Marcus Claudius , and with one blow strikes him down , then clasps
[他 面孔 马库斯 克劳狄乌斯 , 和 和 一 吹 罢工 他 向下 , 然后 扣环
[və'dʒɪniə][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
Virginia in his arms .
弗吉尼亚州 在 他的 武器 .

他面对马库斯·克劳狄乌斯，一击将其击倒，然后抱起弗吉尼亚。

[və'dʒɪniə] (['sɒbɪŋ] ['waɪldli]) .
Virginia (sobbing wildly) .
弗吉尼亚州 (啜泣 疯狂地) .

弗吉尼亚（嚎啕大哭）。

[ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st] ?
And hast thou come at last ?
和 哈斯特 你 来 在 最后的 ?

你终于来了?

- (['tendəli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]) .
Icilius (tenderly to her) .
- (温柔地 到 她) .

伊西利乌斯（温柔地对她说）。

['kʌrɪdʒ] , [dɪə(r)] [hɑ:t] !
Courage , dear heart !
勇气 , 亲爱的 心 !

亲爱的，鼓起勇气!

[[tu:; tə] ['æpiəs] .
[To Appius .
[到 阿皮尤斯 .

[致阿庇乌斯。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [fri:] - [bɔ:n] ['rəʊmən] , [ai][dɪ'mɑ:nd]
Now , as a free - born Roman , I demand
现在 , 作为 一个 自由的 - 出生 罗马 , 我 要求

现在，作为一个生而自由的罗马人，我要求

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !
An explanation and a satisfaction !
一个 解释 和 一个 满意 !

一个解释，一份满足!

[[tu:; tə] ['mɑ:kəs] , [hu:] ['eseɪz; e'seɪz][tu:; tə] [spi:k] .
[To Marcus , who essays to speak .
[到 马库斯 , WHO 散文 到 说话 .

[致马库斯，他试图发言。

['saɪləns] , [ðaʊ] [haʊnd] , [eə(r)][ai] [fə'get] [maɪ'self]
Silence , thou hound , ere I forget myself
沉默 , 你 猎犬 , 埃雷 我 忘记 我

安静吧，你这猎犬，免得我忘记自己

[ænd; ənd]['mɜːdə(r)] [ðiː] !
And murder thee !
和 谋杀 你 !

杀了你!

[ðaɪn] ['ɑːnsə(r)] , ['æpiəs] ?
Thine answer , Appius ?
瘦 回答 , 阿皮尤斯 ?

阿庇乌斯，你的答案是什么?

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

['lɪktə(r)] , [pɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [tweɪn] .
Lictor , part thou the twain .
利克托 , 部分 你 这 马克·吐温 .

利克托，你来分开这二人吧。

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

[ðaʊ] [kænst][nɒt] , ['lɪktə(r)] !
Thou canst not , lictor !
你 罐 不是 , 利克托 !

你不能，执政官!

[ɪn] ['kɒmən] ['mænhʊd] [ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] ,
In common manhood and as her betrothed ,
在 常见的 男子气概 和 作为 她 未婚妻 ,

作为普通男子汉，作为她的未婚夫，

[ðʌs] [duː; də][ai][həʊld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] .
Thus do I hold to her against the world .
因此 做 我 抓住 到 她 反对 这 世界 .

因此，我誓死捍卫她，对抗全世界。

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[ðen] , ['lɪktə(r)] , [straɪk] !
Then , lictor , strike !
然后 , 利克托 , 罢工 !

然后，执政官，罢工!

[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[naʊ] , [ˌɪntə'viːn] , [jiː; ji][gɒdz] ! [-]
Now , intervene , ye gods ! [43]
现在 , 干预 , 是的 神 ! [-]

现在，诸神啊，请出手干预吧! [43]

- , [maɪ] [lʌv] !
Icilius , my love !
- , 我的 爱 !

伊西利乌斯，我的爱人!

[əʊ] ! [men] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
Oh ! men of Rome ,
哦 ! 男人 的 罗马 ,

哦！罗马人啊！

[hæv; həv] [jiː; ji] [ɪn'diːd] [fə'gɒt] [luː'kriːʃiə] ?
Have ye indeed forgot Lucretia ?
有 是的 的确 忘了 卢克蕾蒂娅 ?

你们真的忘记了卢克丽霞吗?

[['sweɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
[Swaying of the multitude .
[摇晃 的 这 民众 .

人群摇摆不定。

['æpiəs] ['klɔːdiəs] ['raɪzɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] .
Appius Claudius rises in his car .
阿皮尤斯 克劳狄乌斯 上升 在 他的 车 .

阿皮乌斯·克劳狄斯在车里站起来。

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[biː; bi] ['pruːd(ə)nt] , [jiː; ji] [huː] [duː; də] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː]
Be prudent , ye who do desire to see
是 谨慎 , 是的 WHO 做 欲望 到 看

你们这些渴望看见的人，要谨慎。

[fʊl] ['dʒʌstɪs] .
Full justice .
满的 正义 .

完全公正。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hɑːk] [tuː; tə] ['evri] [pliː] ,
We must hark to every plea ,
我们 必须 听着 到 每一个 恳求 ,

我们必须认真对待每一份请求，

[ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [keɪs] .
And will to - morrow judge the case .
和 将要 到 - 明天 法官 这 案件 .

明天将对此案进行判决。

[tɪl] [ðen] ,
Till then ,
直到 然后 ,

在此之前，

[ðaʊ] , ['mɑːkəs] , [gɑːd] [ðə; ði] ['meɪdn] , [sɪns] [ðə; ði] [mæn]
Thou , Marcus , guard the maiden , since the man
你 , 马库斯 , 警卫 这 少女 , 自从 这 男人

马库斯，你当守护少女，因为那男人

[vər'dʒɪniəs] [ɪz] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .
Virginius is absent from the town .
维吉尼亚斯 是 缺席的 从 这 镇 .

弗吉尼亚斯不在镇上。

[[ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] ['prəʊtest][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][və'dʒɪniə] [f'ɒləʊz]
[A hissing protest from the multitude and a cry from Virginia follows
[一个 嘶嘶声 反对 从 这 民众 和 一个 哭 从 弗吉尼亚州 跟随
[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .
this announcement .
这 公告 .

[此消息公布后，人群中响起一片嘘声抗议，弗吉尼亚州传来一声呐喊。

- ['feɪsɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [dɪ'semvə(r)] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [drɔ:z] [və'dʒɪniə]['kləuzə(r)] .
Icilius faces the Chief Decemvir with blazing eyes , and draws Virginia closer .
- 面孔 这 首席 十环素 和 炽烈 眼睛 , 和 平局 弗吉尼亚州 更近 .

伊西利乌斯目光如炬地盯着首席十人委员会成员，并将弗吉尼亚拉近。

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

['əʊvə(r)][maɪ] ['bɒdi] ['əʊnli][ʃæl; ʃəl] [jɒn] [haʊnd]
Over my body only shall yon hound
超过 我的 身体 仅有的 将 远 猎犬

那条猎犬只能在我身上游荡

[ɒv; əv] [hel] [si:z] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
Of Hell seize on her .
的 地狱 抢占 在 她 .

地狱之子抓住她。

[ai][ˌeɪ 'em] [jet] [ə; eɪ][mæn]
I am yet a man
我 是 然而 一个 男人

我依然是个男人

[wɪð] [streŋθ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ɔ:(r)][laɪf][tu:; tə]['sækrɪfaɪs]
With strength to shield or life to sacrifice
和 力量 到 盾 或者 生活 到 牺牲

以力量守护，或以生命牺牲

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] [əʊn] .
For that which is mine own .
为了 那 哪个 是 矿 自己的 .

为了我自己的东西。

[sli:p] - [ni:θ] [hɪz; ɪz] [ru:f] ?
Sleep ' neath his roof ?
睡觉 - 下方 他的 屋顶 ?

睡在他家屋檐下?

[aɪ'd]['su:nə(r)] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][kəʊld][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][bɪə(r)] ,
I'd sooner see her cold upon her bier ,
ID 很快 看 她 寒冷的 之上 她 柩 ,

我宁愿看到她冰冷地躺在灵柩上。

[ɔ:(r)] [baʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wi:l] [ɒv; əv][ɪk'saɪən] ,
Or bound upon the wheel of Ixion ,
或者 边界 之上 这 车轮 的 伊克西翁 ,

或者被束缚在伊克西翁之轮上，

[ɪn'djʊərɪŋ] ['tɔ:tʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [ðəm'selvz] !
Enduring tortures of the damned themselves !
持久 酷刑 的 这 该死的 他们自己 !

忍受着地狱般的酷刑!

[wɪð] [hɪm] ?
With him ?
和 他 ?

和他一起?

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][kɑːst][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][wʊlf] ,
I'd rather cast her to a wolf ,
ID 相当 投掷 她 到 一个 狼 ,

我宁愿把她扔给狼吃掉。

[huː] , ['mɜːsɪf(ə)l] , [wʊd] [teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ʃredz]
Who , merciful , would tear her into shreds
WHO , 仁慈 , 会 撕 她 进入 碎屑

谁会发慈悲，将她撕成碎片?

[ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] , [ɔː(r)] ['or] - [rɒk] ,
And leave her pure , or o'er Tarpeia's Rock ,
和 离开 她 纯的 , 或者 超过 - 岩石 ,

让她保持纯洁，或者让她越过塔佩亚岩。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪn] [aɪz] [bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [fɔːm]
And with mine eyes behold her perfect form
和 和 矿 眼睛 看哪 她 完美的 形式

我亲眼目睹了她完美的身姿

['ʃætəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['kaɪndli] [stəʊnz] [bɪ'ləʊ] ,
Shattered upon the kindly stones below ,
破碎 之上 这 亲切地 石头 以下 ,

破碎在下方善良的石头上，

[eə(r)]['mɑːkəs] ['klɔːdiəs] [leɪ] [hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Ere Marcus Claudius lay hands on her .
埃雷 马库斯 克劳狄乌斯 躺 双手 在 她 .

在马库斯·克劳狄乌斯对她动手之前。

['meriəs] .
Marius .
马里乌斯 .

马里乌斯。

[eɪ] , [hiː; hi][ɪz] [raɪt] ; [ðə; ði] ['meɪdn] [jet] [ɪz] [friː] .
Ay , he is right ; the maiden yet is free .
哎 , 他 是 正确的 ; 这 少女 然而 是 自由的 .

没错，他说得对；那位少女仍然是自由的。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [hæθ] [nɒt] [biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn] , ['æpiəs] !
The charge hath not been proven , Appius !
这 收费 有 不是 到过 已证实 , 阿皮尤斯 !

阿庇乌斯，指控尚未成立!

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
So be it .
所以 是 它 .

就这样吧。

[wiː; wi] [wɪl] [ˌækwi'es] [ðʌs] [fɑː(r)] ,
We will acquiesce thus far ,
我们 将要 默许 因此 远的 ,

我们将就此默许。

[bʌt; bət]['lɪktə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [st'eɪʃənd] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑ:d]
But lictors must be stationed as a guard
但 律师 必须 是 驻 作为 一个 警卫

但执法官必须驻守岗位。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [weər'ɪn] [ʃi:; ʃi] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,
About the house wherein she spends the night ,
关于 这 房子 其中 她 花费 这 夜晚 ,

关于她过夜的房子，

[lest] [ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [lɔ:] [bi:; bi] [ˌʌnfʊl'fɪld] .
Lest she escape and law be unfulfilled .
免得 她 逃脱 和 法律 是 未实现的 .

免得她逃脱，使法律无法得到执行。

[kɔ:(r)] .
Cor .
科尔 .

角

(['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd]) .
(coming forward) .
(未来 向前) .

（上前）

[ai] [wɪl] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] [ə'tend] [ðɪs] [naɪt] [-]
I will go thither and attend this night [44]
我 将要 去 那里 和 出席 这 夜晚 [-]

我将前往那里参加今晚的活动[44]

[ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .
Upon her .
之上 她 .

在她身上。

[ðaʊ] , [taɪ'bɪriəs] , [rɪ'tɜ:n]
Thou , Tiberius , return
你 , 提比略 , 返回

提比略，你回来吧

[həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪvz] .
Home with the slaves .
家 和 这 奴隶 .

和奴隶们一起回家。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [mi:t] [ˌem 'i:][hɪə(r)] .
To - morrow meet me here .
到 - 明天 见面 我 这里 .

明天在这里见。

[sleɪv] .
Slave .
奴隶 .

奴隶。

['leɪdi] , [ðaɪ] [lɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑ:t] [ɪl] .
Lady , thy lips are white and thou art ill .
女士 , 你的 嘴唇 是 白色的 和 你 艺术 患病的 .

女士，你的嘴唇发白，你生病了。

[si:] , [ðaʊ] [dʌst] ['tremb(ə)l] .
See , thou dost tremble .
看 , 你 朋友 颤抖 .

看，你也在颤抖。

[kɔː(r)] .
Cor **.**
科尔 .

角

['wʊmən] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Woman **,** **what** **of** **that** **?**
女士 , 什么 的 那 ?

女人，那又怎样?

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [weɪ] [maɪ]['pælə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] —
How **canst** **thou** **weigh** **my** **pallor** **with** **her** **pain** **—**
如何 罐 你 称重 我的 苍白 和 她 疼痛 —

你怎能将我的苍白与她的痛苦相提并论?

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ?
The **anguish** **in** **her** **eyes** **?**
这 痛苦 在 她 眼睛 ?

她眼中的痛苦?

[wɒt] [ðəʊ] [ai] [ʃeɪk]
What **though** **I** **shake**
什么 尽管 我 摇

即使我颤抖

[æz; əz] [wɪð] [æn; ən]['eɪgjuː] ?
As **with** **an** **ague** **?**
作为 和 一个 疟疾 ?

就像得了疟疾一样?

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ɪz] [tɜːnd]
She **herself** **is** **turned**
她 她自己 是 转向

她自己也变了。

[tuː; tə] [stəʊn] [wɪð] ['hɒrə(r)] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] [əʊn] .
To **stone** **with** **horror** **deeper** **than** **mine** **own** **.**
到 石头 和 恐怖 更深 比 矿 自己的 .

恐惧如石般坚硬，远胜过我自身的恐惧。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɒrəʊ] [dʌθ] [ɪk'siːd] [ə; eɪ] [ded] ;
A **living** **sorrow** **doth** **exceed** **a** **dead** **;**
一个 活的 悲哀 确实 超过 一个 死的 ;

活着的人的悲伤胜过死去的人的悲伤；

[deθ] [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] ['siːmɪθ] ['mɜːsɪf(ə)l] .
Death **to** **dishonor** **seemeth** **merciful** **.**
死亡 到 羞辱 似乎 仁慈 .

以死抵耻辱，似乎是一种仁慈。

[hɜː(r); hə(r)] [bləʊ] [ɪz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [dred] ,
Her **blow** **is** **heavy** **with** **the** **weight** **of** **dread** **,**
她 吹 是 重的 和 这 重量 的 恐惧 ,

她的打击沉重而充满恐惧，

[maɪn] [lait] [wɪð] [həʊp] .
Mine **light** **with** **hope** **.**
矿 光 和 希望 .

用希望之光照亮我的矿井。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['sʌkə(r)] [ˌem 'iː] ?
Did **she** **not** **succor** **me** **?**
做过 她 不是 救助 我 ?

她难道没有救过我吗?

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [feɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ?
How can I fail her in her time of need ?
如何 能 我 失败 她 在 她 时间 的 需要 ?

我怎能在她最需要我的时候辜负她?

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

['lɪktə(r)] , [teɪk] ['ɪntuː] ['kʌstədi] [jɒn] [mæn] .
Lictors , take into custody yon man .
律师 , 拿 进入 保管 远 男人 .

执法人员，逮捕那人。

[lest] [hiː; hi] [duː; də] ['mɪstʃɪf] .
Lest he do mischief .
免得 他 做 恶作剧 .

免得他作恶。

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

[baɪ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒdz] !
By the almighty gods !
经过 这 全能的 神 !

我的天哪!

[ˌʌn'hænd] [ˌem 'iː] !
Unhand me !
未手 我 !

放开我!

[ai] [wɪl] [kɪl] [ðiː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn]
I will kill thee , as a man
我 将要 杀 你 , 作为 一个 男人

我会像杀人一样杀了你。

[wʊd] [kɪl] [ə; eɪ] [biːst] .
Would kill a beast .
会 杀 一个 兽 .

能杀死野兽。

[ɑː] ! ['faʊlɪst] [trɪk] [tuː; tə] [siːz]
Ah ! foulest trick to seize
啊 ! 最卑鄙的 诡计 到 抢占

啊! 最卑鄙的伎俩!

[ə'pɒn] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
Upon me from the rear .
之上 我 从 这 后部 .

从后面袭击我。

[əʊ] , [gɒd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪!

[əʊ] , [gɒd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪!

[[hiː; hi] [sɪŋks] ['helpləs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] [æt; ət] [vər'dʒɪnjəz] [fiːt] , [tuː] ['lɪktə(r)] ['baɪndɪŋ] [hɪm] ['fɜːmli] [wɪð] [kɔːdz] .
[He sinks helpless upon the stones at Virginia's feet , two lictors binding him firmly with cords .
[他 水槽 无助 之上 这 石头 在 弗吉尼亚州的 脚 , 二 律师 结合 他 牢牢 和 绳索 .

他无助地瘫倒在弗吉尼亚脚下的石头上，两个刽子手用绳子把他牢牢地绑了起来。

[ðə; ði] [stɔːm] [naʊ] [breɪks] , ['ʃriːkɪŋ] [ɪn] ['mædɪst] ['fjʊəri] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [rəʊm] .
The storm now breaks , shrieking in maddest fury , the lightning playing over the hills of Rome .
这 风暴 现在 休息 , 尖叫 在 最疯狂的 愤怒 , 这 闪电 玩耍 超过 这 丘陵 的 罗马 .

暴风雨猛烈袭来，发出疯狂的怒吼，闪电划破罗马的山丘。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] — [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [vər'dʒɪniəs] . [-]
Scene II — A Chamber in the Home of Virginius . [45]
场景 二 — 一个 商会 在 这 家 的 维吉尼亚斯 . [-]

第二幕——维吉尼乌斯家中的一间房间。[45]

['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ʃimə] [θruː] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒn] [ðə; ði] [left] .
Midnight and darkness , save where the moonlight shimmers through the columns on the left .
午夜 和 黑暗 , 节省 在哪里 这 月光 闪烁 通过 这 列 在 这 左边 .

午夜时分，一片漆黑，只有左侧的柱子间透出月光。

[və'dʒɪniə] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] ['niːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [preə(r)] .
Virginia is discovered kneeling in the sea of radiance as though in prayer .
弗吉尼亚州 是 发现 跪着 在 这 海 的 辐射 作为 尽管 在 祷告 .

人们发现弗吉尼亚跪在光芒四射的海洋中，仿佛在祈祷。

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɒləʊz] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ; [ðen] , [ləʊ] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [laʊdə] ,
A silence follows the rise of the curtain ; then , low at first , but louder ,
一个 沉默 跟随 这 上升 的 这 窗帘 ; 然后 , 低的 在 第一的 , 但 更大声 ,

幕布拉开后，一片寂静；然后，声音起初很低，但逐渐增大，

['klɪərə(r)] , ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['vɒljuːm] , [ə; eɪ] [hɪm] [breɪks] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ʃiː; ʃi] ['niːlɪŋ] [stɪl] .
clearer , gradually increasing in volume , a hymn breaks from her lips , she kneeling still .
更清晰 , 逐步地 增加 在 体积 , 一个 圣歌 休息 从 她 嘴唇 , 她 跪着 仍然 .

她跪着，声音越来越清晰，音量也逐渐增大，一首赞美诗从她唇间流淌而出。

[hɪm] [tuː; tə] [daɪ'ænə] .
Hymn to Diana .
圣歌 到 戴安娜 .

献给戴安娜的赞歌。

[əʊ] , [ðaʊ] ['vɜːdʒɪn] - ['gɒdes; 'gɒdəs] [feə(r)] ,
O , thou virgin - goddess fair ,
哦 , 你 处女 - 女神 公平的 ,

哦，美丽的处女神啊，

[lʊk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['sɒrəʊ] ;
Look upon me in my sorrow ;
看 之上 我 在 我的 悲哀 ;

请看看我这悲伤的模样；

[hɪə(r)] , [əʊ] , [hɪə(r)] [maɪn] ['ɜːnɪst] [preə(r)] !

Hear , oh , hear mine earnest prayer !

听到 , 哦 , 听到 矿 认真 祷告 !

请听，请听我恳切的祈祷！

[gɑːd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['mɒrəʊ] !

Guard me from the fatal morrow !

警卫 我 从 这 致命的 明天 !

保佑我免受那可怕的明天的侵袭！

['pjʊərəti] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] [brest]

Purity is in thy breast

纯度 是 在 你的 胸部

纯洁在你心中

[wɪð] [ðaɪ] ['sɪlvə(r)] ['muːnbiːm] [drest] .

With thy silver moonbeams drest .

和 你的 银 月光 睡衣 .

披上你银色的月光。

[stɪl] [maɪ] [tʃiːk] [ɪz] [hɒt] [wɪð] [ʃeɪm] ,

Still my cheek is hot with shame ,

仍然 我的 脸颊 是 热的 和 耻辱 ,

羞愧让我脸颊发烫。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ['kraɪɪŋ] ;

And my heart in anguish crying ;

和 我的 心 在 痛苦 哭泣 ;

我的心在痛苦中哭泣；

[let] [ˌem 'iː] [kiːp] [maɪ] ['spɒtləs] [neɪm] ,

Let me keep my spotless name ,

让 我 保持 我的 一尘不染 姓名 ,

让我保住我的清白名声。

['weɪkɪŋ] , ['sliːpɪŋ] , ['lɪvɪŋ] , ['daɪɪŋ] !

Waking , sleeping , living , dying !

醒来 , 睡眠 , 活的 , 垂死 !

醒来，入睡，活着，死去！

[tʃeɪst] [daɪ'æn] , [ðaɪ] ['steɪnləs] ['glɔːri]

Chaste Dian , thy stainless glory

贞洁 迪安 , 你的 防锈的 荣耀

贞洁的黛安娜，你无瑕的荣耀

[stɪl] [ri'zaund, -'saund] [ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] .

Still resounds in song and story .

仍然 回响 在 歌曲 和 故事 .

至今仍在歌曲和故事中回响。

[maʊnt] [ðaɪ] [ɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bluː] ,

Mount thy ear within the blue ,

山 你的 耳朵 之内 这 蓝色的 ,

侧耳倾听，

[wɒft] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['əʊnli] !

Waft a whisper to me only !

飘动 一个 耳语 到 我 仅有的 !

请只对我轻声细语！

[ðaʊ] [ə; eɪ] [hɑːt] [hæst] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [truː] ,

Thou a heart hast , strong and true ,

你 一个 心 哈斯特 , 强的 和 真的 ,

你拥有一颗坚强而真诚的心，

[θɪŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meɪdn] ['ləʊnli] .
Think upon the maiden lonely .
思考 之上 这 少女 孤独 .

想想那孤独的少女。

[wɪ'ðaʊt] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʊd] [siːm]
Without thee it now would seem
没有 你 它 现在 会 似乎

如果没有你，现在看来似乎

[lʌv] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] .
Love were nothing but a dream .
爱 是 没有什么 但 一个 梦 .

爱情不过是一场梦。

[[kɔː'niːljə] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [gluːm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [vər'dʒɪnjəz] [nek] .
[Cornelia suddenly appears from out the gloom behind and puts her arms about Virginia's neck .
[科妮莉亚 突然 出现 从 出去 这 愁云 在后面 和 放置 她 武器 关于 弗吉尼亚州的 脖子 .

[康妮莉亚突然从身后的黑暗中出现，双臂环住弗吉尼亚的脖子。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[lʌv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] ?
Love but a dream ?
爱 但 一个 梦 ?

爱，只是一场梦?

[ɑː] , [nəʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不!

[ðə; ði] [gɒdz] [fɔː'fend] ! [-]
The gods forfend ! [46]
这 神 禁止 ! [-]

诸神保佑! [46]

[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðaʊ] !
Thou !
你 !

你!

[[tɜːnz] [ænd; ənd] [im'breis] [hɜː(r); hə(r)] .
[Turns and embraces her .
[转弯 和 拥抱 她 .

转身拥抱她。

[kɔː(r)] .
Cor **.**
科尔 .

角

[nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['brəʊkən] [hɑːt] ;
No **other** **than** **this** **broken** **heart** **;**
不 其他 比 这 破碎的 心 ;

除了这颗破碎的心，别无其他;

[jet] [ɪz][maɪ] [səʊl] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['hjuːmən] [wəʊ] ,
Yet **is** **my** **soul** **untouched** **by** **human** **woe** **,**
然而 是 我的 灵魂 未受触碰 经过 人类 悲哀 ,

然而，我的灵魂是否未曾受到人类苦难的侵扰?

[æz; əz] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['hjuːmən][sɪn] .
As **thine** **shall** **be** **untouched** **by** **human** **sin** **.**
作为 你的 将 是 未受触碰 经过 人类 罪 .

因为你的灵魂将不受人类罪恶的玷污。

[və'dʒɪniə] .
Virginia **.**
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[ai] [siː] [ðə; ði] [feɪs] , [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ['faɪəri] ,
I **see** **the** **face** **,** **with** **passion** **fiery** **,**
我 看 这 脸 , 和 热情 火热 ,

我看到那张脸，充满激情,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] [fʊl] [vəˈlʌptʃuəs] [lɪps] [ænd; ənd] [ˈgriːdi] [aɪz] ,
The full voluptuous lips and greedy eyes ,
这 满的 丰满的 嘴唇 和 贪婪的 眼睛 ,

丰满诱人的嘴唇和贪婪的眼神,

[ai] [siː] [ænd; ənd] [ˈʃʌdə(r)] .
I see and shudder .
我 看 和 不寒而栗 .

我看了之后不寒而栗。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[ˈmɑːkəs] [ˈklɔːdiəs] ?
Marcus Claudius ?
马库斯 克劳狄乌斯 ?

马库斯·克劳狄乌斯?

[vəˈdʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[neɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
Nay , but the other .
不 , 但 这 其他 .

不，是另一个。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈmɪstɪfaɪd] .
I am mystified .
我 是 困惑 .

我百思不得其解。

[vəˈdʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[nʌn] [sɔː] [æz; əz] [ai] [sɔː] !
None saw as I saw !
没有任何 锯 作为 我 锯 !

没有人像我一样看到这一切!

[hiː; hi] [əˈləʊn] [ai] [fɪə(r)] ,
He alone I fear ,
他 独自的 我 害怕 ,

我只惧怕他。

[huː] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wɪl] [dɪ'saɪd] , [dɪə(r)][gɒd] ! —
Who on the morrow will decide , dear God ! —
WHO 在 这 明天 将要 决定 , 亲爱的 上帝 ! —

天哪，明天谁来做决定呢!

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑ:kəs] — [jet] [nɒt] ['mɑ:kəs] — [bʌt; bət] [hɪm'self] ;
For Marcus — yet not Marcus — but himself ;
为了 马库斯 — 然而 不是 马库斯 — 但 他自己 ;

为了马库斯——但又不是马库斯——而是他自己;

[ə'lɒt] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Allot me as his own .
分配 我 作为 他的 自己的 .

把我当成他自己的。

(['waɪldli] .)
(Wildly .)
(疯狂地 .)

(疯狂地。)

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lʊk] ,
I saw his look ,
我 锯 他的 看 ,

我看到了他的表情,

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] !
And felt his power !
和 毛毡 他的 力量 !

我感受到了他的力量!

['mɑ:kəs] [ɪz][ðə; ði] [pɔː]
Marcus is the paw
马库斯 是 这 爪子

马库斯是爪子

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [greɪt] ['æpiəs] [wɪl] [siːz] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
Wherewith great Appius will seize his prey .
以及 伟大的 阿皮尤斯 将要 抢占 他的 猎物 .

伟大的阿庇乌斯将以此夺取他的猎物。

([lɑːfs] .)
(Laughs .)
(笑声 .)

(笑)

[və'dʒɪniə] , [hɪz; ɪz] [preɪ] !
Virginia , his prey !
弗吉尼亚州 , 他的 猎物 !

弗吉尼亚，他的猎物!

[hiː; hi] [liə] [ɒn][ˌem 'iː] ,
He leered on me ,
他 斜视 在 我 ,

他色眯眯地盯着我,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['waɪtənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [hænd]
And in the whitening of his clenchéd hand
和 在 这 美白 的 他的 - 手

在他紧握的拳头泛白的程度上。

[ai] [mɑːkt] [ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd] ['klæŋgə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
I marked the clash and clangor of his soul .
我 标记 这 冲突 和 铿锵 的 他的 灵魂 .

我感受到了他灵魂的碰撞与震颤。

[dɪə(r)] [gɒdz] !
Dear gods !
亲爱的 神 !

我的天哪！

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['ledn] [ʃɒd] ,
The feet of Night are leaden shod ,
这 脚 的 夜晚 是 铅灰色 鞋子 ,

夜的脚步沉重如铅鞋，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['preʃəs] ['məʊmənts] [spiːd] [tuː] [fɑːst] .
And yet the precious moments speed too fast .
和 然而 这 宝贵的 时刻 速度 也 快速地 .

然而，珍贵的时光总是转瞬即逝。

[əʊ] , [deθ] ! [hæd; həd] [ai] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst]
Oh , Death ! had I the courage that thou dost
哦 , 死亡 ! 有 我 这 勇气 那 你 朋友

哦，死神！我多么希望自己也能拥有你那样的勇气！

[dɪ'mɑːnd] , [aɪ'd] ['sʌmən] [ðiː] .
Demand , I'd summon thee .
要求 , ID 召唤 你 .

提出要求，我将召唤你。

[mɪ'θɪŋks] [ai] [hɪə(r)]
Methinks I hear
我觉得 我 听到

我想我听到了

[iːn] [naʊ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɪŋz] .
E'en now the distant rustle of thy wings .
e'en 现在 这 遥远 沙沙 的 你的 翅膀 .

甚至现在还能听到你翅膀在远处沙沙作响的声音。

[ænd; ənd] [jet] — [ðaʊ] ['tɑːri] — [ðaʊ] ['tɑːri] .
And yet — thou tarriest — thou tarriest .
和 然而 — 你 最滞留 — 你 最滞留 .

然而——你却迟迟不来——你却迟迟不来。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[wʊd] [deθ] [mait] [tʃuːz] [ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [preɪ] !
Would Death might choose me out as willing prey !
会 死亡 可能 选择 我 出去 作为 愿意的 猎物 !

死神会不会选择我作为心甘情愿的猎物呢！

[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[dɪə(r)] [wʌn] , [ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['wɪəri] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Dear one , thy voice is weary like the world ,
亲爱的 一 , 你的 嗓音 是 厌倦 喜欢 这 世界 ,

亲爱的，你的声音像这个世界一样疲惫。

[wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [əʊld] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð] [ɪts] [j'iəz] ;
Which is so old and heavy with its years ;
哪个 是 所以 老的 和 重的 和 它是 年 ;

它年代久远，沉重不堪；

[ænd; ənd] [jet] [ðaɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] , [ʌn'dɪmd] [baɪ] [tɪəz] .
And yet thine eyes are bright , undimmed by tears .
和 然而 你的 眼睛 是 明亮的 , 未变暗 经过 眼泪 .

然而，你的双眼明亮，没有被泪水蒙蔽。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [kɪlz] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] .
Bright with the pain that kills by slow degrees .
明亮的 和 这 疼痛 那 杀戮 经过 慢的 学位 .

灼热的疼痛缓慢而致命。

[ɑː] ! [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɑːloʊz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɑːt] ,
Ah ! for Apollo's pestilential dart ,
啊 ! 为了 阿波罗的 瘟疫 镖 ,

啊！为了阿波罗的瘟疫之箭！

[ɔː(r)] [bʌt; bət] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪəz] [ɒv; əv] ['ætrəˌpɒs] [-]
Or but to see the shears of Atropos [47]
或者 但 到 看 这 剪 的 阿特洛波斯 [-]

或者，但要看看阿特洛波斯的剪刀[47]

[flæʃ] [ɪn] [daɪ'ænəz] [biːmz] .
Flash in Diana's beams .
闪光 在 戴安娜的 光束 .

戴安娜光束中的闪光。

[və'dʒɪniə] (['sɒftli]) .
Virginia (softly) .
弗吉尼亚州 (轻轻) .

弗吉尼亚（轻声）。

[wiː; wi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [lait] ,
We loved her light ,
我们 喜爱 她 光 ,

我们喜爱她身上的光芒，

[ðaʊ] — [ðaʊ] [ænd; ənd] [ai] , [wen] [lʌv] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [laɪf] ,
Thou — thou and I , when love was all in life ,
你 — 你 和 我 , 什么时候 爱 曾是 全部 在 生活 ,

你——你和我，当爱情是生命中的一切，

[ænd; ənd] [ðəʊz] , ['aʊə(r)] [əʊn] , [ðə; ði] [tweɪn] , -
And those , our own , the twain , Icilius
和 那些 , 我们的 自己的 , 这 马克·吐温 , -

还有那些，我们自己的，两人，伊西利厄斯

[ænd; ənd] [breɪv] [sɪsɪniːəs] — " [ɑː] , [gɒd] !
And brave Sicinius — " Ah , God !
和 勇敢的 西西尼乌斯 — " 啊 , 上帝 !

勇敢的西西尼乌斯——“啊，上帝！

[ɑː] , [gɒd] !
Ah , God !
啊 , 上帝 !

啊，上帝！

" [ðʌs] [kraɪd] [hiː; hi] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk]
" Thus cried he , my beloved , as he sank
" 因此 哭 他 , 我的 心爱 , 作为 他 沉没

“我的爱人，他沉入水底时，如此呼喊着。”

[prəʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [ə; eɪ] ['taɪrənts] ['prɪz(ə)nə(r)] .
Prone at my feet , a tyrant's prisoner .
易于 在 我的 脚 , 一个 暴君的 囚犯 .

匍匐在我脚下，暴君的囚徒。

[[breɪks] [frɒm; frəm] [kɔːr'niːliəz] [grɑːsp] [ænd; ənd] [glaɪdz] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] ['dɔːweɪ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .
[Breaks from Cornelia's grasp and glides in anguish to the curtained doorway on the right .
[休息 从 科妮莉亚的 抓牢 和 滑翔 在 痛苦 到 这 帘幕 门口 在 这 正确的 .

[挣脱科妮莉亚的束缚，痛苦地滑向右侧的帘幕门。

- !
Icilius !
- !

伊西利乌斯！

- !
Icilius !
- !

伊西利乌斯！

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Come to me !
来 到 我 !

到我这里来！

[['entə(r)][ə; eɪ]['lɪktə(r)] — [ʃiː; ʃi] [ʃrɪŋk] [bæk] ['terɪfaɪd] .
[Enter a lictor — she shrinks back terrified .
[进入 一个 利克托 — 她 收缩 后退 恐惧 .

一名执政官进来——她吓得缩了回去。

['lɪktə(r)] .
Lictor .
利克托 .

利克特。

['leɪdi] , [ai][mʌst; məst] [ɪg'zɔːt] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt] ;
Lady , I must exhort thee to be prudent ;
女士 , 我 必须 劝勉 你 到 是 谨慎 ;

夫人，我必须劝告您要谨慎行事；

[sʌtʃ] [kraɪz] [wɪl] [bʌt; bət] [kən'faɪn] [ðiː] [iːn] [mɔː(r)] [streɪt]
Such cries will but confine thee e'en more strait
这样的 哭泣 将要 但 局限 你 e'en 更多的 海峡

这样的呼喊只会让你更加囿于牢笼。

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] [kən'faɪnd] .
Than thou art now confined .
比 你 艺术 现在 受限 .

你现在被囚禁了。

['saɪləns] [ɪz] [best] .
Silence is best .
沉默 是 最好的 .

沉默是最好的。

[səʊ] ['ɔːdəd] ['æpiəs] , ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [lɔːd] .
So ordered Appius , our gracious lord .
所以 订购 阿皮尤斯 , 我们的 亲切 主 .

仁慈的君主阿庇乌斯如此吩咐。

[['eksɪt]['lɪktə(r)] .
[Exit lictor .
[出口 利克托 .

[退出 lictor。

[və'dʒɪniə] (['sɒbɪŋ] ['sɒftli]) .
Virginia (sobbing softly) .
弗吉尼亚州 (啜泣 轻轻) .

弗吉尼亚（低声啜泣）。

[ai] [wɪl] [bi:; bi] [stɪl] !
I will be still !
我 将要 是 仍然 !

我将保持安静！

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ə'freɪd] ,
But I am so afraid ,
但 我 是 所以 害怕的 ,

但我好害怕，

[ai] , ['ɪnəs(ə)nt] , [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
I , innocent , know nothing of the world .
我 , 清白的 , 知道 没有什么 的 这 世界 .

我天真无邪，对世事一无所知。

[laɪf] - ['bɒndɪdʒ] ?
Life - bondage ?
生活 - 束缚 ?

终身束缚?

[neɪ] , [mɪ'θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][mæd] .
Nay , methinks I am but mad .
不 , 我觉得 我 是 但 疯狂的 .

不，我觉得我只是疯了。

[s'ɛvəd] [frɒm; frəm][hɪm] !
Severed from him !
切断 从 他 !

与他断绝关系！

[ɑ:] ! [leɪ] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [greɪv] ,
Ah ! lay me in my grave ,
啊 ! 躺 我 在 我的 严重 ,

啊！让我入土为安吧。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][maɪ] [hɑ:t] [tɔ:n] [frɒm; frəm][maɪ] [brest] .
Rather than have my heart torn from my breast .
相当 比 有 我的 心 撕裂 从 我的 胸部 .

宁愿我的心被从胸膛里撕出来。

[['mju:zɪk][ɪz] ['dɪstəntli] [hɜ:d] .
[Music is distantly heard .
[音乐 是 遥远地 听到 .

远处传来音乐声。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [tu:; tə] [pɑ:s] [ɪn] ['mu:nbi:m] [frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪf]
If to pass in moonbeams from this life
如果 到 经过 在 月光 从 这 生活

如果从今生的月光中消逝

[mɪd][ðə; ði][pjʊə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv]['mju:zɪk] ['sti:lɪŋ] [ɒn]
Mid the pure notes of music stealing on
中 这 纯的 笔记 的 音乐 偷窃 在

在纯净的音乐音符中悄然流逝

['ɪntu:][maɪ][breɪn][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][maɪ] [brest] ,
Into my brain and sinking in my breast ,
进入 我的 脑 和 下沉 在 我的 胸部 ，

渗入我的脑海，沉入我的胸膛，

[ɪn'veləpɪŋ] [maɪ][səʊl] ; [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd]
Enveloping my soul ; or to the sound
包围 我的 灵魂 ； 或者 到 这 声音

笼罩我的灵魂；或者说，伴着声音

[ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] — [ðæt] ['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz]
Of rushing wind — that music of the gods
的 匆忙 风 — 那 音乐 的 这 神

呼啸的风声——那是神灵的音乐

[swept] [baɪ][ə'pɑ:loʊz][hænd] , [ɔ:(r)] [hɑ:k] [tu:; tə]
Swept by Apollo's hand , or harking to
扫荡 经过 阿波罗的 手 ， 或者 倾听 到

被阿波罗之手扫过，或归于

[ðə; ði]['dɪstənt]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] [si:] ,
The distant murmur of the restless sea ,
这 遥远 低语 的 这 不安 海 ，

远处传来汹涌大海的低语声，

['straɪkɪŋ] [ɪts] ['pɜ:li] [hɑ:p] [ɒv; əv] ['mɪstɪk] [saʊndz] ,
Striking its pearly harp of mystic sounds ,
引人注目 它是 珍珠般的 竖琴 的 神秘 声音 ，

它奏出如珍珠般晶莹剔透的神秘乐章，

['ekəud] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [weə(r)] ['meidnz] [dwel] ,
Echoed within the caves where maidens dwell ,
回声 之内 这 洞穴 在哪里 少女们 住 ，

在少女们居住的洞穴中回荡，

[ni'ri:ədi:z] [ænd; ənd] [oʊʃənaɪdz] ,
Nereides and Oceanides ,
涅瑞伊得斯 和 海洋之神 ，

涅瑞伊得斯和俄刻阿得斯

[wɪð] ['feɪsɪz][laɪk][ðə; ði] [ʃi:n] [ɒv; əv] ['mu:nbi:m] , [fɔ:mz] [-]
With faces like the sheen of moonbeams , forms [48]
和 面孔 喜欢 这 光泽 的 月光 ， 表格 [-]

面容如同月光般闪耀，形体[48]

[laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] [ðeə(r)]['saɪə(r)] , ['neptju:n] , [meɪks]
Like the white foam their sire , Neptune , makes
喜欢 这 白色的 泡沫 他们的 父系 ， 海王星 ， 制作

就像他们的父亲海王星制造的白色泡沫一样

[wen] ['æŋgəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['traɪdnt] !
When angered , with his trident !
什么时候 愤怒 ， 和 他的 三叉戟 ！

愤怒时，他会挥舞他的三叉戟！

[ɪf] [tu:; tə] [sli:p] ,
If to sleep ,
如果 到 睡觉 ，

如果要睡觉，

['sliːpɪŋ] , [tuː; tə] [driːm] , [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] , [lɪv; laɪv] [ə'gen]
Sleeping , to dream , and dreaming , live again
睡眠 , 到 梦 , 和 做梦 , 居住 再次

睡眠，做梦，以及在梦中重生

[ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [naʊ] [laɪ] [waɪt] [ə'pɒn][ðeə(r)][bɪə(r)] .
The years that now lie white upon their bier .
这 年 那 现在 说谎 白色的 之上 他们的 柩 .

岁月已然铺满他们的灵柩。

[[ðə; ði] [muːn] ['vænɪʃɪz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][klaʊd] .
[The moon vanishes behind a cloud .
[这 月亮 消失 在后面 一个 云 .

月亮消失在云层后面。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] !
I am so utterly alone !
我 是 所以 完全地 独自的 !

我感到无比孤独！

[ðə; ði] [muːn] [hæθ] [veɪld] [hɜː'self] , [ðə; ði]['saɪləns][drɪə(r)]
The moon hath veiled herself , the silence drear
这 月亮 有 含蓄 她自己 , 这 沉默 凄凉

月亮隐去了光芒，一片寂静凄凉。

[nɔk] [ɒn][maɪ] [hɑːt] , [ˌʌn'hidən] ['entəz] [ɪn] ,
Knocks on my heart , unhidden enters in ,
敲门声 在 我的 心 , 未隐藏的 进入 在 ,

敲击我的心，毫不掩饰地闯入，

[weə(r)] [wʌns] [lʌv] [ænd; ənd] [swiːt] ['ɪnəs(ə)ns] , [ɪn] [piːs]
Where once love and sweet innocence , in peace
在哪里 一次 爱 和 甜的 无辜 , 在 和平

曾经的爱与纯真，在和平中

[dwelt] , [ɔːl] [ʌn'skɑːd] [baɪ][ə; eɪ] - [hænd] .
Dwelt , all unscarred by a despoiler's hand .
居住 , 全部 无疤痕 经过 一个 - 手 .

居住于此，未曾遭受掠夺者的蹂躏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [grəʊn] [kəʊld] !
It is grown cold !
它 是 生长 寒冷的 !

天气变冷了！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [saʊnd] [ai] [hɜːd] ?
What was that sound I heard ?
什么 曾是 那 声音 我 听到 ?

我刚才听到的是什么声音?

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [sʌŋk] [ɪn]['sɒlətjuːd] , [səʊ] [ræpt]
I am so sunk in solitude , so wrapped
我 是 所以 沉没 在 孤独 , 所以 包装

我如此沉浸于孤独之中，如此被孤独包裹。

[ɪn]['veɪkənt] [speɪs] , [səʊ] [tʃɪld] , [ai][gɑːsp][fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
In vacant space , so chilled , I gasp for breath ,
在 空缺 空间 , 所以 冷藏 , 我 喘气 为了 气息 ,

空旷的空间里，寒气逼人，我喘不过气来。

[laɪk] ['draʊnɪŋ] ['mærɪnə(r)] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hænd]
Like drowning mariner ; but for a hand
喜欢 溺水 水手 ; 但 为了 一个 手

如同溺水的水手；但为了一只手

[wɔːm] , ['lʌvɪŋ] , [tuː; tə] ['ʌplɪft] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] [deθ]
Warm , loving , to uplift me from this death
温暖的 , 爱 , 到 提升 我 从 这 死亡

温暖、充满爱意，将我从死亡中解脱出来

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] !
Among the living , life among the dead !
之中 这 活的 , 生活 之中 这 死的 !

在生者之中，在死者之中，亦有生命！

[kɔː(r)] . [və'dʒɪniə] !
Cor . Virginia !
科尔 . 弗吉尼亚州 !

弗吉尼亚！

[wiːp] [ɔː(r)] [preɪ] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt][səʊ] !
Weep or pray , but do not so !
哭泣 或者 祈祷 , 但 做 不是 所以 !

哭泣或祈祷，但千万不要这样做！

[ə'læs] , [və'dʒɪniə] , [ɑːt] [ðaʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] ?
Alas , Virginia , art thou turned to stone ?
唉 , 弗吉尼亚州 , 艺术 你 转向 到 石头 ?

唉，弗吉尼亚，你难道已经变成石头了吗？

[[və'dʒɪniə] , [ɔːl] [ʌn'hɪrɪŋ] , [tɜːnz] [wʌns][mɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒləms] [weə(r)] [ðə; ði] [muːn] [ə'gen] [ʃaɪnz] [θruː] .
[Virginia , all unhearing , turns once more toward the columns where the moon again shines through .
[弗吉尼亚州 , 全部 听不见 , 转弯 一次 更多的 朝向 这 列 在哪里 这 月亮 再次 闪耀 通过 .

弗吉尼亚充耳不闻，再次转向月光再次穿透的石柱。

[və'dʒɪniə] (['sɪŋɪŋ]) .
Virginia (singing) .
弗吉尼亚州 (歌唱) .

弗吉尼亚（唱歌）。

" [ɪn][ðə; ði] [diːp] [driːm] - [lait] [ðaɪ] [bɑːk] [ðaʊ] [ɑːt] ['gaɪdɪŋ] ,
" In the deep dream - light thy bark thou art guiding ,
" 在 这 深的 梦 - 光 你的 吠 你 艺术 指导 ,

“在深邃的梦境之光中，你正引导着你的小船，

['ʃɪftɪŋ] [ðaɪ] ['gɑːmənts] , [ðə; ði] [klaʊdz] , [æz; əz][ə; eɪ][seɪl] .
Shifting thy garments , the clouds , as a sail .
转变 你的 服装 , 这 云 , 作为 一个 帆 .

拨动你的衣裳，云朵，如同风帆。

[rɒkt] ['or] [sə'lestiəl] [weɪvz] [ðaʊ] [ɑːt] ['raɪdɪŋ] ,
Rocked o'er celestial waves thou art riding ,
摇滚 超过 天体 波浪 你 艺术 骑术 ,

你正乘着天上的巨浪摇曳，

['haɪdɪŋ] [ðaɪ] ['fiːtʃəz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lait] [veɪl] .
Hiding thy features behind a light veil .
隐藏 你的 特征 在后面 一个 光 面纱 .

用一层薄纱遮住你的容貌。

[daɪ'æn] , [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mjuːtnəs] [kɑːst] ['or] [ˌem 'iː] .
Dian , the spell of thy muteness cast o'er me .
迪安 , 这 拼写 的 你的 失语 投掷 超过 我 .

黛安，你的沉默对我施了魔法。

[kɑːm] [ðə; ði] [waɪld] ['tjuːmʌlt] [wɪtʃ] [w'ɔːz] [ɪn] [maɪ] [breɪn] ,
Calm the wild tumult which wars in my brain ,
冷静的 这 荒野 骚乱 哪个 战争 在 我的 脑 ,

平息我脑海中翻腾的狂乱思绪，

[ɛə] [θruː] [maɪ] [laɪf] [meɪ] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
E'er through my life may thine image , before me .
曾经 通过 我的 生活 可能 你的 图像 , 前 我 .

愿我的一生中，你的身影始终在我眼前。

['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [æz; əz] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] .
Shining and constant as ever remain .
灼灼 和 持续的 作为 曾经 保持 .

一如既往地光彩夺目，始终如一。

" [[ə; eɪ] ['saɪləns] [fɔːls] .
" [A silence falls .
" [一个 沉默 瀑布 .

一片寂静。

[və'dʒɪniə] [stiːlz] [ʌp] [tuː; tə] [kɔː'niːljə] , [huː] [stændz] ['wiːpɪŋ] [ə'ləʊn] .
Virginia steals up to Cornelia , who stands weeping alone .
弗吉尼亚州 偷窃 向上 到 科妮莉亚 , WHO 站立 哭泣 独自的 .

弗吉尼亚悄悄走到独自哭泣的科妮莉亚身边。

[maɪ] ['kʌmfət] [hæθ] [nɒt] [biːn] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] — [siː] ,
My comfort hath not been denied me — see ,
我的 舒适 有 不是 到过 否认 我 — 看 ,

我的舒适并未被剥夺——你看，

[ðə; ði] ['muːnbiːm] [beə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] . [-]
The moonbeams bear the message from the sky . [49]
这 月光 熊 这 信息 从 这 天空 . [-]

月光传递着来自天空的信息。[49]

[ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːz] ,
I hear a song which issues from the stars ,
我 听到 一个 歌曲 哪个 问题 从 这 明星 ,

我听到一首来自星辰的歌，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌriː'juːniən] ;
A song of love and hope for a reunion ;
一个 歌曲 的 爱 和 希望 为了 一个 团圆 ;

一首充满爱与希望的重逢之歌；

[ˌɑːr 'iː] - [bɔːn] , [wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] , [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv]
Re - born , we , who have loved and lost , shall live
关于 - 出生 , 我们 , WHO 有 喜爱 和 丢失的 , 将 居住

重生吧，我们这些爱过又失去过的人，将活着

[ə'fɑː(r)] [frɒm; frəm] [sɪn] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [aɪlz] ,
Afar from sin amid the Blessed Isles ,
远方 从 罪 之中 这 蒙福 岛屿 ,

远离罪恶，置身于福岛之中，

[ænd; ənd] [wɔːk] [tə'geðə(r)] , [səʊl] [wɪð] [səʊl] , [ænd; ənd] [hɑːt]
And walk together , soul with soul , and heart
和 走 一起 , 灵魂 和 灵魂 , 和 心

携手同行，灵魂相依，心心相印。

[wɪð] [hɑ:t] ; [nəʊ] [drɒp] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]
With heart ; no drop of passionate blood shall be
和 心 ; 不 降低 的 热情的 血 将 是

用心；一滴激情之血也不会流淌

[lɒst] [ɪn] ['aʊə(r)] [deθ] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [θrɒb] [wɪð] [lʌv] ,
Lost in our death , but we shall throb with love ,
丢失的 在 我们的 死亡 , 但 我们 将 搏动 和 爱 ,

我们虽逝于死亡，但爱将永存。

[ænd; ənd] [lɑ:f] [ə'mɪd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [sʌnz] [tu:; tə] [bi:; bi] .
And laugh amid the light of suns to be .
和 笑 之中 这 光 的 太阳 到 是 .

在即将到来的阳光下欢笑吧。

[[ə; eɪ] [pɔ:z] .
[A pause .
[一个 暂停 .

（停顿。）

['sɒftli] [ə; eɪ] [dɪm] [greɪ] [lait] [sti:lz] [θru:] [ðə; ði] ['kɒləms] ; [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['sləʊli] .
Softly a dim gray light steals through the columns ; the moon is sinking slowly .
轻轻 一个 暗淡 灰色的 光 偷窃 通过 这 列 ; 这 月亮 是 下沉 缓慢地 .

昏暗的灰光透过柱子缓缓透进来；月亮正在缓缓沉入地下。

[kɔ:'ni:ljə] [tɜ:nz] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] .
Cornelia turns in sudden terror .
科妮莉亚 转弯 在 突然 恐怖 .

科妮莉亚突然惊恐地转过身。

[ˌfeə'wel] , [ɪ'mɔ:t(ə)l] [frend] , [gəʊ] [tu:; tə] [ðaɪ] [rest] ;
Farewell , immortal friend , go to thy rest ;
告别 , 不朽 朋友 , 去 到 你的 休息 ;

永生的朋友，安息吧；

[ðaɪ] ['kaɪndli] [wɒtʃ] [ɪz] ['or] .
Thy kindly watch is o'er .
你的 亲切地 手表 是 超过 .

你慈悲的守望已结束。

[kɔ:(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[və'dʒɪniə] , [si:] !
Virginia , see !
弗吉尼亚州 , 看 !

弗吉尼亚，看到了吗！

[naʊ] [dɔ:n] [ðə; ði] ['kru:əl] [deɪ] [wen] [ðaʊ] — [wen] [ðaʊ] —
Now dawns the cruel day when thou — when thou —
现在 黎明 这 残忍的 天 什么时候 你 — 什么时候 你 —

如今残酷的日子已至，当你——当你——

[ji:; ji] [gɒdz] [hæv; həv] ['mɜ:si] [ɒn] [ˌju: 'es] [tweɪn] [ðɪs] [deɪ] !
Ye gods have mercy on us twain this day !
叶 神 有 怜悯 在 我们 马克·吐温 这 天 !

诸神啊，请怜悯我们俩吧！

[[sɒbz] ['waɪldli] .
[Sobs wildly .
[啜泣 疯狂地 .

[放声痛哭。

[və'dʒɪniə] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]) .
Virginia (pointing to the east) .
弗吉尼亚州 (指向 到 这 东方) .

弗吉尼亚（指向东方）。

[ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] [wɪð] ['fɔːltərɪŋ] [steps] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] .
It steals with faltering steps and blushing cheeks .
它 偷窃 和 摇摇欲坠 步骤 和 脸红 脸颊 .

它踉跄着脚步，脸颊泛红，悄悄地偷走了东西。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['kruːəl] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Call it not cruel ; it has wept for me .
称呼 它 不是 残忍的 ; 它 有 哭泣 为了 我 .

不要说它残忍；它曾为我哭泣。

[ðə; ði] [djuː] [ɪz] ['hevi] .
The dew is heavy .
这 露 是 重的 .

露水很重。

([vɔɪs] [ɒv; əv] ['lɪktə(r)] [wɪ'ðaʊt] .)
(Voice of lictor without .)
(嗓音 的 利克托 没有 .)

（执政官的声音在外面传来。）

[siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɔːn] .
See , it is the dawn .
看 , 它 是 这 黎明 .

你看，天亮了。

[lʊk] , ['kɒmreɪdz] !
Look , comrades !
看 , 同志们 !

同志们，看！

[və'dʒɪniə] (['stɑrtɪŋ] [æz; əz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] [driːm]) .
Virginia (starting as from out a dream) .
弗吉尼亚州 (开始 作为 从 出去 一个 梦) .

弗吉尼亚（始于一个梦境）。

[ɑː] , [kɔː'niːljə] !
Ah , Cornelia !
啊 , 科妮莉亚 !

啊，科妮莉亚！

[ʃʊə(r)] , [ai] [sliːp] .
Sure , I sleep .
当然 , 我 睡觉 .

当然，我会睡觉。

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ?
Is this my father's house ?
是 这 我的 父亲的 房子 ?

这是我父亲的房子吗?

[ðɪs] [fɔː(r)] - [wɔːld] [sel] ,
This four - walled cell ,
这 四 - 有围墙的 细胞 ,

这种四壁细胞，

[ðɪs] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ai] [və'dʒɪniə] ?
This prison , and am I Virginia ?
这 监狱 , 和 是 我 弗吉尼亚州 ?

这座监狱，而我，是弗吉尼亚人吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ai] [wəʊk]
Could it have been but yesterday I woke
可以 它 有 到过 但 昨天 我 觉醒

会不会是那样？但我昨天醒来的时候……

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] .
Within this chamber from a happy dream .
之内 这 房间 从 一个 快乐的 梦 .

这间屋子源于一个美梦。

[ai] [driːmd] [ɒv; əv][hɪm] , [maɪ] [lʌv] , - ,
I dreamed of him , my love , Icilius ,
我 梦见 的 他 , 我的 爱 , - ,

我梦见了他，我的爱人，伊西利乌斯。

[ænd; ənd] [wəʊk] [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɪs] [ə'pɒn][maɪ][lɪps] .
And woke still with his kiss upon my lips .
和 觉醒 仍然 和 他的 吻 之上 我的 嘴唇 .

醒来时，唇上仍残留着他的吻。

[ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [lait] ,
I can recall the flood of morning light ,
我 能 记起 这 洪水 的 早晨 光 ,

我还能记得清晨的阳光洒满大地的情景。

[ə; eɪ] ['bɪləʊd] [siː] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
A billowed sea of light upon the wall .
一个 波涛汹涌 海 的 光 之上 这 墙 .

墙上波光粼粼，宛如一片光海。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [puːlz] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [weɪvz] , [-]
I watched the changing pools and shifting waves , [50]
我 观看 这 变化 游泳池 和 转变 波浪 , [-]

我观察着不断变化的水池和变幻的波浪，[50]

[ænd; ənd] [smaɪld] ; [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [faʊnt] [wɪ'ðaʊt] ,
And smiled ; the music of the fount without ,
和 微笑 ; 这 音乐 的 这 喷泉 没有 ,

她笑了；窗外传来喷泉的音乐，

[ɪn]['raɪzɪŋ]['keɪd(ə)ns] , [pleɪd] [wɪ'ðɪn] [maɪn] [ɪəz] ,
In rising cadence , played within mine ears ,
在 上升 节奏 , 玩 之内 矿 耳朵 ,

节奏渐强，在我耳边响起，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz]
And presently the stirring of the maids
和 目前 这 搅拌 的 这 女佣

这时，女仆们开始躁动起来。

[ænd; ənd] [hʌm] [ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [rəʊz] ,
And hum of spinning reached me and I rose ,
和 哼 的 旋转 达到 我 和 我 玫瑰 ,

纺车的嗡嗡声传来，我站了起来。

[glæd] , [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] .
Glad , with the day .
高兴的 , 和 这 天 .

很高兴今天过得这么愉快。

[ænd; ənd] [naʊ] — [kɔː'niːljə] , [tʌtʃ]
And now — Cornelia , touch
和 现在 — 科妮莉亚 , 触碰

现在——科妮莉亚，触摸

[maɪ] [tʃiːk] [lest] [ai][biː; bi] ['vænɪʃɪŋ] [tuː; tə][eə(r)] ;
My cheek lest I be vanishing to air ;
我的 脸颊 免得 我 是 消失 到 空气 ;

我的脸颊，唯恐我消失在空气中;

[fiːl] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [jet] [biːts] .
Feel if my heart yet beats .
感觉 如果 我的 心 然而 节拍 .

感受一下我的心脏是否还在跳动。

[mɪ'θɪŋks] [aɪm] [ded] ;
Methinks I'm dead ;
我觉得 我是 死的 ;

我觉得我死定了;

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['məʊmənt][bʌt; bət][ə; eɪ]['rəʊvɪŋ] [gəʊst] .
Even this moment but a roving ghost .
甚至 这 片刻 但 一个 漫游 鬼 .

即使是此刻，也只是游荡的幽灵。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

['kʌrɪdʒ] , [və'dʒɪniə] .
Courage , Virginia .
勇气 , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚，勇气。

[waɪ] , [mʌtʃ] [həʊp] [ɪz] [left] !
Why , much hope is left !
为什么 , 很多 希望 是 左边 !

还剩下很多希望!

[tuː; tə] - [deɪ] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][hiː; hi]
To - day thy father will return , and he
到 - 天 你的 父亲 将要 返回 , 和 他

今天你父亲将回来，他

[wʊd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] ['dʒepədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Would place his soul in jeopardy for thee .
会 地方 他的 灵魂 在 危险边缘 为了 你 .

他愿为你置灵魂于危险之中。

[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

['kʌrɪdʒ] , [eɪ] , ['kʌrɪdʒ] !
Courage , ay , courage !
勇气 , 哎 , 勇气 !

勇气，没错，勇气!

[ai][ˌeɪ 'em] [breɪv] [ə'gen] .
I am brave again .
我 是 勇敢的 再次 .

我又勇敢了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɔːn] .
It is the dawn .
它 是 这 黎明 .

黎明破晓。

[kɔːˈniːljə] , [wiː; wi] [wɪl] [siːk]
Cornelia , we will seek
科妮莉亚 ， 我们 将要 寻找

科妮莉亚，我们将寻求

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [wɒʃ] ['aʊə(r)] [tɪəz] [ə'weɪ]
The outer court and wash our tears away
这 外 法庭 和 洗 我们的 眼泪 离开

外院，洗去我们的泪水

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
In the cool fountain .
在 这 凉爽的 喷泉 .

在清凉的喷泉里。

[wʌns] [ə'gen] [maɪ] [tʃiːk]
Once again my cheek
一次 再次 我的 脸颊

我的脸颊又一次让我心动不已

[ɪz] [hɒt] [wɪð] ['spɪrɪt][ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [biːts] [swɪft]
Is hot with spirit and my heart beats swift
是 热的 和 精神 和 我的 心 节拍 迅速

精神亢奋，心跳加速。

[wɪð] [həʊp][ænd; ənd] ['njuːbɔːn] [trʌst] [ɪn] [ðəʊz] [ai] [lʌv] .
With hope and newborn trust in those I love .
和 希望 和 新生 相信 在 那些 我 爱 .

怀着希望和对所爱之人的新生信任。

[['eksiʌnt][ðə; ði] [tuː] , [ðeə(r)] [ɑːmz] [wuːnd] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [kɔːr'niːliəz] [lɪps] [prest]
[Exeunt the two , their arms wound round each other and Cornelia's lips pressed
[退场 这 二 ， 他们的 武器 伤口 圆形的 每个 其他 和 科妮莉亚的 嘴唇 按下
[tuː; tə][vər'dʒɪnjəz] [tʃiːk] .
to Virginia's cheek .
到 弗吉尼亚州的 脸颊 .

两人相拥而出，科妮莉亚的嘴唇贴在弗吉尼亚的脸颊上。

[siːn] [θriː] — [ðə; ði]['fɔːrəm] .
Scene III — The Forum .
场景 三、 — 这 论坛 .

第三幕——广场。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [hæz; həz] ['gæðəd] .
A multitude has gathered .
一个 民众 有 聚集 .

许多人聚集于此。

['æpiəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] , [wɪð] ['mɑːkəs] ['klɔːdiəs] [st'eɪʃənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Appius is in the judgment seat , with Marcus Claudius stationed beside him .
阿皮尤斯 是 在 这 判断 座位 ， 和 马库斯 克劳狄乌斯 驻 旁 他 .

阿庇乌斯坐在审判席上，马库斯·克劳狄乌斯站在他旁边。

['meni] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ə'pɪə(r)] ['saɪlənt][ænd; ənd]['æŋgri] .
Many women are weeping and the men appear silent and angry .
许多 女性 是 哭泣 和 这 男人 出现 沉默的 和 生气的 .

许多妇女都在哭泣，而男人们则显得沉默而愤怒。

['æpiəs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv]['lɪktə(r)] .
Appius is surrounded by a guard of lictors .
阿皮尤斯 是 包围 经过 一个 警卫 的 律师 .

阿庇乌斯周围簇拥着一群侍卫。

[kɔː'niːljə] [ænd; ənd] [taɪ'bɪriəs] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [drɔːn] [baɪ] [sleɪvz] .
Cornelia and Tiberius are seated on the left in a car drawn by slaves .
科妮莉亚 和 提比略 是 坐着 在 这 左边 在 一个 车 绘制 经过 奴隶 .

科妮莉亚和提比略坐在左边，车里是奴隶拉的。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] ['gælbə] , [hɔːr'tɛnʃəs] , [hə'reiʃiəs] , [ænd; ənd] ['meriəs] .
Near the center are gathered Galba , Hortensius , Horatius , and Marius .
靠近 这 中心 是 聚集 加尔巴 , 霍尔滕修斯 , 霍拉提乌斯 , 和 马里乌斯 .

中心附近聚集着加尔巴、霍滕修斯、霍雷修斯和马吕斯。

['meriəs] .
Marius .
马里乌斯 .

马里乌斯。

[ðɪs] [vɑːst] [sə'spens] [weɪs] [ɒn] [ˌem 'iː] ['hevɪli] ;
This vast suspense weighs on me heavily ;
这 广阔的 悬念 重量 在 我 重度 ;

这种巨大的悬念让我感到压力巨大；

[ai] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['meɪdn] [rɒŋd]
I would not see that gentle maiden wronged
我 会 不是 看 那 温和的 少女 冤枉

我绝不会眼睁睁地看着那位温柔的少女受委屈。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [maɪ] [wɜːld] [pə'zeʃənz] !
For all my world possessions !
为了 全部 我的 世界 财产 !

用我所有的财产！

[iːn] [ðə; ði] [gɒdz] [-]
E'en the gods [51]
e'en 这 神 [-]

甚至诸神[51]

[wʊd] [ʃriːk] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ɪf] [jɒn] [sleɪv] [ɒv; əv] [dɪs] ,
Would shriek with horror if yon slave of Dis ,
会 尖叫 和 恐怖 如果 远 奴隶 的 迪斯 ,

如果迪斯的奴隶是她，她会发出惊恐的尖叫。

[jʌŋ] ['mɑːkəs] ['klɔːdiəs] , [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
Young Marcus Claudius , should seize on her .
年轻的 马库斯 克劳狄乌斯 , 应该 抢占 在 她 .

年轻的马库斯·克劳狄乌斯应该抓住她。

[waɪ] [dʌθ] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ?
Why doth she not appear ?
为什么 确实 她 不是 出现 ?

她为什么不出现？

[hɔːrt] .
Hort .
园艺 .

园艺

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
She and her father ,
她 和 她 父亲 ,

她和她的父亲，

[huː] [hæθ] [rɪ'tɜːnd] , [hɒt] - [fʊt] , [frɒm; frəm] [kæmp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Who hath returned , hot - foot , from camp to her ,
WHO 有 返回 , 热的 - 脚 , 从 营 到 她 ,

谁从营地匆匆赶回了她身边？

['tæri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn]
Tarry about the town , and every man
塔里 关于 这 镇 , 和 每一个 男人

在城里闲逛，每个人都

[ðeɪ] [miːt] [ðeɪ] [duː; də] [ə'dres] [wɪð] [,egzɔː'teiʃən]
They meet they do address with exhortations
他们 见面 他们 做 地址 和 劝勉

他们见面时会发表劝诫。

[ænd; ənd] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtnəsiz] ,
And prayers for justice and for witnesses ,
和 祈祷 为了 正义 和 为了 证人 ,

为正义和证人祈祷。

[ðæt] [ðɪs] [grəʊs] [teɪl] [wɪtʃ] [men] [duː; də] [nəʊ] [ɪz] [fɔːls]
That this gross tale which men do know is false
那 这 总的 故事 哪个 男人 做 知道 是 错误的

那个男人都知道的粗俗故事是假的。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səʊ] ['pruːvn; 'prəʊvn] .
Shall be so proven .
将 是 所以 已证实 .

这一点将得到证实。

[jet] [ɔːl] [rəʊm] [ɪz] [prəʊn]
Yet all Rome is prone
然而 全部 罗马 是 易于

然而，罗马的一切皆有弱点。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['æpiəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪn]
Beneath the foot of Appius and his nine
下面 这 脚 的 阿皮尤斯 和 他的 九

在阿庇乌斯及其九位将领的脚下

[vaɪl] ['kɒliːgz] .
Vile colleagues .
卑鄙的 同事 .

卑鄙的同事。

[fɪə(r)] [ɪz] [məʊst] [tɪ'rænɪk(ə)l] ,
Fear is most tyrannical ,
害怕 是 最多 强横 ,

恐惧是最残暴的。

['dʒʌstɪs] [ɪz] ['daɪɪŋ] , ['mɜːsi] [naʊ] [ɪz] [ded] .
Justice is dying , Mercy now is dead .
正义 是 垂死 , 怜悯 现在 是 死的 .

正义正在消亡，仁慈也已死去。

['meriəs] .
Marius .
马里乌斯 .

马里乌斯。

[ðen] [gɒd] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [help] [ðə; ði] ['retʃɪd] [meɪd] !
Then God alone can help the wretched maid !
然后 上帝 独自的 能 帮助 这 可怜 女佣 !

只有上帝才能帮助这个可怜的少女！

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

(['hɒtli]) .
(hotly) .
(热) .

(热的)。

[neɪ] , [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][biː; bi] [di'fail] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] ?
Nay , shall she be defiled and made a slave ?
不 , 将 她 是 被玷污的 和 制成 一个 奴隶 ?

难道她要被玷污，沦为奴隶吗?

[nɒt] [waɪl] [maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] [friː] , [maɪ] ['bɒdi] [kwɪk]
Not while my hands are free , my body quick
不是 尽管 我的 双手 是 自由的 , 我的 身体 快的

只要我的双手空闲，我的身体就不会迅速行动。

[wɪð] ['laɪfblʌd] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ][mænz] .
With lifeblood , and my heart a man's .
和 命脉 , 和 我的 心 一个 男人的 .

我的血液里流淌着生命之水，而我的心，是一颗男人的心。

[waɪ] [ʃiː; ʃi]
Why she
为什么 她

她为什么

[ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [freɪl] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['maʊntən] [snəʊ] .
Is pure and frail as is the mountain snow .
是 纯的 和 脆弱 作为 是 这 山 雪 .

纯净而脆弱，如同山上的积雪。

['hæpi] [ðə; ði][mæn] [huː] [stændz][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæmpiən] .
Happy the man who stands her champion .
快乐的 这 男人 WHO 站立 她 冠军 .

能挺身而出维护她的男人，是幸福的。

['hæpi] - , ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['trɪbjuːn] !
Happy Icilius , our young tribune !
快乐的 - , 我们的 年轻的 论坛 !

快乐的伊西利乌斯，我们年轻的护民官!

[['entə(r)][vər'dʒɪniəs][ɪn] [miːn] , [plə'biːən] ['gɑːmənts] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] ['sɪmpli] [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] ,
[Enter Virginius in mean , plebeian garments and Virginia simply clothed in white ,
[进入 维吉尼亚斯 在 意思是 , 平民 服装 和 弗吉尼亚州 简单地 穿着衣服 在 白色的 ,
[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] [luːs] .
her dark hair loose .
她 黑暗的 头发 松动的 .

[维吉尼乌斯身着卑微的平民服装上场，弗吉尼亚则身着简单的白色服装，黑色的头发披散着。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [griːt] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , ['kwɪkli]
A murmur of sympathy and admiration greet their appearance , quickly
一个 低语 的 同情 和 钦佩 迎接 他们的 外貌 , 迅速地
[sə'prest] .
suppressed .
被抑制 .

他们出现时，周围响起一阵同情和钦佩的低语，但很快就被压制住了。

['entə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] - , ['veɪnli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['ɑːməd]
Enter from the other side Icilius , vainly struggling in the hands of armored
进入 从 这 其他 边 - , 徒劳地 挣扎 在 这 双手 的 装甲
['səʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

从另一侧进入，伊西利乌斯在全副武装的士兵手中徒劳地挣扎。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz][waɪld][ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'ʃev(ə)ld] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] [wɪð] ['ægəni] .
His hair is wild and greatly disheveled , his features white and drawn with agony .
他的 头发 是 荒野 和 非常 蓬头垢面 , 他的 特征 白色的 和 绘制 和 痛苦 .

他的头发蓬乱不堪，面色苍白，痛苦万分。

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

[və'dʒɪniə] !
Virginia !
弗吉尼亚州 !

弗吉尼亚！

[ɑː] , [maɪ] [gɒd] !
Ah , my God !
啊 , 我的 上帝 !

我的天哪！

[və'dʒɪniə] ! [-]
Virginia ! [52]
弗吉尼亚州 ! [-]

弗吉尼亚！[52]

[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[maɪ] [lʌv] !
My Love !
我的 爱 !

亲爱的！

[maɪ] [lʌv] !
My Love !
我的 爱 !

亲爱的！

[maɪ] [lʌv] !
My Love !
我的 爱 !

亲爱的！

[[hiː; hi] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [baʊnd] [ɑːmz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
[He stretches out his bound arms toward her ,
[他 伸展 出去 他的 边界 武器 朝向 她 ,

他伸出被绑住的双臂朝她伸去，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ʃiː; ʃi] [rʌnz] [tuː; tə][hɪm] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪzɪŋ] [wɜːld] ,
and in a moment with a cry she runs to him , regardless of the gazing world ,
和 在 一个 片刻 和 一个 哭 她 跑步 到 他 , 不管 的 这 凝视 世界 ,

刹那间，她哭着跑向他，全然不顾周围人的注视。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['kɪsɪz] [wɪð] ['fɜːvə(r)][ðə; ði][hændz][ɪn] ['bɒndɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
and kneeling at his feet kisses with fervor the hands in bondage for
和 跪着 在 他的 脚 吻 和 热情 这 双手 在 束缚 为了
[hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
her sake .
她 清酒 .

她跪在他脚下，为了她，热情地亲吻他被束缚的双手。

['məːməz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
Murmurs from the multitude .
低语 从 这 民众 .

人群中传来窃窃私语。

['æpiəs] (['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'fleɪm]) .
Appius (rising to his feet , his face aflame) .
阿皮尤斯 (上升 到 他的 脚 , 他的 脸 燃烧) .

阿庇乌斯（站起身来，脸上燃起火焰）。

[bæk] , [gɜːl] !
Back , girl !
后退 , 女孩 !

回来了，女孩！

[bæk] [frɒm; frəm][hɪm] !
Back from him !
后退 从 他 !

从他那里回来！

['lɪktə(r)] , [pɑːt] [ðə; ði] [tweɪn] !
Lictor , part the twain !
利克托 , 部分 这 马克·吐温 !

利克托，分开这两个人！

[['lɪktə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] [əu'bei] , [weə'æt] [və'dʒɪniə]['raɪzɪŋ] [slɪps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
[Lictor unwillingly obeys , whereat Virginia rising slips away from him to her
[利克托 不情愿地 服从 , 哪里 弗吉尼亚州 上升 滑倒 离开 从 他 到 她
['fɑː.ðərz] [saɪd] .
father's side .
父亲的 边 .

[利克托不情愿地服从了，弗吉尼亚起身离开他，回到父亲身边。

[vər'dʒɪniəs] [əd'vɑːnsɪz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] .
Virginius advances , with his hand uplifted , toward the judgment seat .
维吉尼亚斯 进展 , 和 他的 手 提升 , 朝向 这 判断 座位 .

维吉尼乌斯举起手，走向审判席。

[vər'dʒɪniəs] .
Virginius .
维吉尼亚斯 .

弗吉尼亚斯。

[dɪ'leɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv]
Delay no longer in the trial of
延迟 不 更长 在 这 审判 的

审判不再拖延

[ðɪs] ['mætə(r)] .
This matter .
这 事情 .

这件事。

[wiː; wi][dɪ'mɑːnd][ɪn] ['kɒmən] ['dʒʌstɪs]
We demand in common justice
我们 要求 在 常见的 正义

我们要求在共同正义中

[ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [əʊ] , ['æpiəs] !
A hearing , and at once , O , Appius !
一个 听力 , 和 在 一次 , 哦 , 阿皮尤斯 !

举行听证会，立刻，哦，阿庇乌斯！

['gælbə] ([ə'saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]) .
Galba (aside to his friends) .
加尔巴 (旁边 到 他的 朋友们) .

加尔巴（对他的朋友们说）。

[mɑːk] ['jɒndə(r)][mæn][ə'pɒn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] .
Mark yonder man upon the judgment - seat .
标记 远处 男人 之上 这 判断 - 座位 .

马克，那边那个人坐在审判台上。

[mɪ'θɪŋks] - [tɪz][hiː; hi] [huː] [kʌvtεθ] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
Methinks ' tis he who coveteth the virgin ,
我觉得 - 的 他 WHO 贪婪 这 处女 ,

我认为是他觊觎了处女。

[ænd; ənd] ['mɑːkəs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .
And Marcus but his instrument .
和 马库斯 但 他的 乐器 .

还有马库斯，但他的乐器。

[ɑː] , [siː] !
Ah , see !
啊 , 看 !

啊，看到了！

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] [muːvd] [tuː; tə] [ˌækwi'es] .
The Chief is moved to acquiesce .
这 首席 是 已搬 到 默许 .

酋长最终妥协了。

[mɪ'θɪŋks]
Methinks
我觉得

我觉得

[hiː; hi] [fɪəz] [ðɪs] [pleb] [æz; əz][hiː; hi][wʌns] [fɪəd] [sɪsɪniːəs] .
He fears this pleb as he once feared Sicinius .
他 恐惧 这 平民 作为 他 一次 害怕 西西尼乌斯 .

他惧怕这个平民，就像他曾经惧怕西西尼乌斯一样。

['æpiəs] (['hɔːtɪli]) .
Appius (haughtily) .
阿皮尤斯 (傲慢地) .

阿庇乌斯（傲慢地）。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .
And now begins the judgment .
和 现在 开始 这 判断 .

现在开始审判。

['saɪləns] , [ɔːl] !
Silence , all !
沉默 , 全部 !

所有人安静！

[maɪ]['klaɪənt] , ['mɑːkəs] ['klɔːdiəs] , [step] [fɔːθ] .
My client , Marcus Claudius , step forth .
我的 客户 , 马库斯 克劳狄乌斯 , 步 前进 .

我的委托人马库斯·克劳狄乌斯，请上前。

[[ðə; ði][mæn][əu'bei] .
[The man obeys .
[这 男人 服从 .

该男子服从了。

[və'dʒɪniə] , ['ʃʌdərɪŋ] , [lʊks] ['əʊnli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
Virginia , shuddering , looks only at her father .
弗吉尼亚州 , 颤抖 , 看起来 仅有的 在 她 父亲 .

弗吉尼亚浑身颤抖，目光只落在父亲身上。

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[rɪ'piːt] [ðaɪ] ['steɪtmənt] , ['klɔːdiəs] , [wiː; wi] [weɪt] .
Repeat thy statement , Claudius , we wait .
重复 你的 陈述 , 克劳狄乌斯 , 我们 等待 .

克劳狄乌斯，请你再说一遍，我们等着。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[əʊ] , ['nəʊb(ə)l] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [jiː; ji] [men] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
O , noble Chief , and all ye men of Rome ,
哦 , 高贵 首席 , 和 全部 是的 男人 的 罗马 ,

哦，尊贵的统帅，以及所有罗马的子民们，

[ai][bʌt; bət] [ri'ɪtəreɪt] [maɪ] [wɜːdz] [tuː; tə] - [deɪ]
I but reiterate my words to - day
我 但 重申 我的 字 到 - 天

但我今天重申我的话。

['spəʊkən][ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [kɔːs] [-]
Spoken in explanation of my course [53]
说 在 解释 的 我的 课程 [-]

在我的课程解释中说道[53]

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ˌjestə'nʊn] .
Of action yesternoon .
的 行动 昨天 .

昨天下午的行动。

[ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm]
A woman came
一个 女士 来了

一个女人来了

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['æpiəs] , [wʌn] [muːn]
Unto the house of Appius , one moon
到 这 房子 的 阿皮尤斯 , 一 月亮

到阿庇乌斯的家，一月

[ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] .
Ago , and came to perish on our hands .
前 , 和 来了 到 沦 在 我们的 双手 .

很久以前，他们就死在我们手里了。

[bʌt; bət][eə(r)][ʃiː; ʃi][daɪd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n]
But ere she died she made a full confession
但 埃雷 她 死亡 她 制成 一个 满的 忏悔

但她临终前做了完整的忏悔。

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sɜːvd] [ɪn] ['ɜːli] [j'iəz] [ðə; ði] [waɪf]
Of having served in early years the wife
的 拥有 服务 在 早期的 年 这 妻子

早年间曾担任妻子职务

[ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)]['sɪtɪz(ə)n] , [vər'dʒiniəs] ,
Of this our citizen , Virginius ,
的 这 我们的 公民 , 维吉尼亚斯 ,

我们的这位公民，弗吉尼亚斯，

[huː] ['ɪgnərəntli] [hæθ] [biːn] ['faʊlli] [rɒŋd] ,
Who ignorantly hath been foully wronged ,
WHO 无知地 有 到过 肮脏的 冤枉 ,

那些无知地遭受不公对待的人，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [dipɪst] ['sɪmpəθi] ,
For whom we feel the deepest sympathy ,
为了 谁 我们 感觉 这 最深处 同情 ,

我们向他们致以最深切的同情，

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [ai] [naʊ] [ə'dres] [maɪ'self] .
And unto whom I now address myself .
和 到 谁 我 现在 地址 我 .

而我现在要向你们讲话。

[[tɜːnz] [tuː; tə][vər'dʒɪniəs] .
[Turns to Virginius .
[转弯 到 维吉尼亚斯 .

[转向维吉尼乌斯。

[əʊ] , [gʊd] [sen'tjʊəriən] , [ðɪs] [meɪd] [ɪz] [nɒt]
O , good centurion , this maid is not
哦 , 好的 百夫长 , 这 女佣 是 不是

哦，好心的百夫长，这位侍女不是

[ðaɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [blʌd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [sed] , [wɒz; wəz] [bɔːn]
Thy child in blood ; but , as I said , was born
你的 孩子 在 血 ; 但 , 作为 我 说 , 曾是 出生

你的孩子是用鲜血铸成的；但是，正如我所说，他已经出生了。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ['wʊmən] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
Of a slave woman in my house .
的 一个 奴隶 女士 在 我的 房子 .

是我家的一位女奴。

[ðaɪ] [beɪb]
Thy babe
你的 宝贝

你的宝贝

[daɪd] [ɒn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts] [bɜːθ] .
Died on the moment of its birth .
死亡 在 这 片刻 的 它是 出生 .

出生即死亡。

[ðaʊ] [wɜːt]
Thou wert
你 沃特

你曾是

[ə'weɪ] [ɪn] ['sɜːvɪs] .
Away in service .
离开 在 服务 .

出差在外。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [rɪ'kɔːl] ?
Dost thou not recall ?
多斯特 你 不是 记起 ?

你不记得了吗?

[vər'dʒɪniəs] ([ɪn][kɑːm] [ə'fɜːmətɪv]) .
Virginius (in calm affirmative) .
维吉尼亚斯 (在 冷静的 肯定) .

维吉尼厄斯（平静地肯定）。

[jeɪ] , [ðæt] [ai][duː; də] [rɪ'kɔːl] .
Yea , that I do recall .
是的 , 那 我 做 记起 .

是的，我记得。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ðaʊ] [fiːnd] [ɒv; əv] [hel] !
Thou fiend of hell !
你 恶魔 的 地狱 !

你这地狱恶魔!

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

([traɪ'ʌmfəntli]) .
(triumphantly) .
(凯旋而归) .

（得意洋洋地）

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [sed] ?
Has he not said ?
有 他 不是 说 ?

他难道没说过吗?

[ðɪs] [sleɪv] , [huː] [dɪd] [kən'fes]
This slave , who did confess
这 奴隶 , WHO 做过 承认

这个奴隶，他承认了

[tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [truːθ] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd]
To us the truth , declared that she had played
到 我们 这 真相 , 声明 那 她 有 玩

对我们而言，真相是，她宣称自己玩过。

[ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd] [krept] [məʊst]['slaɪli][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
The thief and crept most slyly to my house ,
这 贼 和 悄悄地爬 最多 狡猾地 到 我的 房子 ,

小偷鬼鬼祟祟地溜进了我家，

['stəʊlən][ðə; ði]['ɪnfənt][ɒv; əv][maɪ] [nɜːs] [ænd; ənd] [slɪpt]
Stolen the infant of my nurse and slipped
被盗 这 婴儿 的 我的 护士 和 滑倒了

偷走了我护士的婴儿，然后溜走了

[aʊt] , - [mɪd][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [gluːm] , [wɪtʃ] , ['frendli] , [hɪd]
Out , ' mid the night and gloom , which , friendly , hid
出去 , - 中 这 夜晚 和 愁云 , 哪个 , 友好的 , 隐藏

夜深人静之时，黑暗笼罩着一切，友善地隐藏着

[hɜː(r); hə(r)]['dæstəd; 'dɑː-] [diːd] .
Her dastard deed .
她 卑鄙小人 契据 .

她卑鄙的行径。

[və'dʒɪniə][ɪz][ðə; ði] [beɪb] ,
Virginia is the babe ,
弗吉尼亚州 是 这 宝贝 ,

弗吉尼亚真是个美人儿，

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['lɔːfəli] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And , therefore , lawfully belongs to me .
和 , 所以 , 合法地 属于 到 我 .

因此，它依法属于我。

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

[jiː; ji] [gɒdz] !
Ye gods !
叶 神 !

我的天哪！

['mʌltɪtjuːd] .
Multitude .
民众 .

民众。

[nəʊ] [pruːfs] ?
No proofs ?
不 证明 ?

没有证据?

[nəʊ] ['evɪdəns] ?
No evidence ?
不 证据 ?

没有证据?

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

(['praʊdli]) .
(proudly) .
(自豪地) .

（自豪地）

[maɪ] [wɜːd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪！

[[mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hɪsɪŋ] .
[Much laughter and some hissing .
[很多 笑声 和 一些 嘶嘶声 .

【一阵哄笑和几声嘘声。】

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默！

[vər'dʒɪniəs] , [spiːk] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [briːf]
Virginius , speak , and be as brief
维吉尼亚斯 , 说话 , 和 是 作为 简短的

弗吉尼亚斯，请发言，但要尽量简短。

[æz; əz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [wɪl] [ə'laʊ] .
As the occasion will allow .
作为 这 场合 将要 允许 .

视情况而定。

[prə'siːd] .
Proceed .
继续 .

继续。

[vər'dʒɪniəs] .
Virginius .
维吉尼亚斯 .

弗吉尼亚斯。

[jiː; ji] [men] [ɒv; əv] [rəʊm] !
Ye men of Rome !
叶 男人 的 罗马 !

罗马的男儿们！

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'ləʊn] ,
To you , and you alone ,
到 你 , 和 你 独自的 ,

只属于你，也只属于你。

[ai] [spiːk] [ɪn][maɪ] [dɪ'fens] , [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
I speak in my defense , for lo !
我 说话 在 我的 防御 , 为了 洛 !

我为自己辩护，因为！

[ɪn][juː; jʊ]
in you
在 你

你

[ai] [siː] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['dʒʌstɪs] , [-]
I see the qualities of common justice , [54]
我 看 这 品质 的 常见的 正义 , [-]

我看到了普通正义的品质，[54]

[ɔː(r)] ['feɪntɪst] [sens] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [wɪtʃ] [ɪz][reə(r)] —
Or faintest sense of mercy , which is rare —
或者 最微弱 感觉 的 怜悯 , 哪个 是 稀有的 —

或者哪怕是最微弱的怜悯之心，这都十分罕见——

[ænd; ənd] [les] , [ɪn'diːd] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][hænd] .
And less , indeed , unto the point in hand .
和 较少的 , 的确 , 到 这 观点 在 手 .

而且，这与问题的关键关系不大。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['fɔːti] [j'iəz] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [rəʊm] ,
For all these forty years I've lived in Rome ,
为了 全部 这些 四十 年 我已经 居住地 在 罗马 ，
我在罗马生活了整整四十年，

[ə; eɪ]['rəʊmən] - [mʌŋst] [ðə; ði]['rəʊmənz] , [breɪv] [ə'mʌŋst]
A Roman ' mongst the Romans , brave amongst
一个 罗马 - 其中 这 罗马书 ， 勇敢的 在
罗马人中的罗马人，勇敢者

[ðə; ði] [breɪv] , [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] , [eə(r)][ai] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
The brave , and serving , ere I came of age ,
这 勇敢的 ， 和 服务 ， 埃雷 我 来了 的 年龄 ，
在我成年之前，那些勇敢而又尽职尽责的人

[maɪ]['mʌðə(r)] ['sɪti] .
My mother city .
我的 母亲 城市 .
我的母城。

[hæv; həv][ai] [ʃəʊn] [maɪ'self]
Have I shown myself
有 我 所示 我
我是否已经向自己证明了自己

[ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [beɪs] , [kə'rʌptəbl] ,
In any manner base , corruptible ,
在 任何 方式 根据 ， 易腐烂的 ，
以任何方式卑劣、易腐败的，

[ɔː(r)] ['laɪɪŋ] , ['aɪðə(r)][baɪ][maɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] ?
Or lying , either by my word or deed ?
或者 说谎 ，任何一个 经过 我的 单词 或者 契据 ？
或者，我是否在说谎，无论是言语上还是行为上?

[jiː; ji][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [iːtʃ] [mæn]
Ye all are witnesses of me — each man
叶 全部 是 证人 的 我 — 每个 男人
你们都是我的见证人——每个人都是。

[kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [gɒd] [kæn; kən] [siː] .
Can see and know the truth as God can see .
能 看 和 知道 这 真相 作为 上帝 能 看 .
能够像上帝一样看到并了解真相。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [beɪb] , [ɒv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'gɒtn] , [bɔːn]
This is my babe , of me begotten , born
这 是 我的 宝贝 ， 的 我 所生的 ， 出生
这是我的孩子，我所生，我所生。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ai][səʊ] [lʌvd] — [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
Of her whom I so loved — her mother .
的 她 谁 我 所以 喜爱 — 她 母亲 .
我深爱的她——她的母亲。

[ləʊ] !
Lo !
洛 ！
瞧！

[ðə; ði] ['veri] ['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eb(ə)n][heə(r)]
The very luster of her ebon hair
这 非常 光泽 的 她 乌木 头发
她乌黑的头发散发着光泽。

[bi'spi:k] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪn] ['ɒnə(r)] [bɔ:(r)]
Bespeaks the woman who in honor bore
表明 这 女士 WHO 在 荣誉 钻孔

这说明那位为了荣誉而生育的女子

[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðə; ði] ['tremb(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪp] .
The tremble of her lip .
这 颤抖 的 她 唇 .

她的嘴唇微微颤抖。

[ai] [du:; də] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [dɪ'spleɪ] [maɪ] [fleʃ]
I do not willingly display my flesh
我 做 不是 心甘情愿 展示 我的 肉

我并不愿意展示我的肉体。

[ænd; ənd] [blʌd] [tu:; tə] [geɪz] [ɒv; əv] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] , [bʌt; bət] [ðæt]
And blood to gaze of multitudes , but that
和 血 到 目光 的 众多 , 但 那

鲜血映照着众人的目光，但那

[maɪ] [streɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['despərət] .
My straits are desperate .
我的 海峡 是 绝望的 .

我的处境非常艰难。

[lʊk] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] —
Look upon her hand —
看 之上 她 手 —

看看她的手——

[ðə; ði] [lɒŋ] , [braʊn] ['fɪŋgəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [tru:]
The long , brown fingers are a copy true
这 长的 , 棕色的 手指 是 一个 复制 真的

那双修长的棕色手指是真的。

[ɒv; əv] [ði:z] , [ðəʊ] [maɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɒtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [grɪp]
Of these , though mine are knotted by the grip
的 这些 , 尽管 矿 是 打结的 经过 这 紧握

虽然我的这些都被握柄缠住了。

[ɒv; əv] [sɒ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plaʊ] .
Of sword and the guiding of the plow .
的 剑 和 这 指导 的 这 犁 .

刀剑与犁铧。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] — [ɑ:] , [nəʊ] !
And now her eyes — Ah , no !
和 现在 她 眼睛 — 啊 , 不 !

现在她的眼睛——啊，不！

[ai] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] .
I say too much .
我 说 也 很多 .

我话太多了。

[jiː; ji] [gɒdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] !
Ye gods of Heaven speak for me this day !
叶 神 的 天堂 说话 为了 我 这 天 !

天上的神明啊，今天请为我说话！

[[hiː; hi] [bəʊz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [vər'dʒɪnjəz] ['ʃəʊldə(r)] .
[He bows his head upon Virginia's shoulder .
[他 弓 他的 头 之上 弗吉尼亚州的 肩膀 .

他将头靠在弗吉尼亚的肩膀上。

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[hiː; hi] [feɪnts] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
He faints with sudden revelation from
他 晕倒 和 突然 启示 从

他突然领悟到什么，晕了过去。

[ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['mænɪfestli] [truː] .
The gods of what is manifestly true .
这 神 的 什么 是 显然 真的 .

那些显而易见的真理之神。

[vər'dʒɪniəs] , [ðaʊ] [ɑːt] [dɪ'luːdɪd] , [ɔː(r)]
Virginius , thou art deluded , or
维吉尼亚斯 , 你 艺术 妄想 , 或者

维吉尼乌斯，你被蒙蔽了，或者

[ə; eɪ] [mæn] , [ɒv; əv] [əʊld] , [dɪ'septɪv] .
A man , of old , deceptive .
一个 男人 , 的 老的 , 欺骗性的 .

一个老奸巨猾的人。

[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

- [tɪz] [ə; eɪ] [laɪ] !
' Tis a lie !
- 的 一个 说谎 !

这是谎言！

[hiː; hi] [ɪz] [vər'dʒɪniəs] , [nəʊ] [mɔː(r)] , [nəʊ] [les] !
He is Virginius , no more , no less !
他 是 维吉尼亚斯 , 不 更多的 , 不 较少的 !

他就是维吉尼乌斯，不多不少！

[ænd; ənd] - [tɪz] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [rəʊm] [kæn; kən] ['wɪtnəs] [tuː; tə] .
And ' tis enough , as Rome can witness to .
和 - 的 足够的 , 作为 罗马 能 证人 到 .

这就足够了，罗马可以为此作证。

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [krɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
Thou art not worthy to crawl on the ground
你 艺术 不是 值得 到 爬行 在 这 地面

你不配匍匐在地。

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [hæθ] [ðiːz] ['meni] [j'iəz]
And kiss the hand which hath these many years
和 吻 这 手 哪个 有 这些 许多 年

亲吻这只承载了多年岁月的手

['bætld] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] !
Battled for Rome !
战斗 为了 罗马 !

为罗马而战!

[ðaʊ] [kænst][bʌt; bət] [hɑːm] ['aʊə(r)] [fleʃ] . [-]
Thou canst but harm our flesh . [55]
你 罐 但 伤害 我们的 肉 . [-]

你只能伤害我们的肉体。[55]

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'steɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪm]
His name and mine are unstained as the flame
他的 姓名 和 矿 是 未染色 作为 这 火焰

他的名字和我的名字都像火焰一样纯洁无瑕。

[ɒn] ['vɛstəz] ['ɔːltə(r)] .
On Vesta's altar .
在 维斯塔的 坛 .

在维斯塔的祭坛上。

[[tɜːnz] [tuː; tə] [weə(r)] - [ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['veɪnli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .
[Turns to where Icilius is struggling vainly in the hands of the guard .
[转弯 到 在哪里 - 是 挣扎 徒劳地 在 这 双手 的 这 警卫 .

[镜头转向伊西利乌斯，他正徒劳地在卫兵手中挣扎。

[piːs] , - !
Peace , Icilius !
和平 , - !

和平，伊西利乌斯!

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl][ɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ?
Of what avail is aught to such as these ?
的 什么 可用 是 零 到 这样的 作为 这些 ?

对这些人做什么又有什么用呢?

[smɔːl] [həʊp] [ɪz] [left] — [ænd; ənd] [jet] , [əʊ] , ['æpiəs] ,
Small hope is left — and yet , O , Appius ,
小的 希望 是 左边 — 和 然而 , 哦 , 阿皮尤斯 ,

一丝希望尚存——然而，哦，阿庇乌斯，

[wɜːt] [ðaʊ] [nɒt] [bɔːn] [ɒv; əv] ['wʊmən] ?
Wert thou not born of woman ?
沃特 你 不是 出生 的 女士 ?

你不是由女人所生的吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn]
For the one
为了 这 一

为那一个

[huː] [geɪv] [ðiː] [laɪf] , [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [naʊ] .
Who gave thee life , respect her sisters now .
WHO 给予 你 生活 , 尊重 她 姐妹 现在 .

谁赋予你生命，现在请尊重她的姐妹们。

[let] ['mɜːsi] [dɔːn] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['hɑːd(ə)nd] [brest] ,
Let mercy dawn within thy hardened breast ,
让 怜悯 黎明 之内 你的 硬化 胸部 ,

愿怜悯之光在你坚硬的胸膛中闪耀。

[spiːk] [bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] — [wʌn] [wɜːd] — [ænd; ənd] ['meni] [laɪvz; lɪvz]
Speak but one word — one word — and many lives
说话 但 一 单词 — 一 单词 — 和 许多 生活

只需说一个字——一个字——就能改变许多人的生命

[wɪl] [liːp] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'gen] .
Will leap and live again .
将要 飞跃 和 居住 再次 .

将会跃起，重获新生。

[lʊk] [daʊn] [ə'pɒn]
Look down upon
看 向下 之上

俯视

[ænd; ənd]['ɒnə(r)] [ðɪs] [greɪ] [hed] , [naʊ] [baʊd] [səʊ] [ləʊ] ;
And honor this grey head , now bowed so low ;
和 荣誉 这 灰色的 头 , 现在 鞠躬 所以 低的 ;

请尊重这颗低垂着的白发头颅；

[ðə; ði]['əʊnli] [steɪ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ]
The only stay and comfort in his age
这 仅有的 停留 和 舒适 在 他的 年龄

在他年老时，这是他唯一的栖身之所和慰藉。

[wʊdst] [teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɪm] ?
Wouldst tear from him ?
会 撕 从 他 ?

会从他身上撕下来吗?

[hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɪn]['sɒlətjuːd]
His years in solitude
他的 年 在 孤独

他独居的那些年

[wɪl] [rəʊl] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [taɪd] .
Will roll away , a never - ending tide .
将要 卷 离开 , 一个 绝不 - 结束 潮 .

终将退去，如永不停息的潮水。

[jiː; ji]['rəʊmənz] , [lʊk] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪtəznz] ,
Ye Romans , look upon your citizens ,
叶 罗马书 , 看 之上 你的 公民 ,

罗马人啊，看看你们的子民吧!

[prə'tekt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] — [lest] [ɪn'dɪgnənt] [dʒəʊv]
Protect your women — lest indignant Jove
保护 你的 女性 — 免得 愤怒 朱庇特

保护你的女人——免得激怒朱庇特

['laɪtnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [send] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃiːld]
Lightnings shall send upon you , or the shield
闪电 将 发送 之上 你 , 或者 这 盾

闪电或盾牌将降临于你。

[ɒv; əv] [mɑːz] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ɪts] ['sæŋktʃuəri] .
Of Mars be taken from its sanctuary .
的 火星 是 已采取 从 它是 避难所 .

将火星从其圣地带走。

[- [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [breɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [liːps]
[Icilius at this moment breaks from the grasp of the soldiers and leaps
[- 在 这 片刻 休息 从 这 抓牢 的 这 士兵 和 跳跃

[tuː; tə][vər'dʒɪnjəz][saɪd] .
to Virginia's side .
到 弗吉尼亚州的 边 .

[此时，伊西利乌斯挣脱了士兵们的束缚，跳到弗吉尼亚身边。

[ðə; ði][gɜːl] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [baʊnd] [hændz][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðem; ðəm] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , ['reɪzɪŋ]
The girl lifts his bound hands and places them against her breast , raising
这 女孩 电梯 他的 边界 双手 和 地方 他们 反对 她 胸部 , 提高
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
her eyes to his .
她 眼睛 到 他的 .

女孩抬起他被绑住的双手，放在自己的胸前，抬眼望着他。

- !
Icilius !
- !

伊西利乌斯！

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] ,
I heard a ringing laugh ,
我 听到 一个 铃声 笑 ,

我听到一声清脆的笑声，

[ænd; ənd] [sɔː] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] —
And saw , as in a vision , a young child —
和 锯 , 作为 在 一个 想象 , 一个 年轻的 孩子 —

他仿佛在异象中看见一个小孩——

['aʊə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] — ['aʊə(r)] [səʊlz] - [ɪn'herɪtə(r)] .
Our flesh and blood — our souls ' inheritor .
我们的 肉 和 血 — 我们的 灵魂 - 继承人 .

我们的骨肉——我们灵魂的继承者。

[ai] [sɔː] [ə'dɔːnɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [driːm] ,
I saw adorning me , in the strange dream ,
我 锯 装饰 我 , 在 这 奇怪的 梦 ,

在那个奇异的梦中，我看到了装饰着我的……

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑːlənd] [freʃ] , [nɒt] [[klæŋɪŋ]] [tʃeɪnz] .
A wedding garland fresh , not clanging chains .
一个 婚礼 花环 新鲜的 , 不是 叮当声 链条 .

婚礼花环清新自然，没有叮当作响的铁链。

[əʊ] , [ɪf] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðɪn] [ðaɪn] [ɑːmz] !
O , if to die within thine arms !
哦 , 如果 到 死 之内 你的 武器 !

哦，如果能死在你的怀里！

[bʌt; bət] [steɪ] !
But stay !
但 停留 !

但是请留下！

[maɪ]['fɑːðə(r)] — [siː] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] !
My father — see the workings of his face !
我的 父亲 — 看 这 运作 的 他的 脸 !

我父亲——看看他脸上的表情！

[hiː; hi] ['sʌfə] .
He suffers .
他 遭受 .

他很痛苦。

['fɑːðə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [-]
Father , we shall meet again [56]
父亲 , 我们 将 见面 再次 [-]

父亲，我们还会再见面[56]

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [friː] !
In the Elysian fields , when I am free !
在 这 极乐世界 字段 , 什么时候 我 是 自由的 !

在极乐世界，当我自由的时候！

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[fuːlz] !
Fools !
傻瓜 !

傻瓜！

[siːs] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːdlɪn] ['trædʒədi] !
Cease your maudlin tragedy !
停止 你的 感伤 悲剧 !

别再自怨自艾了！

[dɪ'spɜːs] !
Disperse !
分散 !

分散！

[kʌm] ['fɔːwəd] , [sleɪv] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [hæθ] [biːn] [pɑːst] .
Come forward , slave , the judgment hath been passed .
来 向前 , 奴隶 , 这 判断 有 到过 通过了 .

奴隶，上前来，审判已经结束了。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

(['stɑrtɪŋ]) .
(starting) .
(开始) .

（开始）。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][səʊ] [suːn] !
The judgment , and so soon !
这 判断 , 和 所以 很快 !

判决结果这么快就出来了！

[taɪ'bɪriəs] (['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)]) .
Tiberius (leaping from the car) .
提比略 (跳跃 从 这 车) .

提比略（从车里跳出来）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] !
It is not so !
它 是 不是 所以 !

并非如此！

[və'dʒɪniə] , [steɪ] [ə'waɪl] !
Virginia , stay awhile !
弗吉尼亚州 , 停留 一会儿 !

弗吉尼亚，多待一会儿吧！

- ([ə'saɪd]) .
Icilius (aside) .
- (旁边) .

伊西利乌斯（旁白）。

[ʌn'baɪnd][maɪ][hændz] , [və'dʒɪniə] !
Unbind my hands , Virginia !
解绑 我的 双手 , 弗吉尼亚州 !

弗吉尼亚，解开我的双手！

[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[ðə; ði] [nɒt] [ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [deɪzd] .
The knot is hard and I am dazed .
这 结 是 难的 和 我 是 茫然 .

这个结很难打，我晕头转向。

[ai]['tremb(ə)l] .
I tremble .
我 颤抖 .

我浑身颤抖。

[lʌv] , [wɪlt] [ðaʊ] ['sækrɪfaɪs] [ðaɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
Love , wilt thou sacrifice thy life for me ?
爱 , 枯萎 你 牺牲 你的 生活 为了 我 ?

亲爱的，你愿意为我牺牲生命吗?

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[sʌm; səm] [wʌn] [luːs] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [bɒndz] !
some one loose me of these cursed bonds !
一些 一 松动的 我 的 这些 被诅咒的 债券 !

谁来帮我解开这些该死的束缚！

[[hiː; hi] [ɪz] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [saɪd] .
[He is seized by the soldiers and again forced from the young girl's side .
[他 是 查获 经过 这 士兵 和 再次 强制 从 这 年轻的 女孩们 边 .

他被士兵抓住，再次被迫离开小女孩身边。

[kɔː'niːljə] [steps] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [niːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['æpiəs] .
Cornelia steps from her car , and coming forward kneels at the feet of Appius .
科妮莉亚 步骤 从 她 车 , 和 未来 向前 跪着 在 这 脚 的 阿皮尤斯 .

科妮莉亚从车里出来，走到阿庇乌斯脚下跪下。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[lɔːd] ['æpiəs] , [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] ,
Lord Appius , behold a broken heart ,
主 阿皮尤斯 , 看哪 一个 破碎的 心 ,

阿庇乌斯大人，请看，这是一颗破碎的心。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [blʌd] [frɒm; frəm]['nəʊb(ə)l] [veɪns]
But one with gentle blood from noble veins
但 一 和 温和的 血 从 高贵 静脉

但一个拥有高贵血统的温柔血统的人

[fər'evə(r)] [fed] .
Forever fed .
永远 美联储 .

永远吃饱。

[ðəʊ] [praʊd] , [ai] [ni:l] [tu:; tə] [ði:] .
Though proud , I kneel to thee .
尽管 自豪的 , 我 下跪 到 你 .

虽然骄傲，但我仍向你跪拜。

[əʊ] , [lu:s] [hɜ:(r); hə(r)] [bɒndz] — [rɪ'stɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪbəti] —
O , loose her bonds — restore her liberty —
哦 , 松动的 她 债券 — 恢复 她 自由 —

哦，解开她的束缚——恢复她的自由——

[ænd; ənd][ai][maɪ] [welθ] , [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [i:n] [maɪ][laɪf]
And I my wealth , my house , and e'en my life
和 我 我的 财富 , 我的 房子 , 和 e'en 我的 生活

我失去了我的财富、我的房屋，甚至我的生命

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tu:; tə] [ði:] [ɔ:(r)] [ðɪs] [ðaɪ] ['sɜ:vənt] [hɪə(r)] .
Shall give to thee or this thy servant here .
将 给 到 你 或者 这 你的 仆人 这里 .

给你，或者给你的这位仆人。

[di:p] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] [ai][du:; də][ɪn'klaɪn]
Deep down into the dust I do incline
深的 向下 进入 这 灰尘 我 做 倾斜

深深地，我倾向于深入尘埃之中。

[maɪ'self] , [hu:] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [best]
Myself , who am a lady of the best
我 , WHO 是 一个 女士 的 这 最好的

我本人，是一位最优秀的女士。

[ænd; ənd]['nəʊblɪst][laɪn][ɪn] [rəʊm] .
And noblest line in Rome .
和 最高贵 线 在 罗马 .

罗马最高贵的血统。

[ai]['ɒfə(r)] [ði:]
I offer thee
我 提供 你

我向你献上

[maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [fri:] [ðə; ði][meɪd]
My services , if thou wilt free the maid
我的 服务 , 如果 你 枯萎 自由的 这 女佣

如果你愿意释放那位少女，我愿效劳。

[hu:] [dɪd] [bɪ'frend] [ˌem 'i:][ɪn][maɪn]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ni:d] .
Who did befriend me in mine hour of need .
WHO 做过 交朋友 我 在 矿 小时 的 需要 .

在我需要帮助的时候，是谁伸出了援手？

[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[kɔː'niːljə] ！
Cornelia ！
科妮莉亚 ！

科妮莉亚！

[tuː; tə][ˌem 'iː] !
To me !
到 我 ！

大部头书！

[neɪ] ，[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] !
Nay , it shall not be !
不 ， 它 将 不是 是 ！

不，绝不可能！

[ðaʊ] [frend] [ɒv; əv] [frendz] ， [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs][ɪz][veɪn] .
Thou friend of friends , such sacrifice is vain .
你 朋友 的 朋友们 ，这样的 牺牲 是 徒劳 .

朋友的朋友啊，这样的牺牲是徒劳的。

[wʌn] [kɪs] [ə'ləʊn][ai][ɑːsk][ɒv; əv] [ðiː] — [wʌn] [kɪs] —
One kiss alone I ask of thee — one kiss —
一 吻 独自的 我 问 的 你 — 一 吻 —

我只求你一个吻——一个吻——

[ðen] ['saɪləns] !
Then silence !
然后 沉默 ！

然后一片寂静！

[siː] ，[taɪ'bɪriəs] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
See , Tiberius weeps for thee .
看 ， 提比略 哭泣 为了 你 .

看，提比略为你哭泣。

[[taɪ'bɪriəs] [sprɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ]['ɪntuː] [kɔːr'niːliəz] [ɑːmz] .
[Tiberius springs with a cry into Cornelia's arms .
[提比略 弹簧 和 一个 哭 进入 科妮莉亚的 武器 .

提比略大喊一声，扑进了科尔内莉亚的怀里。

[ðə; ði] [tuː] [drɔː] [ɒf] [tə'geðə(r)] .
The two draw off together .
这 二 画 离开 一起 .

两人同时拔枪。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['sɪtəznz] [kʌm] ['fɔːwəd] .
The four citizens come forward .
这 四 公民 来 向前 .

四位市民站了出来。

['gælbə] .
Galba .
加尔巴 .

加尔巴。

[əʊ] ， ['æpiəs] ，[wiː; wi]['ɒfə(r)] [ðiː] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [-]
O , Appius , we offer thee our lives [57]
哦 ， 阿皮尤斯 ， 我们 提供 你 我们的 生活 [-]

哦，阿庇乌斯，我们献上我们的生命[57]

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] — [bʌt; bət] [luːs] [ðə; ði][meɪd] !
To do with as thou wilt — but loose the maid !
到 做 和 作为 你 枯萎 — 但 松动的 这 女佣 ！

随你处置——但放了那个少女！

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[pə'tɪʃənə(r)] , [jiː; ji] [gɒdz] , [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] ?
Petitioners , ye gods , from every side ?
请愿者 , 是的 神 , 从 每一个 边 ?

诸神啊，四面八方的祈求者们?

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['mɑːkəs] - [sleɪv] .
It shall not be , for she is Marcus ' slave .
它 将 不是 是 , 为了 她 是 马库斯 - 奴隶 .

不可能，因为她是马库斯的奴隶。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [hæz; həz] [biːn] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] !
The judgment has been passed , and I have spoken !
这 判断 有 到过 通过了 , 和 我 有 说 !

判决已下，我已经发言完毕!

[[ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] .
[A murmuring .
[一个 淙淙 .

[一阵低语声。

[meɪk] [wei] !
Make way !
制作 方式 !

让路!

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sleɪv] !
The master comes to take his slave !
这 掌握 来 到 拿 他的 奴隶 !

主人来带走他的奴隶!

[[kən'fjuːʒn] .
[Confusion .
[困惑 .

[困惑。

['æpiəs] ['raɪzɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'bleɪz] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
Appius rises , his face ablaze with passion .
阿皮尤斯 上升 , 他的 脸 燃烧 和 热情 .

阿庇乌斯站起身来，脸上满是激情。

[meɪk] [wei] , [jiː; ji] [fuːlz] !
Make way , ye fools !
制作 方式 , 是的 傻瓜 !

让开，你们这些傻瓜!

[aɪl] [kɔːl] [maɪ] ['kɒliːgz] [hɪə(r)]
I'll call my colleagues here
患病的 称呼 我的 同事 这里

我会给这里的同事打电话。

[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['lɪktə(r)] .
With all their lictors .
和 全部 他们的 律师 .

以及他们所有的律师。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['blʌdʃed] !
There will be bloodshed !
那里 将要 是 流血事件 !

将会有流血事件发生!

[meɪk] [wei] !
Make way !
制作 方式 !

让路!

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][hændz][ə'baʊt]
but to have my hands about
但 到 有 我的 双手 关于

但要亲手……

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] ;
His throat , though for a moment , for a breath ;
他的 喉 , 尽管 为了 一个 片刻 , 为了 一个 气息 ;

他的喉咙，虽然只有一瞬间，却像要喘口气一样;

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] - [biːt] [ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] , [hel] !
Though for a heart - beat and , beyond me , Hell !
尽管 为了 一个 心 - 打 和 , 超过 我 , 地狱 !

虽然只是一瞬间，而且，对我来说，简直是地狱!

[və'dʒɪniə] ([ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['æɡəni]) .
Virginia (in a voice of agony) .
弗吉尼亚州 (在 一个 嗓音 的 痛苦) .

弗吉尼亚（痛苦地）

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲!

[maɪ]['fɑːðə(r)] !
My father !
我的 父亲 !

我的父亲!

[vər'dʒɪniəs] .
Virginius .
维吉尼亚斯 .

弗吉尼亚斯。

['kwaɪət] , ['lɪt(ə)l][ɡɜːl] !
Quiet , little girl !
安静的 , 小的 女孩 !

安静点，小姑娘!

[əʊ] , ['æpiəs] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ʃred] [ɒv; əv][həʊp] ,
O , Appius , the final shred of hope ,
哦 , 阿皮尤斯 , 这 最终的 撕碎 的 希望 ,

哦，阿庇乌斯，最后的希望!

[ðə; ði] ['wiːkənd] [fleɪm] , [ɪz] [ɡɒn] — [fər'evə(r)] [ɡɒn] .
The weakened flame , is gone — forever gone .
这 减弱 火焰 , 是 已消失 — 永远 已消失 .

那微弱的火焰，已经熄灭了——永远地熄灭了。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] , [ɪn'diːd] , [wʌn] ['məʊmənt] [grɑːnt]
Before we part , indeed , one moment grant
前 我们 部分 , 的确 , 一 片刻 授予

在我们分别之前，请允许我再停留片刻。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'saɪd] , [ðæt] [ai] [meɪ] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
To us aside , that I may speak with her .
到 我们 旁边 , 那 我 可能 说话 和 她 .

撇开我们，我可以和她谈谈。

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[heɪst] , [ðen] , [əʊld] [pleb] !
Haste , then , old pleb !
匆忙 , 然后 , 老的 平民 !

那你快点，老家伙！

[nɔː(r)] ['tæri] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] .
Nor tarry long for tears .
也不 焦油 长的 为了 眼泪 .

不要让眼泪停留太久。

[vər'dʒɪniəs] .
Virginius .
维吉尼亚斯 .

弗吉尼亚斯。

[tɪəz] ?
Tears ?
眼泪 ?

眼泪？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么？

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['bærən] ,
My heart is dead and barren ,
我的 心 是 死的 和 荒芜 ,

我的心已死寂，一片荒芜。

[maɪ] [səʊl] [ə'θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
My soul athirst for death .
我的 灵魂 口渴 为了 死亡 .

我的灵魂渴望死亡。

[tɪəz] [miːn] [nəʊ] [mɔː(r)]
Tears mean no more
眼泪 意思是 不 更多的

眼泪不再有意义

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [reɪn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [stəʊn] .
To me than rain upon a broken stone .
到 我 比 雨 之上 一个 破碎的 石头 .

对我来说，这比雨水落在碎石上还要糟糕。

[[hiː; hi] [liːdz] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'saɪd] .
[He leads the girl aside .
[他 线索 这 女孩 旁边 .

他把女孩带到一边。

[ɔːl] [wɒtʃ] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] .
All watch in breathless silence .
全部 手表 在 喘不过气 沉默 .

所有人都屏息凝神，沉默不语。

[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[əʊ] , ['hev(ə)nli] [p'aʊəz] [ə'bʌv] , [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] ,
O , Heavenly Powers above , deliver me ,
哦 , 天上 权力 多于 , 递送 我 ,

天上的神灵啊，请救救我！

[baɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɔː(r)][baɪ] [sɒːd] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [dred] [pleɪs] !
By whirlwind or by sword , from this dread place !
经过 旋风 或者 经过 剑 , 从 这 恐惧 地方 !

无论是用旋风还是用剑，都要离开这个可怕的地方！

['fɑːðə(r)] , [ˌfeə'wel] !
Father , farewell !
父亲 , 告别 !

父亲，再见！

[['presɪz] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
[Presses his hand to her lips .
[出版社 他的 手 到 她 嘴唇 .

他将手按在她的嘴唇上。

[vər'dʒɪniəs] .
Virginius .
维吉尼亚斯 .

弗吉尼亚斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗吉尼亚：一出悲剧及其他诗歌(Virginia A Tragedy, and Other Poems) 第6/7页

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] !
Touch it not !
触碰 它 不是 !

别碰它!

[[ˈsnætʃɪz] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃə(r)] .
[Snatches a knife from a butcher .
[抢夺 一个 刀 从 一个 屠夫 .

从屠夫手中夺过一把刀。

[ðʌs] [ˈəʊnli] [kæn; kən] [ai] [meɪk] [ðiː] [friː] , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] ! [-]
Thus only can I make thee free , my daughter ! [58]
因此 仅有的 能 我 制作 你 自由的 , 我的 女儿 ! [-]

只有这样我才能使你获得自由，我的女儿! [58]

[[hiː; hi] [plʌndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɔːls] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] - ,
[He plunges it into her bosom and she falls back into the arms of Icilius ,
[他 暴跌 它 进入 她 怀 和 她 瀑布 后退 进入 这 武器 的 - ,

他将阴茎插入她的胸膛，她便倒回了伊西利乌斯的怀抱。

[huː] [hæz; həz] [friːd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [liːps] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] .
who has freed himself and leaps to her side with a cry .
WHO 有 自由 他自己 和 跳跃 到 她 边 和 一个 哭 .

他挣脱束缚，大叫一声跳到她身边。

[ˈtjuːmʌlt] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
Tumult and swaying of the crowd .
骚乱 和 摇晃 的 这 人群 .

人群喧闹摇晃。

([ˈbrændiʃ] [naɪf] .)
(Brandishing knife .)
(挥舞 刀 .)

（挥舞着刀。）

[wɪð] [ðɪs] [blʌd] , [ˈæpiəs] !
With this blood , Appius !
和 这 血 , 阿皮尤斯 !

用这鲜血，阿庇乌斯!

[ðaɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ðiː]
thy life and thee
你的 生活 和 你

你的生命和你

[dɪˈvəʊt] [ai] [tuː; tə] [pɜːˈdɪʃn] !
Devote I to perdition !
奉献 我 到 毁灭 !

我甘愿堕入地狱!

[[meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
[Makes his way with the knife through the multitude .
[制作 他的 方式 和 这 刀 通过 这 民众 .

他手持利刃，穿过人群。

- [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [daʊn] , ['mɜːmərɪŋ] , " [və'dʒɪniə] , [baɪ] [ðaɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [rəʊm] [biː; bi] [friː] !
Icilius lays her body down , murmuring , " Virginia , by thy blood shall Rome be free !
- 躺下 她 身体 向下 , 淙淙 , " 弗吉尼亚州 , 经过 你的 血 将 罗马 是 自由的 !

伊西利乌斯放下她的尸体，喃喃自语道：“弗吉尼亚，罗马将因你的鲜血而获得自由！”

" [['eksɪt] .
" [Exit .
" [出口 .

“[出口。

[[kə'mɪlə] [niːl] [æz; əz] [ðəʊ] [stʌnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['bɒdi] .
[Camilla kneels as though stunned beside the prostrate body .
[卡米拉 跪着 作为 尽管 目瞪口呆 旁 这 前列腺 身体 .

卡米拉跪在倒地的尸体旁，仿佛惊呆了一般。

[taɪ'bɪriəs] .
Tiberius .
提比略 .

提比略。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[və'dʒɪniə] !
Virginia !
弗吉尼亚州 !

弗吉尼亚！

[[sɪŋks] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
[Sinks beside her .
[水槽 旁 她 .

[沉入她身旁。

(['kɜːt(ə)n] .)
(Curtain .)
(窗帘 .)

（窗帘。）

[ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kə'lektɪd] ['ɑːmi] , [wɪð] [vər'dʒɪniəs] [ænd; ənd] - [æt; ət] [ðə; ði] [hed] .
It rises again to show the collected army , with Virginius and Icilius at the head .
它 上升 再次 到 展示 这 集 军队 , 和 维吉尼亚斯 和 - 在 这 头 .

它再次升起，展现出集结的军队，维吉尼乌斯和伊西利乌斯走在最前面。

['æpiəs] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [si:t] , [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Appius is about to leave the seat , his cloak around his head .
阿皮尤斯 是 关于 到 离开 这 座位 , 他的 披风 大约 他的 头 .

阿庇乌斯正要离开座位，他的斗篷裹在头上。

['sevrəl] ['lɪktə(r)] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Several lictors have fallen to the ground .
一些 律师 有 倒下 到 这 地面 .

几名执勤人员倒在了地上。

[kə'mɪlə] [stɪl] [ni:l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] , ['geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
Camilla still kneels beside the body , gazing vacantly before her .
卡米拉 仍然 跪着 旁 这 身体 , 凝视 空洞地 前 她 .

卡米拉仍然跪在尸体旁，目光空洞地望着前方。

[vər'dʒɪnjəz] [dɑ:k] [heə(r)] [fɔ:ls] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃraʊd] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Virginia's dark hair falls like a shroud around her .
弗吉尼亚州的 黑暗的 头发 瀑布 喜欢 一个 裹尸布 大约 她 .

弗吉尼亚的黑发像裹尸布一样垂落在她周围。

(['kɜ:t(ə)n] .) [-]
(Curtain .) [59]
(窗帘 .) [-]

（窗帘。）[59]

['poʊəmz] [-] [-]
POEMS [60] [61]
诗歌 [-] [-]

诗歌[60][61]

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

['stju:ədʃɪp] .
STEWARDSHIP .
管家职权 .

管理。

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [ɔ:l'maɪti] [gɒd] ,
What can I do for Thee , Almighty God ,
什么 能 我 做 为了 汝 , 全能者 上帝 ,

全能的上帝，我能为您做些什么？

[hu:z] [breθ] [kæn; kən] [weɪk] , [hu:z] [vɔɪs] [kæn; kən] [kɑ:m] , [ðə; ði] [si:] ?
Whose breath can wake , whose voice can calm , the sea ?
谁 气息 能 唤醒 , 谁 嗓音 能 冷静的 , 这 海 ?

谁的呼吸能唤醒大海，谁的声音能平静大海？

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [ɪn'devə(r)] , [wɪð] [ðɪs] ['straɪvɪŋ] [breɪn] ,
Should I endeavor , with this striving brain ,
应该 我 努力 , 和 这 努力 脑 ,

我是否应该努力，凭借我这颗好胜的头脑？

[wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] ['straɪvɪŋ] , [ɜ:z] , [ænd; ənd] , ['ɜ:rɪŋ] , [tɜ:nz] ,
Which , in its striving , errs , and , erring , turns ,
哪个 , 在 它是 努力 , 错误 , 和 , 犯错 , 转弯 ,

它在奋斗中犯错，并且因为犯错而转向，

[ænd; ənd] , ['fɪəf(ə)l] , [flaɪz] [frɒm; frəm] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [fi:ld] —
And , fearful , flies from its appointed field —
和 , 可怕 , 苍蝇 从 它是 任命 场地 —

于是，它惊恐地飞离了它预定的领地——

[wɪð] [ðiːz] [wiːk] [hændz] , [ðæt] ['blaɪndli] [grəʊp] [ə'lɒŋ]
With these weak hands , that blindly grope along
和 这些 虚弱的 双手 , 那 盲目地 摸索 沿着

用这双无力的手，盲目地摸索着

[ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [θɪŋz] , ['ʌplɪft]
The road of Truth to higher things , uplift
这 路 的 真相 到 更高 事物 , 提升

通往更高境界、提升自我的真理之路

[ðəʊz] ['fɔːlən] [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [neɪm]
Those fallen by the way , whom Thou didst name
那些 倒下 经过 这 方式 , 谁 你 迪斯特 姓名

那些在路上倒下的人，你所命名的

[maɪ] ['brʌðəz] ?
My brothers ?
我的 兄弟 ?

我的兄弟们?

[ai] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sæd] , ['eɪnʃənt] [wɜːld] ,
I , to the sad , ancient world ,
我 , 到 这 伤心 , 古老的 世界 ,

我，致这悲伤而古老的世界，

[spiːk] , [ɪn] [ʌn'fɔːltərɪŋ] ['æksents; æk'sents] , [ɒv; əv] [maɪ] [soʊlz]
Speak , in unfaltering accents , of my soul's
说话 , 在 坚定不移 口音 , 的 我的 灵魂的

用毫不含糊的语调，诉说我灵魂的

[ɪn'stɪŋktɪv] ['jɜːnɪŋ] , [l'ɒftɪəst] [aɪ'diəl] ,
Instinctive yearnings , loftiest ideals ,
本能 渴望 , 最高 理想 ,

本能的渴望，崇高的理想，

[ænd; ənd] [h'əʊliəst] [həʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['destəni]
And holiest hopes of the fair destiny
和 最神圣的 希望 的 这 公平的 命运

以及对美好命运最神圣的希望

[ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['feləʊ] - [səʊlz] , [huː] [tred] [ðə; ði] [wei] ?
Of all my fellow - souls , who tread the way ?
的 全部 我的 同伴 - 灵魂 , WHO 踏 这 方式 ?

在我所有同行的灵魂中，谁走上了这条道路?

[wen] [wʌn] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [swiːt] , [dɪ'vaɪn] ,
When One has left a message , sweet , divine ,
什么时候 一 有 左边 一个 信息 , 甜的 , 神圣的 ,

当有人留下信息时，甜蜜而神圣，

[ɪ'tɜːn(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [wɜːld] [tuː; tə] [riːd] ,
Eternal , for the fainting world to read ,
永恒 , 为了 这 昏厥 世界 到 读 ,

永恒，供昏厥的世界阅读。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [kraɪ] , [æn; ən] ['ekəʊ] [feɪnt] ,
Should I arise and cry , an echo faint ,
应该 我 出现 和 哭 , 一个 回声 头晕的 ,

我若起身哭泣，回声也微弱无力。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔːl] - ['sætɪsfaɪɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Of His all - satisfying tones of Love ,
的 他的 全部 - 令人满意 音调 的 爱 ,

他那令人心满意足的爱的音调，

[ænd; ənd] [lɪsp] [maɪ] [driːmz] [ɒv; əv] [truːθ] ?
And lisp my dreams of Truth ?
和 口齿不清 我的 梦境 的 真相 ?

而我梦见的真理呢?

[ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] !
I am afraid !
我 是 害怕的 !

恐怕!

[jet] , [tremblɪŋ] , [stɪl] [ai][deə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [mjuːt] .
Yet , trembling , still I dare not to be mute .
然而 , 发抖 , 仍然 我 敢 不是 到 是 沉默的 .

然而，即便颤抖，我仍然不敢保持沉默。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz][vɑːst] [lʌv] , [ai][kæn; kən][nɒt] [tʃuːz]
Remembering His vast Love , I can not choose
记住 他的 广阔的 爱 , 我 能 不是 选择

忆起祂浩瀚的爱，我无法选择

[bʌt; bət] [ˈhʌmbli] [seɪ] [ðə; ði] [ˈlesnz] [ai][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] .
But humbly say the lessons I have learned .
但 谦卑地 说 这 课程 我 有 学习 .

但我会谦虚地分享我所学到的经验教训。

[tiːtʃ] [ˌem ˈiː] , [əʊ] [gɒd] , [tuː; tə] [fiːl] [ðaɪ] [ˈsailəns] ,
Teach me , O God , to feel Thy silences ,
教 我 , 哦 上帝 , 到 感觉 你的 沉默 ,

上帝啊，请教我感受你的沉默。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðaɪ] [vɔɪs] [əˈraɪt] , [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] ;
And hear Thy voice aright , in wind and wave ;
和 听到 你的 嗓音 好的 , 在 风 和 海浪 ;

在风浪中，清晰地聆听你的声音;

[tiːtʃ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈʌpwəd] [lʊk] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] ,
Teach me the upward look of Faith and Hope ,
教 我 这 向上 看 的 信仰 和 希望 ,

请教我那充满信心和希望的向上仰望。

[wɪtʃ] [lɪfts] , [nɔː(r)][ˈevə(r)][drægz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [daʊn] ;
Which lifts , nor ever drags the spirit down ;
哪个 电梯 , 也不 曾经 拖拽 这 精神 向下 ;

它能提升精神，而不是使精神低落;

[tiːtʃ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈtendə(r)] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [smaɪl]
Teach me the tender touch and the warm smile
教 我 这 投标 触碰 和 这 温暖的 微笑

请教我温柔的抚摸和温暖的微笑

[ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] , [ɔːl] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɑːt] , [huːz] [lait]
Of a deep , all - embracing heart , whose light
的 一个 深的 , 全部 - 拥抱 心 , 谁 光

一颗深邃而包容一切的心，它的光芒

[ɪz][ðə; ði] [swiːt] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [truː] [ˈtʃærəti] ! [-]
Is the sweet essence of true Charity ! [62]
是 这 甜的 本质 的 真的 慈善 ! [-]

这就是真正慈善的甜蜜本质! [62]

[ðə; ði] [siː] [gʌl] .
THE SEA GULL .
这 海 鸥 .

海鸥。

[strɒŋ] - [wɪŋd] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [siː] ,
Strong - winged soul of the lifting sea ,
强的 - 有翅膀的 灵魂 的 这 举重 海 ，

翱翔大海的强健灵魂，

[bɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl] ,
Bird of the gale ,
鸟 的 这 大风 ，

狂风之鸟

[lɔːntʃ] [ðaɪ'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krægz] , [ænd; ənd] [flaɪ]
Launch thyself from the crags , and fly
发射 你自己 从 这 峭壁 ， 和 飞

从峭壁上纵身跃下，飞翔吧！

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['krestɪd] [weɪvz] , [nɔː(r)] [saɪ]
Over the crested waves , nor sigh
超过 这 冠状 波浪 ， 也不 叹

越过波涛汹涌的海面，也无叹息

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltəd] [həʊm] , [bʌt; bət] ['glædli] [heɪl]
For the sheltered home , but gladly hail
为了 这 避难所 家 ， 但 乐意 冰雹

对于庇护所而言，但欣然接受欢呼

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpən] [skaɪ] !
The sea and the open sky !
这 海 和 这 打开 天空 ！

大海和广阔的天空！

[haɪ] , [ləʊ] , [haɪ] , [ləʊ] ,
High , low , high , low ,
高的 ， 低的 ， 高的 ， 低的 ，

高，低，高，低，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fəʊm] ,
Over the foam ,
超过 这 泡沫 ，

在泡沫之上，

['glaɪdɪŋ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːst] ,
Gliding level with the mast ,
滑翔 等级 和 这 桅杆 ，

与桅杆保持水平滑翔，

[dɑːtɪŋ] [kləʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [vɑːst]
Darting close above the vast
飞镖 关闭 多于 这 广阔的

掠过广阔的上空

[rəʊl] [ɒv; əv] ['biləu] — [ðen] [kʌm] [həʊm] ,
Roll of billows — then come home ,
卷 的 波澜 — 然后 来 家 ，

波涛翻滚——然后回家，

[ænd; ənd] [haɪd] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blɑːst] .
And hide thee from the blast .
和 隐藏 你 从 这 爆炸 .

躲避爆炸。

[wʌns] [ə'gen] , [ðaɪ] ['pinjən] [friː]
Once again , thy pinions free
一次 再次 ， 你的 小齿轮 自由的

你的羽翼再次自由

[spred] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [briːz] !
Spread to the speaking breeze !
传播 到 这 请讲 微风 !

传播到说话的微风中!

['fɔːwəd] , [laɪk][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [lait] ,
Forward , like a mermaid light ,
向前 , 喜欢 一个 美人鱼 光 ,

向前，像美人鱼的光芒，

['ɒnwəd] , [laɪk][tuː; tə][ə; eɪ][səʊl][æz; əz] [waɪt]
Onward , like to a soul as white
向前 , 喜欢 到 一个 灵魂 作为 白色的

向前，如同一个洁白的灵魂

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [fəʊm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['siːz] ,
As the curling foam of the singing seas ,
作为 这 冰壶 泡沫 的 这 歌唱 海域 ,

如同歌唱的大海翻滚的泡沫，

[nɔː(r)] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .
Nor shrink from the coming night .
也不 收缩 从 这 未来 夜晚 .

不要畏惧即将到来的黑夜。

['rəʊlɪŋ] [fɒg] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [lait] ,
Rolling fog and fading light ,
滚动 多雾路段 和 褪色 光 ,

雾气弥漫，光线渐暗。

[spred] [ænd; ənd][seɪl] !
Spread and sail !
传播 和 帆 !

扬帆起航!

[fəʊld][ðaɪ] ['pinjən] , [brest] [ðə; ði] [diːp] ,
Fold thy pinions , breast the deep ,
折叠 你的 小齿轮 , 胸部 这 深的 ,

收拢你的羽翼，胸怀深渊，

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['spɪrɪt] , [sliːp] ,
In the darkness , Spirit , sleep ,
在 这 黑暗 , 精神 , 睡觉 ,

在黑暗中，灵魂，沉睡，

[səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] ! [-]
Soul of the gale ! [63]
灵魂 的 这 大风 ! [-]

狂风之魂! [63]

[ˌɛm'tiː] . ['vɜːrnən] .
MT . VERNON .
公吨 . 弗农 .

弗农山。

[həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] !
Home of the Dead !
家 的 这 死的 !

亡灵之家!

[wʌn] [glɑːns] [ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [lʌv]
One glance of lingering love
一 瞥一眼 的 挥之不去的 爱

一眼，满溢的爱意

[wiː; wi][kɑːst][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [weə(r)] ['aʊə(r)] ['vɛsəlz] [weɪk]
We cast behind us , where our vessel's wake
我们 投掷 在后面 我们 , 在哪里 我们的 船的 唤醒

我们向后望去，看到我们船尾的尾迹。

[wɪndz; waɪndz] , ['fəʊmɪŋ] , ['bækwəd] [tuː; tə][vər'dʒɪniən] [hɪlz] .
Winds , foaming , backward to Virginian hills .
风 , 起泡 , 落后 到 弗吉尼亚人 丘陵 .

狂风怒号，向弗吉尼亚的山丘袭来。

[həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] !
Home of the Dead !
家 的 这 死的 !

亡灵之家!

[rɪ'triːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [ʃɔːz]
Retreating from thy shores
撤退 从 你的 海岸

从你的海岸撤退

[wiː; wi] [briːð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [saɪ] , [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] .
We breathe a final sigh , a last farewell .
我们 呼吸 一个 最终的 叹 , 一个 最后的 告别 .

我们长叹一声，作最后的告别。

[ðə; ði] ['pɪləd] ['mænʃ(ə)n] [gliːmz] [ə'mɪd][ðə; ði] [griːn] ,
The pillared mansion gleams amid the green ,
这 柱状 大厦 闪光 之中 这 绿色的 ,

绿树掩映下，柱廊环绕的豪宅熠熠生辉。

[ðə; ði]['sɒmbə(r)] [tuːm] , [dɪ'zɜːtɪd] , [stændz] [ə'ləʊn] ;
The sombre tomb , deserted , stands alone ;
这 阴沉 墓 , 荒凉的 , 站立 独自的 ;

阴森的坟墓孤零零地矗立着，空无一人;

[waɪl] , ['əʊvə(r)] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['biːkənz] [bɜːn] .
While , over all , a thousand beacons burn .
尽管 , 超过 全部 , 一个 千 信标 烧伤 .

与此同时，总共有上千座灯塔在燃烧。

[ðə; ði] [west] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv][skaɪ] ,
The West displays a canopy of sky ,
这 西方 显示器 一个 树冠 的 天空 ,

西方展现出一片苍穹,

['wəʊv(ə)n][baɪ]['eɪndʒəls] , [flʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Woven by angels , flung across the hills ,
编织 经过 天使 , 扔 穿过 这 丘陵 ,

由天使编织，抛洒于群山之上,

[weə(r)] [sliːp] [ðə; ði]['saɪlənt] [dʌst] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
Where sleeps the silent dust of Washington .
在哪里 睡觉 这 沉默的 灰尘 的 华盛顿 .

华盛顿的寂静尘埃沉睡在哪里?

[bliːk] [ɪz][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [liːps] [laɪk] [bleɪd] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt]
Bleak is the wind that leaps like blade unsheathed
苍凉 是 这 风 那 跳跃 喜欢 刀刃 出鞘

凛冽的风，如同出鞘的利刃般跳跃。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['skæbəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] !
From out the silver scabbard of the East !
从 出去 这 银 刀鞘 的 这 东方 !

从东方的银鞘中走出!

[æt; ət][haɪd][ænd; ənd] [siːk] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌfld] [weɪvz] ,
At hide and seek , among the ruffled waves ,
在 隐藏 和 寻找 ， 之中 这 褶皱的 波浪 ，

在波光粼粼的海面上玩捉迷藏，

[ðə; ði] ['ɪəri] ['ʃædəʊz] [pleɪ] [ɪn] ['elvɪʃ] [gliː] .
The eerie shadows play in elvish glee .
这 怪异 阴影 玩 在 精灵语 高兴 .

诡异的影子在精灵的欢愉中嬉戏。

[ə; eɪ] [θiːf] , [naɪt] [stiːlz] [ðə; ði]['gəʊldən] ['glɔːriz] [braɪt]
A thief , Night steals the golden glories bright
一个 贼 ， 夜晚 偷窃 这 金的 荣耀 明亮的

黑夜如窃贼，偷走了耀眼的金色荣光

[ɒv; əv] [deɪ] .
Of Day .
的 天 .

白天。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv]['sɪlkən] [rəʊz]
But still a flush of silken rose
但 仍然 一个 冲洗 的 丝 玫瑰

但依然泛着丝滑玫瑰的红晕

[k'ʌləz] [ðə; ði] [west] , [steɪnz] [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvərz] [brest] ,
Colors the West , stains the broad river's breast ,
颜色 这 西方 ， 污渍 这 广阔 河流的 胸部 ，

为西部染上色彩，为宽阔的河流胸膛染上污渍，

[ænd; ənd][kɑːsts][ə; eɪ] ['gɑːlənd] - [krɒs] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] .
And casts a garland ' cross the Eastern sky .
和 演员 一个 花环 - 叉 这 东 天空 .

并将花环洒向东方的天空。

[bɪ'həʊld] , [ɒn]['aɪðə(r)] [ʃɔː(r)] , [rɪ'flektɪd] [griːn] ,
Behold , on either shore , reflected green ,
看哪 ， 在 任何一个 支撑 ， 反映 绿色的 ，

瞧，两岸都倒映着绿色，

[dɪm][ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Dim in the dying lustre of the sun ,
暗淡 在 这 垂死 光泽 的 这 太阳 ，

在夕阳余晖的映照下，显得黯淡无光。

[waɪl] [tɪps][ɒv; əv][rəʊz] , [laɪk] ['daɪədem] , [ə'dɔːn]
While tips of rose , like diadems , adorn
尽管 尖端 的 玫瑰 ， 喜欢 头饰 ， 装饰

玫瑰花瓣的尖端，如同冠冕，装饰着

[ænd; ənd] [riːð] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [braʊz] [ɒv; əv] ['draʊzi] [hɪlz] .
And wreathe the gracious brows of drowsy hills .
和 盘绕 这 亲切 眉毛 的 昏昏欲睡 丘陵 .

并为慵懒山峦的优美轮廓披上花环。

[bɪ'həʊld][ænd; ənd]['mɑːv(ə)l] !
Behold and marvel !
看哪 和 奇迹 !

看啊，惊叹吧！

[siː] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hend] !
See and comprehend !
看 和 理解 !

看清并理解！

[ə'mɪd] [ðɪs] ['bjuːti] [laɪz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [dʌst]
Amid this beauty lies the sacred dust
之中 这 美丽 谎言 这 神圣 灰尘

在这片美景之中，掩埋着神圣的尘埃。

[ɒv; əv] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ,
Of one who was a hero and a man ,
的 一 WHO 曾是 一个 英雄 和 一个 男人 ，

他是一位英雄，也是一位真正的男子汉。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [sliːp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tuːm]
While all the hills that sleep about his tomb
尽管 全部 这 丘陵 那 睡觉 关于 他的 墓

而他墓周围的所有山丘都沉睡着

[ʃaɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['həʊli] [lait] . [-]
Shine with the glory of God's holy light . [64]
闪耀 和 这 荣耀 的 神的 圣 光 . [-]

闪耀着上帝圣光的光辉。[64]

[maɪ] ['mʌðə(r)] .
MY MOTHER .
我的 母亲 .

我的母亲。

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] [skaɪz] [fəˌrevə'mɔː] ,
Has she faded from my skies forevermore ,
有 她 褪色 从 我的 天空 永远 ，

她是否已永远从我的天空中消失?

[laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ðæt] [slaɪdz] [ə'daʊn] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Like a star that slides adown the arch of Night ,
喜欢 一个 星星 那 幻灯片 向下 这 拱 的 夜晚 ，

如同星辰滑过夜空的弧线，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['swɪftli] ['peɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Or the sunlight , swiftly paling on the shore
或者 这 阳光 ， 迅速地 苍白 在 这 支撑

或是阳光，在岸边迅速黯淡下来

[ɒv; əv] [maɪ] ['baʊndləs] [siː] [ɒv; əv] [həʊps] , [ðæt] ['glitə] [braɪt]
Of my boundless sea of hopes , that glittered bright
的 我的 无边无际 海 的 希望 ， 那 闪闪发光 明亮的

我那无边无际的希望之海，闪耀着明亮的光芒

[ɪn] [ðə; ði] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ?
In the lustre of her smile ?
在 这 光泽 的 她 微笑 ?

在她灿烂的笑容中?

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [gɒn] [fəˌrevə'mɔː] ?
Is she gone forevermore ?
是 她 已消失 永远 ?

她永远离开了吗?

[ɔː(r)] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ?
Or has she but departed for a while ?
或者 有 她 但 已离开 为了 一个 尽管 ?

或者她只是暂时离开了?

[ʃæl; ʃəl] [ai] ['nevə(r)] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [maɪ] [braʊ] ?
Shall I never feel her hand upon my brow ?
将 我 绝不 感觉 她 手 之上 我的 眉头 ?

我是否永远都无法感受到她抚摸我额头的手?

[ʃæl; ʃəl][ai]['nevə(r)] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɪn] ['kɪsɪz] [swiːt] ?
Shall I never meet her lips in kisses sweet ?
将 我 绝不 见面 她 嘴唇 在 吻 甜的 ?

我是否永远无法与她深情拥吻?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,
Or is it that I am denied her now ,
或者 是 它 那 我 是 否认 她 现在 ,

还是说我现在被剥夺了拥有她的权利?

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
And some day shall hear the music of her feet ,
和 一些 天 将 听到 这 音乐 的 她 脚 ,

总有一天，我会听到她脚步的乐章。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['prɔsəpain] , [wɪl] [kʌm] , [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] ,
And , like Proserpine , will come , with the happy winds that blow ,
和 , 喜欢 普罗塞平 , 将要 来 , 和 这 快乐的 风 那 吹 ,

就像珀耳塞福涅一样，她将伴着和煦的微风而来。

[liːp] [ðə; ði] [j'iəz] , [ænd; ənd][faɪnd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ]['faɪn(ə)l] [həʊm] ?
Leap the years , and find , in her , my final home ?
飞跃 这 年 , 和 寻找 , 在 她 , 我的 最终的 家 ?

时光飞逝，我是否会在她身上找到我最终的归宿?

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [sɒŋ] .
THE CRADLE SONG .
这 摇篮 歌曲 .

摇篮曲。

[ə'daʊn] [ðə; ði]['vɪstə][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] ,
Adown the vista of the years ,
向下 这 景色 的 这 年 ,

纵观岁月，

[ai] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪð] ['saɪlənt] [səʊl] ,
I turn and look with silent soul ,
我 转动 和 看 和 沉默的 灵魂 ,

我转身，默默地望着，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['mjuːtɪd] [streɪn]
As though to catch a muted strain
作为 尽管 到 抓住 一个 静音 拉紧

仿佛要捕捉到一种低沉的旋律

[ɒv; əv] ['melədi] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə][rəʊl]
Of melody , that seems to roll
的 旋律 , 那 似乎 到 卷

旋律，似乎在滚动

[ɪn]['tendə(r)]['keɪd(ə)ns][tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] .
In tender cadence to my ear .
在 投标 节奏 到 我的 耳朵 .

在我耳中，语调温柔。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][weɪt] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [lɒŋ]
But , as I wait with eyes that long
但 , 作为 我 等待 和 眼睛 那 长的

但是，当我睁大眼睛等待那么久的时候

[ðə; ði]['sɪŋə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld] — [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] ,
The singer to behold — it fades ,
这 歌手 到 看哪 — 它 淡出 ,

这位令人瞩目的歌手——渐渐淡出人们的视线，

[ænd; ənd] ['saɪləns] [endz] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [sɒŋ] .
And silence ends the Cradle Song .
和 沉默 结束 这 摇篮 歌曲 .

摇篮曲在寂静中结束。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz]
But when the shadows of the years
但 什么时候 这 阴影 的 这 年

但当岁月的阴影消散

[hæv; həv] ['leŋθənd] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
Have lengthened slowly to the West ,
有 加长 缓慢地 到 这 西方 ,

已缓慢向西延伸,

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ai] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn]
And once again I lay me down
和 一次 再次 我 躺 我 向下

我又一次躺了下来

[tuː; tə] [sliːp] , [ə'pɒn] [maɪ] ['mʌðərz] [brest] ,
To sleep , upon my mother's breast ,
到 睡觉 , 之上 我的 母亲的 胸部 ,

睡在母亲的胸膛上,

[ðen] [wel] [ai] [nəʊ] [ai] [nɛə] [ə'gen]
Then well I know I ne'er again
然后 出色地 我 知道 我 从未 再次

那么，我知道我再也不会

[ʃæl; ʃəl] [kraɪ] [tuː; tə] [gɒd] , " [haʊ] [lɒŋ] ?
Shall cry to God , " How long ?
将 哭 到 上帝 , " 如何 长的 ?

向上帝呼喊：“还要多久？”

[haʊ] [lɒŋ] ?
How long ?
如何 长的 ?

多久？

" [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪl] [sɪŋ]
" For , to my soul , her voice will sing
" 为了 , 到 我的 灵魂 , 她 嗓音 将要 唱歌

“因为，她的声音将永远萦绕在我的灵魂深处。”

[ə; eɪ] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['kreɪd(ə)l] [sɒŋ] . [-]
A never - ending Cradle Song . [65]
一个 绝不 - 结束 摇篮 歌曲 . [-]

一首永无止境的摇篮曲。[65]

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] .
OUT OF THE DARK .
出去 的 这 黑暗的 .

走出黑暗。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ðiː] , [maɪ] [lɔːd] ,
Out of the Dark that shrouded Thee , my Lord ,
出去 的 这 黑暗的 那 被遮蔽的 汝 , 我的 主 ,

主啊，请从笼罩你的黑暗中走出来，

[ə'pɒn] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [peɪn] ,
Upon that day of Passion and of Pain ,
之上 那 天 的 热情 和 的 疼痛 ,

在那充满激情与痛苦的一天，

[ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ðiː] [wɪtʃ] [rent] [ðə; ði] [skaɪ] ,
There rose a cry from Thee which rent the sky ,
那里 玫瑰 一个 哭 从 汝 哪个 租 这 天空 ，

你发出了一声撕裂苍穹的呐喊，

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] [gluːm]
Piercing the shadows of the noontide gloom
冲孔 这 阴影 的 这 正午 愁云

刺破正午阴霾的阴影

[ɪn] ['vaɪbrənt] [təʊnz] [ðæt] [ræŋ] [wɪð] ['ægəni]
In vibrant tones that rang with agony
在 充满活力 音调 那 响铃 和 痛苦

用充满痛苦的鲜明音调

[suː'priːm; sjuː'priːm] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['həʊli] [griːf] ,
Supreme , and , with the strength of holy grief ,
最高 ， 和 ， 和 这 力量 的 圣 悲伤 ，

至高无上，并且，带着神圣悲痛的力量，

[dɪ'vaɪn] [dɪ'speə(r)] , [rəʊld] ['ʌpwəd] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz]
Divine despair , rolled upward on the wings
神圣的 绝望 ， 滚动 向上 在 这 翅膀

神圣的绝望，在翅膀上向上翻滚

[ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [θrəʊn] —
Of Mystery unto the eternal Throne —
的 神秘 到 这 永恒 王座 —

从神秘到永恒宝座——

" ['iːlaɪ] ! ['iːlaɪ] ! ['lɑːmə] - !
" Eli ! Eli ! Lama Sabacthani !
" 伊莱 ！ 伊莱 ！ 喇嘛 - ！

“以利！以利！喇嘛撒巴克塔尼！”

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [ðæt] [laɪz] [ə'baʊt] [maɪ] [səʊl] ,
" Out of the dark that lies about my soul ,
" 出去 的 这 黑暗的 那 谎言 关于 我的 灵魂 ，

“从笼罩我灵魂的黑暗中，

[ə'pɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [peɪn] ,
Upon this day of sorrow and of pain ,
之上 这 天 的 悲哀 和 的 疼痛 ，

在这充满悲伤和痛苦的日子里，

[ai] [lɪft] [maɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪz] [wɪð] ['preəf(ə)l] [hɑːt]
I lift mine eyes and gaze with prayerful heart
我 举起 矿 眼睛 和 目光 和 虔诚的 心

我抬起双眼，怀着虔诚的心凝视着。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] ,
Upon the tortured image of my Lord ,
之上 这 受折磨 图像 的 我的 主 ，

在我主的受难像上，

[ðen] [ləʊ] !
Then lo !
然后 洛 ！

然后，瞧！

[ðə; ði] ['sɒmbə(r)] ['ʃædəʊz] [melt] [ə'weɪ] ,
the sombre shadows melt away ,
这 阴沉 阴影 熔化 离开 ，

阴沉的阴影渐渐消散。

[ænd; ənd] [raʊnd] [maɪ]['spɪrɪt] [gləʊz] [ə; eɪ] ['wʌndərəs] [lait] ,
And round my spirit glows a wonderous light ,
和 圆形的 我的 精神 发光 一个 奇妙的 光 ，

我的灵魂周围闪耀着奇妙的光芒，

[baɪ] [ðaɪn] [əʊn] [krɒs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , ['blesɪd; blest] [lɔ:d] ,
By thine own Cross and Passion , blessed Lord ,
经过 你的 自己的 叉 和 热情 ， 蒙福 主 ，

因祢的十字架和苦难，蒙福的主，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['mɪstɪk] ['məʊmənt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
And by that mystic moment of despair ,
和 经过 那 神秘 片刻 的 绝望 ，

而到了那神秘的绝望时刻，

[ðaɪ] [wɜ:ld] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [ðaɪn] ['ɔ:f(ə)l] [wəʊ] ,
Thy world shall never know Thine awful Woe ,
你的 世界 将 绝不 知道 瘦 可怕 悲哀 ，

你的世人将永远不会知晓你所遭受的可怕苦难，

[nɔ:(r)][kraɪ][tu:; tə][gɒd][ɪn]['ægəni][su:'pri:m; sju:'pri:m] —
Nor cry to God in agony supreme —
也不 哭 到 上帝 在 痛苦 最高 —

也不要向上帝发出极度痛苦的呼求——

" ['i:laɪ] ! ['i:laɪ] ! ['lɑ:mə] - ! " [-]
" Eli ! Eli ! Lama Sabacthani ! " [66]
" 伊莱 ！ 伊莱 ！ 喇嘛 - ！ " [-]

“以利！以利！喇嘛撒巴克塔尼！”[66]

['naiəubi] .
NIOBE .
尼俄柏 .

尼奥贝。

(['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv]['naiəubi] , [ɪn][ðə; ði][ʊ'fi:tsɪ] ['pæləs] , ['flɒrəns] , ['ɪtəli] .)
(Dedicated to the statue of Niobe , in the Uffizi Palace , Florence , Italy .)
(投入的 到 这 雕像 的 尼俄柏 ， 在 这 乌菲齐 宫殿 ， 佛罗伦萨 ， 意大利 .)

（谨以此献给位于意大利佛罗伦萨乌菲齐美术馆的尼俄柏雕像。）

[əʊ] ! [fɔ:m] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [wəʊ] , [ɪn] [gri:f] [ʌn'endɪŋ] !
Oh ! form of perfect woe , in grief unending !
哦 ！ 形式 的 完美的 悲哀 ， 在 悲伤 无尽的 ！

哦！真是完美的悲痛，无尽的悲伤！

[səʊl] - ['æŋgwɪʃ] , ['mɔ:t(ə)l] [pæŋ] , [ɪn]['mɑ:b(ə)l] ['məʊldɪd] !
Soul - anguish , mortal pangs , in marble moulded !
灵魂 - 痛苦 ， 凡人 疼痛 ， 在 大理石 模制 ！

灵魂的痛苦，凡人的煎熬，都镌刻在大理石模具中！

[əʊ] , [sɒbz] !
Oh , sobs !
哦 ， 啜泣 ！

呜呜呜！

[baɪ][ju: 'es] [ʌn'hɜ:d] , [ðæt] ['bʊzəm] ['rendɪŋ] !
by us unheard , that bosom rending !
经过 我们 闻所未闻 ， 那 怀 渲染 ！

我们无人知晓，那撕裂胸膛的痛苦！

[əʊ] , ['tendə(r)] [fɔ:m] !
Oh , tender form !
哦 ， 投标 形式 ！

哦，柔嫩的形态！

[wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [ɑːmz] [in'fəuld] !
within those arms enfolded !
之内 那些 武器 包裹 !

被那双臂膀环抱着！

[wɪð] [hɑːt] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [hæz; həz][ðə; ði]['mʌðə(r)]['strɪv(ə)n]
With heart undaunted , has the Mother striven
和 心 无所畏惧 , 有 这 母亲 努力

母亲怀着无畏的决心，努力奋斗。

[ə'genst] [dɛθs] ['vendʒəns] , [iːn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['pɔːtl] ;
Against Death's vengeance , e'en within its portal ;
反对 死亡人数 复仇 , e'en 之内 它是 门户网站 ;

即使身处死神的大门之内，也要对抗死神的复仇；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] ['hɒrə(r)][məʊst][ɪz]['rɪv(ə)n] ,
And when her soul with horror most is riven ,
和 什么时候 她 灵魂 和 恐怖 最多 是 裂隙 ,

当她的灵魂因恐惧而极度痛苦时，

['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [rɒθ] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
Woman , she dares to face the wrath immortal .
女士 , 她 敢于 到 脸 这 愤怒 不朽 .

女人，她敢于直面不朽的愤怒。

[səʊ] , [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [siː] [ðəʊz] [fɔːmz] [ju'naɪtɪd]
So , through the ages , see those forms united
所以 , 通过 这 年龄 , 看 那些 表格 团结的

所以，纵观历史，我们看到这些形式是如何融合的。

[ɪn][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l][klɑːsp] .
In an eternal clasp .
在 一个 永恒 搭扣 .

永恒的扣合。

[ɑː] , [wəʊ] [træn'sendənt] !
Ah , woe transcendent !
啊 , 悲哀 超凡脱俗 !

啊，真是悲惨至极！

[ə'pɒn] [ðæt] [feɪs] , [ɪts] ['bjuːti] [ɔːl] [ˌʌn'blaɪtɪd] ,
Upon that face , its beauty all unblighted ,
之上 那 脸 , 它是 美丽 全部 未受侵扰的 ,

那张脸上，美丽丝毫未损。

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] - [lʌv] , [suː'priːm; sjuː'priːm] , [rɪ'splendənt] !
We read the Mother - love , supreme , resplendent !
我们 读 这 母亲 - 爱 , 最高 , 灿烂 !

我们读到的是至高无上的、光辉灿烂的母爱！

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [deθ] , [baɪ] [kə'noʊvə] .
TO THE GENIUS OF DEATH , BY CANOVA .
到 这 天才 的 死亡 , 经过 卡诺瓦 .

致死亡的天才，作者：卡诺瓦。

['dʒiːniəs][ɒv; əv] [deθ] !
Genius of Death !
天才 的 死亡 !

死亡天才！

[ðaʊ] [fɔːm] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][slɪm]
Thou form as white and slim
你 形式 作为 白色的 和 苗条的

你的身形洁白纤细

[æz; əz] ['muːnbiːm] , ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [dəʊm]
As moonbeams , falling through the awful dome
作为 月光 , 坠落 通过 这 可怕 穹顶

如同月光，穿过可怕的穹顶落下

[ə'bʌv] [ðiː] [wen] [ðə; ði] ['deθˌlaɪk] [naɪt] [drɔːz] [daʊn] ;
Above thee when the deathlike night draws down ;
多于 你 什么时候 这 死气沉沉 夜晚 平局 向下 ;

当死寂般的黑夜降临在你头顶时；

[spiːk] , [θruː] [ðəʊz] [swiːt] , [stɪl] [lɪps] , [huːz] ['sɒləm] [kɜːv]
Speak , through those sweet , still lips , whose solemn curve
说话 , 通过 那些 甜的 , 仍然 嘴唇 , 谁 庄严 曲线

透过那甜美、静谧的嘴唇，诉说吧，那庄严的弧度

[ə'ləʊn] [gɪvz] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['eɪnʃənt] , [dred]
Alone gives token of thine ancient , dread
独自的 给予 令牌 的 你的 古老的 , 恐惧

唯有它才能揭示你古老而令人恐惧的本质。

[suː'preməsi; sjuː'preməsi] !
Supremacy !
霸权 !

霸权！

[seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [deθ] ,
Say that thou art not Death ,
说 那 你 艺术 不是 死亡 ,

说你不是死神，

[bʌt; bət] ['həʊli] [kɑːm] [ɔː(r)] ['saɪlənt] [hʌʃt] [rɪ'pəʊz] .
But holy Calm or silent hushed Repose .
但 圣 冷静的 或者 沉默的 静静地 休息 .

但那是神圣的平静，或是寂静无声的安宁。

[stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [stɜːn] [lɪps] [dʌm] , [nəʊ] ['həʊpf(ə)l] [breθ]
Still are thy stern lips dumb , no hopeful breath
仍然 是 你的 船尾 嘴唇 哑的 , 不 充满希望 气息

你那严厉的嘴唇依然紧闭，没有一丝希望的气息。

[eks'heɪlɪŋ] !
Exhaling !
呼气 !

呼气！

[ðen] , [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [duː; də] [ai] [ə'piːl]
Then , from them , do I appeal
然后 , 从 他们 , 做 我 上诉

那么，我该向他们上诉吗？

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'vaɪn] .
To something more divine .
到 某物 更多的 神圣的 .

通往更神圣的境界。

['or] [ðæt] [kɑːm] [braʊ]
O'er that calm brow
超过 那 冷静的 眉头

在那平静的眉宇之上

[ænd; ənd] ['kɑːv(ə)n] [feɪs] , [ˌʌp'lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuːm]
And carven face , uplifted from the tomb
和 卡文 脸 , 提升 从 这 墓

还有那张从墓穴中取出的雕刻面孔

[ɪn] ['spiːtʃləs] [feɪθ] , [ðeə(r)] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [lait]
In speechless faith , there shines a wondrous light
在 无言 信仰 , 那里 闪耀 一个 奇妙的 光

在无言的信仰中，闪耀着奇妙的光芒

[ðæt] [mɒks] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] .
That mocks the awful declaration there .
那 模拟 这 可怕 宣言 那里 .

那简直是在嘲讽那份糟糕的声明。

['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [deθ] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] !
Genius of Death thou canst not be , for lo !
天才 的 死亡 你 罐 不是 是 , 为了 洛 !

你不可能成为死亡的天才，因为！

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ! [-]
Thou art the Soul of Immortality ! [67]
你 艺术 这 灵魂 的 不朽 ! [-]

你是永生的灵魂！[67]

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɪŋd] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['sæməθreis] .
TO THE WINGED VICTORY OF SAMOTHRACE .
到 这 有翅膀的 胜利 的 萨莫色雷斯 .

致萨摩色雷斯的胜利女神。

" [wɪŋd] ['vɪktəri] ?
" Winged Victory ?
" 有翅膀的 胜利 ?

“带翼的胜利？”

" [ʌn'wɜːði] [ɪz] [ðæt] [neɪm] ,
" Unworthy is that name ,
" 不配 是 那 姓名 ,

“这个名字不配拥有它。”

[ðaʊ] ['mɑːb(ə)l] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] ['endləs] [taɪm] !
Thou marble miracle of endless Time !
你 大理石 奇迹 的 无尽的 时间 !

永恒时间的奇迹之大理石啊！

[ai] [siː] [ðiː] ['stændɪŋ] ['jɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lait] ,
I see thee standing yonder in the light ,
我 看 你 常设 远处 在 这 光 ,

我看到你站在那边的光亮中，

[ə'pɒn] [ðaɪ] [ruːd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['pedɪst(ə)l] ,
Upon thy rude and lonely pedestal ,
之上 你的 粗鲁的 和 孤独 座 ,

在你那简陋而孤寂的基座上，

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
A shape as strange as it is beautiful .
一个 形状 作为 奇怪的 作为 它 是 美丽的 .

形状奇特，却又美丽。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] - ['mɪst(ə)ri] ,
To me , thou art a wingéd mystery ,
到 我 , 你 艺术 一个 - 神秘 ,

对我而言，你是一个长着翅膀的谜。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,
For where , in all the ages of the past ,
为了 在哪里 , 在 全部 这 年龄 的 这 过去的 ,

在过去的所有时代，哪里，

[j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Years of the present , centuries to come ,
年 的 这 展示 , 几个世纪 到 来 ,

现在的岁月，以及未来的几个世纪，

[kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] [faʊnd] [kri'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [tuː; tə] [ðiː] ,
Can there be found creation like to thee ,
能 那里 是 成立 创建 喜欢 到 你 ,

世间可有能与你媲美的造物吗?

[kən'siːvd] [baɪ] [gɒd] [ɔː(r)] [mæn] ?
Conceived by God or Man ?
构思 经过 上帝 或者 男人 ?

是神所构想还是人所构想?

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ;
A miracle ;
一个 奇迹 ;

一个奇迹;

['mɑːb(ə)l][ɪn] ['məʊʃn] — [jet] [dɪ'vaɪnli] [stɪl] ,
Marble in motion — yet divinely still ,
大理石 在 运动 — 然而 神圣地 仍然 ,

大理石在运动——却又神圣地静止着，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪts] [əʊn] [ləʊ] [breθ] —
As though it paused to hear its own low breath —
作为 尽管 它 暂停 到 听到 它是 自己的 低的 气息 —

仿佛停下来倾听自己轻微的呼吸——

[jet] [briːð] [nɒt] ; ['peɪsɪŋ] [ɒn][ɪts] ['ləʊnli] [haɪt] —
Yet breathes not ; pacing on its lonely height —
然而 呼吸 不是 ; 踱步 在 它是 孤独 高度 —

然而它却一动不动；在它孤独的高处踱步——

[jet] [stəː] [nɒt] ; ['hev(ə)nli] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] , [wɪð] [tʃeɪst]
Yet stirs not ; heavenly wings outspread , with chaste
然而 搅拌 不是 ; 天上 翅膀 扩张 , 和 贞洁

然而它却不动；天上的翅膀展开，带着纯洁

[æn'dʒelɪk] [kɜːv] — [jet] [nɒt][ɪn] [flaɪt] [ɪk'stendɪd] .
Angelic curve — yet not in flight extended .
天使般的 曲线 — 然而 不是 在 航班 扩展 .

天使般的曲线——但飞行时并未伸展。

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [nɔː(r)][ðə; ði] [ded] .
Thou art not of the living nor the dead .
你 艺术 不是 的 这 活的 也不 这 死的 .

你既不属于生者，也不属于死者。

[ðaɪ] [wɪŋz] [duː; də] [briːð] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
Thy wings do breathe of immortality ,
你的 翅膀 做 呼吸 的 不朽 ,

你的双翼呼吸着永生的气息，

[ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['prez(ə)ns] , [jet] [ðaɪ] ['hedləs] [fɔːm] ,
Of Heavenly Presence , yet thy headless form ,
的 天上 在场 , 然而 你的 无头 形式 ,

你拥有天上的光辉，却只有无头的身躯。

[ɪn][ɔːl][ɪts] [mɑːd] [ænd; ənd]['mjuːtɪleɪtɪd] [greɪs] ,
In all its marred and mutilated grace ,
在 全部 它是 受损 和 残缺 优雅 ,

尽管它残缺不全，却依然美丽动人。

[pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] .
Points to the clay .
积分 到 这 黏土 .

指向黏土。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [sɒlv] [ðiː] , [ðen] ?
How can we solve thee , then ?
如何 能 我们 解决 你 , 然后 ?

那么，我们该如何解决你呢？

[ɪ'nɪgmə] [səʊ] [prə'faʊnd] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn]
Enigma so profound was never known
谜 所以 深刻的 曾是 绝不 已知

如此深奥的谜团，从未有人知晓。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['kaʊntləs] [wɜːks] [ɒv; əv][mæn] .
Among the many countless works of Man .
之中 这 许多 无数 作品 的 男人 .

在人类众多数不胜数的作品中。

[ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'kɑːnət] ['mɪst(ə)ri] [ɪt'self] ,
Thou art incarnate Mystery itself ,
你 艺术 体现 神秘 本身 ,

你是奥秘本身的化身，

['bruːdɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
Brooding above the world ; the Universe
沉思 多于 这 世界 ; 这 宇宙

俯瞰世界；宇宙

[laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] —
Lies in the shadow of thine outspread wings —
谎言 在 这 阴影 的 你的 扩张 翅膀 —

躺在你展开的双翼的荫蔽之下——

[ðaʊ] ['saɪlənt]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ! [-]
Thou silent Spirit of the Infinite ! [68]
你 沉默的 精神 的 这 无限 ! [-]

无限的寂静之灵啊！[68]

['bɪətrɪs] [traɪ'ʌmfənt] .
BEATRICE TRIUMPHANT .
贝娅特丽丝 凯 .

贝娅特丽丝凯旋而归。

([tuː; tə] ['bɪətrɪs] ['tʃentʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [di'pikt] [ɪn]['gaidəu] [riːniːs] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l]
(To Beatrice Cenci , as she is depicted in Guido Reni's painting of St . Michael
(到 贝娅特丽丝 岑西 , 作为 她 是 描绘 在 圭多 雷尼的 绘画 的 英石 . 迈克尔
[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] .)
and the Dragon .)
和 这 龙 .)

（献给贝娅特丽丝·琴奇，正如圭多·雷尼的画作《圣米迦勒与龙》中所描绘的那样。）

[gəʊld][heə(r)] , [bləʊn] [bæk] [frɒm; frəm]['reɪdiənt] [braʊ] ,
Gold hair , blown back from radiant brow ,
金子 头发 , 吹 后退 从 辐射状 眉头 ,

金色的头发，从闪亮的眉毛处向后飘扬，

['kraʊnɪŋ] , [laɪk] [lait] , [ə; eɪ] ['meɪdn] , ['mɑːtəd] [hed] ,
Crowning , like light , a maiden , martyred head ,
加冕 , 喜欢 光 , 一个 少女 , 殉道者 头 ,

如同光芒般加冕，一位殉道少女的头颅，

[fiːt] ['plɑːntɪd] [ɒn] [ðə; ði] " ['drægən] , " [prəʊn] ,
Feet planted on the " Dragon , " prone ,
脚 已种植 在 这 " 龙 , " 易于 ,

双脚踩在"龙"上，俯卧着，

[ænd; ənd] ['maɪti] [wɪŋz] [ɪn] ['vɪktəri] [ˌaʊt'spred] .
And mighty wings in victory outspread .
和 强大的 翅膀 在 胜利 扩张 .

胜利的双翼舒展而出。

[ɪn] [ðiː] [wɒt] [tʃeɪndʒ] , [dɪ'vaɪnli] [rɔːt] !
In thee what change , divinely wrought !
在 你 什么 改变 , 神圣地 锻 !

你身上发生了何等巨大的变化，这是神所创造的！

[wɒt] ['wʌndrəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] !
What wondrous resurrection from the dead !
什么 奇妙的 复活 从 这 死的 !

死而复生，何等奇妙！

[hiː; hi] [laɪz] , [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['raɪtʃəs] [fiːt] ,
He lies , beneath thy righteous feet ,
他 谎言 , 下面 你的 正义 脚 ,

他躺在你正义的脚下，

[huː] , ['kruːəl] ['kreɪv(ə)n] , [kɔːzd] [ðiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn] ;
Who , cruel craven , caused thee to be slain ;
WHO , 残忍的 懦夫 , 导致 你 到 是 被杀 ;

残忍懦弱之人，竟害你丧命；

[hiː; hi] [raið] [huː] [let] [ðiː] ['ægənaɪz] ,
He writhes who let thee agonize ,
他 扭动 WHO 让 你 烦恼 ,

让你痛苦的人必将痛苦挣扎。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [ɪn] - [peɪn] ,
A captive and in undeservéd pain ,
一个 俘虏 和 在 - 疼痛 ,

一个被囚禁且遭受不应有痛苦的人，

[ænd; ənd] [krɔːl] , [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
And crawls , in sight of all the world ,
和 爬行 , 在 视线 的 全部 这 世界 ,

在全世界的注视下，它匍匐前进。

[fər'evə(r)] ['rendəd] ['ləʊðsəm] [baɪ] [ðæt] [steɪn] !
Forever rendered loathsome by that stain !
永远 渲染 令人厌恶的 经过 那 弄脏 !

那污点让我永远厌恶至极！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [braɪt] [driːm] [ɒv; əv] ['bruːdɪŋ] [lait] ,
And thou , bright dream of brooding light ,
和 你 , 明亮的 梦 的 沉思 光 ,

而你，那幽暗光芒中明亮的梦境，

[wɪð] ['wʊmənz] [feɪs] [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] ['stætʃə(r)] , [ðaʊ]
With woman's face and angel's stature , thou
和 女性的 脸 和 天使的 身材 , 你

你拥有女人的脸庞和天使的身姿。

[ɪk'skwɪzɪt] ['serəf] , [freʃ] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
Exquisite seraph , fresh from God ,
精美的 炽天使 , 新鲜的 从 上帝 ,

精美绝伦的炽天使，来自上帝的恩赐，

[tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [weiks] [nəʊ] ['ɔːf(ə)l] ['vendʒəns] [naʊ]
Tell me , why wakes no awful vengeance now
告诉 我 ，为什么 醒来 不 可怕 复仇 现在

告诉我，为何此刻没有唤醒可怕的复仇？

[ɒn] [ðaɪ] [greɪv] [lɪps] ?
On thy grave lips ?
在 你的 严重 嘴唇 ？

在你那冰冷的嘴唇上？

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

['wʊmən] , [rɒŋd] ,
Woman , wronged ,
女士 ， 冤枉 ，

受委屈的女人

[ʌn'fəʊld] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðæt] [kɑːm] [braʊ] !
Unfold the mystery of that calm brow !
展开 这 神秘 的 那 冷静的 眉头 ！

揭开那平静眉宇的神秘面纱！

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] .
THE CALL OF THE IRISH SEA .
这 称呼 的 这 爱尔兰 海 .

爱尔兰海的召唤。

[greɪ] ['aɪrɪʃ] [siː] , [waɪld] ['aɪrɪʃ] [siː] ,
Gray Irish Sea , wild Irish Sea ,
灰色的 爱尔兰 海 ， 荒野 爱尔兰 海 ，

灰色的爱尔兰海，狂野的爱尔兰海

[ðæt] [spredz] [səʊ] [friː] , [greɪ] ['aɪrɪʃ] [siː] —
That spreads so free , gray Irish Sea —
那 传播 所以 自由的 ，灰色的 爱尔兰 海 —

那片灰色的爱尔兰海自由蔓延——

[jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] [mɒks] [ðə; ði] [ʃɔːz] [juː; jʊ] [biːt]
Your freedom mocks the shores you beat
你的 自由 模拟 这 海岸 你 打

你的自由嘲弄着你所征服的海岸

[wɪð] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [tred] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋgri] [fiːt] ;
With the booming tread of your angry feet ;
和 这 蓬勃发展 踏 的 你的 生气的 脚 ；

伴随着你愤怒的脚步声；

[ðə; ði] ['keltɪk] [hɑːt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sɪŋz]
The Celtic heart no longer sings
这 凯尔特人 心 不 更长 唱歌

凯尔特人的心不再歌唱

[tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['friːdəmz] [wɪŋz] !
To the rhythmic rush of Freedom's wings !
到 这 节奏 匆忙 的 自由的 翅膀 ！

伴着自由之翼有节奏的振翅！

[waɪld] ['aɪrɪʃ] [siː] , [greɪ] ['aɪrɪʃ] [siː] ,
Wild Irish Sea , gray Irish Sea ,
荒野 爱尔兰 海 ，灰色的 爱尔兰 海 ，

狂野的爱尔兰海，灰蒙蒙的爱尔兰海

[tʃɑ:nt] ['fri:dəmz] [dɜ:dʒ] , [waɪld] ['aɪrɪʃ] [si:] !
Chant Freedom's dirge , wild Irish Sea !
呗 自由的 挽歌 , 荒野 爱尔兰 海 !

吟唱自由的挽歌，狂野的爱尔兰海！

[greɪ] ['aɪrɪʃ] [si:] , [waɪld] ['aɪrɪʃ] [si:] , [-]
Gray Irish Sea , wild Irish Sea , [69]
灰色的 爱尔兰 海 , 荒野 爱尔兰 海 , [-]

灰色的爱尔兰海，狂野的爱尔兰海[69]

[ju:; jʊ] [kɔ:l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [greɪ] ['aɪrɪʃ] [si:] ,
You call to me , gray Irish Sea ,
你 称呼 到 我 , 灰色的 爱尔兰 海 ,

你呼唤着我，灰色的爱尔兰海，

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [hɑ:p] - [strɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] ,
I hear the harp - strings of the North ,
我 听到 这 竖琴 - 字符串 的 这 北 ,

我听见了北方竖琴的琴弦声，

[ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] ['bægpaɪps] ['θrɪlɪŋ] [fɔ:θ] ;
And stirring bagpipes thrilling forth ;
和 搅拌 风笛 惊险 前进 ;

还有激动人心的风笛声；

[ai] [dri:m] [ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv] ['əʊldən] [deɪz] ,
I dream the dreams of olden days ,
我 梦 这 梦境 的 古老的 天 ,

我梦见了往昔的梦境，

[ai] [hɪə(r)] [bəʊld] ['ɔsiən; 'ɔʃən] [tʃɑ:nt] [hɪz; ɪz] [leɪz] !
I hear bold Ossian chant his lays !
我 听到 大胆的 奥西安 呗 他的 躺下 !

我听到大胆的奥西安在吟唱他的歌谣！

[waɪld] ['aɪrɪʃ] [si:] , [greɪ] ['aɪrɪʃ] [si:] ,
Wild Irish Sea , gray Irish Sea ,
荒野 爱尔兰 海 , 灰色的 爱尔兰 海 ,

狂野的爱尔兰海，灰蒙蒙的爱尔兰海

[ju:; jʊ] [kɔ:l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [waɪld] ['aɪrɪʃ] [si:] !
You call to me , wild Irish Sea !
你 称呼 到 我 , 荒野 爱尔兰 海 !

狂野的爱尔兰海，你在呼唤我！

[ðə; ði] ['laɪən] [ɒv; əv] [lu:'sɜ:n] .
THE LION OF LUCERNE .
这 狮子 的 苜蓿 .

卢塞恩之狮。

[hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [rɪ'tri:t] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [del] ,
Hid in a hushed retreat , a lovely dell ,
隐藏 在 一个 静静地 撤退 , 一个 迷人的 戴尔 ,

隐藏在静谧的幽静之处，一个美丽的山谷，

[weə(r)] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] [sɪŋz] [ləʊ] ['lʌləbaɪz] ,
Where Mother Nature sings low lullabies ,
在哪里 母亲 自然 唱歌 低的 摇篮曲 ,

在大自然母亲轻声吟唱摇篮曲的地方，

[ænd; ənd] [wi:vz] [hɜ:(r); hə(r)] ['saɪləns] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [spel] ,
And weaves her silence like a sacred spell ,
和 编织 她 沉默 喜欢 一个 神圣 拼写 ,

她的沉默如同神圣的咒语般编织着。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd]['tendə(r)] [skaɪz] ,
Beneath the light of deep and tender skies ,
下面 这 光 的 深的 和 投标 天空 ,

在深邃而温柔的天空光芒下，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊn] ['ægəni] [ðə; ði]['laɪən] [laɪz] .
In his lone agony the Lion lies .
在 他的 孤独 痛苦 这 狮子 谎言 .

狮子独自承受着痛苦。

[kə'lɒs(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skʌlptərz] [breɪn] ,
Colossal creature of a sculptor's brain ,
庞大 生物 的 一个 雕塑家的 脑 ,

雕塑家脑海中构想的庞然大物

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ?
Are you the marble that you seem to be ?
是 你 这 大理石 那 你 似乎 到 是 ?

你真的是你表面看起来那样的大理石吗?

[ɪn'ænɪmət] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['mɔːt(ə)l][peɪn] ?
Inanimate , untouched by mortal pain ?
无生命 , 未受触碰 经过 凡人 疼痛 ?

无生命，不受凡人痛苦的影响?

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [fɔːm] , [ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
Within that form , and yearning to be free ,
之内 那 形式 , 和 渴望 到 是 自由的 ,

在这种形式之内，渴望获得自由，

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [mʌst; məst] ['res(ə)l] [wɪð] [dɛθs] ['mɪst(ə)ri] !
Your soul must wrestle with Death's mystery !
你的 灵魂 必须 搏斗 和 死亡人数 神秘 !

你的灵魂必须与死亡的奥秘搏斗!

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [haɪt] [self] - ['sækrɪfaɪs] [meɪ] [klaɪm] ,
There is a height Self - sacrifice may climb ,
那里 是 一个 高度 自己 - 牺牲 可能 爬 ,

自我牺牲可以攀登到很高的高度，

['nɪərə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæn; ðən] ['eni] [stɑː(r)] ,
Nearer the throne of God than any star ,
更近 这 王座 的 上帝 比 任何 星星 ,

比任何星辰都更接近上帝的宝座，

[ə; eɪ] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [taɪd][ɒv; əv] [taɪm] ,
A height above the wasting tide of Time ,
一个 高度 多于 这 浪费 潮 的 时间 ,

凌驾于流逝的时间洪流之上，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [dɪs'kɔːdənt] [dʒɑː(r)] —
Beyond the din of Earth's discordant jar —
超过 这 din 的 地球的 不和谐的 罐 —

在地球不和谐的喧嚣之外——

[ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ˌʌn'traɪd] [səʊlz] [skeəs] [siː] [ə'fɑː(r)] .
A height that untried souls scarce see afar .
一个 高度 那 未经尝试 灵魂 稀少 看 远方 .

未经考验的灵魂难以企及的高度。

[ɒn] [ðæt] [greɪt] [haɪt] [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv] [luː'sɜːn] ,
On that great height the Lion of Lucerne ,
在 那 伟大的 高度 这 狮子 的 卢塞恩 ,

在那高耸的山巅，矗立着卢塞恩雄狮。

[wɪð] [feɪs] [hɑːf] - ['hjuːmən] , [wɪð] [mə'dʒestɪk] [braʊ] ,
With face half - human , with majestic brow ,
和 脸 一半 - 人类 , 和 雄伟 眉头 ,

半人半兽的脸庞，高耸的眉宇，

[laɪz] [stretʃt] .
Lies stretched .
谎言 拉伸 .

谎言被夸大了。

[əʊ] , [lʌv] !
Oh , Love !
哦 , 爱 !

哦，爱情！

[ðæt] [wɪl] [fər'evə(r)] [bɜːn]
that will forever burn
那 将要 永远 烧伤

它将永远燃烧

[ɒn] [peɪnz] [dred] ['ɔːltə(r)] , [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [nəʊ]
On Pain's dread altar , you alone can know
在 疼痛的 恐惧 坛 , 你 独自的 能 知道

在痛苦的恐怖祭坛上，只有你才能知晓

[ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [wəʊ] ! [-]
The glory and the recompense for Woe ! [70]
这 荣耀 和 这 补偿 为了 悲哀 ! [-]

荣耀和报应，祸哉！[70]

['sɒnɪt] [tuː; tə] [naɪ,ægrə] [fɔːls] .
SONNET TO NIAGARA FALLS .
十四行诗 到 尼亚加拉 瀑布 .

致尼亚加拉大瀑布的十四行诗。

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] [deθ] ,
As on the brink of that which men call Death ,
作为 在 这 边缘 的 那 哪个 男人 称呼 死亡 ,

如同濒临人们所称的死亡边缘，

['stændɪŋ] - [twɪkst] [taɪm] [ænd; ənd] [dred] [ɪ'tɜːnəti] ,
Standing ' twixt Time and dread Eternity ,
常设 - 中间 时间 和 恐惧 永恒 ,

伫立于时间与永恒的恐惧之间，

[wiː; wi] [pɔːz] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð] [fɪə(r)] - [sə'spendɪd] [breθ]
We pause to gaze with fear - suspended breath
我们 暂停 到 目光 和 害怕 - 暂停 气息

我们停下脚步，屏住呼吸，恐惧地凝视着。

[ɒn] [ðæt] [ə'bɪs] , [huːz] [depθs] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] [siː] ,
On that abyss , whose depths we can not see ,
在 那 深渊 , 谁 深度 我们 能 不是 看 ,

在那深不见底的深渊上，我们无法窥见其深处。

[səʊ] [naʊ] , [ai] [stænd] , [ə'bʌv] [ðaɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [fɔːl] ,
So now , I stand , above thy thundering fall ,
所以 现在 , 我 站立 , 多于 你的 雷鸣 落下 ,

所以现在，我屹立于你雷霆般的坠落之上，

[ðaʊ] ['mɪrək(ə)l] , [ɒv; əv] ['mɑrvlz] [məʊst] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
Thou Miracle , of marvels most supreme ,
你 奇迹 , 的 奇迹 最多 最高 ,

你是奇迹，至高无上的奇迹，

[huː] ['sʌmənz] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] ['trʌmpɪt] [kɔːl] ,
Who summons all the world , with trumpet call ,
WHO 传票 全部 这 世界 , 和 喇叭 称呼 ,

谁以号角召集全世界?

[tuː; tə][ə'dɔː(r)][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðaɪ] [striːm] !
To adore the heavenly genius of thy stream !
到 崇拜 这 天上 天才 的 你的 溪流 !

赞美你溪流的绝妙天赋!

[ɪn] - ['waɪldərɪŋ] [kən'fjuːʒn] , [mæd][dɪs'deɪn]
In ' wildering confusion , mad disdain
在 - 狂野 困惑 , 疯狂的 蔑视

在"狂乱的混乱，疯狂的蔑视"中

[ɒv; əv] ['ɜːθli] ['træmlz] , ['ɜːθli] ['tɪrəni] ,
Of earthly trammels , earthly tyrannies ,
的 尘世的 束缚 , 尘世的 暴政 ,

尘世的束缚，尘世的暴政，

['ʃriːkɪŋ] , [laɪk] ['liːdʒənz][ɒv; əv] [dæmd] [səʊlz] [ɪn] [peɪn] ,
Shrieking , like legions of damned souls in pain ,
尖叫 , 喜欢 军团 的 该死的 灵魂 在 疼痛 ,

如同无数受诅咒的灵魂在痛苦中尖叫，

['rɔːrɪŋ] [rɪ'beljən] - [niːθ] [ðə; ði]['saɪlənt][skaɪz] ,
Roaring rebellion ' neath the silent skies ,
咆哮 叛乱 - 下方 这 沉默的 天空 ,

寂静的天空下，爆发着咆哮的反抗。

['fɪəf(ə)l] [æz; əz] [deθ] , [stɪl] [ðaʊ] [dʌst] [siːm] [tuː; tə][kraɪ] ,
Fearful as Death , still thou dost seem to cry ,
可怕 作为 死亡 , 仍然 你 朋友 似乎 到 哭 ,

你恐惧如死，却似乎仍在哭泣，

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] !
" I am the symbol of Eternity !
" 我 是 这 象征 的 永恒 !

"我是永恒的象征！"

" [ðə; ði] [lɒst] [hɑːt] .
" THE LOST HEART .
" 这 丢失的 心 .

《迷失的心》。

([ə; eɪ] ['rɒndəʊ] .)
(A Rondeau .)
(一个 朗多 .)

(回旋曲)

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [hɑːt] ?
Where is my heart ?
在哪里 是 我的 心 ?

我的心在哪里?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[lʌv] , [ai][deə(r)][nɒt] [seɪ] ,
Love , I dare not say ,
爱 , 我 敢 不是 说 ,

爱，我不敢说。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪd] [ə'weɪ] ,
I only know that it is hid away ,
我 仅有的 知道 那 它 是 隐藏 离开 ,

我只知道它被藏起来了。

['sʌmhaʊ] , — ['sʌmweə(r)] , — [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['restləs] [ðeə(r)] .
Somehow , — somewhere , — and somewhat restless there .
不知何故 , — 某处 , — 和 有些 不安 那里 .

不知何故，——在某个地方——并且在那里有些躁动不安。

[bʌt; bət] ['seɪfli] [hɪd] [ə'weɪ] , — [pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] , ['sʌmweə(r)] .
But safely hid away , — poor heart , somewhere .
但 安全 隐藏 离开 , — 贫穷的 心 , 某处 .

但它却被安全地藏在某个地方——可怜的心脏。

[ai] [straɪv] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [neɪ] , —
I strive to call it back to me , but nay , —
我 努力 到 称呼 它 后退 到 我 , 但 不 , —

我努力想把它叫回来，但是不行，——

[ðæt] ['wɪlf(ə)l] [hɑ:t] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
That willful heart refuses to obey .
那 任性的 心 拒绝 到 服从 .

那颗任性的心拒绝服从。

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk] , [ðʌs] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][sæd] , [swi:t] [wei] —
And do you ask , thus , in your sad , sweet way —
和 做 你 问 , 因此 , 在 你的 伤心 , 甜的 方式 —

你就这样，用你那悲伤而又甜蜜的方式问道——

[ju:; jʊ] , [lʌv] , [hu:] [nəʊ] [səʊ] [wel] [ɪts]['si:krət][leə(r)] ,
You , Love , who know so well its secret lair ,
你 , 爱 , WHO 知道 所以 出色地 它是 秘密 巢穴 ,

你，爱，如此了解它的秘密巢穴，

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [hɑ:t] ?
Where is my heart ?
在哪里 是 我的 心 ?

我的心在哪里?

[ə'ləʊn] , [ai] [weɪt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Alone , I wait and wonder , day by day ,
独自的 , 我 等待 和 想知道 , 天 经过 天 ,

我独自一人，日复一日地等待和思索。

[æt; ət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['pʌlsɪŋ] [hɑ:t] , [ðæt] [went] [ə'streɪ] ,
At the poor , pulsing heart , that went astray ,
在 这 贫穷的 , 脉动 心 , 那 去 误入歧途 ,

在那颗迷失方向、可怜的、跳动的心脏旁，

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [heə(r)] .
Once , in the mazes of a woman's hair .
一次 , 在 这 迷宫 的 一个 女性的 头发 .

曾经，在女人的秀发迷宫里。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [fə'seɪk] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [səʊ][feə(r)] ?
Could it forsake a labyrinth so fair ?
可以 它 背叛 一个 迷宫 所以 公平的 ?

它怎会舍弃如此美丽的迷宫?

[nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][ɑ:sk] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] —
No need for you to ask , for me to say —
不 需要 为了 你 到 问 , 为了 我 到 说 —

你无需问，我也无需说——

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [hɑːt] ? [-]
Where is my heart ? [71]
在哪里 是 我的 心 ? [-]

我的心在哪里? [71]

[ɪz][hiː; hi] [nɒt] [maɪn] ?
IS HE NOT MINE ?
是 他 不是 矿 ?

他难道不是我的吗?

[ɪz][hiː; hi][nɒt] , [maɪn] ?
Is he not , mine ?
是 他 不是 , 矿 ?

他难道不是我的吗?

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [drɪft] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
Although he drift from me
虽然 他 漂移 从 我

虽然他渐渐疏远了我

['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Into the Ocean of the Far Away ,
进入 这 海洋 的 这 远的 离开 ,

进入遥远的海洋,

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['taɪdləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [siː]
Across the tideless and the awful sea
穿过 这 无潮汐 和 这 可怕 海

穿过无潮无潮且可怕的大海

[ɒv; əv] [taɪm] , [waɪl] [ai][ə'ləʊn][mʌst; məst] ['mjuːtli] [steɪ]
Of Time , while I alone must mutely stay
的 时间 , 尽管 我 独自的 必须 默默地 停留

时间啊,我只能独自默默伫立。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daːkənd] [deɪ] ;
Within the doorway of a darkened Day ;
之内 这 门口 的 一个 变暗 天 ;

在黑暗之日的门口;

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lait] [fiːt] ,
Although he shake the dust from his light feet ,
虽然 他 摇 这 灰尘 从 他的 光 脚 ,

尽管他轻盈的脚步扬起了尘土,

[dʌst] [ɒv; əv][maɪ] [wɔːm] [hɑːrts] ['gɑːd(ə)n] , [jet] [ai][həʊld] ,
Dust of my warm Heart's Garden , yet I hold ,
灰尘 的 我的 温暖的 心脏的 花园 , 然而 我 抓住 ,

尘埃已从我温暖的心之花园中散去,但我依然珍藏。

[maɪ] [lʌv] [fər'evə(r)] , ['reɪdiənt] , [kəm'pliːt] .
My Love forever , radiant , complete .
我的 爱 永远 , 辐射状 , 完全的 .

我的爱永恒、光彩照人、完美无缺。

[hiː; hi] [briːð] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wen] [sprɪŋ] [bʌdz] [ʌn'fəʊld] ,
He breathes upon me when spring buds unfold ,
他 呼吸 之上 我 什么时候 春天 花蕾 展开 ,

当春芽绽放时,他向我吹气。

[hiː; hi] [smaɪlz] [ə'pɒn][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊzɪz] - [gəʊld] ;
He smiles upon me from the roses ' gold ;
他 微笑 之上 我 从 这 玫瑰 - 金子 ;

他从玫瑰的金色光芒中向我微笑;

[ai][hɪə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['tendə(r)] ['melədi]
I hear him in the tender melody
我 听到 他 在 这 投标 旋律

我在温柔的旋律中听见了他的声音

[ɒv; əv] ['meɪtɪŋ] [bɜːd] ; [hɪz; ɪz] [lɑːf] [rɪŋz] , [glæd][ænd; ənd] [friː] ,
Of mating bird ; his laugh rings , glad and free ,
的 交配 鸟 ; 他的 笑 戒指 , 高兴的 和 自由的 ,

求偶的鸟儿；它的笑声响亮，快乐而自由，

[ɪn] ['evri] [briːz] ; [laɪk] [stɑːz] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [aɪz] [ʃaɪn] ;
In every breeze ; like stars his dear eyes shine ;
在 每一个 微风 ; 喜欢 明星 他的 亲爱的 眼睛 闪耀 ;

微风拂过，他那双可爱的眼睛如同繁星般闪耀；

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] , [hɑːf] - [dɪ'vaɪn] ,
His spirit is a presence , half - divine ,
他的 精神 是 一个 在场 , 一半 - 神圣的 ,

他的灵魂是一种存在，半神半人。

[wɪtʃ] [klɑːsps] , [ɪn'fəuld][maɪ] ['biːɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [siː] !
Which clasps , enfolds my being like a sea !
哪个 扣环 , 包含 我的 存在 喜欢 一个 海 !

它紧紧地拥抱着我，如同海洋一般！

[ɪz][hiː; hi][nɒt] [maɪn] ?
Is he not mine ?
是 他 不是 矿 ?

他不是我的吗？

[tuː] [gɪfts] .
TWO GIFTS .
二 礼物 .

两份礼物。

[ʃiː; ʃi] ['lɑːfɪŋli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][rəʊz] , [wʌn] [deɪ] ,
She laughingly gave me a rose , one day ,
她 笑着 给予 我 一个 玫瑰 , 一 天 ,

有一天，她笑着送给我一朵玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] , — [bʌt; bət][ðə; ði][rəʊz][wɒz; wəz] [red] ,
And the thorns were sharp , — but the rose was red ,
和 这 荆棘 是 锋利的 , — 但 这 玫瑰 曾是 红色的 ,

荆棘很尖，但玫瑰却是红色的。

[ænd; ənd]['freɪgrənt][ænd; ənd] [wɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [braɪt] [reɪ] ,
And fragrant and warm from the sun's bright ray ,
和 香 和 温暖的 从 这 太阳的 明亮的 射线 ,

阳光明媚，空气中弥漫着芬芳和温暖。

[səʊ][ai][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][rəʊz] , [ðəʊ] [maɪ] ['fɪŋgəz] [bled] , —
So I clasped the rose , though my fingers bled , —
所以 我 紧握 这 玫瑰 , 尽管 我的 手指 出血 , —

于是我紧紧握住那朵玫瑰，尽管我的手指已经流血了——

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [ɪn][pet(ə)lz] [ə'weɪ] .
And it fluttered in petals away .
和 它 飘动 在 花瓣 离开 .

它飘落成一片花瓣。

[ʃiː; ʃi] ['mɒkɪŋli] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [wʌn] [deɪ] ,
She mockingly offered her heart , one day ,
她 嘲讽地 提供 她 心 , 一 天 ,

有一天，她嘲讽地献出了自己的真心。

[ænd; ənd][ai][klɑ:sp, klæsp] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] , [ðəʊ] [maɪ] [əʊn] [hɑ:t] [bled] ,
And I clasped what she gave , though my own heart bled ,
和 我 紧握 什么 她 给予 , 尽管 我的 自己的 心 出血 ,

我紧紧抓住她给予的一切，尽管我自己的心在滴血。

[ai] [geɪzd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [heə(r)] [leɪ]
I gazed in her eyes , and her soft hair lay
我 凝视 在 她 眼睛 , 和 她 柔软的 头发 躺

我凝视着她的双眼，她柔软的头发垂落下来。

[ɒn] [maɪ] [lɪps] , [ænd; ənd][ai] [lɑ:ft] , — [ðəʊ] [ðə; ði] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ded] ,
On my lips , and I laughed , — though the heart was dead ,
在 我的 嘴唇 , 和 我 笑了 , — 尽管 这 心 曾是 死的 ,

我的嘴唇贴着嘴唇，我笑了，——尽管我的心早已死去。

[ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld][tu:; tə] [dʌst] [ə'weɪ] ! [-]
And crumbled to dust away ! [72]
和 崩溃了 到 灰尘 离开 ! [-]

然后化为尘埃！[72]

[ðə; ði] ['mu:nˌflaʊə(r)] .
THE MOONFLOWER .
这 月光花 .

月光花。

[ɜ:θ] [stɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [fʊl] [mu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
Earth star of the evening , full moon of the twilight ,
地球 星星 的 这 晚上 , 满的 月亮 的 这 暮 ,

傍晚的地球之星，暮色中的满月，

[peɪl] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk] , [laɪk] [ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn][ɪn] [waɪt] ,
Pale soul of the dusk , like a virgin in white ,
苍白 灵魂 的 这 黄昏 , 喜欢 一个 处女 在 白色的 ,

暮色中苍白的灵魂，如同身着白衣的处女，

[wɪð] [sləʊ] ['greɪsf(ə)l] ['məʊʃn] , [səʊ] ['stelθi] , [səʊ]['saɪlənt] ,
With slow graceful motion , so stealthy , so silent ,
和 慢的 优美 运动 , 所以 隐秘的 , 所以 沉默的 ,

动作缓慢而优雅，如此隐秘，如此无声，

[ʃi:; ʃi]['əupənz][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] [naɪt] .
She opens her heart to the kisses of night .
她 打开 她 心 到 这 吻 的 夜晚 .

她敞开心扉，迎接夜晚的亲吻。

[tʃeɪst] ['blɒsəm] , [ɑ:] !
Chaste blossom , ah !
贞洁 开花 , 啊 !

圣洁之花，啊！

[ðʌs] , [wen] [maɪ] [əʊn] [lʌv] [ə'prəʊtʃɪz] ,
thus , when my own Love approaches ,
因此 , 什么时候 我的 自己的 爱 方法 ,

因此，当我的爱人临近时，

[ænd; ənd] [bendz] ['or] [maɪ]['spɪrɪt] [wɪð] ['fɜ:və(r)][dɪ'vaɪn] ,
And bends o'er my spirit with fervor divine ,
和 弯曲 超过 我的 精神 和 热情 神圣的 ,

它以神圣的热忱俯身抚慰我的灵魂，

[ðʌs] [wʊd] [ai] [leɪ] [beə(r)] , [ɪn] [ʌn'baʊndɪd] [dɪ'vəʊʃn] ,
Thus would I lay bare , in unbounded devotion ,
因此 会 我 躺 裸 , 在 无界 虔诚 ,

因此，我将以无限的虔诚，毫无保留地袒露自己。

[ə; eɪ] [hɑːt] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['tendə(r)][ænd; ənd]['freɪgrənt][æz; əz] [ðaɪn] ！
A heart pure and tender and fragrant as thine !
一个 心 纯的 和 投标 和 香 作为 你的 ！

一颗像你一样纯洁、温柔、芬芳的心！

[θriː] ['kɪsɪz] .
THREE KISSES .
三 吻 .

三个吻。

[ə; eɪ]['ræmpənt] [wɪnd] , [ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] [deɪ] ,
A rampant wind , on a golden day ,
一个 猖獗 风 ， 在 一个 金的 天 ，

阳光灿烂的日子里，狂风呼啸。

[spɔːt] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] , [waɪld] [rəʊz] ,
Sported and played with a wild , wild rose ,
运动 和 玩 和 一个 荒野 ， 荒野 玫瑰 ，

嬉戏玩耍，身边摆弄着一朵野生的玫瑰，

[hiː; hi] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [frɒm; frəm] [ɪts] [mjuːt] [rɪ'pəʊz] ,
He woke her soul from its mute repose ,
他 觉醒 她 灵魂 从 它是 沉默的 休息 ，

他唤醒了她沉睡的灵魂。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] , [waɪld] [rəʊz] ,
He kissed the heart of the wild , wild rose ,
他 亲吻 这 心 的 这 荒野 ， 荒野 玫瑰 ，

他亲吻了那朵野生玫瑰的花心，

[ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] , — [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [liːvz] [ə'weɪ] , —
And , kissing , — kissed her leaves away , —
和 ， 接吻 ， — 亲吻 她 树叶 离开 ， —

然后，吻别——吻去她的落叶——

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [gəʊz] ['saɪɪŋ] .
And now the wind goes sighing .
和 现在 这 风 去 叹息 .

现在，风开始叹息了。

[lʌv] [wʌn] [ˌem 'iː] , [ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] [deɪ] ,
Love won me , on a golden day ,
爱 韩元 我 ， 在 一个 金的 天 ，

在阳光灿烂的日子里，爱情赢得了我。

[hiː; hi] [wəʊk] [maɪ] [səʊl] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [sə'blaɪm] ,
He woke my soul , with a kiss sublime ,
他 觉醒 我的 灵魂 ， 和 一个 吻 升华 ，

他用一个绝妙的吻唤醒了我的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [taɪm]
And the whole world vanished , and Death and Time
和 这 所有的 世界 消失了 ， 和 死亡 和 时间

于是整个世界消失了，死亡和时间也消失了。

[siːmd] [nɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [kɪs] [sə'blaɪm] !
Seemed nought at the touch of that kiss sublime !
似乎 零 在 这 触碰 的 那 吻 升华 ！

那美妙的吻，让我感觉一切都变得微不足道！

[lʌv] , ['kɪsɪŋ] , — [kɪst] [maɪ] [hɑːt] [ə'weɪ] ,
Love , kissing , — kissed my heart away ,
爱 ， 接吻 ， — 亲吻 我的 心 离开 ，

爱，亲吻，——吻走了我的心，

[ænd; ənd] [naʊ] [lʌv] [gəʊz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
And now Love goes rejoicing .
和 现在 爱 去 欢欣鼓舞 .

现在，爱欢欣雀跃。

[æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] , [ɒn] ['pinjən] [greɪ] ,
An Angel came , on pinions gray ,
一个 天使 来了 , 在 小齿轮 灰色的 ,

一位天使降临，乘着灰色的翅膀，

[ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld] , [waɪt] [ɑːmz] [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][maɪ] [lʌv] !
In his cold , white arms he clasped my Love !
在 他的 寒冷的 , 白色的 武器 他 紧握 我的 爱 !

他用冰冷苍白的双臂紧紧拥抱了我的爱人！

[ɜːθ] [riːld] , [ðə; ði] [sʌn] [went] [aʊt] [ə'bʌv] .
Earth reeled , the sun went out above .
地球 卷曲 , 这 太阳 去 出去 多于 .

地球摇晃，太阳落山了。

[əʊ] ! [gɒd] !
Oh ! God !
哦 ! 上帝 !

我的天哪！

[ai] [sɔː] [deθ] [kɪs] [maɪ] [lʌv] ,
I saw Death kiss my Love ,
我 锯 死亡 吻 我的 爱 ,

我看见死神吻了我的爱人，

[ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] , — [kɪs] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'weɪ] —
And , kissing , — kiss his soul away —
和 , 接吻 , — 吻 他的 灵魂 离开 —

然后，亲吻——吻走他的灵魂——

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [səʊl] [gəʊz] ['weɪlɪŋ] ! [-]
And now my soul goes wailing ! [73]
和 现在 我的 灵魂 去 哀嚎 ! [-]

现在我的灵魂在哀嚎！[73]

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
A SONG OF THE WEST .
一个 歌曲 的 这 西方 .

西部之歌。

['ɪntuː][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [west] !
Into the glowing West !
进入 这 发光 西方 !

向着光芒四射的西方进发！

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd] ['sʌnbɜːnt] [pleɪnz] [ʌn'fəʊld] ,
the vast and sunburnt plains unfold ,
这 广阔的 和 晒伤 平原 展开 ,

广袤无垠、烈日炙烤的平原展现在眼前，

[æn; ən] ['endləs] , ['rɪp(ə)lɪŋ] , ['taɪdləs] [siː] [ɒv; əv][gəʊld] ,
An endless , rippling , tideless sea of gold ,
一个 无尽的 , 涟漪 , 无潮汐 海 的 金子 ,

一片无边无际、波光粼粼、永不停息的金色海洋，

['aʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['mʌðərz] [brest] ;
Our own dear Mother's breast ;
我们的 自己的 亲爱的 母亲的 胸部 ;

我们亲爱的母亲的乳房；

[ðə; ði] [gɔːnt] , [ðə; ði]['saɪlənt] [ɜːθ] ,
The gaunt , the silent earth ,
这 瘦削 , 这 沉默的 地球 ,

荒凉寂静的大地

[ðə; ði][beə(r)] , [braʊn] [lænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː]
The bare , brown land without a single tree
这 裸 , 棕色的 土地 没有 一个 单身的 树

光秃秃的棕色土地，没有一棵树。

[ɔː(r)] ['blɒsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][bɜːd][ɔː(r)] [biː] ,
Or blossom as a home for bird or bee ,
或者 开花 作为 一个 家 为了 鸟 或者 蜜蜂 ,

或者开花后成为鸟类或蜜蜂的家，

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] , [in'djuə] [ðə; ði] [dɜːθ] ,
It lies , endures the dearth ,
它 谎言 , 持续 这 匮乏 ,

它躺着，忍受着匮乏，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [θɜːst]
And smiles in spite of thirst
和 微笑 在 尽管如此 的 口渴

即使口渴，脸上依然带着笑容

[ænd; ənd] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [lɪps] .
And parched and craving lips .
和 干渴 和 渴望 嘴唇 .

干裂的嘴唇，渴望着滋润。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] ,
This is the best ,
这 是 这 最好的 ,

这是最好的，

[ðə; ði]['betə(r)][lænd] , [maɪ] [əʊn] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [west] .
The better land , my own , my noble West .
这 更好的 土地 , 我的 自己的 , 我的 高贵 西方 .

那片更美好的土地，属于我自己的，我高贵的西部。

['ɪntuː][ðə; ði] [west] !
Into the West !
进入 这 西方 !

向西进发！

[griːn] , ['vɜːd(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['endləs] [lait] ,
Green , verdant with the strength of endless light ,
绿色的 , 葱茏 和 这 力量 的 无尽的 光 ,

绿色，郁郁葱葱，充满无尽的光芒，

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['sʌnlaɪt] , ['reɪdiənt][ænd; ənd] [braɪt] !
Immortal sunlight , radiant and bright !
不朽 阳光 , 辐射状 和 明亮的 !

永恒的阳光，灿烂明亮！

[weə(r)] [mæn] [meɪ] [wɜːk] , [meɪ] [rest] :
Where man may work , may rest :
在哪里 男人 可能 工作 , 可能 休息 :

人既可以工作，也可以休息：

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['pærədaɪs] ,
This is my paradise ,
这 是 我的 天堂 ,

这是我的天堂，

[ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['siːz] ,
A land of flowers and of singing seas ,
一个 土地 的 花朵 和 的 歌唱 海域 ,

鲜花盛开、大海歌唱的国度，

[ɒv; əv] ['hɔːri] ['maʊntən] [tɒps] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [triːz] ,
Of hoary mountain tops and giant trees ,
的 苍老 山 最高额 和 巨大的 树木 ,

苍翠的山峰和参天大树，

[bɪ'niːθ] [vɑːst] ['ɑːtʃɪŋ] [skaɪz] ,
Beneath vast arching skies ,
下面 广阔的 拱形 天空 ,

在广袤无垠的穹顶之下，

[skaɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['eləkwənt]
Skies that are eloquent
天空 那 是 雄辩

会说话的天空

[wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd] [truː] ,
With sympathy and soft , and deep and true ,
和 同情 和 柔软的 , 和 深的 和 真的 ,

带着同情和温柔，深沉而真诚，

[greɪ] ['əʊnli] [wen] [wiː; wi] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ,
Gray only when we weary of the blue ,
灰色的 仅有的 什么时候 我们 厌倦 的 这 蓝色的 ,

只有当我们厌倦了蓝色，才会感到灰色。

['klaʊdləs] [ænd; ənd][ɔːl]['kɒntent] .
Cloudless and all content .
无云 和 全部 内容 .

无云且包含所有内容。

['ɪntuː][ðə; ði] [west] !
Into the West !
进入 这 西方 !

向西进发！

[ðæt] ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [men] [huː] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] ,
That mother of great men who sing her praise ,
那 母亲 的 伟大的 男人 WHO 唱歌 她 称赞 ,

那位孕育了无数伟人的母亲，人们歌颂她的丰功伟绩。

[huː] ['mɑːv(ə)l] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [weɪz] ,
Who marvel o'er her miracles and ways ,
WHO 奇迹 超过 她 奇迹 和 方式 ,

谁惊叹于她的奇迹和行事方式，

[æz; əz] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'prest]
As free and unsuppressed
作为 自由的 和 未抑制

自由且不受压制

[æz; əz] ['oʊʃənz] [rəʊl] .
As ocean's roll .
作为 海洋的 卷 .

随着海浪翻滚。

[seɪ] , [əʊ] , [ji:; ji] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɜ:ðə(r)] [si:] ,
Say , O , ye creatures of the further sea ,
说 , 哦 , 是的 生物 的 这 更远 海 ,

远海的生灵啊，请说：

[wɒt] [nəʊ] [ji:; ji][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['melədi] ,
What know ye of her grace and melody ,
什么 知道 是的 的 她 优雅 和 旋律 ,

你们对她的优雅和歌声又了解多少呢？

[ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][səʊl] ? [-]
The grandeur of her soul ? [74]
这 宏伟 的 她 灵魂 ? [-]

她灵魂的伟大之处？[74]

[tu:; tə] ['estə(r)] .
TO ESTHER .
到 埃丝特 .

致以斯帖。

[æz; əz] [naɪt] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɔ:n] ,
As Night , before the dawn ,
作为 夜晚 , 前 这 黎明 ,

如同黑夜，黎明之前，

[ɪn] ['stɑ:ri] ['splendə(r)] , [si:m] [tu:; tə] [bru:d]
In starry splendor , seems to brood
在 繁星 辉煌 , 似乎 到 幼虫

在繁星点点的壮丽中，似乎在沉思

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [wɪtʃ] [weɪts] [ðə; ði] [mɔ:n] ,
Above the world , which waits the morn ,
多于 这 世界 , 哪个 等待 这 早晨 ,

在等待黎明的这片土地之上，

[jet] ['wə:ʃips] [naɪt] [ɪn] ['melənkəli] [mu:d] ,
Yet worships Night in melancholy mood ,
然而 崇拜 夜晚 在 忧郁 情绪 ,

然而，他却以忧郁的心情崇拜黑夜。

[æz; əz] [naɪt] , [ɪn] [hu:m] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['pæʃ(ə)n] [laɪz] ,
As Night , in whom a solemn passion lies ,
作为 夜晚 , 在 谁 一个 庄严 热情 谎言 ,

如同夜晚，其中蕴含着庄严的激情，

[səʊ] [bru:d] [ænd; ənd] [bi:m] [maɪ] ['ɛstərz] ['mɪdnaɪt] [aɪz] .
So brood and beam my Esther's midnight eyes .
所以 幼虫 和 光束 我的 埃丝特的 午夜 眼睛 .

所以，请你凝视我埃丝特午夜般深邃而闪亮的眼睛。

[æz; əz] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ə; eɪ][rəʊz]
As sunlight on a rose
作为 阳光 在 一个 玫瑰

如同阳光洒在玫瑰上

[ɪn] ['flæʃɪŋ] ['reɪdiəns] [si:m] [tu:; tə] [gləʊ] ,
In flashing radiance seems to glow ,
在 闪烁 辐射 似乎 到 辉光 ,

在闪烁的光芒中似乎在发光，

['wɔ:mɪŋ] [ðə; ði]['tendə(r)] [hɑ:t] [wɪ'ðɪn] ,
Warming the tender heart within ,
变暖 这 投标 心 之内 ,

温暖内心深处

[tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] ; [æz; əz] ['ɜːli] [biːmz] [bɪ'stəʊ]
To life and love ; as early beams bestow
到 生活 和 爱 ; 作为 早期的 光束 赐给
献给生命和爱；如同清晨的阳光赋予

[ə'pɒn] [ðæt] [rəʊz] [ə; eɪ] [səʊl] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bɪ'gaɪl]
Upon that rose a soul which can beguile
之上 那 玫瑰 一个 灵魂 哪个 能 欺骗
那朵玫瑰上生长着一个能迷惑人的灵魂

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɑːts] , [səʊ] [biːmz] [maɪ] ['ɛstərz] [smaɪl] .
A hundred hearts , so beams my Esther's smile .
一个 百 心 , 所以 光束 我的 埃丝特的 微笑 .
埃丝特的笑容灿烂无比，仿佛能照亮一百颗心。

[æz; əz] [lʌv] - [bɜ˞dz] , [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
As love - birds , in the Spring ,
作为 爱 - 鸟类 , 在 这 春天 ,
如同爱情鸟一般，在春天，

[sɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪlvən] [bau] [æt; ət] [nuːn] ,
Sing on the sylvan boughs at noon ,
唱歌 在 这 森林 树枝 在 中午 ,
正午时分，在林间枝头歌唱，

[ænd; ənd] ['meɪtɪŋ] - [kɔːlz] [ɪn] ['ekəʊz] [rɪŋ] ,
And mating - calls in echoes ring ,
和 交配 - 呼叫 在 回声 戒指 ,
求偶的叫声在回声中响起，

[ɔː(r)] [ɒft] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ;
Or oft at night they whisper to the moon ;
或者 经常 在 夜晚 他们 耳语 到 这 月亮 ;
或者他们常常在夜里对着月亮低语；

[æz; əz] [striːm] [ri'spɔndz] [tuː; tə] [striːm] [wɪð] ['tendə(r)] [ɑːt] ,
As stream responds to stream with tender art ,
作为 溪流 回应 到 溪流 和 投标 艺术 ,
当溪流以温柔的艺术回应溪流时，

[səʊ] , [tuː; tə] [maɪn] [əʊn] , [rɪplaɪθ] ['ɛstərz] [hɑːt] .
So , to mine own , replieth Esther's heart .
所以 , 到 矿 自己的 , 回复 埃丝特的 心 .
所以，我也一样，以斯帖的心回答道。

[æz; əz] [siː] [tuː; tə] ['dɪstənt] [siː] ,
As sea to distant sea ,
作为 海 到 遥远 海 ,
从大海到遥远的大海，

[ɪn] [grænd] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['pæʃənz] [kraɪ] ,
In grand response to Passion's cry ,
在 盛大 回复 到 激情 哭 ,
为了回应耶稣的呼喊，

[di'klɛə] [ɪts] [əʊn] [vɑːst] ['mɪst(ə)ri] ,
Declares its own vast mystery ,
声明 它是 自己的 广阔的 神秘 ,
它宣称自身蕴藏着巨大的奥秘，

[ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [waɪld] [in'triːti] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;
And answers wild entreaties with a sigh ;
和 答案 荒野 恳求 和 一个 叹 ;
对于种种恳求，他只是叹了口气；

[æz; əz] [weɪvz] [tuː; tə] [weɪvz] [mə'ləʊdiəsli] [rəʊl] ,
As waves to waves melodiously roll ,
作为 波浪 到 波浪 悦耳地 卷 ,

一波又一波，悦耳动听地翻滚着，

[səʊ] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fər'evə(r)] — ['ɛstərz] [səʊl] . [-]
So sings to me forever — Esther's soul . [75]
所以 唱歌 到 我 永远 — 埃丝特的 灵魂 . [-]

以斯帖的灵魂将永远歌唱。[75]

[ðə; ði] [θrʌʃ] .
THE THRUSH .
这 画眉 .

画眉鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θrʌʃ] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [θrʌʃ] ,
It was the Thrush , — it was the joyous Thrush ,
它 曾是 这 画眉 , — 它 曾是 这 欢乐 画眉 ,

那是画眉鸟——那是欢快的画眉鸟。

[huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] [vɔɪs] , [ðə; ði] [wʊdz] [ə'drest] !
Who , with his beauteous voice , the woods addressed !
WHO , 和 他的 美丽的 嗓音 , 这 树林 已解决 !

谁用他那美妙的嗓音，向森林倾诉！

[hiː; hi][sæŋk][frɒm; frəm] ['hevənz] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hʌʃ]
He sank from heavens unseen , and in the hush
他 沉没 从 天 看不见 , 和 在 这 嘘

他悄无声息地从天而降，在寂静中

[ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] [sɒft] - ['slʌmbə] ['flaʊəz] ,
Of floating fragrance and soft - slumbering flowers ,
的 漂浮的 香味 和 柔软的 - 沉睡 花朵 ,

飘渺的香气和轻柔沉睡的花朵，

['dəʊzɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [sʌn] - [braɪt] ['aʊəz] ,
Dozing beneath the spell of sun - bright hours ,
打盹 下面 这 拼写 的 太阳 - 明亮的 小时 ,

在阳光明媚的夜晚，我昏昏欲睡。

[hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ðə; ði] - [diːp] [hɑːt] [kə'res] .
His summer shower of song the glade's deep heart caressed .
他的 夏天 淋浴 的 歌曲 这 - 深的 心 被爱抚 .

他如夏日细雨般的歌声，温柔地抚慰着林间空地的深处。

[braɪt] , ['spek(ə)l] - ['brestɪd] , ['eɪndʒl] - [θrəut] [bɜːd] !
Bright , speckle - breasted , angel - throated bird !
明亮的 , 斑点 - 胸部 , 天使 - 喉咙 鸟 !

羽毛鲜艳、胸前有斑点、喉音悦耳的鸟儿！

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [ɒn][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [paɪpt] [ænd; ənd] [wuːd] ;
He tilted on the hedge , and piped and wooed ;
他 斜 在 这 对冲 , 和 管道 和 追求 ;

他倚靠在树篱上，吹奏着笛子，发出求爱的声音；

[naʊ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] , [naʊ] [ðeə(r)] , [səʊ] [ləʊ] - [twɒz] [hɜːd] ,
Now here a note , now there , so low ' twas heard ,
现在 这里 一个 笔记 , 现在 那里 , 所以 低的 - 那是 听到 ,

这里一个音符，那里一个音符，声音很低，几乎听不见。

['ɒftˌtaɪmz] , [baɪ][wʌn] [diːp] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] , [wʌn]['əʊnli] ,
Ofttimes , by one deep listening ear , one only ,
经常 , 经过 一 深的 聆听 耳朵 , 一 仅有的 ,

很多时候，只有一只耳朵，深深地倾听，

[ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] ['saɪləns] ; [hiː; hi] , [hɜː(r); hə(r)] ['mɪnstrəl] ['ləʊnli] .
The ear of Silence ; he , her minstrel lonely .
这 耳朵 的 沉默 ; 他 , 她 吟游诗人 孤独 .

寂静之耳；他，她孤独的吟游诗人。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaɪn] [mjuːt] ['blesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [suːd] ?
Was it for her divine mute blessing that he sued ?
曾是 它 为了 她 神圣的 沉默的 祝福 那 他 被起诉 ?

他起诉她，是因为她那无声的神圣祝福吗?

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ai] [hæv; həv] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
How often I have watched him in the grass ,
如何 经常 我 有 观看 他 在 这 草 ,

我曾无数次在草地上看到他，

[fə'mɪliə(r)] , [smɔːl] , [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['breɪvli] [drest]
Familiar , small , erect , and bravely dressed
熟悉的 , 小的 , 直立 , 和 勇敢地 穿着

熟悉的、矮小的、挺拔的、穿着勇敢的

[ɪn] ['spɒtɪd] ['gəʊldən] - [braʊn] ; [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [pɑːs]
In spotted golden - brown ; have seen him pass
在 斑 金的 - 棕色的 ; 有 已见 他 经过

身披金棕色斑点；曾见过他经过

[ə'lɜːtli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [ɔːl] ['blaɪðli] ['sprɪŋɪŋ] ,
Alertly to and fro , all blithely springing ,
警觉地 到 和 弗 , 全部 兴高采烈地 弹簧 ,

警觉地来回奔跑，轻快地跳跃着，

[wɪð] ['elfɪn] [baʊndz] ; [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['waɪldli] ['wɪŋɪŋ] ;
With elfin bounds ; no longer wildly winging ;
和 精灵 界限 ; 不 更长 疯狂地 翅膀 ;

身姿轻盈如精灵，不再狂野飞翔；

['kɒntent] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
Content with Mother Earth , as though he loved her breast .
内容 和 母亲 地球 , 作为 尽管 他 喜爱 她 胸部 .

他心满意足地爱着大地母亲，仿佛爱着她的乳房。

[ɜːθ] [bɔːn] , [skaɪ] ['destɪnd] , ['lɪvɪŋ] [hɑːp] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
Earth born , sky destined , living harp of song ,
地球 出生 , 天空 注定 , 活的 竖琴 的 歌曲 ,

生于大地，归于天空，歌唱的活竖琴

[bɪ'lʌvɪd] [θrʌʃ] , [pɔː(r)] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [dɪ'vaɪn] !
Beloved Thrush , pour forth your notes divine !
心爱 画眉 , 倒 前进 你的 笔记 神圣的 !

亲爱的画眉鸟，尽情吟唱你神圣的乐章吧!

['weðə(r)] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [məʊst] [bɪ'lɒŋ] ,
Whether to earth or heaven you most belong ,
无论 到 地球 或者 天堂 你 最多 属于 ,

无论你最属于人间还是天堂，

[wɒt] [ðə; ði] [vɑːst] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['melədi] ,
What the vast purpose of your melody ,
什么 这 广阔的 目的 的 你的 旋律 ,

你这旋律蕴含着怎样的宏大意义?

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪstɪk] ['glɔːri] , [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] ['ekstəsi] ,
Your mystic glory , your bright ecstasy ,
你的 神秘 荣耀 , 你的 明亮的 狂喜 ,

你神秘的光辉，你灿烂的狂喜，

[ai] [nəʊ] [nɒt] , — ['əʊnli] [ðɪs] , [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz] [swi:t] [tu:; tə] [maɪn] . [-]
I know not , — only this , your soul is sweet to mine . [76]
我 知道 不是 , — 仅有的 这 , 你的 灵魂 是 甜的 到 矿 . [-]

我不知道，——只知道，你的灵魂对我来说是甜蜜的。[76]

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑ:(r)] .
THE LIGHT OF THE STAR .
这 光 的 这 星星 .

星光。

[dæŋk] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['gru:səm] ['æliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
Dank were the grewsome alleys of the town ,
dank 是 这 生长 小巷 的 这 镇 ,

镇上阴暗潮湿的小巷令人毛骨悚然。

['dɪndʒi] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɪəri] [stri:t] ;
Dingy the houses of the dreary street ;
昏暗的 这 房屋 的 这 凄凉 街道 ;

阴暗街道上的房子昏暗破旧;

[ðə; ði] ['veri] [dɒgz] [rɪ'flektɪd] [ˌdegrə'deɪʃn] ,
The very dogs reflected degradation ,
这 非常 狗 反映 降解 ,

这些狗本身就反映了堕落的本质。

[gɔ:nt] , ['wʊlfɪʃ] ; [waɪl] [gɑ:dz] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Gaunt , wolfish ; while God's flowers of creation ,
高特 , 狼 ; 尽管 神的 花朵 的 创建 ,

瘦削，狼一般；而上帝创造的花朵，

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] , ['lækɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [swi:t] ,
Young children , lacking all that makes life sweet ,
年轻的 孩子们 , 缺乏 全部 那 制作 生活 甜的 ,

年幼的孩子，缺乏所有让生活美好的事物，

[θru:] [ðə; ði] [faʊl] - ['smelɪŋ] [naɪt] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Through the foul - smelling night ran up and down .
通过 这 犯规 - 闻起来 夜晚 跑 向上 和 向下 .

在恶臭的夜里上上下下地跑。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [dʌl] [stri:t] [lait] [ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [pleɪ] ,
Under a dull street light I watched them play ,
在下面 一个 乏味的 街道 光 我 观看 他们 玩 ,

在昏暗的路灯下，我看着他们玩耍。

[ʃril] [ɪn] [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ˌʌn'tʃaɪldˌlaɪk] [təʊnz] ,
Shrilling in high - pitched and unchildlike tones ,
尖锐的 在 高的 - 投球 和 不像孩子 音调 ,

发出尖锐刺耳、毫无童趣的声音，

['deərɪŋ] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪntɪd] ['sɪti] .
Daring the perils of the tainted city .
大胆 这 危险 的 这 受污染的 城市 .

勇闯这座污秽之城的重重险阻。

[ðen] , [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] , [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪti]
Then , in my heart , the horror and the pity
然后 , 在 我的 心 , 这 恐怖 和 这 遗憾

然后，在我心中，恐惧和怜悯涌上心头。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hju:mən] [kaɪnd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['blæknəs] [grəʊnz]
For human kind that in such blackness groans
为了 人类 种类 那 在 这样的 黑 呻吟

在如此黑暗中呻吟的人类

[rəʊz] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [draɪv] [ðə; ði] [pɔːl] [ə'weɪ] .
Rose , and I could not drive the pall away .
玫瑰 , 和 我 可以 不是 驾驶 这 灵柩 离开 .

罗斯，我无法驱散那份阴霾。

[ə'mɪd] [sʌtʃ] ['kɒŋkriːt] ['iːvəlz] , [ˌɪn'bred] [sɪn] ,
Amid such concrete evils , inbred sin ,
之中 这样的 具体的 罪恶 , 近亲繁殖 罪 ,

在如此具体的罪恶和根深蒂固的罪孽之中，

[ai] , ['grəʊpɪŋ] , ['kwestʃənd] , [kʊd; kəd] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] [kʌm] ,
I , groping , questioned , could Christ's kingdom come ,
我 , 摸索 , 被质问 , 可以 基督的 王国 来 ,

我摸索着，问道：基督的国度能否降临？

[baɪ] ['eni] [miːnz] ?
By any means ?
经过 任何 方法 ?

任何方式？

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['evə(r)] ['entə(r)]
How could he ever enter
如何 可以 他 曾经 进入

他怎么可能进入

[æt; ət] ['welθi] ['pɔːt(ə)lz] [strɒŋ] , [weə(r)] [self] [ɪz] ['sentə(r)] ,
At wealthy portals strong , where self is center ,
在 富裕 门户 强的 , 在哪里 自己 是 中心 ,

在富裕的门户网站中，自我处于中心地位，

[ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['daːkənd] [dɔːz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [dʌm] ,
Or at the darkened doors of spirits dumb ,
或者 在 这 变暗 门 的 烈酒 哑的 ,

或者在沉默幽灵的黑暗大门前，

[dʌl] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [slʌmz] - [ʌn'siːsɪŋ] [dɪn] ?
Dulled by the ancient slums ' unceasing din ?
迟钝 经过 这 古老的 贫民窟 - 不断 din ?

被古老贫民窟永不停歇的喧嚣麻木了吗？

[bʌt; bət] , ['glaːnsɪŋ] ['ʌpwəd] , [ɪn] [maɪ] [diːp] [dɪ'stres] —
But , glancing upward , in my deep distress —
但 , 瞥了一眼 向上 , 在 我的 深的 痛苦 —

但是，我抬头望去，心中充满深深的痛苦——

[maɪ'self] [səʊ] [smɔːl] [æn; ən] ['ætəm] [ɒv; əv] [maɪ] [reɪs] —
Myself so small an atom of my race —
我 所以 小的 一个 原子 的 我的 种族 —

我不过是我族群中微不足道的一粒原子——

[ai] [sɔː] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['hɒvl] ['ʃaɪnɪŋ] ,
I saw , above the dreadful hovels shining ,
我 锯 , 多于 这 可怕 茅屋 灼灼 ,

我看到，在那些可怕的棚屋上方，闪闪发光，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗吉尼亚：一出悲剧及其他诗歌(Virginia A Tragedy, and Other Poems) 第7/7页

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑː(r)] .
A single star .
一个 单身的 星星 .

一颗星星。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [maɪ] [peɪn] [dɪ'vaɪnɪŋ] ,
It seemed , my pain divining ,
它 似乎 , 我的 疼痛 占卜 ,

似乎，我的痛苦预示着什么

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [speɪs] ,
To answer from illimitable space ,
到 回答 从 无限的 空间 ,

从无限的空间回答这个问题，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [reɪz] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ænd; ənd] [bles] .
And with its rays to sanctify and bless .
和 和 它是 射线 到 圣化 和 保佑 .

并以其光芒带来圣化和祝福。

['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ɒv; əv] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [wɜːld] [muːv] ,
Witness it bore of Law by which worlds move ,
证人 它 钻孔 的 法律 经过 哪个 世界 移动 ,

它见证了世界运转所遵循的法则，

[lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [maɪnd] ,
Light of the Soul , the Everlasting Mind ,
光 的 这 灵魂 , 这 永恒 头脑 ,

灵魂之光，永恒之心

[wɪtʃ] — [ɪn][ɪts] ['kʌmpəs] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['həʊldɪŋ] —
Which — in its compass Earth and Heaven holding —
哪个 — 在 它是 罗盘 地球 和 天堂 保持 —

它——在其涵盖天地范围内——

[ɪz]['evə(r)][laɪk][sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] [skrəʊl] [ʌn'fəʊldɪŋ] ,
Is ever like some shining scroll unfolding ,
是 曾经 喜欢 一些 灼灼 滚动 展开 ,

就像一幅闪闪发光的卷轴缓缓展开，

[ænd; ənd] [wɪl] [ʌn'fəʊld] [wɪð] [taɪm] , [tɪl] [ɔːl][mæn'kaɪnd]
And will unfold with Time , till all mankind
和 将要 展开 和 时间 , 直到 全部 人类

随着时间的推移，这一切终将展开，直至全人类。

[ʃæl; ʃəl] [riːd] [laɪfs] [wʌn][sə'luːʃ(ə)n] , ['pɜːfɪkt] [lʌv] . [-]
Shall read Life's one solution , perfect Love . [77]
将 读 生活的 一 解决方案 , 完美的 爱 . [-]

将会读到人生唯一的答案，完美的爱。[77]

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .
THE MESSAGE OF THE PINES .
这 信息 的 这 松树 .

松树的讯息。

[tɔːl] ['sʌðən] [paɪnz] , [wɪð] [hɑːts] [ɒv; əv] ['mɪstɪk] [θrɒbɪŋ] ,
Tall Southern pines , with hearts of mystic throbbing ,
高的 南方 松树 , 和 心 的 神秘 悸动 ,

高耸的南方松树，仿佛拥有神秘跳动的心脏，

[stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['restləs] , ['wɪəri] [bau] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] ,
Stretch your restless , weary boughs across the sunset sky ,
拉紧 你的 不安 , 厌倦 树枝 穿过 这 日落 天空 ,

将你躁动不安、疲惫不堪的枝条伸展到落日余晖中，

[dɑːk] ['sʌðən] [paɪnz] , [huːz] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] ['sɒbɪŋ] ,
Dark Southern pines , whose souls are ever sobbing ,
黑暗的 南方 松树 , 谁 灵魂 是 曾经 啜泣 ,

南方苍劲的松树，它们的灵魂仿佛永远在哭泣。

[ai] [wʊd] [rəʊm] [θruː] [ðiːz] [dɪm] [aɪlz] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [saɪ] .
I would roam through these dim aisles and learn the music of your sigh .
我 会 漫游 通过 这些 暗淡 过道 和 学习 这 音乐 的 你的 叹 .

我会漫步于这些昏暗的走廊，聆听你叹息的乐章。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [hɑːts] [ðæt] [kæn; kən] [nɒt] [wiːp] !
the wail of hearts that can not weep !
这 哀号 的 心 那 能 不是 哭泣 !

无法哭泣的心的哀嚎！

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv] [səʊlz] [ðæt] [lɒŋ] [tuː; tə] [sliːp] !
the sigh of souls that long to sleep !
这 叹 的 灵魂 那 长的 到 睡觉 !

那是渴望安眠的灵魂的叹息！

[tɔːl] ['sʌðən] [paɪnz] , [ai] [siːk] [ðiːz] ['saɪlənt] ['pleɪsɪz]
Tall Southern pines , I seek these silent places
高的 南方 松树 , 我 寻找 这些 沉默的 地方

高大的南方松树，我寻觅这些静谧之地

['əʊnli] [ɪn] [maɪ] ['meməri] — [ə; eɪ] ['meməri] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [muːvz] .
Only in my memory — a memory beside me moves .
仅有的 在 我的 记忆 — 一个 记忆 旁 我 移动 .

只存在于我的记忆中——我身边的记忆在流动。

[dɑːk] ['sʌðən] [paɪnz] , [ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒləm] ['speɪsɪz] ,
Dark Southern pines , I love your solemn spaces ,
黑暗的 南方 松树 , 我 爱 你的 庄严 空间 ,

南方松树的深色枝叶，我喜欢你那庄严肃穆的空间。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] ['spɪrɪt] [wɔːk] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [siːk] [ðə; ði] ['kwaɪət] [grəʊvz] .
And there in spirit walk , and with her spirit seek the quiet groves .
和 那里 在 精神 走 , 和 和 她 精神 寻找 这 安静的 小树林 .

于是，她的灵魂漫步于此，与她的灵魂一同寻觅那静谧的树林。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [hɑːts] [ðæt] [jɜːn] !
the moan of human hearts that yearn !
这 呻吟 的 人类 心 那 向往 !

那是人类心灵渴望的呻吟！

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ðə; ði] [pleɪnt] [ɒv; əv] [driːmz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'tɜːn] !
the plaint of dreams that would return !
这 感叹 的 梦境 那 会 返回 !

梦想终将回归的哀叹！

[tɔːl] ['sʌðən] [paɪnz] , [ai] [rɒŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['sɒrəʊ] .
Tall Southern pines , I wrong you in my sorrow .
高的 南方 松树 , 我 错误的 你 在 我的 悲哀 .

高大的南方松树啊，我的悲伤让我亏待了你们。

[hɑːrps] [dɪ'vaɪn] , [juː; jʊ] [tʃɑːnt] [ə; eɪ] [driːm] [nɒt] [pɑːst] , [bʌt; bət] [jet] [tuː; tə] [kʌm] !
Harps divine , you chant a dream not passed , but yet to come !
竖琴 神圣的 , 你 呗 一个 梦 不是 通过了 , 但 然而 到 来 !

神圣的竖琴，你吟唱着尚未实现、却即将到来之梦！

['aʊə(r)] [tuː] [səʊlz] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [tə'geðə(r)] , [ɒn] [sʌm; səm] ['pɜːfɪkt] ['mɒrəʊ] ,
Our two souls shall walk together , on some perfect morrow ,
我们的 二 灵魂 将 走 一起 , 在 一些 完美的 明天 ,

在某个美好的明天，我们的灵魂将携手同行。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [rɪ'meɪn] [tə'geðə(r)] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] .
And through the years remain together , when your voices all are dumb .
和 通过 这 年 保持 一起 , 什么时候 你的 声音 全部 是 哑的 .

多年以后，即使你们的声音都已哑然，也要继续在一起。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ['wɪspərz] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊv] !
her spirit whispers in the grove !
她 精神 低语 在 这 树林 !

她的灵魂在树林中低语！

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ai] [fiːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] ! [-]
I feel the presence of my Love ! [78]
我 感觉 这 在场 的 我的 爱 ! [-]

我感受到了我的爱人的存在！[78]

[ðə; ði] [lɒst] ['sʌnbiːm] .
THE LOST SUNBEAM .
这 丢失的 阳光 .

失落的阳光。

[θruː] ['feəri] [griːn] [ɒv; əv] ['wiləuz] [əʊld] ,
Through fairy green of willows old ,
通过 仙女 绿色的 的 柳树 老的 ,

穿过苍翠如仙的古老柳树，

[ə'slɑːnt][ðə; ði] ['steɪtli] , ['vɜːdʒɪn] , [kəʊld]
Aslant the stately , virgin , cold
斜体 这 庄严 ， 处女 ， 寒冷的

倾斜庄严、纯洁、寒冷

[fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] ,
Form of the sycamore ,
形式 的 这 梧桐树 ，

悬铃木的形态

[weə(r)] ['pɒplə(r)] [lɑːf] , [weə(r)] ['biːtʃ] [preɪ] ,
Where poplars laugh , where beeches pray ,
在哪里 白杨树 笑 ， 在哪里 山毛榉 祈祷 ，

白杨树欢笑的地方，山毛榉祈祷的地方，

[weə(r)] ['briːzɪz] [saɪ] , [weə(r)] ['striːmlit] [sɪŋ] ,
Where breezes sigh , where streamlets sing ,
在哪里 微风 叹 ， 在哪里 细流 唱歌 ，

微风叹息之处，溪流吟唱之处，

[ænd; ənd] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] ['kærəlɪŋ] ,
And birds are ever caroling ,
和 鸟类 是 曾经 圣诞颂歌 ，

鸟儿们一直在歌唱，

[wʌn] [mɔːn] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [streɪ] ;
One morn , I saw a sunbeam stray ;
一 早晨 ， 我 锯 一个 阳光 流浪 ；

一天早晨，我看到一束阳光飘过；

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] , ['həʊli] , ['reɪdiənt] [reɪ]
This single , holy , radiant ray
这 单身的 ， 圣 ， 辐射状 射线

这道单一、神圣、耀眼的光芒

[ɒn] [ðə; ði] [waɪd] [ɜːθ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [wei] ,
On the wide earth had lost its way ,
在 这 宽的 地球 有 丢失的它是 方式 ，

广袤的大地迷失了方向，

[ɪ'skeɪpt] [θruː] ['hɛvənz] [hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)] .
Escaped through Heaven's half - open door .
逃脱 通过 天 一半 - 打开 门 .

从半开的天堂之门逃脱。

" [weə(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [faɪnd][ɪts] [həʊm] ?
" Where will the sunbeam find its home ?
" 在哪里 将要 这 阳光 寻找 它是 家 ?

阳光将在哪里找到它的归宿?

" [ai]['aɪdli] [w'ʌndəd] .
" I idly wondered .
" 我 闲散地 想知道 .

我漫不经心地想。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊm]
" Will it roam
" 将要 它 漫游

它会漫游吗?

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [nest]
Until it makes its nest
直到 它 制作 它是 巢

直到它筑巢为止

[pə'hæps] [ɪn][sʌm; səm][dɪə(r)] ['beɪbiz] [heə(r)] ?
Perhaps in some dear baby's hair ?
也许 在 一些 亲爱的 婴儿的 头发 ?

或许是在某个可爱婴儿的头发里?

" [bʌt; bət][nəʊ] !
" But no !
" 但 不 !

但是不!

[ə; eɪ] ['beɪbiz] ['tresɪz] [ʃaɪn]
a baby's tresses shine
一个 婴儿的 头发 闪耀

婴儿的头发闪闪发光

[wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['reɪdiəns] [dɪ'vaɪn] —
With their own radiance divine —
和 他们的 自己的 辐射 神圣的 —

他们自身散发着神圣的光辉——

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] .
The sun of Heaven is always there .
这 太阳 的 天堂 是 总是 那里 .

天上的太阳永远都在那里。

[ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][faɪnd][ə; eɪ]['siːkrət][leə(r)]
Or would it find a secret lair
或者 会 它 寻找 一个 秘密 巢穴

或者它会找到一个秘密巢穴

[ɪn] ['flaʊəri] [hɑːt] ?
In flowery heart ?
在 如花 心 ?

在花之心中?

[neɪ] , [ɪn] [ðæt] [reə(r)] ,
Nay , in that rare ,
不 , 在 那 稀有的 ,

不，在那种罕见的情况下，

[diːp] [sel] , [gɑːdz] [sʌn] [lɒŋ] [faʊnd] [ɪts] [rest] .
Deep cell , God's sun long found its rest .
深的 细胞 , 神的 太阳 长的 成立 它是 休息 .

深邃的细胞，上帝的太阳早已找到了它的安息之地。

[səʊ][ðə; ði] [ləʊn] ['sʌnbiːm] [streɪz] [æt; ət] [wɪl] ,
So the lone sunbeam strays at will ,
所以 这 孤独 阳光 流浪者 在 将要 ,

所以，那缕孤阳随意地飘荡着。

[ænd; ənd] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [rest] , [ʌn'tɪl]
And longs for Heaven and rest , until
和 长 为了 天堂 和 休息 , 直到

并渴望天堂和安息，直到

['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt][grəʊv] ,
Into the silent grove ,
进入 这 沉默的 树林 ,

走进寂静的树林，

[æn; ən][əʊld][mæn] , ['krɪp(ə)ld] [baɪ] [dɪ'ziːz] ,
An old man , crippled by disease ,
一个 老的 男人 , 残疾的 经过 疾病 ,

一位因疾病而瘫痪的老人

[kriːps] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [wɪð] ['wɪəri] [aɪz] .
Creeps down the path , with weary eyes .
令人毛骨悚然 向下 这 小路 , 和 厌倦 眼睛 .

他拖着疲惫的身躯，沿着小路缓缓走去。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wɔːn] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [skaɪz] ,
That are too worn to seek the skies ,
那 是 也 磨损 到 寻找 这 天空 ,

它们太过疲惫，无法再仰望天空。

[wɪð] ['pɔːlzid] [lɪmz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [niːz] ,
With palsied limbs and shaking knees ,
和 麻痹症 四肢 和 摇晃 膝盖 ,

四肢麻痹，膝盖发抖，

[ænd; ənd] [fɪkst] , [dʌl] [steə(r)] , [ðæt] ['əʊnli] [siːz]
And fixed , dull stare , that only sees
和 固定的 , 乏味的 盯 , 那 仅有的 看到

还有那呆滞、茫然的眼神，眼里只有......

[ðə; ði]['stəʊni] [graʊnd] .
The stony ground .
这 石质的 地面 .

布满碎石的地面。

[əʊ] ! ['steɪtli] [triːz] !
Oh ! stately trees !
哦 ! 庄严 树木 !

哦！高大的树木！

[ʃeɪd] [ðɪs] [drɪə(r)] [fɔːm] [wɪð] [ɑːmz] [ɒv; əv] [lʌv] !
Shade this drear form with arms of love !
阴影 这 凄凉 形式 和 武器 的 爱 !

用爱的臂膀为这黯淡的身影带来一丝荫凉！

[æz; əz][hiː; hi] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [wei] [-]
As he pursues his lonely way [79]
作为 他 追寻 他的 孤独 方式 [-]

当他独自一人走上这条路[79]

[θruː] [ðə; ði] [griːn] [wʊd] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [reɪ]
Through the green wood , the shining ray
通过 这 绿色的 木头 , 这 灼灼 射线

透过绿树，一道明亮的光线

['streɪtˌweɪ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [dɑːt]
Straightway appears to dart
立刻 出现 到 镖

直线似乎在快速移动

[tuː; tə] [ðæt] [bent] [fɔːm] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [lait]
To that bent form , and seems to light
到 那 弯曲 形式 , 和 似乎 到 光

弯曲的身形，似乎在发光

[ə; eɪ]['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [heə(r)] ;
A glory in the thin white hair ;
一个 荣耀 在 这 薄的 白色的 头发 ;

稀疏的白发中透着光彩；

[ðen] , ['restləs] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts][leə(r)]
Then , restless still , it makes its lair
然后 , 不安 仍然 , 它 制作 它是 巢穴

然后，它依然躁动不安，于是筑巢栖息。

[ɪn][ðə; ði][sæd] [aɪz] , [səʊ][dɪm][ɒv; əv] [saɪt] ,
In the sad eyes , so dim of sight ,
在 这 伤心 眼睛 , 所以 暗淡 的 视线 ,

在悲伤的眼神中，视力如此黯淡，

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [naɪt] ,
And , smiling through the sombre night ,
和 , 微笑 通过 这 阴沉 夜晚 ,

在阴沉的夜里，她露出了微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [diːpə(r)] [sɪŋks] , [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [braɪt] ,
It deeper sinks , a radiance bright ,
它 更深 水槽 , 一个 辐射 明亮的 ,

它沉得更深，发出耀眼的光芒，

[ænd; ənd][英 ['nesl] 美 ['nesl]][ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz] [hɑːt] .
And nestles in the old man's heart .
和 雀巢 在 这 老的 男人的 心 .

并深深地印在了老人的心里。

['herɪtɪdʒ] .
HERITAGE .
遗产 .

遗产。

([tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] .)
(To my Mother .)
(到 我的 母亲 .)

（致我的母亲。）

['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentəd] [ɪn][juː; jʊ] !
Everything beautiful centered in you !
一切 美丽的 居中 在 你 !

一切美好都以你为中心！

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][feə(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] , [maɪ] [swiːt] ,
All that is fair , in your spirit , my Sweet ,
全部 那 是 公平的 , 在 你的 精神 , 我的 甜的 ,

一切如你所愿，我的爱人，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ,
From the depths of the sea to the height of the blue ,
从 这 深度 的 这 海 到 这 高度 的 这 蓝色的 ,

从深海到蔚蓝的天空，

[laɪz] [naʊ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
Lies now at my feet .
谎言 现在 在 我的 脚 .

现在它躺在我的脚边。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒemz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒemz][juː; jʊ][hæv; həv] ['skætəd] [səʊ] [friː] ,
They are gems , they are gems you have scattered so free ,
他们 是 宝石 , 他们 是 宝石 你 有 疏散 所以 自由的 ,

它们是宝石，是你随意散落的宝石。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['zenɪθ] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðeɪ] [hæv; həv]['fɔːlən] [laɪk] [reɪn] ,
From your zenith of thought they have fallen like rain ,
从 你的 天顶 的 想法 他们 有 倒下 喜欢 雨 ,

它们从你思想的巅峰跌落，如同雨点般落下。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
From the height of your love they descended to me ,
从 这 高度 的 你的 爱 他们 下降 到 我 ,

它们从你爱的巅峰降临到我身上，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [maɪ] [peɪn] !
In the midst of my pain !
在 这 中间 的 我的 疼痛 !

在我痛苦万分之时!

[θɔːts] [laɪk] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [driːmz] [laɪk] [ðə; ði] [mɔːn] ,
Thoughts like the ocean and dreams like the morn ,
想法 喜欢 这 海洋 和 梦境 喜欢 这 早晨 ,

思绪如海洋，梦境如晨曦。

[pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] , [məʊst] ['həʊli] [ænd; ənd] [truː] ;
Pure and unsullied , most holy and true ;
纯的 和 纯洁无瑕的 , 最多 圣 和 真的 ;

纯洁无瑕，至圣至真;

[dɪə(r)] [lʌv] , [ɪn] [maɪ] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] [njuː] [dɔːn] ,
Dear Love , in my being there shines a new dawn ,
亲爱的 爱 , 在 我的 存在 那里 闪耀 一个 新的 黎明 ,

亲爱的，我的存在带来了新的曙光。

[huːz] [lait] [ɪz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] !
Whose light is from you !
谁 光 是 从 你 !

谁的光芒来自你!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷